# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 卖花女芬妮；(fanny, The Flower-girl; Or, Honesty Rewarded.) 000001

2. 卖花女芬妮；(fanny, The Flower-girl; Or, Honesty Rewarded.) 000002

3. 卖花女芬妮；(fanny, The Flower-girl; Or, Honesty Rewarded.) 000003

4. 卖花女芬妮；(fanny, The Flower-girl; Or, Honesty Rewarded.) 000004

5. 卖花女芬妮；(fanny, The Flower-girl; Or, Honesty Rewarded.) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 卖花女芬妮；(Fanny, the Flower-Girl; or, Honesty Rewarded.)



['fæni] , [ðə; ði] ['flaʊər] - [gɜ:rl] ;
**FANNY , THE FLOWER - GIRL ;**
舢 , 这 花 - 女孩 ;

芬妮，卖花女；

[ɔ:r] , ['ɑ:nəsti] [ri'wɔ:did] .
**OR , HONESTY REWARDED .**
或者 , 诚实 奖励 .

或者说，诚实有奖。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**TO WHICH ARE ADDED OTHER TALES .**
到 哪个 是 额外 其他 故事 .

此外，还添加了一些其他故事。

[baɪ] [sə'li:nə] ['bʌnbəri] .
**BY SELINA BUNBURY .**
经过 塞琳娜 班伯里 .

作者：塞琳娜·邦伯里。

['fæni] , [ðə; ði] ['flaʊər] - [gɜ:rl]
**FANNY , THE FLOWER - GIRL**
舢 , 这 花 - 女孩

芬妮，卖花女

" [kʌm] , [bai] [maɪ] ['flaʊərz] ; ['flaʊərz] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] .
**" Come , buy my flowers ; flowers fresh and fair .**
" 来 , 买 我的 花朵 ; 花朵 新鲜的 和 公平的 .

来买我的花吧；我的花新鲜又漂亮。

[kʌm] , [bai] [maɪ] ['flaʊərz] .
**Come , buy my flowers .**
来 , 买 我的 花朵 .

来，买我的花。

[pli:z] [mæm, mɑ:m, məm] , [bai] [ə; eɪ] [naɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['veri] ['prɪti] [wʌnz] ,
**Please ma'am , buy a nice bunch of flowers , very pretty ones ,**
[mæm, mɑ:m, məm] .
**ma'am .**
女士 .

夫人，请您买一束漂亮的花，非常漂亮的那种。

[pli:z] , [sɜ:r] , [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['flaʊərz] ; [naɪs] , [freʃ] [wʌnz] , [mɪs] ; ['oʊnli][dʒʌst] ['gæðərd] ;
**Please , sir , to have some flowers ; nice , fresh ones , miss ; only just gathered ;**
[pli:z] [lʊk] .
**please look .**
请 看 .

先生，请给我一些花；漂亮新鲜的花，小姐；刚采摘的；请看。

" [ðʌs] [spoʊk] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [sʌŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][pər'hæps] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
**" Thus spoke , or sometimes sung , a little girl of perhaps eight years old ,**
" 因此 辐 , 或者 有时 唱 , 一个 小的 女孩 的 也许 八 年 老的 ,

“一位大约八岁的小女孩这样说道，有时也用歌声吟唱。”

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [niːt] [smɔːl] ['bæskɪt] ,
**holding** **in** **her** **hand** **a** **neat** **small** **basket** **,**
保持 在 她 手 一个 整洁的 小的 篮子 ,

她手里拿着一个精致的小篮子，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [klɔːθ] ,
**on** **the** **top** **of** **which** **lay** **a** **clean** **white** **cloth** **,**
在 这 顶部 的 哪个 躺 一个 干净的 白色的 布 ,

上面铺着一块干净的白布，

[tuː; tə] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [soʊ] ['haɪli] ,
**to** **shade** **from** **the** **sun** **the** **flowers** **which** **she** **praised** **so** **highly** **,**
到 阴影 从 这 太阳 这 花朵 哪个 她 赞扬 所以 高度 ,

为了遮挡阳光，保护她如此赞赏的花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] ,
**and** **a** **little** **bunch** **of** **which** **she** **presented** **to** **almost** **every** **passer** **-** **by** **,**
和 一个 小的 束 的 哪个 她 呈现 到 几乎 每一个 过路人 - 经过 ,

她还把其中一小束送给了几乎每个路人。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ pəː'tʃeizəz ] ; [waɪl] , ['æftər][wʌn][hæd; həd] [pæst] ['ruːdli] [ɑːn] ,
**in** **the** **hope** **of** **finding** **purchasers** **;** **while** **,** **after** **one** **had** **passed** **rudely** **on** **,**
在 这 希望 的 寻找 购买者 ; 尽管 , 后 一 有 通过了 粗鲁地 在 ,

为了寻找买家；而当一位买家粗鲁地离开后，

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ə'nʌðər] [hæd; həd] [sed] , "
**another** **had** **looked** **at** **her** **young** **face** **and** **smiled** **,** **another** **had** **said** **,** **"**
其他 有 看起来 在 她 年轻的 脸 和 微笑 , 其他 有 说 , "
[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] !
**What** **a** **nice** **child** **!**
什么 一个 好的 孩子 !

另一个人看着她稚嫩的脸庞笑了，另一个人说：“多么可爱的孩子啊！”

" [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
**"** **but** **not** **one** **had** **taken** **the** **flowers** **,**
" 但 不是 一 有 已采取 这 花朵 ,

但是没有一个人拿走这些花。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['peni] [ɔːr][ðə; ði][hæf] - ['peni] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]
**and** **left** **the** **penny** **or** **the** **half** **-** **penny** **that** **was** **to** **pay** **for** **them** **the**
['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
**little** **girl** **,**
小的 女孩 ,

他们留下了那枚或半枚便士，那是用来付钱给小女孩的。

[æz; əz] [ɪf] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
**as** **if** **accustomed** **to** **all** **this** **,**
作为 如果 习惯 到 全部 这 ,

仿佛早已习惯了这一切，

['oʊnli] [ə'reɪndʒd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɪti] ['noʊzgeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp]
**only** **arranged** **again** **the** **pretty** **nosegays** **that** **had** **been** **disarranged** **in** **the** **vain** **hope**
[ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**of** **selling** **them** **,**
的 销售 他们 ,

只是重新整理了一下那些之前被弄乱的漂亮花束，原本是想着能卖出去，结果徒劳无功。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə'nuː] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['sɪŋɪŋ] [toʊn] , " [kʌm] , [bai] [maɪ] ['flaʊərz] ;
**and** **commenced** **anew** **in** **her** **pretty** **singing** **tone** **,** **"** **Come** **,** **buy** **my** **flowers** **;**
和 开始 重新 在 她 漂亮的 歌唱 语气 , " 来 , 买 我的 花朵 ;
['flaʊərz] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] . "
**flowers** **fresh** **and** **fair** **.** **"**
花朵 新鲜的 和 公平的 . "

她用甜美的歌声重新唱道："来买我的花吧；新鲜又美丽的花。"

" [jʊr; jər] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['sædli] ['wɪðərd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['kʌntri] -
**"** **Your** **flowers** **are** **sadly** **withered** **,** **my** **little** **maid** **,** **"** **said** **a** **kind** **,** **country** **-**
" 你的 花朵 是 令人遗憾的是 干枯 , 我的 小的 女佣 , " 说 一个 种类 , 国家 -
['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
**looking** **gentleman** **,**
寻找 绅士 ,

"我的小姑娘，你的花都枯萎了，"一位和蔼可亲、看起来像乡下人的绅士说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːl] [nɪr] [hɜːr; hər] .
**who** **was** **buying** **some** **vegetables** **at** **a** **stall** **near** **her** **.**
WHO 曾是 购买 一些 蔬菜 在 一个 摊位 靠近 她 .

她当时正在附近的一个摊位上买菜。

" [oʊ] , [sɜːr] !
**"** **Oh** **,** **sir** **!**
" 哦 , 先生 !

"哦，先生！"

[aɪ][hæv; həv] [freʃ] [wʌnz] , [hɪr] , [sɜːr] ; [pliːz] [lʊk] ;
**I** **have** **fresh** **ones** **,** **here** **,** **sir** **;** **please** **look** **;**
我 有 新鲜的 一个 , 这里 , 先生 ; 请 看 ;

先生，我这里有新鲜的，请您看一下；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,
**"** **and** **the** **child** **lifted** **up** **the** **cover** **of** **her** **basket** **,**
" 和 这 孩子 抬起 向上 这 覆盖 的 她 篮子 ,

于是，孩子掀开了篮子的盖子。

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv]
**and** **drew** **from** **the** **very** **bottom** **a** **bunch** **of** **blossoms** **on** **which** **the** **dew** **of**
和 画 从 这 非常 底部 一个 束 的 花朵 在 哪个 这 露 的
['mɔːrnɪŋ] [stɪl] ['restɪd] .
**morning** **still** **rested** **.**
早晨 仍然 休息 .

从最底部取下一束花朵，上面还残留着晨露。

" [pliːz] [tuː; tə] [siː] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [roʊz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðiːz] [pɪŋks] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ,
**"** **Please** **to** **see** **,** **sir** **;** **a** **pretty** **rose** **,** **sir** **,** **and** **these** **pinks** **and** **mignonette** **,**
" 请 到 看 , 先生 ; 一个 漂亮的 玫瑰 , 先生 , 和 这些 粉色 和 小醋汁 ,

"请看，先生；一朵漂亮的玫瑰，先生，还有这些石竹和木犀草，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['dʒesəmɪn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][wʌn] ['peni] . "
**and** **a** **bunch** **of** **jessamine** **,** **sir** **,** **and** **all** **for** **one** **penny** **.** **"**
和 一个 束 的 茉莉花 , 先生 , 和 全部 为了 一 一分钱 . "

还有一大束茉莉花，先生，只要一便士。

" [bles] [ðiː] !
**"** **Bless** **thee** **!**
" 保佑 你 !

愿上帝保佑你！

['prɪti] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [leɪm] ['vedʒtəb(ə)l] - ['selər] , " [ðaʊlt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:rkɪt] -

| pretty | dear | ! | " | said | the | old | lame | vegetable | - | seller | , | " | thou'lt | make | a | good | market | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 亲爱的 | ! | " | 说 | 这 | 老的 | 瘸 | 蔬菜 | - | 卖方 | , | " | 你将 | 制作 | 一个 | 好的 | 市场 | - |

['wʊmən] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

| woman | one | of | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 一 | 的 | 这些 | 天 | . |

“真够贵的！”那位跛脚的老菜贩说，“你总有一天会成为一个很棒的市场女商贩。”

[jʊr; jər] ['ɑ:nər] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][noʊ] ['mʌðər] [ɔ:r]

| Your | honor | would | do | well | to | buy | her | flowers | , | sir | , | she | has | got | no | mother | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 荣誉 | 会 | 做 | 出色地 | 到 | 买 | 她 | 花朵 | , | 先生 | , | 她 | 有 | 得到 | 不 | 母亲 | 或者 |

['fɑ:ðər] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

法官大人，您最好给她买束花，她没有父母。

[gɑ:d] [help] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪk] ['grænmʌðər] . "

| God | help | her | , | and | works | for | a | sick | grandmother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 帮助 | 她 | , | 和 | 作品 | 为了 | 一个 | 生病的 | 祖母 | . | " |

上帝保佑她，她现在在照顾一位生病的祖母。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

| " | Poor | child | ! | " | said | the | old | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 孩子 | ! | " | 说 | 这 | 老的 | 绅士 | . |

“可怜的孩子！”老先生说道。

" [hɪr] , [ðen] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [gɪv] [ˌem 'i:] [θri:] [naɪs] ['noʊzgeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər]

| " | Here | , | then | , | little | one | , | give | me | three | nice | nosegays | , | and | there | is | sixpence | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 然后 | , | 小的 | 一 | , | 给 | 我 | 三 | 好的 | 花束 | , | 和 | 那里 | 是 | 六便士 | 为了 |

[ju:; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“那么，小家伙，给我三束漂亮的花束，你就有六便士了。”

" [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd]

| " | With | delight | sparkling | in | every | feature | of | her | face | , | and | her | color | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 喜 | 闪闪发光 | 在 | 每一个 | 特征 | 的 | 她 | 脸 | , | 和 | 她 | 颜色 | 已更改 |

[tu:; tə]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

| to | crimson | with | joy | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 赤红 | 和 | 喜悦 | , |

“她脸上洋溢着喜悦，脸色也因喜悦而变得通红，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜ:rl] [rɪ'si:vd] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

| the | little | flower | - | girl | received | in | one | hand | the | unusual | piece | of | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 花 | - | 女孩 | 已收到 | 在 | 一 | 手 | 这 | 异常 | 片 | 的 | 钱 | ; |

小卖花女一手接过了这枚不同寻常的钞票；

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | setting | her | basket | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 环境 | 她 | 篮子 | 在 | 这 | 地面 | , |

她把篮子放在地上，

[bɪ'gæn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] ['nɪrli] [hæf] [ɪts] ['kɑ:ntents] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs]

| began | hastily | and | tremblingly | to | pick | out | nearly | half | its | contents | as | the | price |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 草草 | 和 | 颤抖地 | 到 | 挑选 | 出去 | 几乎 | 一半 | 它是 | 内容 | 作为 | 这 | 价格 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkspəns] ;

| of | the | sixpence | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 六便士 | ; |

他开始慌慌张张、颤抖着，把里面近一半的东西挑出来，作为六便士的价格；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['rændəm] [θri:] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]

| but | the | gentleman | stooped | down | , | and | taking | up | at | random | three | bunches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 绅士 | 弯腰 | 向下 | , | 和 | 采取 | 向上 | 在 | 随机的 | 三 | 成捆 | 的 |

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

| the | flowers | , |
|---|---|---|
| 这 | 花朵 | , |

但那位先生弯下腰，随意地拿起三束花，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['frɛʃəst] , [sed] ,

| which | were | not | the | freshest | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 这 | 最新鲜的 | , | 说 | , |

他说，这些食物并不新鲜。

" [hɪr] , [ði:z] [wɪl] [du:] ; [ki:p] [ðə; ði] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['kʌstəmər] .

| " | Here | , | these | will | do | ; | keep | the | rest | for | a | more | difficult | customer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 这些 | 将要 | 做 | ; | 保持 | 这 | 休息 | 为了 | 一个 | 更多的 | 难的 | 顾客 | . |

“这些就够用了；剩下的留给更难搞定的顾客吧。”

[bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ; [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ,

| Be | a | good | child | ; | pray | to | God | , | and | serve | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 好的 | 孩子 | ; | 祈祷 | 到 | 上帝 | , | 和 | 服务 | 他 | , |

做一个好孩子；向上帝祈祷，侍奉他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] .

| and | you | will | find | He | is | the | Father | of | the | fatherless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 他 | 是 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 无父 | . |

你会发现祂是孤儿的父亲。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - [gɜ:rl] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [pʊt]

| " | And | so | he | went | away | ; | and | the | flower | - | girl | , | without | waiting | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他 | 去 | 离开 | ; | 和 | 这 | 花 | - | 女孩 | , | 没有 | 等待 | 到 | 放 |

[hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

| her | basket | in | order | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 篮子 | 在 | 命令 | , |

于是他走了；卖花女还没来得及整理好篮子，

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['vedʒtəb(ə)l] - ['selər] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " ['sɪkspəns] !

| turned | to | the | old | vegetable | - | seller | , | and | cried | , | " | Sixpence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 这 | 老的 | 蔬菜 | - | 卖方 | , | 和 | 哭 | , | " | 六便士 | ! |

他转向那位老菜贩，喊道：“六便士！”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

| a | whole | sixpence | , | and | all | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 六便士 | , | 和 | 全部 | 在 | 一次 | . |

整整六便士，而且是一次性付清。

[wʌt] [wɪl] ['grænmʌðər] [seɪ] [naʊ] ?

| What | will | grandmother | say | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 祖母 | 说 | 现在 | ? |

奶奶现在会说什么呢?

[si:] !

| See | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

" [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['neɪbɚz] [aɪz] .

| " | and | opening | her | hand | , | she | displayed | its | shining | before | her | neighbor's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 开幕 | 她 | 手 | , | 她 | 显示 | 它是 | 灼灼 | 前 | 她 | 邻居 | 眼睛 | . |

她张开手，将闪闪发光的手展示在邻居面前。

" [eɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊʧt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

**" Eh ! " exclaimed the old man , as he approached his eyes nearer to it .**

" 嗯 ! " 惊呼 这 老的 男人 , 作为 他 接近 他的 眼睛 更近 到 它 .

“咦！”老人惊呼一声，凑近了它。

" [eɪ] ! [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

**" Eh ! what is this ?**

" 嗯 ! 什么 是 这 ?

“咦！这是什么？”

[waɪ] [ðaʊ] [hæst] ['twenti] ['sɪkspəns] [ðer; ðər] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hæf] - ['sɑːvrɪn] ! "

**why thou hast twenty sixpences there ; this is a half - sovereign ! "**

为什么 你 哈斯特 二十 六便士 那里 ; 这 是 一个 一半 - 主权 ! "

你那里怎么会有二十六便士？这可是半个金币啊！

" ['twenti] ['sɪkspəns] !

**" Twenty sixpences !**

" 二十 六便士 !

“二十六便士！”

[waɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] , [ðer; ðər][ɪz] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

**why the gentleman said , there is sixpence for thee , " said the child .**

为什么 这 绅士 说 , 那里 是 六便士 为了 你 , " 说 这 孩子 .

“那位先生为什么说，给你六便士呢？”孩子说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

**" Because he didn't know his mistake , " replied the other ;**

" 因为 他 没有 知道 他的 错误 , " 回复 这 其他 ;

“因为他不知道自己犯了错，”另一个人回答道；

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] . "

**" I saw him take the piece out of his waistcoat - pocket without looking . "**

" 我 锯 他 拿 这 片 出去 的 他的 马甲 - 口袋 没有 寻找 . "

“我看到他头也不回地从马甲口袋里掏出那件东西。”

" [oʊ] [dɪr] !

**" Oh dear !**

" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

**what shall I do ? " cried the little girl .**

什么 将 我 做 ? " 哭 这 小的 女孩 .

“我该怎么办？”小女孩哭着说。

" [waɪ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

**" Why , thou must keep it , to be sure , " replied the old man ;**

" 为什么 , 你 必须 保持 它 , 到 是 当然 , " 回复 这 老的 男人 ;

“你一定要好好保管它，”老人回答说；

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] ['grænmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wɔːrənt] [ðiː] . "

**" give it to thy grandmother , she will know what to do with it , I warrant thee . "**

" 给 它 到 你的 祖母 , 她 将要 知道 什么 到 做 和 它 , 我 保证 你 . "

“把它交给你的祖母吧，她会知道该怎么处理的，我保证。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

| " | But | I | must | first | try | to | find | the | good | gentleman | , | and | tell | him | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 必须 | 第一的 | 尝试 | 到 | 寻找 | 这 | 好的 | 绅士 | , | 和 | 告诉 | 他 | 的 |

[hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

| his | mistake | , |
|---|---|---|
| 他的 | 错误 | , |

但我必须先找到这位好心人，告诉他他的错误。

" [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | said | the | child | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 孩子 | . |

“孩子说道。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['grænmʌðər] [wʊd] [seɪ] [els] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] ,

| " | I | know | what | grandmother | would | say | else | ; | and | he | cannot | be | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 祖母 | 会 | 说 | 别的 | ; | 和 | 他 | 不能 | 是 | 远的 | 离开 | , |

我知道奶奶还会说什么；而且他说的应该没错。”

[aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] ; [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [sloʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðɪs] [hɑːt]

| I | think | , | because | he | was | so | fat | ; | he | will | go | slow | , | I | am | sure | , | this | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 所以 | 胖的 | ; | 他 | 将要 | 去 | 慢的 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 这 | 热的 |

['mɔːrnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

我想，因为他太胖了；我敢肯定，在这个炎热的早晨，他走得很慢。

[hɪr] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['bæskɪt] , [pliːz] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

| Here | , | Mr | . | Williams | , | take | care | of | my | basket | , | please | , | till | I | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 先生 | . | 威廉姆斯 | , | 拿 | 关心 | 的 | 我的 | 篮子 | , | 请 | , | 直到 | 我 | 来 | 后退 | . |

威廉姆斯先生，请您帮我照看一下我的篮子，等我回来。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] ,

| " | And | without | a | word | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 没有 | 一个 | 单词 | 更多的 | , |

“他一言不发，

[ðə; ði] ['flaʊər] - [gɜːrl] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] - [stɔːl] ,

| the | flower | - | girl | put | down | her | little | basket | at | the | foot | of | the | vegetable | - | stall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | - | 女孩 | 放 | 向下 | 她 | 小的 | 篮子 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 蔬菜 | - | 摊位 | , |

卖花女把她的小篮子放在蔬菜摊前，

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] .

| and | ran | away | as | fast | as | she | could | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | 去 | . |

然后她拼命地逃走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , ['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| When | she | turned | out | of | the | market | - | place | , | she | found | , | early | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 转向 | 出去 | 的 | 这 | 市场 | - | 地方 | , | 她 | 成立 | , | 早期的 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

当她走出集市时，她发现，尽管时间还很早，

[ðæt] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['prɪti] [fʊl] ;

| that | the | street | before | her | was | pretty | full | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 街道 | 前 | 她 | 曾是 | 漂亮的 | 满的 | ; |

她面前的街道几乎挤满了人；

[bʌt; bət][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

| but | as | from | the | passage | the | gentleman | had | taken | to | leave | the | market |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 从 | 这 | 通道 | 这 | 绅士 | 有 | 已采取 | 到 | 离开 | 这 | 市场 |

- [pleɪs] ,

| - | place | , |
|---|---|---|
| - | 地方 | , |

但从那位先生离开集市时所走的通道来看，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [hoʊps]

| she | knew | he | could | only | have | gone | in | one | direction | , | she | had | still | hopes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 他 | 可以 | 仅有的 | 有 | 已消失 | 在 | 一 | 方向 | , | 她 | 有 | 仍然 | 希望 |

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

| of | finding | him | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 寻找 | 他 | ; |

她知道他只能朝一个方向走去，但她仍然抱有找到他的希望；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n]

| and | she | ran | on | and | on | , | until | she | actually | thought | she | saw | the | very | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 跑 | 在 | 和 | 在 | , | 直到 | 她 | 实际上 | 想法 | 她 | 锯 | 这 | 非常 | 人 |

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

| before | her | ; |
|---|---|---|
| 前 | 她 | ; |

她不停地跑啊跑，直到她真的以为自己看到了眼前这个人；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| he | had | just | taken | off | his | hat | , | and | was | wiping | his | forehead | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 已采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | , | 和 | 曾是 | 擦拭 | 他的 | 前额 | 和 | 他的 |

['hæŋkərtʃɪf] .

| handkerchief | . |
|---|---|
| 手帕 | . |

他刚刚摘下帽子，正用手帕擦额头。

" [ðæt] [ɪz][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ; " [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

| " | That | is | him | , | " | said | the | little | flower | - | girl | , | " | I | am | certain | ; | " | but | just | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 他 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 花 | - | 女孩 | , | " | 我 | 是 | 肯定 | ; | " | 但 | 只是 | 作为 | 她 |

[spoʊk] ,

| spoke | , |
|---|---|
| 辐 | , |

“就是他，”卖花女说，“我肯定；”但就在她说话的时候，

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

| some | persons | came | between | her | and | the | gentleman | , | and | she | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人 | 来了 | 之间 | 她 | 和 | 这 | 绅士 | , | 和 | 她 | 可以 | 不是 |

[siː] [hɪm; ɪm] .

| see | him | . |
|---|---|---|
| 看 | 他 | . |

有人挡在她和那位先生之间，她看不见他。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ; [naʊ] ['pæsɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

| Still | she | kept | running | on | ; | now | passing | off | the | foot | - | path | into | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 保留 | 跑步 | 在 | ; | 现在 | 通过 | 离开 | 这 | 脚 | - | 小路 | 进入 | 这 | 街道 | , |

她仍然继续跑着；现在她已经从人行道跑到了街上，

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['getɪŋ] [ɑːn]

| and | then | seeing | the | fat | gentleman | still | before | her | ; | and | then | again | getting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 看到 | 这 | 胖的 | 绅士 | 仍然 | 前 | 她 | ; | 和 | 然后 | 再次 | 获得 | 在 |

[ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] ,

| the | foot | - | path | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | - | 小路 | , |

然后她看到那位胖先生仍然站在她面前；然后她又走上了人行道。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| and | losing | sight | of | him | , | until | at | last | she | came | up | quite | close | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 输 | 视线 | 的 | 他 | , | 直到 | 在 | 最后的 | 她 | 来了 | 向上 | 相当 | 关闭 | 到 | 他 | , |

她渐渐失去了他的踪影，直到最后才走到他跟前。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [hiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| as | he | was | walking | slowly | , | and | wiping | the | drops | of | heat | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 步行 | 缓慢地 | , | 和 | 擦拭 | 这 | 滴 | 的 | 热 | 从 | 他的 |

['fɔːrhed] .

| forehead | . |
|---|---|
| 前额 | . |

他一边缓缓走着，一边擦去额头上的热泪。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ;

| The | poor | child | was | then | quite | out | of | breath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 孩子 | 曾是 | 然后 | 相当 | 出去 | 的 | 气息 | ; |

可怜的孩子当时已经气喘吁吁了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ,

| and | when | she | got | up | to | him | she | could | not | call | out | to | him | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 得到 | 向上 | 到 | 他 | 她 | 可以 | 不是 | 称呼 | 出去 | 到 | 他 | 到 | 停止 | , |

当她走到他跟前时，却无法喊他停下来。

[nɔːr] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

| nor | say | one | word | ; | so | she | caught | hold | of | the | skirt | of | his | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 说 | 一 | 单词 | ; | 所以 | 她 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 这 | 裙子 | 的 | 他的 | 外套 | , |

她一句话也不说，于是抓住了他的外套下摆。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] .

| and | gave | it | a | strong | pull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 一个 | 强的 | 拉 | . |

然后使劲一拉。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [klæpt] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkɪt] ,

| The | gentleman | started | , | and | clapped | one | hand | on | his | coat | - | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 开始 | , | 和 | 鼓掌 | 一 | 手 | 在 | 他的 | 外套 | - | 口袋 | , |

那位先生突然动了动，一只手拍了拍外套口袋。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | raised | up | his | cane | in | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 向上 | 他的 | 甘蔗 | 在 | 这 | 其他 | , |

他举起另一只手的拐杖，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] .

| for | he | was | quite | sure | it | was | a | pickpocket | at | his | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 相当 | 当然 | 它 | 曾是 | 一个 | 扒手 | 在 | 他的 | 外套 | . |

因为他非常确定是扒手在偷他的外套。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['breθləs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| But | when | he | turned | , | he | saw | the | breathless | little | flower | - | girl | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 转向 | , | 他 | 锯 | 这 | 喘不过气 | 小的 | 花 | - | 女孩 | , | 和 | 他 |

[lʊkt] ['ræðər] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

| looked | rather | sternly | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 相当 | 严厉地 | 在 | 她 | , |

但他转过身，看到那个气喘吁吁的小卖花女，便严厉地看了她一眼。

[ænd; ənd] [sed] ,

| and | said | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

他说：

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ; [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? [eɪ] ! "

| " | Well | , | what | do | you | want | ; | what | are | you | about | ? | eh | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 想 | ; | 什么 | 是 | 你 | 关于 | ? | 嗯 | ! | " |

“那么，你想要什么？你到底想干什么？嗯！”

" [oʊ] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kɔːf] ,

| " | Oh | , | sir | ! | " | said | the | girl | ; | and | then | she | began | to | cough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | ! | " | 说 | 这 | 女孩 | ; | 和 | 然后 | 她 | 开始 | 到 | 咳嗽 | , |

“哦，先生！”女孩说道；然后她开始咳嗽起来。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [spent] .

| for | her | breath | was | quite | spent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 气息 | 曾是 | 相当 | 花费 | . |

她已经气喘吁吁了。

" [siː] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsɪkspəns] ,

| " | See | , | sir | ; | you | said | you | gave | me | sixpence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 先生 | ; | 你 | 说 | 你 | 给予 | 我 | 六便士 | , |

“你看，先生；您说您给了我六便士，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtwenti] [ˈsɪkspəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] . "

| and | Mr | . | Williams | says | there | are | twenty | sixpences | in | this | little | bit | of | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 威廉姆斯 | 说道 | 那里 | 是 | 二十 | 六便士 | 在 | 这 | 小的 | 少量 | 的 | 钱 | . | " |

威廉姆斯先生说，这小块钱里有二十六便士。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ; " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ?

| " | Dear | me | ! | " | said | the | gentleman | ; | " | is | it | possible | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | ! | " | 说 | 这 | 绅士 | ; | " | 是 | 它 | 可能的 | ? |

“我的天哪！”这位先生说，“这可能吗？”

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

| could | I | have | done | such | a | thing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 有 | 完毕 | 这样的 | 一个 | 事物 | ? |

我有可能做出那样的事吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈfʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .

| " | and | he | began | to | fumble | in | his | waistcoat | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 开始 | 到 | 摸索 | 在 | 他的 | 马甲 | 口袋 | . |

“然后他开始在马甲口袋里摸索。”

" [wel] , [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] .

| " | Well | , | really | it | is | true | enough | , | " | he | added | , | as | he | drew | out | a | sixpence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 真的 | 它 | 是 | 真的 | 足够的 | , | " | 他 | 额外 | , | 作为 | 他 | 画 | 出去 | 一个 | 六便士 | . |

“嗯，确实如此，”他一边说着，一边掏出一枚六便士硬币。

" [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][pʊt][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [tə'geðər] . "

| " | See | what | it | is | to | put | gold | and | silver | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 什么 | 它 | 是 | 到 | 放 | 金子 | 和 | 银 | 一起 | . | " |

“看看把金银放在一起是什么样子。”

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] ;

| " | I | wish | he | would | give | it | to | me | , | " | thought | the | little | flower | - | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他 | 会 | 给 | 它 | 到 | 我 | , | " | 想法 | 这 | 小的 | 花 | - | 女孩 | ; |

“我希望他能把它给我，”卖花女心想；

" [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [pʊr] ['græni] ;

| " | how | happy | it | would | make | poor | granny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 快乐的 | 它 | 会 | 制作 | 贫穷的 | 奶奶 | ; |

“这会让可怜的老奶奶多么高兴啊；

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪti] [goʊld] ['piːsɪz] .

| and | perhaps | he | has | got | a | good | many | more | of | these | pretty | gold | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 他 | 有 | 得到 | 一个 | 好的 | 许多 | 更多的 | 的 | 这些 | 漂亮的 | 金子 | 件 | . |

或许他还有很多像这样漂亮的金饰。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]

| " | But | the | old | gentleman | put | out | his | hand | , | and | took | it | , | and | turned | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 老的 | 绅士 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | , | 和 | 采取 | 它 | , | 和 | 转向 | 它 |

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

| over | and | over | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 超过 | , |

“但是那位老先生伸出手，握住它，翻来覆去地看了看，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]

| and | seemed | to | think | a | little | ; | and | then | he | put | his | hand | into | his | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 思考 | 一个 | 小的 | ; | 和 | 然后 | 他 | 放 | 他的 | 手 | 进入 | 他的 | 口袋 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

他似乎思考了一会儿，然后又把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ; [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ðə; ði][hæf] - ['sɑ:vrɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɜ:rs] ,

| and | took | out | his | purse | ; | and | he | put | the | half | - | sovereign | into | the | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 出去 | 他的 | 钱包 | ; | 和 | 他 | 放 | 这 | 一半 | - | 主权 | 进入 | 这 | 钱包 | , |

他拿出钱袋，把那半枚金币放进钱袋里。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] ['sɪkspəns] .

| and | took | out | of | it | another | sixpence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 出去 | 的 | 它 | 其他 | 六便士 | . |

然后又从中取出六便士。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sɪkspəns] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

| " | Well | , | " | he | said | , | " | there | is | the | sixpence | I | owe | you | for | the | flowers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 说 | , | " | 那里 | 是 | 这 | 六便士 | 我 | 欠 | 你 | 为了 | 这 | 花朵 | ; |

“嗯，”他说，“这是我欠你的六便士花钱；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][goʊld] ;

| you | have | done | right | to | bring | me | back | this | piece | of | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 正确的 | 到 | 带来 | 我 | 后退 | 这 | 片 | 的 | 金子 | ; |

你做得对，把这块金子带回来了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [reɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ,

| and | there | is | another | sixpence | for | your | race | ; | it | is | not | a | reward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 其他 | 六便士 | 为了 | 你的 | 种族 | ; | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 报酬 | , |

还有六便士是给你的比赛奖励；这不是奖金。

[maɪnd] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:nəsti] [ɪz]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['oʊnli][dɪd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ;

| mind | , | for | honesty | is | only | our | duty | , | and | you | only | did | what | is | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | , | 为了 | 诚实 | 是 | 仅有的 | 我们的 | 责任 | , | 和 | 你 | 仅有的 | 做过 | 什么 | 是 | 正确的 | ; |

记住，诚实是我们的责任，而你所做的一切都是正确的；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [lɔ:st] [ə; eɪ]

| but | you | are | tired | , | and | have | left | your | employment | , | and | perhaps | lost | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 疲劳的 | , | 和 | 有 | 左边 | 你的 | 就业 | , | 和 | 也许 | 丢失的 | 一个 |

['kʌstəmər] ,

| customer | , |
|---|---|
| 顾客 | , |

但你已经疲惫不堪，离开了工作岗位，或许还失去了一位客户。

[soʊ][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪkspəns] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'mendz] . "

| so | I | give | you | the | other | sixpence | to | make | you | amends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 给 | 你 | 这 | 其他 | 六便士 | 到 | 制作 | 你 | 修改 | . | " |

所以我把剩下的六便士给你，算是补偿你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['flaʊər] - [gɜ:rl] , ['kɜ:rtˌsi:ɪŋ] ;

| " | Thank | you | , | sir | , | " | said | the | flower | - | girl | , | curtseying | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 先生 | , | " | 说 | 这 | 花 | - | 女孩 | , | 屈膝礼 | ; |

“谢谢您，先生，”卖花女行屈膝礼说道；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪkspəns] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] ,

| and | taking | the | two | sixpences | into | her | hand | with | a | delighted | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 二 | 六便士 | 进入 | 她 | 手 | 和 | 一个 | 高兴极了 | 微笑 | , |

她欣喜地笑着，接过两枚六便士硬币，拿在手里。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [bæk] [ə'gen] , [wen] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

| was | going | to | run | back | again | , | when | the | old | gentleman | , | pulling | out | a | pocket | - | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 跑步 | 后退 | 再次 | , | 什么时候 | 这 | 老的 | 绅士 | , | 拉 | 出去 | 一个 | 口袋 | - | 书 | , |

正要跑回去的时候，那位老先生掏出了一个钱包，

[sed] , " [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ; [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

| said | , | " | Stay | a | moment | ; | you | are | an | orphan | , | they | tell | me | ; | what | is | your | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 停留 | 一个 | 片刻 | ; | 你 | 是 | 一个 | 孤儿 | , | 他们 | 告诉 | 我 | ; | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | " |

"

"

他说："请稍等片刻；他们告诉我你是个孤儿；你叫什么名字？"

" ['fæni] , [sɜːr] . "

| " | Fanny | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 舢 | , | 先生 | . | " |

"范妮，先生。"

" ['fæni] [wʌt] ? "

| " | Fanny | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 舢 | 什么 | ? | " |

"芬妮怎么了？"

" [pliːz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] ; ['grænmʌðər] [ɪz]['mɪsɪz] . ['nuːtən] , [sɜːr] ;

| " | Please | , | I | don't | know | , | sir | ; | grandmother | is | Mrs | . | Newton | , | sir | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 我 | 不 | 知道 | , | 先生 | ; | 祖母 | 是 | 太太 | . | 牛顿 | , | 先生 | ; |

"先生，我不知道；奶奶是牛顿夫人，先生；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][maɪ] ['grænmʌðər] ['iːðər] , [sɜːr] . "

| but | she | says | she | is | not | my | grandmother | either | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 说道 | 她 | 是 | 不是 | 我的 | 祖母 | 任何一个 | , | 先生 | . | " |

但她说她也不是我的祖母，先生。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

| " | Well | , | tell | me | where | Mrs | . | Newton | lives | , | " | said | the | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 告诉 | 我 | 在哪里 | 太太 | . | 牛顿 | 生活 | , | " | 说 | 这 | 绅士 | , |

"那么，告诉我牛顿夫人住在哪里吧，"那位先生说道。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

| after | looking | at | her | a | minute | or | so | , | as | if | trying | to | make | out | what | she | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 寻找 | 在 | 她 | 一个 | 分钟 | 或者 | 所以 | , | 作为 | 如果 | 尝试 | 到 | 制作 | 出去 | 什么 | 她 | 意思是 | . |

她看了她一分钟左右，似乎在努力理解她的意思。

[soʊ] ['fæni] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

| So | Fanny | told | him | , | and | he | wrote | it | down | in | his | pocket | - | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 舢 | 讲述 | 他 | , | 和 | 他 | 写道 | 它 | 向下 | 在 | 他的 | 口袋 | - | 书 | , |

于是范妮告诉了他，他就把这件事记在了钱包里。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

| and | then | read | over | what | he | had | written | to | her | , | and | she | said | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 读 | 超过 | 什么 | 他 | 有 | 书面 | 到 | 她 | , | 和 | 她 | 说 | 它 |

[wʌz; wəz] [raɪt] .

| was | right | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 正确的 | . |

然后她又读了一遍他写给她的内容，她说写得对。

" [naʊ] , [ðen] , [rʌn] [ə'weɪ] [bæk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [sel] [ɔːl][jʊr; jər] ['flaʊərz] ,

| " | Now | , | then | , | run | away | back | , | " | said | he | , | " | and | sell | all | your | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | , | 跑步 | 离开 | 后退 | , | " | 说 | 他 | , | " | 和 | 卖 | 全部 | 你的 | 花朵 | , |

“那么，现在就逃回去吧，”他说，“把你的花都卖掉。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['wɪðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] [ðɪs] [wɔːrm] [deɪ] ;

| if | you | can | , | before | they | wither | , | for | they | will | not | last | long | this | warm | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | , | 前 | 他们 | 枯萎 | , | 为了 | 他们 | 将要 | 不是 | 最后的 | 长的 | 这 | 温暖的 | 天 | ; |

如果可以的话，趁它们还没枯萎，因为它们在这温暖的日子里撑不了多久；

['flaʊərz] [ɑːr; ər][laɪk] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] — [duː][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

| flowers | are | like | youth | and | beauty | — | do | you | ever | think | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 是 | 喜欢 | 青年 | 和 | 美丽 | — | 做 | 你 | 曾经 | 思考 | 的 | 那 | ? |

花朵就像青春和美丽——你有没有想过这一点?

['iːv(ə)n][ðə; ði][roʊz] [wɪθɝɪθ] [ə'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɛθ] [ʌp] .

| even | the | rose | withereth | afore | it | groweth | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 玫瑰 | 枯萎 | 之前 | 它 | 生长 | 向上 | . |

即使是玫瑰，在盛开之前也会凋零。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [fæt]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] ['veri] [sæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

| " | And | this | fat | gentleman | looked | very | sad | , | for | he | had | lost | all | his | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 胖的 | 绅士 | 看起来 | 非常 | 伤心 | , | 为了 | 他 | 有 | 丢失的 | 全部 | 他的 | 孩子们 |

[ɪn][ðer; ðər] [juːθ] .

| in | their | youth | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 青年 | . |

“这位肥胖的先生看起来很悲伤，因为他的所有孩子都在年幼时去世了。”

" [oʊ] [jes] !

| " | O | yes | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | ! |

“哦，是的！”

[sɜːr] ; [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] .

| sir | ; | I | know | a | verse | which | says | that | , | " | replied | Fanny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | ; | 我 | 知道 | 一个 | 诗 | 哪个 | 说道 | 那 | , | " | 回复 | 舢 | . |

“先生，我知道一首诗是这么说的，”范妮回答道。

" [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [græs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdlɪnɪs] [ˌðer'ʌv] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [græs] —

| " | All | flesh | is | grass | , | and | all | the | goodliness | thereof | is | as | the | flower | of | grass | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 肉 | 是 | 草 | , | 和 | 全部 | 这 | 善良 | 其中 | 是 | 作为 | 这 | 花 | 的 | 草 | — |

[bʌt; bət] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

| but | good | morning | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 好的 | 早晨 | , |

“凡有血气的，尽都如草；他一切的美善，都像草上的花——但是，早上好，

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['fæni] [ræn] .

| and | thank | you | , | sir | , | " | and | away | Fanny | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感谢 | 你 | , | 先生 | , | " | 和 | 离开 | 舢 | 跑 | . |

“谢谢你，先生。”说完，范妮就跑开了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] ,

| And | now | , | before | going | on | with | my | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 前 | 去 | 在 | 和 | 我的 | 故事 | , |

现在，在继续讲述我的故事之前，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [tel] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] ['fæni] , [ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [gɜːrl] , [wʌz; wəz] .

| I | must | go | back | to | tell | who | and | what | Fanny | , | the | flower | - | girl | , | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 后退 | 到 | 告诉 | WHO | 和 | 什么 | 舢 | , | 这 | 花 | - | 女孩 | , | 曾是 | . |

我必须回去告诉大家，卖花女芬妮是谁，她究竟是怎样一个人。

['mɪsɪz] . ['nuːtən] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] ,

| Mrs | . | Newton | , | whom | she | called | her | grandmother | , | was | now | a | poor | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛顿 | , | 谁 | 她 | 称为 | 她 | 祖母 | , | 曾是 | 现在 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 女士 | , |

她称呼为祖母的牛顿太太，如今已是一位贫穷的老妇人。

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['ɪlnəs] ,

| confined | to | her | bed | by | a | long | and | trying | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受限 | 到 | 她 | 床 | 经过 | 一个 | 长的 | 和 | 尝试 | 疾病 | , |

她因长期患病而卧床不起。

[ðæt] [hæd; həd] ['nɪrli] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] .

| that | had | nearly | deprived | her | of | the | use | of | her | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 几乎 | 被剥夺的 | 她 | 的 | 这 | 使用 | 的 | 她 | 四肢 | . |

那几乎让她丧失了四肢的活动能力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] .

| But | she | had | not | been | always | thus | afflicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 总是 | 因此 | 受苦的 | . |

但她并非一直都受这种折磨。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ðɪ][roʊd] - [saɪd] ,

| Some | years | before | , | Mrs | . | Newton | lived | in | a | neat | cottage | near | the | road | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | , | 太太 | . | 牛顿 | 居住地 | 在 | 一个 | 整洁的 | 小屋 | 靠近 | 这 | 路 | - | 边 | , |

几年前，牛顿夫人住在路边一间整洁的小屋里。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [siː] - [pɔːrt] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

| two | or | three | miles | from | one | of | the | great | sea | - | port | towns | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 英里 | 从 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 海 | - | 港口 | 城镇 | 的 | 英格兰 | . |

距离英国某大港口城市两三英里。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gʊd] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl]

| Her | husband | had | good | employment | , | and | they | were | both | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 有 | 好的 | 就业 | , | 和 | 他们 | 是 | 两个都 | 舒服的 |

[ænd; ənd] ['hæpi] .

| and | happy | . |
|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | . |

她丈夫有一份不错的工作，他们夫妻俩生活舒适幸福。

[dʒʌst] [eɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [wɔːrm] ['sʌmɚz] [deɪ] ,

| Just | eight | years | from | this | time | , | it | happened | that | one | warm | summer's | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 八 | 年 | 从 | 这 | 时间 | , | 它 | 发生 | 那 | 一 | 温暖的 | 夏季 | 天 | , |

仅仅八年后，在一个温暖的夏日，

['mɪsɪz] . ['nuːtən] [went] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ,

| Mrs | . | Newton | went | to | look | out | from | her | cottage | door | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛顿 | 去 | 到 | 看 | 出去 | 从 | 她 | 小屋 | 门 | 向下 | 这 | 路 | , |

牛顿太太走到她小屋门口，向路边望去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

| and | she | saw | a | young | woman | standing | there | , | leaning | against | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 锯 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 常设 | 那里 | , | 倾斜 | 反对 | 一个 | 树 | , |

她看见一个年轻女子站在那里，靠在一棵树上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] .

| and | looking | very | faint | and | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 非常 | 头晕的 | 和 | 虚弱的 | . |

看起来非常虚弱无力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['pɪti][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [pʊr] ['trævələr] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

| She | was | touched | with | pity | and | asked | the | poor | traveller | to | walk | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 感动 | 和 | 遗憾 | 和 | 问 | 这 | 贫穷的 | 游客 | 到 | 走 | 进入 | 她 |

[haʊs] [ænd; ənd][rest] .

| house | and | rest | . |
|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 休息 | . |

她心生怜悯，请这位可怜的旅人到她家休息。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['θæŋkfəli] [kən'sentid] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

| The | young | woman | thankfully | consented | , | for | she | said | she | was | very | ill | ; | but | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 谢天谢地 | 同意 | , | 为了 | 她 | 说 | 她 | 曾是 | 非常 | 患病的 | ; | 但 | 她 |

['ædɪd] ,

| added | , |
|---|---|
| 额外 | , |

这位年轻女子欣然同意了，因为她说自己病得很重；但她补充说，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

| that | her | husband | was | coming | after | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 未来 | 后 | 她 | , |

她知道她丈夫正在追赶她。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði]

| having | been | obliged | to | turn | back | for | a | parcel | that | was | left | behind | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 有义务 | 到 | 转动 | 后退 | 为了 | 一个 | 包裹 | 那 | 曾是 | 左边 | 在后面 | 在 | 这 |

[haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

| house | where | they | had | halted | some | time | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 在哪里 | 他们 | 有 | 停止 | 一些 | 时间 | 前 | , |

由于不得不返回去取之前停留过一段时间的房子里遗落的包裹，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| and | therefore | she | would | sit | near | the | door | and | watch | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 会 | 坐 | 靠近 | 这 | 门 | 和 | 手表 | 为了 | 他 | . |

因此，她会坐在门口附近，等待他的到来。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['dredfəli] [ɪl] ;

| Before | , | however | , | the | husband | came | , | the | poor | woman | was | taken | dreadfully | ill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | , | 然而 | , | 这 | 丈夫 | 来了 | , | 这 | 贫穷的 | 女士 | 曾是 | 已采取 | 极其糟糕 | 患病的 | ; |

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'raɪv] ,

| and | when | he | did | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 做过 | 到达 | , |

然而，在丈夫到来之前，这位可怜的妇人就病得很重；而当他终于赶到时，

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

| good | Mrs | . | Newton | could | not | bear | to | put | the | poor | creature | out | of | the | house | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 太太 | . | 牛顿 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 放 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ;

| such | a | state | ; |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 状态 | ; |

善良的牛顿太太不忍心把这个可怜的孩子以这种状态赶出家门；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

| she | became | worse | and | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 更糟 | 和 | 更糟 | . |

她的病情越来越严重。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fæniz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] ['fæni]

| In | short | , | that | poor | young | woman | was | Fanny's | mother | , | and | when | little | Fanny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 那 | 贫穷的 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 芬妮的 | 母亲 | , | 和 | 什么时候 | 小的 | 舳 |

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| was | born | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | , |

简而言之，那位可怜的年轻女子是芬妮的母亲，小芬妮出生后，

[ðæt] [pʊr] [sɪk] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] ['fæni] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [smaɪl] .

| that | poor | sick | mother | died | , | and | Fanny | never | saw | a | mother's | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 贫穷的 | 生病的 | 母亲 | 死亡 | , | 和 | 舢 | 绝不 | 锯 | 一个 | 母亲的 | 微笑 | . |

那位可怜的病弱母亲去世了，芬妮再也没见过母亲的笑容。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [deθ] ,

| The | day | after | the | young | woman's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 后 | 这 | 年轻的 | 女性的 | 死亡 | , |

年轻女子去世后的第二天，

[kaɪnd] ['mɪsɪz] . ['nu:tən] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɜ:r; hər] [koʊld] ['ba:di] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɑ:n]

| kind | Mrs | . | Newton | came | into | the | room | where | her | cold | body | was | laid | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 太太 | . | 牛顿 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 她 | 寒冷的 | 身体 | 曾是 | 铺设 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] [bed] ;

| the | bed | ; |
|---|---|---|
| 这 | 床 | ; |

善良的牛顿太太走进房间，看到她冰冷的尸体躺在床上；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [strɔ:ŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]

| and | there | was | her | husband | , | a | young | , | strong | - | looking | man | , | sitting | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 她 | 丈夫 | , | 一个 | 年轻的 | , | 强的 | - | 寻找 | 男人 | , | 坐着 | 旁 |

[ˌaɪ 'ti:] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

她的丈夫，一个年轻力壮的男人，就坐在旁边；

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [hɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [hændz] .

| his | elbows | were | on | his | knees | , | and | his | face | was | hid | in | his | open | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肘部 | 是 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 隐藏 | 在 | 他的 | 打开 | 双手 | . |

他双肘撑在膝盖上，脸埋在张开的双手里。

['mɪsɪz] . ['nu:tən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,

| Mrs | . | Newton | had | the | baby | in | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛顿 | 有 | 这 | 婴儿 | 在 | 她 | 武器 | , |

牛顿太太抱着婴儿，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] [ɪts] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ; [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;

| and | she | spoke | to | its | father | as | she | came | in | ; | he | looked | up | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 辐 | 到 | 它是 | 父亲 | 作为 | 她 | 来了 | 在 | ; | 他 | 看起来 | 向上 | 到 | 她 | ; |

她进来时和它的父亲说了几句话；它的父亲抬头看着她；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt]

| his | own | face | was | as | pale | as | death | ; | and | he | looked | at | her | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 脸 | 曾是 | 作为 | 苍白 | 作为 | 死亡 | ; | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 她 | 没有 |

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

| saying | a | word | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 一个 | 单词 | . |

他脸色苍白如死人，一言不发地看着她。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [gri:f] ['i:ðər] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [wi:p] .

| She | saw | he | was | in | too | much | grief | either | to | speak | or | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 他 | 曾是 | 在 | 也 | 很多 | 悲伤 | 任何一个 | 到 | 说话 | 或者 | 哭泣 | . |

她看出他悲痛欲绝，既说不出话也哭不出来。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər] ['saɪləntli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,

| So | she | went | over | silently | to | him | , | and | put | the | little | baby | into | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 去 | 超过 | 默默 | 到 | 他 | , | 和 | 放 | 这 | 小的 | 婴儿 | 进入 | 他的 | 武器 | , |

于是她默默地走到他身边，把小婴儿放在他怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [bəuθ] .

| and | then | said | , | " | May | the | Lord | look | down | with | pity | on | you | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 说 | , | " | 可能 | 这 | 主 | 看 | 向下 | 和 | 遗憾 | 在 | 你 | 两个都 | . |

然后说：“愿主怜悯你们二人。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ðiːz] [kəm'pæʃənət] [wɜːrdz] ,

| " | As | soon | as | the | unhappy | young | man | heard | these | compassionate | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 不开心 | 年轻的 | 男人 | 听到 | 这些 | 富有同情心 | 字 | , |

“当这位不幸的年轻人听到这些充满同情的话语时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] , ['piːsf(ə)l] [beɪb] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ;

| and | saw | the | face | of | his | pretty | , | peaceful | babe | , | he | burst | into | tears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 脸 | 的 | 他的 | 漂亮的 | , | 和平 | 宝贝 | , | 他 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | ; |

看到自己漂亮、安详的女婴的脸庞，他顿时泪流满面；

[ðeɪ] [roʊld] [ɪn][lɑːrdʒ][drɑːps] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənts] [hed] .

| they | rolled | in | large | drops | down | on | the | infant's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滚动 | 在 | 大的 | 滴 | 向下 | 在 | 这 | 婴儿的 | 头 | . |

它们像大颗大颗的水滴一样滚落到婴儿的头上。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

| Then | in | a | short | time | he | was | able | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说话 | , |

不久之后，他就能说话了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['nuːtən] [hɪz; ɪz][sæd]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

| and | he | told | Mrs | . | Newton | his | sad | little | history | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 太太 | . | 牛顿 | 他的 | 伤心 | 小的 | 历史 | ; |

他把自己的悲惨经历告诉了牛顿夫人；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| how | he | had | no | one | in | the | whole | world | to | look | with | pity | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 有 | 不 | 一 | 在 | 这 | 所有的 | 世界 | 到 | 看 | 和 | 遗憾 | 在 | 他 | , |

全世界没有一个人会同情他。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [haʊ] [gɑːd] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv]

| or | his | motherless | child | ; | and | how | God | alone | was | his | hope | in | this | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他的 | 无母 | 孩子 | ; | 和 | 如何 | 上帝 | 独自的 | 曾是 | 他的 | 希望 | 在 | 这 | 天 | 的 |

[kə'læməti] .

| calamity | . |
|---|---|
| 灾害 | . |

或者他失去母亲的孩子；以及在这灾难之日，上帝是他唯一的希望。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðæt]

| His | father | had | been | displeased | with | him | because | he | had | married | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 有 | 到过 | 不高兴 | 和 | 他 | 因为 | 他 | 有 | 已婚 | 那 |

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

| young | woman | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 女士 | , |

他父亲很不高兴，因为他娶了那个年轻女子。

[huːm] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz]

| whom | he | dearly | loved | ; | and | he | had | given | him | some | money | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 亲爱的 | 喜爱 | ; | 和 | 他 | 有 | 给定 | 他 | 一些 | 钱 | 那 | 曾是 |

[hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] ,

| his | portion | , |
|---|---|---|
| 他的 | 部分 | , |

他非常爱他，并且把属于他的那份钱给了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| and | would | do | nothing | else | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 做 | 没有什么 | 别的 | 为了 | 他 | . |

他会为他做任何其他事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][rent]

| The | young | man | had | taken | some | land | and | a | house | , | but | as | the | rent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 已采取 | 一些 | 土地 | 和 | 一个 | 房子 | , | 但 | 作为 | 这 | 租 |

[wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ,

| was | too | high | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 高的 | , |

这个年轻人租了一块地和一栋房子，但是由于租金太高，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| he | could | not | make | enough | of | the | land | to | pay | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 足够的 | 的 | 这 | 土地 | 到 | 支付 | 它 | ; |

他无法通过出售土地来偿还债务；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

| so | he | had | been | obliged | to | sell | all | his | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 卖 | 全部 | 他的 | 商品 | , |

因此，他不得不变卖所有货物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [left] [æz; əz] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] ,

| and | he | had | only | as | much | money | left | as | would | , | with | great | saving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 仅有的 | 作为 | 很多 | 钱 | 左边 | 作为 | 会 | , | 和 | 伟大的 | 保存 | , |

他省吃俭用之后，只剩下最后剩下的钱了。

['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

| carry | him | to | America | , | where | he | had | a | brother | who | advised | him | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他 | 到 | 美国 | , | 在哪里 | 他 | 有 | 一个 | 兄弟 | WHO | 建议 | 他 | 到 | 去 |

[aʊt] [ðer; ðər] .

| out | there | . |
|---|---|---|
| 出去 | 那里 | . |

把他带到美国，他在那里有个哥哥，哥哥建议他去那里。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] ,

| " | And | now | , | " | said | he | , | looking | over | at | the | pale | face | of | his | dear | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 说 | 他 | , | 寻找 | 超过 | 在 | 这 | 苍白 | 脸 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 妻子 | , |

“现在，”他边说边看向他亲爱的妻子苍白的脸。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ?

| " | What | shall | I | do | with | the | little | creature | she | has | left | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | 和 | 这 | 小的 | 生物 | 她 | 有 | 左边 | 我 | ? |

“我该如何处置她留给我的这个小家伙呢？”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| how | shall | I | carry | it | over | the | wide | ocean | without | a | mother | to | care | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我 | 携带 | 它 | 超过 | 这 | 宽的 | 海洋 | 没有 | 一个 | 母亲 | 到 | 关心 | 为了 | 它 | , |

没有母亲照料，我该如何带着它跨越茫茫大海?

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| and | nurse | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 护士 | 它 | ? | " |

然后精心照料它?

" [juː; jʊ]['kænɑːt][duː][soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ; " [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

| " | You | cannot | do | so | , | " | said | Mrs | . | Newton | , | wiping | her | eyes | ; | " | leave | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 做 | 所以 | , | " | 说 | 太太 | . | 牛顿 | , | 擦拭 | 她 | 眼睛 | ; | " | 离开 | 它 | 和 |

[ˌem 'iː] ;

| me | ; |
|---|---|
| 我 | ; |

“你不能这样做，”牛顿太太擦了擦眼睛说，“交给我吧；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ;

| I | have | no | children | of | my | own | , | my | husband | would | like | to | have | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 孩子们 | 的 | 我的 | 自己的 | , | 我的 | 丈夫 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 一 | ; |

我没有自己的孩子，我丈夫想要一个孩子；

[ðɪs] [beɪb] [ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn][maɪ]['bʊzəm] , [ænd; ənd][biː; bi]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

| this | babe | shall | lie | in | my | bosom | , | and | be | unto | me | as | a | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝贝 | 将 | 说谎 | 在 | 我的 | 怀 | , | 和 | 是 | 到 | 我 | 作为 | 一个 | 女儿 | . |

这婴孩要躺在我的怀里，待我如同女儿一般。

[aɪ] [wɪl] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['setld] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

| I | will | nurse | it | for | you | until | you | are | settled | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 护士 | 它 | 为了 | 你 | 直到 | 你 | 是 | 定居 | 在 | 美国 | , |

我会帮你照顾它，直到你在美国安顿下来。

[ænd; ənd] [send] [ɔːr] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | send | or | come | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 或者 | 来 | 为了 | 它 | . |

然后派人去取或者亲自来取。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wept] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

| " | The | young | man | wept | with | gratitude | ; | he | wanted | to | know | how | he | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 哭泣 | 和 | 感激 | ; | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 如何 | 他 | 曾是 | 到 |

[rɪ'peɪ] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] ,

| repay | Mrs | . | Newton | , |
|---|---|---|---|---|
| 偿还 | 太太 | . | 牛顿 | , |

“年轻人感激涕零，他想知道自己该如何报答牛顿夫人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['peɪmənt] ,

| but | she | said | for | the | present | she | did | not | want | payment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 说 | 为了 | 这 | 展示 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 支付 | , |

但她说目前她不想收钱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi] ;

| that | it | would | be | a | pleasure | to | her | to | have | the | baby | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 乐趣 | 到 | 她 | 到 | 有 | 这 | 婴儿 | ; |

她表示，生下这个孩子对她来说是一件乐事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['peɪmənt] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

| and | it | would | be | time | enough | to | talk | about | payment | when | the | father | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 时间 | 足够的 | 到 | 讲话 | 关于 | 支付 | 什么时候 | 这 | 父亲 | 曾是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

| able | to | claim | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 宣称 | 它 | , |

等父亲能够领取抚养费时，再来讨论付款事宜也为时不晚。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] .

| and | take | it | to | a | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 它 | 到 | 一个 | 家 | . |

然后把它送到家里。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

| So | the | next | day | they | buried | the | poor | young | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 埋葬 | 这 | 贫穷的 | 年轻的 | 女士 | , |

于是第二天，他们就把这位可怜的年轻女子埋葬了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪld] [ɔːf][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

| and | soon | after | the | young | man | went | away | and | sailed | off | to | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | 这 | 年轻的 | 男人 | 去 | 离开 | 和 | 航行 | 离开 | 到 | 美国 | , |

不久之后，这个年轻人就离开了，乘船去了美国。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

| and | from | that | day | to | this | Mrs | . | Newton | had | never | heard | anything | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | 太太 | . | 牛顿 | 有 | 绝不 | 听到 | 任何事物 | 的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

从那天起，牛顿夫人就再也没有听到过他的消息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [beɪb] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

| As | she | had | said | , | that | poor | little | motherless | babe | lay | in | her | bosom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 说 | , | 那 | 贫穷的 | 小的 | 无母 | 宝贝 | 躺 | 在 | 她 | 怀 | , |

正如她所说，那个可怜的、没有母亲的小婴儿躺在她的怀里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | was | unto | her | as | a | daughter | ; | she | loved | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 到 | 她 | 作为 | 一个 | 女儿 | ; | 她 | 喜爱 | 它 | ; |

待她如同女儿一般；她很喜欢；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪkli] ;

| she | loved | it | when | it | was | a | helpless | little | thing | , | weak | and | sickly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 它 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 一个 | 无助 | 小的 | 事物 | , | 虚弱的 | 和 | 病弱的 | ; |

她喜欢它弱小无助、病怏怏的样子；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] ['beɪbi] ,

| she | loved | it | when | it | grew | a | pretty | lively | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 它 | 什么时候 | 它 | 生长 | 一个 | 漂亮的 | 热闹 | 婴儿 | , |

她很喜欢它生下一个活泼可爱的小宝宝。

[ænd; ənd] [wʊd] [set] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [kroʊ] [ænd; ənd]['keɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

| and | would | set | its | little | feet | on | her | knees | , | and | crow | and | caper | before | her | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 放 | 它是 | 小的 | 脚 | 在 | 她 | 膝盖 | , | 和 | 乌鸦 | 和 | 跳跃 | 前 | 她 | 脸 | ; |

它会把小爪子放在她的膝盖上，在她面前啼叫、跳跃；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][wɜːrk] ,

| she | loved | it | when | it | began | to | play | around | her | as | she | sat | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 它 | 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 玩 | 大约 | 她 | 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 工作 | , |

当她坐在办公室里工作时，音乐开始在她周围响起，她很喜欢这种感觉。

[tuː; tə] [lɪsp] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['gæni] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ; ; ;

| to | lisp | out | the | word | " | Ganny | , | " | for | she | taught | it | to | call | her | grandmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 口齿不清 | 出去 | 这 | 单词 | " | 甘尼 | , | " | 为了 | 她 | 教授 | 它 | 到 | 称呼 | 她 | 祖母 |

用口齿不清的声音说出“奶奶”这个词，因为她教它叫奶奶；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər][naɪs] ['gɑːrdn] ,

| she | loved | it | when | it | would | follow | her | into | her | nice | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 它 | 什么时候 | 它 | 会 | 跟随 | 她 | 进入 | 她 | 好的 | 花园 | , |

她喜欢它跟着她走进她美丽的花园。

[ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrbər] ; ; ;

| and | pick | a | flower | and | carry | it | to | her | , | as | she | sat | in | the | little | arbor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 一个 | 花 | 和 | 携带 | 它 | 到 | 她 | , | 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 小的 | 乔木 |

然后摘一朵花，送给坐在小凉亭里的她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] , [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][gɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

| and | she | , | holding | the | flower | , | would | talk | to | it | of | God | who | made | the | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | , | 保持 | 这 | 花 | , | 会 | 讲话 | 到 | 它 | 的 | 上帝 | WHO | 制成 | 这 | 花 | , |

她手捧着花，对着花讲述创造这朵花的上帝的故事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [biː] [ðæt] [druː] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] ,

| and | made | the | bee | that | drew | honey | from | the | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 蜜蜂 | 那 | 画 | 蜂蜜 | 从 | 这 | 花 | , |

于是造出了蜜蜂，它从花中采集蜂蜜。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [tuː; tə] [groʊ] ,

| and | made | the | sun | that | caused | the | flower | to | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 太阳 | 那 | 导致 | 这 | 花 | 到 | 生长 | , |

并创造了使花朵生长的太阳，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ɪts] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] [ðæt] ['wɔːtərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | the | light | that | gave | the | flower | its | colors | , | and | the | rain | that | watered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 那 | 给予 | 这 | 花 | 它是 | 颜色 | , | 和 | 这 | 雨 | 那 | 浇水 | 它 | , |

还有赋予花朵色彩的阳光，以及滋润它的雨水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | earth | that | nourished | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地球 | 那 | 营养 | 它 | . |

以及滋养它的土地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðæt] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [skuːl] ,

| And | she | loved | that | child | when | it | came | back | from | the | infant | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 喜爱 | 那 | 孩子 | 什么时候 | 它 | 来了 | 后退 | 从 | 这 | 婴儿 | 学校 | , |

她很喜欢那个从幼儿园回来的孩子。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ɔːr] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts][hændz][bɪ'haɪnd][ɪts] [bæk] ,

| and | climbed | up | on | her | lap | , | or | stood | with | its | hands | behind | its | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 攀登 | 向上 | 在 | 她 | 膝 | , | 或者 | 站立 | 和 | 它是 | 双手 | 在后面 | 它是 | 后退 | , |

然后爬到她腿上，或者双手背在身后站立。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌm; səm] ['prɪti] [vəːsiz] [ə'baʊt] ['flaʊərz] , [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][gɑːd] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .

| to | repeat | some | pretty | verses | about | flowers | , | or | about | the | God | who | made | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 重复 | 一些 | 漂亮的 | 诗句 | 关于 | 花朵 | , | 或者 | 关于 | 这 | 上帝 | WHO | 制成 | 他们 | . |

反复吟诵一些关于花朵或创造花朵的上帝的优美诗句。

[ðæt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['fæni] , [ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [ɑː] !

| That | child | was | Fanny | , | the | flower | - | girl | ; | and | ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 孩子 | 曾是 | 舢 | , | 这 | 花 | - | 女孩 | ; | 和 | 啊 | ! |

那个孩子是卖花女芬妮；啊！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['selɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [tuː; tə]

| how | little | did | good | Mrs | . | Newton | think | she | would | be | selling | flowers | in | the | streets | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小的 | 做过 | 好的 | 太太 | . | 牛顿 | 思考 | 她 | 会 | 是 | 销售 | 花朵 | 在 | 这 | 街道 | 到 |

[help] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

| help | to | support | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 到 | 支持 | 她 | . |

善良的牛顿太太做梦也没想到，自己有一天会沦落到在街头卖花来维持生计。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [wen] ['fæni] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

| But | it | came | to | pass | , | that | when | Fanny | was | nearly | six | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | , | 那 | 什么时候 | 舢 | 曾是 | 几乎 | 六 | 年 | 老的 | , |

但事情是这样的，当芬妮快六岁的时候，

['mɪsɪz] . ['nuːtənz] ['hʌzbənd] [fel] ['veri] [ɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spensɪv]

| Mrs | . | Newton's | husband | fell | very | ill | ; | it | was | a | very | bad | , | and | very | expensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛顿 | 丈夫 | 跌倒 | 非常 | 患病的 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 坏的 | , | 和 | 非常 | 昂贵的 |

['ɪlnəs] ,

| illness | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

牛顿太太的丈夫病得很重；这是一种非常严重且花费很高的疾病。

[fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'iːzi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [tuː] ['dɑːktɚz]

| for | poor | Mrs | . | Newton | was | so | uneasy | , | she | would | sometimes | have | two | doctors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 贫穷的 | 太太 | . | 牛顿 | 曾是 | 所以 | 不安 | , | 她 | 会 | 有时 | 有 | 二 | 医生 |

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

| to | see | him | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他 | ; |

可怜的牛顿太太身体很不舒服，有时她会请两位医生来给他看病；

[bʌt; bət][ɔ:l] [wʊd] [nɑ:t][du:] ; [hi:; hi][daɪd] : [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nu:tən] [wʌz; wəz][left] ['veri] ['pʊrli,'pɔ:rli][ɔ:f] .

| but | all | would | not | do | ; | he | died | : | and | Mrs | . | Newton | was | left | very | poorly | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 会 | 不是 | 做 | ; | 他 | 死亡 | : | 和 | 太太 | . | 牛顿 | 曾是 | 左边 | 非常 | 差 | 离开 | . |

但这一切都无济于事；他去世了：牛顿夫人因此生活非常贫困。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['kɑ:tɪdʒ] ;

| In | a | short | time | she | found | she | could | not | keep | on | her | pretty | cottage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 她 | 成立 | 她 | 可以 | 不是 | 保持 | 在 | 她 | 漂亮的 | 小屋 | ; |

不久之后，她发现自己无法继续拥有那座漂亮的农舍了；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ;

| she | was | obliged | to | leave | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 离开 | 它 | ; |

她不得不离开；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ['evri] ['sʌndeɪ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ;

| and | the | church | where | she | had | gone | every | Sunday | for | so | many | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教会 | 在哪里 | 她 | 有 | 已消失 | 每一个 | 星期日 | 为了 | 所以 | 许多 | 年 | ; |

还有她多年来每个星期天都去的那座教堂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [wer] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fæniz]

| and | the | church | - | yard | where | her | husband | was | buried | , | and | little | Fanny's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教会 | - | 院子 | 在哪里 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 埋葬 | , | 和 | 小的 | 芬妮的 |

['mʌðər] ;

| mother | ; |
|---|---|
| 母亲 | ; |

还有她丈夫埋葬的教堂墓地，以及小芬妮的母亲埋葬的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] [sku:l] [wer] ['fæni] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn]

| and | the | infant | school | where | Fanny | learned | so | much | ; | and | the | dear | little | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婴儿 | 学校 | 在哪里 | 舢 | 学习 | 所以 | 很多 | ; | 和 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 花园 |

,

| , |
|---|
| , |

还有范妮学到很多东西的那所幼儿园；还有那可爱的小花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fæniz] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [ 'feivərits ] .

| and | the | flowers | that | were | Fanny's | teachers | and | favorites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花朵 | 那 | 是 | 芬妮的 | 教师 | 和 | 收藏夹 | . |

还有那些曾是范妮的老师和她最喜欢的花。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[haʊ] ['sɑ:ri] [wʌz; wəz] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['nu:tən] .

| how | sorry | was | poor | Mrs | . | Newton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 对不起 | 曾是 | 贫穷的 | 太太 | . | 牛顿 | . |

可怜的牛顿太太真是太遗憾了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][kæn; kən] [gɪv] ['kʌmfərt] ; [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['fæni] ,

| But | even | a | little | child | can | give | comfort | ; | and | so | little | Fanny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 一个 | 小的 | 孩子 | 能 | 给 | 舒适 | ; | 和 | 所以 | 小的 | 舢 | , |

但即使是小孩子也能给人带来安慰；小芬妮也是如此。

[pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] , [dɪd] ;

| perhaps | without | thinking | to | do | so | , | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 没有 | 思维 | 到 | 做 | 所以 | , | 做过 | ; |

或许他并没有刻意去想，就这么做了；

[fɔːr; fər] [wen] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [sæt] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

| for | when | Mrs | . | Newton | for | the | last | time | sat | out | in | her | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 太太 | . | 牛顿 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 卫星 | 出去 | 在 | 她 | 花园 | , |

当牛顿夫人最后一次坐在她的花园里时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [goʊ] [daʊn] ,

| and | saw | the | setting | sun | go | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 环境 | 太阳 | 去 | 向下 | , |

看着夕阳西下，

[ænd; ənd][toʊld] ['fæni] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['prɪti] ['gɑːrdn] ,

| and | told | Fanny | she | was | going | to | leave | that | pretty | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 舢 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 离开 | 那 | 漂亮的 | 花园 | , |

她告诉范妮，她要离开那个美丽的花园了。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['gɑːdz] [wɜːrks] ,

| where | she | had | from | infancy | been | taught | to | know | God's | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 有 | 从 | 婴儿期 | 到过 | 教授 | 到 | 知道 | 神的 | 作品 | , |

她从小就被教导要了解上帝的作为，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət]

| the | child | looked | very | sad | and | thoughtful | indeed | , | for | some | time | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 看起来 | 非常 | 伤心 | 和 | 周到 | 的确 | , | 为了 | 一些 | 时间 | ; | 但 |

['æftərwərdz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| afterwards | coming | up | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 未来 | 向上 | 到 | 她 | , |

孩子看起来非常悲伤，若有所思，过了好一会儿；但后来走到她身边时，

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

说，

" [bʌt; bət] , ['grænmʌðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [gɑːd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

| " | But | , | grandmother | , | we | shall | not | leave | God | , | shall | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 祖母 | , | 我们 | 将 | 不是 | 离开 | 上帝 | , | 将 | 我们 | ? |

“但是，奶奶，我们不能离开上帝，对吗？”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [seɪ] [gɑːd][ɪz] ['evriwer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [tuː] .

| for | you | say | God | is | everywhere | , | and | He | will | be | in | London | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 说 | 上帝 | 是 | 到处 | , | 和 | 他 | 将要 | 是 | 在 | 伦敦 | 也 | . |

因为你说上帝无处不在，祂也必将在伦敦。

" [ænd; ənd][oʊ] !

| " | And | oh | ! |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 哦 | ! |

“哦！

[haʊ] [ðæt] [θɔːt] [kən'səʊl] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [gɑːd] , — [gɑːd][dɪd][nɑːt]

| how | that | thought | consoled | poor | Mrs | . | Newton | ; | she | did | not | leave | God | , | — | God | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那 | 想法 | 安慰 | 贫穷的 | 太太 | . | 牛顿 | ; | 她 | 做过 | 不是 | 离开 | 上帝 | , | — | 上帝 | 做过 | 不是 |

[liːv] [hɜːr; hər] .

| leave | her | . |
|---|---|---|
| 离开 | 她 | . |

想到这一点，可怜的牛顿夫人得到了极大的安慰；她没有离开上帝，上帝也没有离开她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['jɪrz] — [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] ;

| So | she | left | the | abode | of | her | younger | years | — | the | scene | of | her | widowhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 左边 | 这 | 住所 | 的 | 她 | 年轻 | 年 | — | 这 | 场景 | 的 | 她 | 丧偶 | ; |

于是，她离开了她年轻时居住的地方——也是她守寡的地方；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtlets] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ;

| and | she | went | away | to | hire | a | poor | lodging | in | the | outlets | of | London | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 离开 | 到 | 聘请 | 一个 | 贫穷的 | 住宿 | 在 | 这 | 商店 | 的 | 伦敦 | ; |

于是她去了伦敦的奥特莱斯租了一间简陋的住处；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| but | her | God | was | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 上帝 | 曾是 | 和 | 她 | , |

但她的上帝与她同在。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [ɪn][hɜːr; hər][prɑːˈsperəti][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [ɪn]

| and | the | child | she | had | nursed | in | her | prosperity | was | her | comfort | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 她 | 有 | 护理 | 在 | 她 | 繁荣 | 曾是 | 她 | 舒适 | 在 |

[ədˈvɜːrsəti] .

| adversity | . |
|---|---|
| 逆境 | . |

她在富裕时期养育的孩子，成了她在逆境中的慰藉。

[ˈmætərz] , [haʊˈevər] , [went] [noʊ] [ˈbetər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɑːdʒɪŋ]

| Matters | , | however | , | went | no | better | when | she | lived | with | little | Fanny | in | a | poor | lodging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | , | 然而 | , | 去 | 不 | 更好的 | 什么时候 | 她 | 居住地 | 和 | 小的 | 舢 | 在 | 一个 | 贫穷的 | 住宿 |

.

| : |
|---|
| . |

然而，当她和小芬妮住在简陋的住处时，情况并没有好转。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [frend] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]

| She | had | only | one | friend | in | London | , | and | she | lived | at | a | distance | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 仅有的 | 一 | 朋友 | 在 | 伦敦 | , | 和 | 她 | 居住地 | 在 | 一个 | 距离 | 从 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她在伦敦只有一个朋友，而且住得离她很远。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnuːtən] [fel] [ɪl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [ˈfæni] ;

| Mrs | . | Newton | fell | ill | ; | there | was | no | one | to | nurse | her | but | Fanny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛顿 | 跌倒 | 患病的 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 护士 | 她 | 但 | 舢 | ; |

牛顿太太病了；除了范妮，没有人照顾她；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈskuːlɪŋ] ,

| she | could | no | longer | pay | for | her | schooling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不 | 更长 | 支付 | 为了 | 她 | 学校教育 | , |

她再也付不起学费了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][hɜːrˈself] .

| and | sometimes | she | was | not | able | to | teach | her | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 她 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 教 | 她 | 她自己 | . |

有时她自己也无法教会她。

[ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [ˈveri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] ;

| All | this | seemed | very | hard | , | and | very | trying | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 似乎 | 非常 | 难的 | , | 和 | 非常 | 尝试 | ; |

这一切似乎都非常困难，非常令人疲惫；

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ]

| and | one | would | have | been | tempted | to | think | that | God | was | no | longer | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 会 | 有 | 到过 | 受诱惑 | 到 | 思考 | 那 | 上帝 | 曾是 | 不 | 更长 | 和 |

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈnuːtən] ;

| poor | Mrs | . | Newton | ; |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 太太 | . | 牛顿 | ; |

人们不禁会想，上帝是否已经不再与可怜的牛顿夫人同在了；

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

| that | when | she | had | left | her | cottage | she | had | left | the | God | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 她 | 有 | 左边 | 她 | 小屋 | 她 | 有 | 左边 | 这 | 上帝 | WHO | 有 | 到过 |

[soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| so | good | to | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | 到 | 她 | . |

当她离开她的小屋时，她也离开了那位对她如此仁慈的上帝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

| But | this | would | have | been | a | great | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 错误 | . |

但这将是一个巨大的错误。

[gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nuːtən] ; [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'flɪkt] [hɜːr; hər] ;

| God | was | with | Mrs | . | Newton | ; | He | saw | fit | to | try | and | afflict | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 曾是 | 和 | 太太 | . | 牛顿 | ; | 他 | 锯 | 合身 | 到 | 尝试 | 和 | 折磨 | 她 | ; |

上帝与牛顿夫人同在；祂认为有必要让她受苦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər]['traɪəlz][ænd; ənd]

| but | He | gave | her | strength | and | patience | to | bear | her | trials | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 给予 | 她 | 力量 | 和 | 耐心 | 到 | 熊 | 她 | 试验 | 和 |

[ə'flɪkʃənz] .

| afflictions | . |
|---|---|
| 苦难 | . |

但他赐予她力量和耐心，使她能够承受考验和苦难。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hɜːr; hər] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] :

| One | afternoon | her | friend | came | to | pay | her | a | visit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 她 | 朋友 | 来了 | 到 | 支付 | 她 | 一个 | 访问 | : |

一天下午，她的朋友来拜访她：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [huː] [hæd; həd]

| she | was | going | out | a | little | way | into | the | country | to | see | a | relation | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 出去 | 一个 | 小的 | 方式 | 进入 | 这 | 国家 | 到 | 看 | 一个 | 关系 | WHO | 有 |

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['nɜːrsəri] - ['gɑːrdn] ,

| a | very | fine | nursery | - | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 美好的 | 苗圃 | - | 花园 | , |

她要去乡下探望一位亲戚，那亲戚有一个非常漂亮的苗圃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [tuː; tə] [let] ['lɪt(ə)l] ['fæni] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] .

| and | she | begged | Mrs | . | Newton | to | let | little | Fanny | go | with | her | own | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 乞求 | 太太 | . | 牛顿 | 到 | 让 | 小的 | 舢 | 去 | 和 | 她 | 自己的 | 女儿 | . |

她恳求牛顿太太让小范妮和她自己的女儿一起走。

['mɪsɪz] . ['nuːtən] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs]

| Mrs | . | Newton | was | very | glad | to | do | so | for | she | thought | it | would | be | a | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛顿 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 做 | 所以 | 为了 | 她 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 |

[ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] ['fæni] .

| amusement | for | Fanny | . |
|---|---|---|---|
| 娱乐 | 为了 | 舢 | . |

牛顿太太非常乐意这样做，因为她认为这对范妮来说会是一件很有趣的事。

[ðə; ði] ['nɜːrsərimən] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

| The | nurseryman | was | very | kind | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗圃工人 | 曾是 | 非常 | 种类 | 到 | 她 | ; |

园丁对她很好；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

| and | when | she | was | going | away | gave | her | a | fine | bunch | of | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 去 | 离开 | 给予 | 她 | 一个 | 美好的 | 束 | 的 | 花朵 | . |

她临走时送给她一束漂亮的鲜花。

['fæni] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'leɪt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [nu:] [hɜ:r; hər] [dɪr]

| Fanny | was | in | great | delight | , | for | she | loved | flowers | and | knew | her | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舢 | 曾是 | 在 | 伟大的 | 喜 | , | 为了 | 她 | 喜爱 | 花朵 | 和 | 知道 | 她 | 亲爱的 |

['grænmʌðər] [lʌvd] [ðem; ðəm] [tu:] .

| grandmother | loved | them | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 祖母 | 喜爱 | 他们 | 也 | . |

芬妮非常高兴，因为她喜欢花，而且她知道她亲爱的祖母也喜欢花。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts]

| But | as | she | was | coming | back | , | and | just | as | she | was | entering | the | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 曾是 | 未来 | 后退 | , | 和 | 只是 | 作为 | 她 | 曾是 | 进入 | 这 | 街道 |

,

,

,

但当她返回，刚踏上街道时，

[ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,

| she | met | a | lady | and | a | little | boy | of | about | three | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遇见 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 小的 | 男生 | 的 | 关于 | 三 | 年 | 老的 | , |

她遇到了一位女士和一个大约三岁的小男孩，

[hu:] [də'rektli; daɪ'rektli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] .

| who | directly | held | out | his | hands | and | began | to | beg | for | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 直接地 | 握住 | 出去 | 他的 | 双手 | 和 | 开始 | 到 | 求 | 为了 | 这 | 花朵 | . |

他直接伸出手，开始乞求鲜花。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fæni] [wʌz; wəz] ['veri] ['pʊrli¸'pɔ:rli] [drest] ,

| His | mamma | stopped | , | and | as | Fanny | was | very | poorly | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妈妈 | 停止 | , | 和 | 作为 | 舢 | 曾是 | 非常 | 差 | 穿着 | , |

他的妈妈停了下来，而范妮的衣着又很寒酸，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [¸aɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sel] [hɜ:r; hər] ['noʊzgeɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] ,

| she | thought | it | probable | that | she | would | sell | her | nosegay | , | and | so | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 它 | 可能 | 那 | 她 | 会 | 卖 | 她 | 花束 | , | 和 | 所以 | 她 | 说 | , |

她觉得她很可能会卖掉她的花束，于是她说：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| " | Will | you | give | that | bunch | of | flowers | to | my | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 给 | 那 | 束 | 的 | 花朵 | 到 | 我的 | 小的 | 男生 | , |

“请把那束花送给我儿子好吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][¸aɪ 'ti:] ? "

| and | I | will | pay | you | for | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 支付 | 你 | 为了 | 它 | ? | " |

我会付钱给你吗?

" [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['grænmʌðər] , " [sed] ['fæni] ['blʌʃɪŋ] ,

| " | Please | , | ma'am | , | they | are | for | grandmother | , | " | said | Fanny | blushing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 女士 | , | 他们 | 是 | 为了 | 祖母 | , | " | 说 | 舢 | 脸红 | , |

“夫人，求求您，这些都是给奶奶的。”芬妮脸红着说。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

| and | thinking | she | ought | to | give | the | flowers | directly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 她 | 应该 | 到 | 给 | 这 | 花朵 | 直接地 | , |

她心想自己应该直接送花。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

| and | without | money | to | any | one | who | wished | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 钱 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 希望 | 为了 | 他们 | . |

而且不花钱就能送给任何想要的人。

" [bʌt; bət][pər'hæps][jʊr; jər][grænd] - ['mʌðər] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] ['sɪkspəns] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi]

| " | But | perhaps | your | grand | - | mother | would | rather | have | this | sixpence | ? | " | said | the | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 也许 | 你的 | 盛大 | - | 母亲 | 会 | 相当 | 有 | 这 | 六便士 | ? | " | 说 | 这 | 女士 |

.

:

.

“但或许你祖母更想要这六便士？”那位女士说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nuːtənz] [frend] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] , [sed] ,

| And | Mrs | . | Newton's | friend | , | who | had | just | come | up | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 牛顿 | 朋友 | , | WHO | 有 | 只是 | 来 | 向上 | , | 说 | , |

牛顿太太的朋友刚走上来，说道：

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [teɪk] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['sɪkspəns] ,

| " | Well | , | my | dear | , | take | the | lady's | sixpence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 拿 | 这 | 女士的 | 六便士 | , |

“好了，亲爱的，拿着这位女士的六便士吧。”

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| and | let | her | have | the | flowers | if | she | wishes | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 她 | 有 | 这 | 花朵 | 如果 | 她 | 愿望 | 为了 | 他们 | . |

如果她想要花，就把花给她吧。

" [soʊ] ['fæni] [held] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

| " | So | Fanny | held | the | flowers | to | the | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 舢 | 握住 | 这 | 花朵 | 到 | 这 | 女士 | , |

于是，范妮把花递给了那位女士。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

| who | took | them | and | put | the | sixpence | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 他们 | 和 | 放 | 这 | 六便士 | 在 | 她 | 手 | . |

谁拿走了它们，并将六便士放在了她手里。

['fæni] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][wʌn] [roʊz] ,

| Fanny | wished | much | to | ask | for | one | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舢 | 希望 | 很多 | 到 | 问 | 为了 | 一 | 玫瑰 | , |

芬妮很想要一朵玫瑰，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

| but | she | thought | it | would | not | be | right | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 正确的 | 到 | 做 | 所以 | , |

但她认为这样做是不对的。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] :

| when | the | lady | had | bought | them | all | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女士 | 有 | 买 | 他们 | 全部 | : |

当那位女士把它们全部买完之后：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ] ['veri] ['lɔːŋɪŋli] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

| and | she | looked | at | them | so | very | longingly | that | the | lady | asked | if | she | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 看起来 | 在 | 他们 | 所以 | 非常 | 渴望地 | 那 | 这 | 女士 | 问 | 如果 | 她 | 是 |

['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| sorry | to | part | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 到 | 部分 | 和 | 他们 | . |

她用无比依依不舍的眼神望着它们，以至于那位女士问她是否舍不得它们。

" [oʊ] ! [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] [frend] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] — [kʌm]

| " | Oh | ! | no | , | ma'am | , | " | cried | her | friend | , | " | she | is | not | at | all | sorry | — | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 不 | , | 女士 | , | " | 哭 | 她 | 朋友 | , | " | 她 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 对不起 | — | 来 |

[naʊ] ,

| now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

“哦！不，夫人，”她的朋友喊道，“她一点也不后悔——好了，

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][led] ['fæni] [ɑːn] .

| don't | be | a | fool | , | child | , | " | she | whispered | , | and | led | Fanny | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 一个 | 傻子 | , | 孩子 | , | " | 她 | 低声说道 | , | 和 | 引领 | 舢 | 在 | . |

“别犯傻了，孩子，”她低声说道，然后带着芬妮继续往前走。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;

| " | That | is | a | good | bargain | for | you | , | " | she | added | as | she | went | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 好的 | 便宜货 | 为了 | 你 | , | " | 她 | 额外 | 作为 | 她 | 去 | 在 | ; |

“这对你来说是个不错的交易，”她一边说着一边补充道；

" [ðæt] [spɔɪld] ['lɪt(ə)l]['mæstər][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər]

| " | that | spoiled | little | master | has | his | own | way | , | I | think | ; | it | would | be | well | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 被宠坏了 | 小的 | 掌握 | 有 | 他的 | 自己的 | 方式 | , | 我 | 思考 | ; | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 为了 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“那个被宠坏的小主人一意孤行，我觉得；这对你来说或许是件好事。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] ['sɪksˌpeni] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['evri] [deɪ]

| and | your | grandmother | too | , | if | you | could | sell | sixpenny | worth | of | flowers | every | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 祖母 | 也 | , | 如果 | 你 | 可以 | 卖 | 六便士 | 值得 | 的 | 花朵 | 每一个 | 天 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

如果你每天能卖掉价值六便士的花，你的祖母也能得到帮助。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] ['fæni] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]

| " | Do | you | think | I | could | , | ma'am | ? | " | said | Fanny | , | opening | her | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我 | 可以 | , | 女士 | ? | " | 说 | 舢 | , | 开幕 | 她 | 手 | 和 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪkspəns] ,

| looking | at | her | sixpence | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 她 | 六便士 | , |

“夫人，您觉得我可以吗？”范妮说着，摊开手，看着手里的六便士硬币。

" [ðɪs] [wɪl] [bai] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [pʊr] ['græni] [gʊd] ;

| " | this | will | buy | something | to | do | poor | granny | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 买 | 某物 | 到 | 做 | 贫穷的 | 奶奶 | 好的 | ; |

“这样就能买些东西来帮助可怜的老奶奶了；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [ 'simpsn ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] ['evri] [deɪ] ? "

| do | you | think | Mr | . | Simpson | would | give | me | a | nosegay | every | day | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 先生 | . | 辛普森 | 会 | 给 | 我 | 一个 | 花束 | 每一个 | 天 | ? | " |

你觉得辛普森先生会每天都送我一束鲜花吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] ;

| " | If | you | were | to | pay | him | for | it | , | he | would | , | " | said | her | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 到 | 支付 | 他 | 为了 | 它 | , | 他 | 会 | , | " | 说 | 她 | 朋友 | ; |

“如果你付钱给他，他就会去做，”她的朋友说；

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [faɪv] [ əˈklɔk, əu- ] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðər]

| " | suppose | you | were | to | go | every | morning | about | five | o'clock | , | as | many | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 你 | 是 | 到 | 去 | 每一个 | 早晨 | 关于 | 五 | 点钟 | , | 作为 | 许多 | 其他的 |

[duː] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

“假设你像许多其他人一样，每天早上五点左右去，

[ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ; [juː; jʊ] [maɪt]

| and | buy | some | flowers | , | and | then | sell | them | at | the | market | ; | you | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买 | 一些 | 花朵 | , | 和 | 然后 | 卖 | 他们 | 在 | 这 | 市场 | ; | 你 | 可能 |

[ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ,

| earn | something | , |
|---|---|---|
| 赚 | 某物 | , |

买些花，然后拿到市场上去卖；你或许能赚点钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

| and | that | would | be | better | than | being | idle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 是 | 更好的 | 比 | 存在 | 闲置的 | , |

那总比无所事事要好。

[wen] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][juː; jʊ] .

| when | poor | Mrs | . | Newton | is | not | able | to | do | for | herself | and | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 贫穷的 | 太太 | . | 牛顿 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 做 | 为了 | 她自己 | 和 | 你 | . |

当可怜的牛顿太太无法照顾自己和你的时候。

" [soʊ] [wen] ['fæni] [gɑːt] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [dɪr] ['grænmʌðər] [ðə; ði] ['sɪkspəns] .

| " | So | when | Fanny | got | back | , | she | gave | her | dear | grandmother | the | sixpence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 什么时候 | 舢 | 得到 | 后退 | , | 她 | 给予 | 她 | 亲爱的 | 祖母 | 这 | 六便士 | . |

“所以当芬妮回来时，她把六便士给了她亲爱的祖母。”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] ,

| " | The | Lord | be | praised | ! | " | said | Mrs | . | Newton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 是 | 赞扬 | ! | " | 说 | 太太 | . | 牛顿 | , |

“赞美主！”牛顿夫人说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['skersli] [nuː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɔːr][maɪ'self]

| " | for | I | scarcely | knew | how | I | was | to | get | a | loaf | of | bread | for | thee | or | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 几乎 | 知道 | 如何 | 我 | 曾是 | 到 | 得到 | 一个 | 面包 | 的 | 面包 | 为了 | 你 | 或者 | 我 |

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | . |

“因为我几乎不知道明天该如何才能弄到一块面包给你或我自己。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['fæni] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

| " | And | then | Fanny | told | her | the | plan | she | had | formed | about | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 舢 | 讲述 | 她 | 这 | 计划 | 她 | 有 | 形成 | 关于 | 这 | 花朵 | . |

然后，范妮告诉了她自己关于花朵的计划。

['mɪsɪz] . ['nuːtən] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

| Mrs | . | Newton | was | very | sorry | to | think | her | dear | child | should | be | obliged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛顿 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 到 | 思考 | 她 | 亲爱的 | 孩子 | 应该 | 是 | 有义务 | 到 |

[stænd][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

| stand | in | a | market | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 一个 | 市场 | 地方 | , |

牛顿太太一想到自己心爱的孩子要被迫站在集市上，就感到非常难过。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] , [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ,

| or | in | the | public | streets | , | to | offer | anything | for | sale | ; | but | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 民众 | 街道 | , | 到 | 提供 | 任何事物 | 为了 | 销售 | ; | 但 | 她 | 说 | , |

或者在公共街道上兜售任何东西；但她说，

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz]['oʊpənd] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ,

| " | Surely | it | is | Providence | has | opened | this | means | of | gaining | a | little | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 它 | 是 | 普罗维登斯 | 有 | 打开 | 这 | 方法 | 的 | 获得 | 一个 | 小的 | 面包 | , |

“这无疑是上帝的旨意，让我们得以获得一点面包。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][leɪd] [hɪr] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ;

| while | I | am | laid | here | unable | to | do | anything | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 铺设 | 这里 | 无法 | 到 | 做 | 任何事物 | ; |

我躺在这里，什么也做不了；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [trʌst] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ?

| and | shall | I | not | trust | that | Providence | with | the | care | of | my | darling | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 我 | 不是 | 相信 | 那 | 普罗维登斯 | 和 | 这 | 关心 | 的 | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | ? |

难道我不应该将我亲爱的孩子托付给上天吗?

" [soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] ['lɪt(ə)l] ['fæni] [set] [ɔːf] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| " | So | from | this | time | forth | little | Fanny | set | off | every | morning | before | five | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 从 | 这 | 时间 | 前进 | 小的 | 舢 | 放 | 离开 | 每一个 | 早晨 | 前 | 五 | 点钟 | , |

“从此以后，小芬妮每天早上五点前就出发了。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [mæn][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| to | the | nursery | garden | ; | and | the | nursery | - | man | was | very | kind | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 苗圃 | 花园 | ; | 和 | 这 | 苗圃 | - | 男人 | 曾是 | 非常 | 种类 | 到 | 她 | , |

她去了苗圃；苗圃老板对她非常友善。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['naɪsɪst] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

| and | always | gave | her | the | nicest | flowers | ; | and | instead | of | sitting | down | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 给予 | 她 | 这 | 最友善的 | 花朵 | ; | 和 | 反而 | 的 | 坐着 | 向下 | 和 |

[ðə; ði] [greɪt] ['gɝːlz] ,

| the | great | girls | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 女孩们 | , |

总是送她最漂亮的花；而且，她没有和那些优秀的女孩们坐在一起，

[huː] [went] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ɔːr] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['bʌntʃɪz]

| who | went | there | also | for | flowers | or | vegetables | , | and | tying | them | up | in | bunches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 那里 | 还 | 为了 | 花朵 | 或者 | 蔬菜 | , | 和 | 捆绑 | 他们 | 向上 | 在 | 成捆 |

,

,

,

他们也去那里买花或蔬菜，并将它们捆成一束束。

['fæni] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| Fanny | put | them | altogether | in | her | little | basket | , | and | went | away | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舢 | 放 | 他们 | 共 | 在 | 她 | 小的 | 篮子 | , | 和 | 去 | 离开 | 到 | 她 |

['grænd,məðɝz] [ruːm] ,

| grandmother's | room | , |
|---|---|---|
| 祖母的 | 房间 | , |

芬妮把它们一并放进她的小篮子里，然后去了她祖母的房间。

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [maɪt] [siː]

| and | spread | them | out | on | the | little | table | that | poor | Mrs | . | Newton | might | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 他们 | 出去 | 在 | 这 | 小的 | 桌子 | 那 | 贫穷的 | 太太 | . | 牛顿 | 可能 | 看 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

然后把它们摊在小桌子上，好让可怜的牛顿太太能看到。

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [duː] [wʌz; wəz] [jet] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [braɪt] [liːvz] .

| while | the | sweet | dew | was | yet | sparkling | on | their | bright | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 甜的 | 露 | 曾是 | 然而 | 闪闪发光 | 在 | 他们的 | 明亮的 | 树叶 | . |

那时，甜甜的露珠还在它们鲜亮的叶子上闪闪发光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [swiːt] ['ɜːrli] ['aʊər] ;

| Then | she | would | tell | how | beautiful | the | garden | looked | at | that | sweet | early | hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 会 | 告诉 | 如何 | 美丽的 | 这 | 花园 | 看起来 | 在 | 那 | 甜的 | 早期的 | 小时 | ; |

然后她会讲述清晨时分花园的美景；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nuːtən] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

| and | Mrs | . | Newton | would | listen | with | pleasure | , | for | she | loved | a | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 牛顿 | 会 | 听 | 和 | 乐趣 | , | 为了 | 她 | 喜爱 | 一个 | 花园 | . |

牛顿太太会乐于倾听，因为她热爱花园。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [gɑːd] [pleɪst] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]

| She | used | to | say | , | that | God | placed | man | in | a | garden | when | he | was | happy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 说 | , | 那 | 上帝 | 放置 | 男人 | 在 | 一个 | 花园 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 快乐的 | 和 |

['hoʊli] ;

| holy | ; |
|---|---|
| 圣 | ; |

她过去常说，上帝把人类安置在伊甸园里，那时人类幸福而圣洁；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ,

| and | when | he | was | sinful | and | sorrowful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 罪恶的 | 和 | 悲伤 | , |

当他感到罪恶和悲伤时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| it | was | in | a | garden | that | the | blessed | Saviour | wept | and | prayed | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 花园 | 那 | 这 | 蒙福 | 救主 | 哭泣 | 和 | 祈祷 | 为了 | 这 |

[sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

| sin | of | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|
| 罪 | 的 | 这 | 世界 | ; |

正是在花园里，蒙福的救世主为世人的罪孽哭泣祈祷；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [əˈtoʊnmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɪn] ,

| and | when | his | death | had | made | atonement | for | that | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 死亡 | 有 | 制成 | 赎罪 | 为了 | 那 | 罪 | , |

当他之死赎清了那罪孽之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['bɑːdi][wʌz; wəz][leɪd] .

| it | was | in | a | garden | his | blessed | body | was | laid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 花园 | 他的 | 蒙福 | 身体 | 曾是 | 铺设 | . |

他神圣的遗体被安放在花园里。

['mɪsɪz] . ['nuːtən] [tɔːt] ['fæni] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd]

| Mrs | . | Newton | taught | Fanny | many | things | from | flowers | ; | she | was | not | a | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛顿 | 教授 | 舢 | 许多 | 事物 | 从 | 花朵 | ; | 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 坏的 |

['tiːtʃər] ,

| teacher | , |
|---|---|
| 老师 | , |

牛顿太太教了范妮很多关于花的知识；她不是一位糟糕的老师。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['tiːtʃər] [ðə; ði][wɜːrld]

| in | her | own | simple | way | , | but | Jesus | Christ | , | who | was | the | best | teacher | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 自己的 | 简单的 | 方式 | , | 但 | 耶稣 | 基督 | , | WHO | 曾是 | 这 | 最好的 | 老师 | 这 | 世界 |

['evər][hæd; həd] ,

| ever | had | , |
|---|---|---|
| 曾经 | 有 | , |

她用自己朴素的方式，但耶稣基督，这位世上最伟大的老师，

[ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [frʌm; frəm] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['liliz] , [kɔːrn][ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

| instructed | his | disciples | from | vines | and | lilies | , | corn | and | fruit | , | and | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指示 | 他的 | 门徒 | 从 | 藤蔓 | 和 | 百合花 | , | 玉米 | 和 | 水果 | , | 和 | 鸟类 | , |

他从葡萄树、百合花、五谷、果实和飞鸟中教导他的门徒。

[ænd; ənd][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

| and | all | natural | things | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 自然的 | 事物 | 大约 | 他们 | . |

以及它们周围的一切自然事物。

[ænd; ənd] [waɪl] ['fæni] [taɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

| And | while | Fanny | tied | up | her | bunches | of | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 舢 | 系 | 向上 | 她 | 成捆 | 的 | 花朵 | , |

当芬妮把她的花束扎好时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈpiːt] [sʌm; səm] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , " [oʊ][lɔːrd]

| she | would | repeat | some | verses | from | the | Holy | Scriptures | , | such | as | this | , | " | O | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 重复 | 一些 | 诗句 | 从 | 这 | 圣 | 经文 | , | 这样的 | 作为 | 这 | , | " | 哦 | 主 |

,

,

,

她会重复一些圣经经文，例如这句：“主啊，

[haʊ] ['mænɪfoʊld][ɑːr; ər][ðaɪ] [wɜːrks] !

| how | manifold | are | thy | works | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 歧管 | 是 | 你的 | 作品 | ! |

你的作为何等众多！

[ɪn] ['wɪzdəm] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] : [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðaɪ] ['rɪtʃɪz] .

| in | wisdom | hast | thou | made | them | all | : | the | earth | is | full | of | thy | riches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 智慧 | 哈斯特 | 你 | 制成 | 他们 | 全部 | : | 这 | 地球 | 是 | 满的 | 的 | 你的 | 财富 | . |

你用智慧创造了万物；大地充满了你的财富。

" [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈpiːt] [sʌtʃ] ['prɪti] [laɪnz] [æz; əz] [ðiːz] : —

| " | And | afterwards | she | would | repeat | such | pretty | lines | as | these | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 她 | 会 | 重复 | 这样的 | 漂亮的 | 线条 | 作为 | 这些 | : | — |

“之后她会重复这些优美的诗句：——

" [nɑːt] [wɜːrld] [ɑːn] [wɜːrld] , [ɪn] ['verɪd] [fɔːrm] ,

| " | Not | worlds | on | worlds | , | in | varied | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 世界 | 在 | 世界 | , | 在 | 多种多样 | 形式 | , |

“不是层层叠叠的世界，而是各种形式的世界，

[niːd] [wiː; wi] , [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][gɑːd][ɪz] [hɪr] ;

| Need | we | , | to | tell | a | God | is | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 我们 | , | 到 | 告诉 | 一个 | 上帝 | 是 | 这里 | ; |

我们需要告诉世人上帝就在这里吗?

[ðə; ði] ['deɪzi] , [seɪvd] [frʌm; frəm] ['wɪntɚz] [stɔːrm] ,

| The | daisy | , | saved | from | winter's | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雏菊 | , | 已保存 | 从 | 冬天的 | 风暴 | , |

那朵从冬日暴风雪中幸存下来的雏菊

[spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [laɪnz] [æz; əz] [klɪr] .

| Speaks | of | his | hand | in | lines | as | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 的 | 他的 | 手 | 在 | 线条 | 作为 | 清除 | . |

他用清晰的语言描述了自己的手。

" [fɔːr; fər] [huː] [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [skaɪz] ,

| " | For | who | but | He | who | formed | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | WHO | 但 | 他 | WHO | 形成 | 这 | 天空 | , |

“除了创造诸天的祂，还能有谁呢？”

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [deɪ] - ['sprɪŋz] ['lɪvɪŋ] [flʌd] ,

| And | poured | the | day | - | spring's | living | flood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 这 | 天 | - | 春天 | 活的 | 洪水 | , |

于是，黎明的气息倾泻而下，如同春天的生命洪流。

['wʌndrəs] [ə'laɪk][ɪn][ɔːl][hiː; hi][traɪz] ,

| Wondrous | alike | in | all | He | tries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇妙的 | 同样 | 在 | 全部 | 他 | 尝试 | , |

祂所做的每一件事都同样奇妙无比。

[kʊd; kəd] [rɪr] [ðə; ði] ['deɪziːz] ['sɪmp(ə)l] [bʌd] !

| Could | rear | the | daisy's | simple | bud | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 后部 | 这 | 雏菊的 | 简单的 | 芽 | ! |

能培育雏菊的嫩芽！

" [moʊld] [ɪts] [griːn] [kʌp] , [ɪts] ['waɪəri] [stem] ,
**" Mould its green cup , its wiry stem ,**
" 模具 它是 绿色的 杯子 , 它是 细长的 干 ,

“塑造它绿色的杯状物，它纤细的茎干，

[ɪts] [frɪndʒd] ['bɔːrdər] ['naɪsli] [spɪn] ;
**Its fringed border nicely spin ;**
它是 流苏 边界 很好 旋转 ;

它的流苏边旋转起来很漂亮；

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [goʊld] - [ɪm'bɑːst] [dʒem] ,
**And cut the gold - embossed gem ,**
和 切 这 金子 - 压纹 宝石 ,

然后切割这颗镶有黄金的宝石，

[ðæt] , [ʃraɪnd] [ɪn] ['sɪlvər] , [ʃaɪnz] [wɪ'ðɪn] ;
**That , shrined in silver , shines within ;**
那 , 神龛 在 银 , 闪耀 之内 ;

那件被珍藏在银器中的圣物，在里面熠熠生辉；

" [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [friː] ,
**" And fling it , unrestrained and free ,**
" 和 一扔 它 , 不受约束的 和 自由的 ,

“然后把它扔出去，不受约束，自由自在。”

[ɔː(r)] [hɪl] , [ænd; ənd] [deɪl] , [ænd; ənd] ['dezərt] [sɑːd] ,
**O'er hill , and dale , and desert sod ,**
超过 爬坡道 , 和 戴尔 , 和 沙漠 草皮 ,

越过山丘、山谷和沙漠草皮，

[ðæt] [mæn] , [(h)weər'eə] [hiː; hi] [wɔːks] , [meɪ] [siː] ,
**That man , where'er he walks , may see ,**
那 男人 , 哪里 他 散步 , 可能 看 ,

那个人，无论走到哪里，都可能看到

[ɪn] ['evri] [step] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] . "
**In every step the trace of God . "**
在 每一个 步 这 痕迹 的 上帝 . "

每一步都留下神的痕迹。

" [ænd; ənd] [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['deɪzi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [pʊr] ['mɪsɪz] . ['nuːtən]
**" And I , too , have had my daisy given to me , " poor Mrs . Newton**
" 和 我 , 也 , 有 有 我的 雏菊 给定 到 我 , " 贫穷的 太太 . 牛顿
[wʊd] [seɪ] ,
**would say ,**
会 说 ,

“我也收到过别人送我的雏菊，”可怜的牛顿太太会这样说。

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] ; " [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [maɪ]
**with tearful eyes , as she gazed on her little flower - girl ; " I too have my**
和 内牛满面 眼睛 , 作为 她 凝视 在 她 小的 花 - 女孩 ; " 我 也 有 我的
['deɪzi] ,
**daisy ,**
雏菊 ,

她含着泪，凝视着她的小花童；“我也有我的雏菊，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt]
**and though it may be little cared for in the world , or trodden under foot**
和 尽管 它 可能 是 小的 关心 为了 在 这 世界 , 或者 践踏 在下面 脚
[ʌv; əv] [men] ,
**of men ,**
的 男人 ,

即使它在世上鲜有人问津，或被人践踏，

[jet] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ber] , [aɪ] [trʌst] , [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

| yet | will | it | ever | bear | , | I | trust | , | the | trace | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 将要 | 它 | 曾经 | 熊 | , | 我 | 相信 | , | 这 | 痕迹 | 的 | 上帝 | . |

但我相信，它终将带有上帝的印记。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fæni] [ðə; ði]

| " | But | it | happened | the | very | morning | that | the | gentleman | had | given | Fanny | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 发生 | 这 | 非常 | 早晨 | 那 | 这 | 绅士 | 有 | 给定 | 舢 | 这 |

[hæf] - ['sɑːvrɪn] [ɪn] [mis'teik] ,

| half | - | sovereign | in | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 主权 | 在 | 错误 | , |

但就在这位先生误把半枚金币给了范妮的那天早上，这件事就发生了。

['mɪsɪz] . ['nuːtənz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [spent] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] ,

| Mrs | . | Newton's | money | was | quite | spent | ; | and | she | was | much | troubled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛顿 | 钱 | 曾是 | 相当 | 花费 | ; | 和 | 她 | 曾是 | 很多 | 麻烦 | , |

牛顿太太的钱都花光了；她为此非常苦恼。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [goʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [tuː; tə]

| thinking | the | child | must | go | the | next | morning | to | the | garden | without | money | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 这 | 孩子 | 必须 | 去 | 这 | 下一个 | 早晨 | 到 | 这 | 花园 | 没有 | 钱 | 到 |

[peɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

| pay | for | her | flowers | , |
|---|---|---|---|---|
| 支付 | 为了 | 她 | 花朵 | , |

她以为孩子第二天早上要去花园，但她没有钱买花。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] ,

| for | she | did | not | think | it | likely | she | would | sell | enough | to | buy | what | they | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 可能 | 她 | 会 | 卖 | 足够的 | 到 | 买 | 什么 | 他们 | 必需的 | , |

因为她认为自己不太可能卖出足够的钱来购买他们需要的东西。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] ;

| and | pay | for | them | also | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支付 | 为了 | 他们 | 还 | ; |

而且还要支付费用；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['fæni] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [æsk] ['mɪstər] . [ 'simpsn ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [oʊ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

| so | she | told | Fanny | she | must | ask | Mr | . | Simpson | to | let | her | owe | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 讲述 | 舢 | 她 | 必须 | 问 | 先生 | . | 辛普森 | 到 | 让 | 她 | 欠 | 他 | 为了 |

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

| a | day | or | two | until | she | got | a | little | money | she | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 直到 | 她 | 得到 | 一个 | 小的 | 钱 | 她 | 预期的 | . |

所以她告诉范妮，她必须请求辛普森先生让她欠他一两天钱，直到她得到她期望的那点钱为止。

['fæni] [went] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

| Fanny | went | therefore | , | and | said | this | to | the | kind | man | at | the | garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舢 | 去 | 所以 | , | 和 | 说 | 这 | 到 | 这 | 种类 | 男人 | 在 | 这 | 花园 | ; |

于是，芬妮去了，对花园里的那位好心人说了这番话；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

| and | he | put | his | hand | on | her | head | , | and | said | , | " | My | pretty | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 她 | 头 | , | 和 | 说 | , | " | 我的 | 漂亮的 | 小的 | 女孩 | , |

他把手放在她的头上，说：“我漂亮的小女儿，

[juː; jʊ] [meɪ] [oʊ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

| you | may | owe | me | as | long | as | you | please | , | for | you | are | a | good | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 欠 | 我 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 请 | , | 为了 | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 孩子 | , |

你愿意欠我多少钱都行，因为你是个好孩子。

[ænd; ənd] [gɑːd] [wɪl] ['prɑːspər] [juː; jʊ] .

| and | God | will | prosper | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 将要 | 繁荣 | 你 | . |

上帝会保佑你兴旺发达。

" [soʊ] ['fæni] [went] [bæk] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][toʊld] [ðɪs] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['nu:tən] ;

| " | So | Fanny | went | back | in | great | delight | , | and | told | this | to | Mrs | . | Newton | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 舢 | 去 | 后退 | 在 | 伟大的 | 喜 | , | 和 | 讲述 | 这 | 到 | 太太 | . | 牛顿 | ; |

于是，范妮高兴地回去了，把这件事告诉了牛顿太太；

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] [stɪl] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [vɜ:rs] ,

| and | to | cheer | her | still | more | , | she | chose | for | her | morning | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 欢呼 | 她 | 仍然 | 更多的 | , | 她 | 选择 | 为了 | 她 | 早晨 | 诗 | , |

为了让她更加高兴，她选择了一首晨祷诗，

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [geɪv] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌbld]

| the | advice | that | our | Lord | gave | to | all | those | who | were | careful | and | troubled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 那 | 我们的 | 主 | 给予 | 到 | 全部 | 那些 | WHO | 是 | 小心 | 和 | 麻烦 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] " [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

| about | the | things | of | this | life | " | Consider | the | lilies | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 事物 | 的 | 这 | 生活 | " | 考虑 | 这 | 百合花 | 的 | 这 | 场地 | , |

我们的主给所有为今生之事忧虑烦恼的人的忠告是：“想想野地里的百合花，

[haʊ] [ðeɪ] [groʊ] ; [ðeɪ] [tɔɪl] [nɑ:t] , ['ni:ðər] [du:] [ðeɪ] [spɪn] ;

| how | they | grow | ; | they | toil | not | , | neither | do | they | spin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 生长 | ; | 他们 | 辛劳 | 不是 | , | 两者都不 | 做 | 他们 | 旋转 | ; |

它们如何生长；它们既不劳作，也不纺纱；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] [ðæt] ['sɑ:ləmən] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ,

| and | yet | I | say | unto | you | that | Solomon | in | all | his | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 说 | 到 | 你 | 那 | 所罗门 | 在 | 全部 | 他的 | 荣耀 | , |

但我告诉你们，所罗门在他所有的荣耀中，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'reɪd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .

| was | not | arrayed | like | one | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 排列 | 喜欢 | 一 | 的 | 这些 | . |

它的排列方式与这些不同。

['werfɔ:r] , [ɪf] [gɑ:d][soʊ] [kloʊð] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ,

| Wherefore | , | if | God | so | clothe | the | grass | of | the | field | , | which | to | - | day | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 上帝 | 所以 | 衣服 | 这 | 草 | 的 | 这 | 场地 | , | 哪个 | 到 | - | 天 | 是 | , |

因此，如果上帝如此装扮田野里的草，而如今的田野里的草依然如此，

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][kæst]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kloʊð] [ju:; jʊ] ,

| and | to | - | morrow | is | cast | into | the | oven | , | shall | he | not | much | more | clothe | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 是 | 投掷 | 进入 | 这 | 烤箱 | , | 将 | 他 | 不是 | 很多 | 更多的 | 衣服 | 你 | , |

明日已入炉，何况天父，岂不更要赐予你们衣裳吗？

[oʊ] [ji:; ji] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] ?

| oh | ye | of | little | faith | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | 的 | 小的 | 信仰 | ? |

你们这些小信的人啊！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [sʌm; səm] [və:siz] [wɪtʃ] [bəuθ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nu:tən] [laɪkt]

| " | And | then | she | repeated | some | verses | which | both | she | and | Mrs | . | Newton | liked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 她 | 重复 | 一些 | 诗句 | 哪个 | 两个都 | 她 | 和 | 太太 | . | 牛顿 | 喜欢 |

['veri] [mʌtʃ] .

| very | much | . |
|---|---|---|
| 非常 | 很多 | . |

然后她又吟诵了几首她和牛顿夫人都非常喜欢的诗句。

" [loʊ] ! [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

| " | Lo | ! | the | lilies | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 洛 | ! | 这 | 百合花 | 的 | 这 | 场地 | , |

看哪！野地里的百合花，

[haʊ] [ðer; ðər] [liːvz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [jiːld] !
**How their leaves instruction yield !**
如何 他们的 树叶 操作说明 屈服 !

它们的叶子是如何生长的!

[hɑːrk][tuː; tə] ['neɪtʃɚz] ['les(ə)n] , ['gɪv(ə)n]
**Hark to nature's lesson , given**
听着 到 自然的 课 , 给定

倾听大自然的教诲，它赋予我们

[baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest][bɜːrdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
**By the blessed birds of heaven .**
经过 这 蒙福 鸟类 的 天堂 .

以天上的神鸟之名。

" [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃər] ['krɪmz(ə)n] [gləuz] ,
**" Say with richer crimson glows ,**
" 说 和 更富有 赤红 发光 ,

“用更浓郁的深红色光芒说，

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['mænt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][roʊz] ;
**The kingly mantle than the rose ;**
这 王者 地幔 比 这 玫瑰 ;

比玫瑰更显王者风范;

[seɪ] [ɑːr; ər] [kɪŋz] [mɔːr] ['rɪtʃli] [drest] ,
**Say are kings more richly dressed ,**
说 是 国王 更多的 丰富 穿着 ,

比如说，国王们的穿着是否更加华丽?

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪˌliːz] ['gloʊɪŋ] [vest] !
**Than the lily's glowing vest !**
比 这 莉莉的 发光 背心 !

比百合花发光的背心还亮!

" ['grænmʌðər] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði][nekst] [vɜːrs] , " [sed] ['fæni] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr'self] ;
**" Grandmother I forget the next verse , " said Fanny , interrupting herself ;**
" 祖母 我 忘记 这 下一个 诗 , " 说 舢 , 打断 她自己 ;

“奶奶，我忘了下一节歌词了，”范妮突然打断自己说道;

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['liliz] [nɑːt] ['spɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [kʌmz] [ðɪs] [vɜːrs] —
**" I know it is something about lilies not spinning ; but then comes this verse —**
" 我 知道 它 是 某物 关于 百合花 不是 旋转 ; 但 然后 来 这 诗 —

我知道这跟百合花不旋转有关；但接下来这句诗——

" [bɑːnz] , [nɔːr] [hɔːdid] [stɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] " —
**" Barns , nor hoarded store have we " —**
" 谷仓 , 也不 囤积 店铺 有 我们 " —

“我们既没有谷仓，也没有囤积的仓库”——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['liliz] , ['grænmʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest][bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ]
**" It is not the lilies , grandmother , but the blessed birds that are speaking**
" 它 是 不是 这 百合花 , 祖母 , 但 这 蒙福 鸟类 那 是 请讲
[naʊ] —
**now —**
现在 —

“奶奶，现在说话的不是百合花，而是那些受祝福的鸟儿——”

" [bɑːnz] , [nɔːr] [hɔːdid] [stɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] ,
**" Barns , nor hoarded store have we ,**
" 谷仓 , 也不 囤积 店铺 有 我们 ,

我们没有谷仓，也没有囤积的仓库，

[jet] [wiː; wi]['kærəl] ['dʒɔɪəsli] ;
**Yet we carol joyously ;**
然而 我们 颂歌 欣喜地 ;

然而我们依然欢欣雀跃地歌唱;

['mɔːtəlz] , [flai][frʌm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
**Mortals , fly from doubt and sorrow ,**
凡人 , 飞 从 怀疑 和 悲哀 ,

凡人啊，远离疑虑和悲伤吧!

[gɑːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
**God provideth for the morrow .**
上帝 普罗维德 为了 这 明天 .

上帝会为明天做好准备。

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [preɪd] [laɪk]
**" Poor Mrs . Newton clasped her thin hands , and looked up , and prayed like**
" 贫穷的 太太 . 牛顿 紧握 她 薄的 双手 , 和 看起来 向上 , 和 祈祷 喜欢
[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ,
**the disciples ,**
这 门徒 ,

可怜的牛顿夫人双手合十，抬头仰望，像门徒们一样祈祷。

" [lɔːrd] , [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ! "
**" Lord , increase our faith ! "**
" 主 , 增加 我们的 信仰 ! "

主啊，求你加增我们的信心!

" [eɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftərwərdz] ,
**" Eh ! " said she , afterwards ,**
" 嗯 ! " 说 她 , 然后 ,

“呃！”她随后说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**" is it not strange that we can trust our Lord and Saviour with the**
" 是 它 不是 奇怪的 那 我们 能 相信 我们的 主 和 救主 和 这
[ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ,
**care of our souls for eternity ,**
关心 的 我们的 灵魂 为了 永恒 ,

“我们竟然能将灵魂的永恒照管托付给我们的主和救主，这难道不奇怪吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
**and we cannot trust Him with that of our bodies for a day .**
和 我们 不能 相信 他 和 那 的 我们的 身体 为了 一个 天 .

我们连一天也不能把我们的身体托付给他。

" [wel] !
**" Well !**
" 出色地 !

“出色地!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['nuːtənz] [steɪt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
**this was poor Mrs . Newton's state on that day ,**
这 曾是 贫穷的 太太 . 牛顿 状态 在 那 天 ,

这就是可怜的牛顿太太那天的状况。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] ['fæni] [ðə; ði] [hæf] - ['sɑːvrɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] , [fɔːr; fər]
**when the gentleman gave Fanny the half - sovereign instead of sixpence , for**
什么时候 这 绅士 给予 舢 这 一半 - 主权 反而 的 六便士 , 为了
[hɜːr; hər] ['flaʊərz] .
**her flowers .**
她 花朵 .

那位先生给了范妮半枚金币而不是六便士，作为买花的钱。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪkspəns]

| When | the | little | flower | - | girl | came | back | from | her | race | with | her | two | sixpences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 花 | - | 女孩 | 来了 | 后退 | 从 | 她 | 种族 | 和 | 她 | 二 | 六便士 |

,

,

,

小卖花女赛跑回来，手里拿着两个六便士硬币。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['vedʒtəb(ə)l] - ['selər] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peniz] [mɔːr] ,

| she | found | the | old | vegetable | - | seller | had | got | her | three | or | four | pennies | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 这 | 老的 | 蔬菜 | - | 卖方 | 有 | 得到 | 她 | 三 | 或者 | 四 | 便士 | 更多的 | , |

她发现那位老菜贩多给了她三四个便士。

[baɪ] ['mɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːl] ;

| by | merely | showing | her | basket | , | and | telling | why | it | was | left | at | his | stall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 仅仅 | 显示 | 她 | 篮子 | , | 和 | 讲述 | 为什么 | 它 | 曾是 | 左边 | 在 | 他的 | 摊位 | ; |

她只需拿出篮子，并解释为什么篮子被遗留在他的摊位上；

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] [wʌn] [left] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [tʃaɪld] ,

| and | so | every | one | left | a | penny | for | the | honest | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 每一个 | 一 | 左边 | 一个 | 一分钱 | 为了 | 这 | 诚实的 | 孩子 | , |

于是，每个人都留下一便士给那个诚实的孩子。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər] [wel] .

| and | hoped | the | gentleman | would | reward | her | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 这 | 绅士 | 会 | 报酬 | 她 | 出色地 | . |

她希望这位先生能给她丰厚的回报。

[ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [stɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæbi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv]

| The | old | man | at | the | stall | said | it | was | very | shabby | of | him | only | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 在 | 这 | 摊位 | 说 | 它 | 曾是 | 非常 | 破旧 | 的 | 他 | 仅有的 | 到 | 给 |

[hɜːr; hər] ['sɪkspəns] ;

| her | sixpence | ; |
|---|---|---|
| 她 | 六便士 | ; |

摊位上的老人说，他只给她六便士，这太寒酸了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . ['nuːtən] [ðɪs] ['stɔːri]

| but | when | she | went | home | with | three | sixpences | and | told | Mrs | . | Newton | this | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 去 | 家 | 和 | 三 | 六便士 | 和 | 讲述 | 太太 | . | 牛顿 | 这 | 故事 |

,

,

,

但当她带着三个六便士回到家，把这个故事告诉牛顿太太时，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['veri] ['fɑːndli] , [bʌt; bət] [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]

| she | kissed | her | little | girl | very | fondly | , | but | said | the | gentleman | was | good | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲吻 | 她 | 小的 | 女孩 | 非常 | 深情地 | , | 但 | 说 | 这 | 绅士 | 曾是 | 好的 | 到 |

[gɪv] [hɜːr; hər] ['sɪkspəns] ,

| give | her | sixpence | , |
|---|---|---|---|
| 给 | 她 | 六便士 | , |

她深情地亲吻了她的小女儿，然后说那位先生给了她六便士，真是太好了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [hɜːr; hər]

| for | he | had | no | right | to | give | her | anything | , | she | had | only | done | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 给 | 她 | 任何事物 | , | 她 | 有 | 仅有的 | 完毕 | 她 |

['duːti] .

| duty | . |
|---|---|
| 责任 | . |

因为他没有权利给她任何东西，她只是尽了自己的职责。

" [bʌt; bət] , ['grænmʌðər] , " [sed] ['fæni] , " [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['prɪti] [hæf] - ['sɑ:vrɪn] ['drɑ:pɪŋ]
" But , grandmother , " said Fanny , " when I saw that pretty half - sovereign dropping
" 但 , 祖母 , " 说 舢 , " 什么时候 我 锯 那 漂亮的 一半 - 主权 下降
[daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
down to his purse ,
向下 到 他的 钱包 ,

“可是，奶奶，”范妮说，“当我看到那枚漂亮的半枚金币掉进他的钱包里时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
I could not help wishing he would give it to me . "
我 可以 不是 帮助 祝 他 会 给 它 到 我 . "

我忍不住希望他能把它给我。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kə'mændmənt] [dɪd][ju:; jʊ] [breɪk] [ðen] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
" And what commandment did you break then , my child ? "
" 和 什么 诫命 做过 你 休息 然后 , 我的 孩子 ? "

“那么，我的孩子，你究竟违背了哪条诫命呢？”

" [nɑ:t][ðə; ði] [eɪtθ] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][hæf] - ['sɑ:vrɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'ti:]
" Not the eighth — if I had kept the half - sovereign I should have broken it
" 不是 这 第八 — 如果 我 有 保留 这 一半 - 主权 我 应该 有 破碎的 它
,
,
,

“不是第八枚——如果我留着那半枚金币，我早就把它弄碎了。”

" [sed] ['fæni] , " [fɔ:r; fər] [ðæt] [sez] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [sti:l] — [wʌt] [kə'mændmənt] [dɪd][aɪ] [breɪk] ,
" said Fanny , " for that says , thou shalt not steal — what commandment did I break ,
" 说 舢 , " 为了 那 说道 , 你 应 不是 偷 — 什么 诫命 做过 我 休息 ,

“范妮说，‘因为诫命上说，不可偷盗——我违反了哪条诫命呢？’”

['grænmʌðər] ; [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [sti:l] ? "
grandmother ; for I did not steal ? "
祖母 ; 为了 我 做过 不是 偷 ? "

奶奶，我没有偷东西啊？

" [wen] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [ɪz][nɑ:t]['aʊərz] ['fæni] , [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] ?
" When we desire to have what is not ours Fanny , what do we do ?
" 什么时候 我们 欲望 到 有 什么 是 不是 我们的 舢 , 什么 做 我们 做 ?

“芬妮，当我们想要拥有不属于我们的东西时，我们该怎么办？”

[wi:; wi] ['kʌvət] ; [du:][wi:; wi][nɑ:t] ? "
we covet ; do we not ? "
我们 贪图 ; 做 我们 不是 ? "

我们都心怀贪念，不是吗？

" [oʊ] ! [jes] — [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbɝz] [gʊdz] , " [kraɪd] ['fæni] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
" Oh ! yes — thou shalt not covet thy neighbor's goods , " cried Fanny , " that is the
" 哦 ! 是的 — 你 应 不是 贪图 你的 邻居 商品 , " 哭 舢 , " 那 是 这
[tenθ] [kə'mændmənt] ;
tenth commandment ;
第十 诫命 ;

“哦！是的——不可贪恋邻居的财物，”范妮喊道，“这是第十诫；

[ænd; ənd] [ðæt] [hæf] - ['sɑ:vrɪn] [wʌz; wəz][maɪ] ['neɪbɝz] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [fæt]['dʒent(ə)lmən]
and that half - sovereign was my neighbor's goods , and that fat gentleman
和 那 一半 - 主权 曾是 我的 邻居 商品 , 和 那 胖的 绅士
[wʌz; wəz][maɪ] ['neɪbər] .
was my neighbor .
曾是 我的 邻居 .

那半金币是我邻居的财产，那位胖先生是我的邻居。

[bʌt; bət] , ['grænmʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] . "

| But | , | grandmother | , | it | is | very | easy | to | break | the | tenth | commandment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 祖母 | , | 它 | 是 | 非常 | 简单的 | 到 | 休息 | 这 | 第十 | 诫命 | . | " |

但是，奶奶，违反第十诫很容易。

" ['veri] ['iːzi] [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] , [wɪð; wɪθ][fɜːrst][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

| " | Very | easy | indeed | , | my | dear | , | " | said | Mrs | . | Newton | , | with | first | a | faint | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 简单的 | 的确 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 太太 | . | 牛顿 | , | 和 | 第一的 | 一个 | 头晕的 | 微笑 | , |

“的确很容易，亲爱的，”牛顿太太说着，脸上先是露出一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " ['ðerfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ]

| and | then | a | deep | sigh | , | " | therefore | , | " | she | added | , | " | we | ought | always | to | pray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 深的 | 叹 | , | " | 所以 | , | " | 她 | 额外 | , | " | 我们 | 应该 | 总是 | 到 | 祈祷 |

[laɪk] ['deɪvɪd] ,

| like | David | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 大卫 | , |

然后她深深地叹了口气，补充道：“因此，我们应该像大卫那样祷告。”

- [tɜːrn] [ə'weɪ] [maɪn] [aɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['vænəti] . -

| ' | Turn | away | mine | eyes | from | beholding | vanity | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 转动 | 离开 | 矿 | 眼睛 | 从 | 凝视 | 虚荣 | . | - |

“求你使我的双眼不再注视虚荣。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [ðeɪ] [mend] .

| " | There | is | a | very | common | saying | , | that | when | things | are | at | the | worst | they | mend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 非常 | 常见的 | 说 | , | 那 | 什么时候 | 事物 | 是 | 在 | 这 | 最差 | 他们 | 修补 | . |

“有一句很常见的说法，那就是当事情处于最糟糕的状态时，它们就会好起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wen] ['mætərz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ;

| It | is | hard | to | say | when | matters | are | at | the | worst | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 说 | 什么时候 | 事情 | 是 | 在 | 这 | 最差 | ; |

很难说情况何时会恶化到最糟糕的地步；

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [nuː] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [biː; bi] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ,

| poor | Mrs | . | Newton | knew | they | might | yet | be | worse | with | her | ; | but | certainly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 太太 | . | 牛顿 | 知道 | 他们 | 可能 | 然而 | 是 | 更糟 | 和 | 她 | ; | 但 | 当然 | , |

可怜的牛顿太太知道他们可能还会对她更糟；但可以肯定的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

| they | were | very | bad | ; | and | a | few | days | after | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 坏的 | ; | 和 | 一个 | 很少 | 天 | 后 | 这 | , |

他们表现得非常糟糕；几天后，

[æz; əz] ['fæni] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| as | Fanny | was | tying | up | her | flowers | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 舢 | 曾是 | 捆绑 | 向上 | 她 | 花朵 | 作为 | 通常 | , |

范妮像往常一样把花扎起来的时候，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,

| she | lay | on | her | bed | thinking | what | she | was | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 在 | 她 | 床 | 思维 | 什么 | 她 | 曾是 | 到 | 做 | , |

她躺在床上，想着自己该怎么办。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [dəˈrekt][hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | praying | that | God | would | direct | her | to | some | way | of | providing | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 那 | 上帝 | 会 | 直接的 | 她 | 到 | 一些 | 方式 | 的 | 提供 | 为了 | 这 |

[pʊr] [tʃaɪld] .

| poor | child | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 孩子 | . |

她祈祷上帝指引她找到帮助这个贫困孩子的方法。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [terz] [stoʊl] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ; ['fæni] [sɔː]

| While | she | was | thinking | and | praying | , | tears | stole | down | her | face | ; | Fanny | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 思维 | 和 | 祈祷 | , | 眼泪 | 偷窃 | 向下 | 她 | 脸 | ; | 舢 | 锯 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

她一边思考一边祈祷，泪水顺着脸颊滑落；范妮看到了。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] —

| and | stopped | her | work | , | and | looked | sorrowfully | at | her | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 她 | 工作 | , | 和 | 看起来 | 悲伤地 | 在 | 她 | — |

她停下手中的活，悲伤地看着她——

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , ['grænmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Now | you | are | crying | again | , | grandmother | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 是 | 哭泣 | 再次 | , | 祖母 | , | 她 | 说 | , |

“奶奶，您又哭了，”她说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [breɪk] [ðə; ðɪ] [tenθ] [kə'mændmənt] ,

| " | and | that's | what | makes | me | break | the | tenth | commandment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 什么 | 制作 | 我 | 休息 | 这 | 第十 | 诫命 | , |

“而这正是我违反第十诫的原因。”

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [hæf] - ['sɑːvrɪn] .

| for | I | can't | help | wishing | the | gentleman | had | given | me | that | half | - | sovereign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不能 | 帮助 | 祝 | 这 | 绅士 | 有 | 给定 | 我 | 那 | 一半 | - | 主权 | . |

因为我忍不住希望那位先生能把那半枚金币给我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ðɪ] [vəːsiz] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['liliz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ;

| But | I | will | say | the | verses | again | to | - | day | about | the | lilies | and | birds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 说 | 这 | 诗句 | 再次 | 到 | - | 天 | 关于 | 这 | 百合花 | 和 | 鸟类 | ; |

但我今天还要再念一遍关于百合花和飞鸟的诗句；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] —

| for | you | know | I | said | that | morning | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 我 | 说 | 那 | 早晨 | — |

你知道我那天早上说过——

- ['mɔːtəlz] [flaɪ][frʌm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

| ' | Mortals | fly | from | doubt | and | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凡人 | 飞 | 从 | 怀疑 | 和 | 悲哀 | , |

凡人逃避疑虑和悲伤，

[gɑːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] , -

| God | provideth | for | the | morrow | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 普罗维德 | 为了 | 这 | 明天 | , | - |

上帝会为明天做好准备。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θriː] ['sɪkspəns] , [juː; jʊ] [sed] [gɑːd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

| and | when | I | came | back | with | my | three | sixpences | , | you | said | God | had | provided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 来了 | 后退 | 和 | 我的 | 三 | 六便士 | , | 你 | 说 | 上帝 | 有 | 假如 |

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ,

| for | the | morrow | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 明天 | , |

当我带着三个六便士回来时，你说上帝已经为明天做好了安排。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['peniz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] . "

| for | you | had | only | two | or | three | pennies | in | the | house | when | I | went | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 有 | 仅有的 | 二 | 或者 | 三 | 便士 | 在 | 这 | 房子 | 什么时候 | 我 | 去 | 出去 | . | " |

我出门的时候，你家里只有两三个便士。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['peniz] , [preɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ?

| " | And | how | many | pennies | , | pray | , | have | you | in | the | house | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 许多 | 便士 | , | 祈祷 | , | 有 | 你 | 在 | 这 | 房子 | 到 | - | 天 | ? |

请问，你家今天有多少便士?

" [sed] [ə; eɪ] ['ræðər] [grʌf] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| " | said | a | rather | gruff | voice | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一个 | 相当 | 粗暴 | 嗓音 | 在 | 这 | 门 | . |

门口传来一个略显粗犷的声音。

['mɪsɪz] . ['nuːtən] [ænd; ənd] ['fæni] ['stɑːrtɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

| Mrs | . | Newton | and | Fanny | started | ; | but | there | , | standing | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛顿 | 和 | 舢 | 开始 | ; | 但 | 那里 | , | 常设 | 在 | 这 | 门 | , |

牛顿太太和范妮吓了一跳；但只见有人站在门口，

['fæni] [sɔː] [ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][hæf] - ['sɑːvrɪn] .

| Fanny | saw | the | fat | gentleman | who | had | given | her | the | half | - | sovereign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舢 | 锯 | 这 | 胖的 | 绅士 | WHO | 有 | 给定 | 她 | 这 | 一半 | - | 主权 | . |

范妮看到了那位给她半枚金币的胖绅士。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][goʊld] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | So | you | have | been | wishing | for | my | gold | , | you | little | rogue | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 有 | 到过 | 祝 | 为了 | 我的 | 金子 | , | 你 | 小的 | 流氓 | , | " | 他 | 说 | , |

“原来你一直想要我的金子，你这个小骗子，”他说。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

| looking | as | if | he | meant | to | frighten | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 作为 | 如果 | 他 | 意思是 | 到 | 吓唬 | 她 | . |

他看起来像是故意要吓唬她。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt]

| " | Never | mind | , | " | he | added | , | smiling | , | " | you | are | a | good | child | , | and | did | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | " | 他 | 额外 | , | 微笑 | , | " | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 孩子 | , | 和 | 做过 | 什么 |

[wʌz; wəz] [raɪt] ;

| was | right | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 正确的 | ; |

“没关系，”他笑着补充道，“你是个好孩子，做了正确的事；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| and | I | always | meant | to | bring | it | back | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 总是 | 意思是 | 到 | 带来 | 它 | 后退 | 到 | 你 | , |

我一直都想把它带回来给你。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] ['ræðər] ['bɪzi] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] [pæst] .

| but | I | have | been | kept | rather | busy | these | few | days | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到过 | 保留 | 相当 | 忙碌的 | 这些 | 很少 | 天 | 过去的 | . |

但这几天我一直都比较忙。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] [ə'gen] .

| There | it | is | for | you | , | and | try | not | to | break | the | tenth | commandment | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 是 | 为了 | 你 | , | 和 | 尝试 | 不是 | 到 | 休息 | 这 | 第十 | 诫命 | 再次 | . |

这就是给你的，尽量不要再违反第十诫了。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nuːtən] , [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪk'spekt] [rɪ'wɔːrdz] ,

| " | Then | turning | to | Mrs | . | Newton | , | he | said | , | " | We | should | not | expect | rewards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 转弯 | 到 | 太太 | . | 牛顿 | , | 他 | 说 | , | " | 我们 | 应该 | 不是 | 预计 | 奖励 | , |

[mæm, mɑːm, məm] ,

| ma'am | , |
|---|---|
| 女士 | , |

然后他转向牛顿夫人说：“夫人，我们不应该期待回报。”

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['duːti] , [bʌt; bət] [ɪf] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ]

| for | doing | our | duty | , | but | if | children | do | not | meet | with | approbation | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 正在做 | 我们的 | 责任 | , | 但 | 如果 | 孩子们 | 做 | 不是 | 见面 | 和 | 赞许 | 什么时候 | 他们 |

[duː] [raɪt] ,

| do | right | , |
|---|---|---|
| 做 | 正确的 | , |

我们尽到了自己的责任，但如果孩子们做对了却得不到赞扬，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [gʊd] :

| they | may | be | discouraged | , | and | perhaps | think | there | is | no | use | in | being | good | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 灰心 | , | 和 | 也许 | 思考 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 存在 | 好的 | : |

他们可能会感到灰心丧气，甚至认为做好人也无济于事：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| for | they | are | silly | little | creatures | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 愚蠢的 | 小的 | 生物 | , | 你 | 知道 | , |

因为它们是些愚蠢的小家伙，你知道的。

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði][dʒʌst][wʌn] [deɪ] [ɪf] [men] [duː][nɑːt] . "

| and | do | not | always | recollect | that | God | will | reward | the | just | one | day | if | men | do | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 总是 | 追忆 | 那 | 上帝 | 将要 | 报酬 | 这 | 只是 | 一 | 天 | 如果 | 男人 | 做 | 不是 | . | " |

切勿时时谨记，即便世人不这样做，上帝终有一天会奖赏义人。

" [oʊ] ! [sɜːr] ! " [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] ['striːmd] [daʊn] ,

| " | Oh | ! | sir | ! | " | said | poor | Mrs | . | Newton | , | but | the | tears | streamed | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 先生 | ! | " | 说 | 贫穷的 | 太太 | . | 牛顿 | , | 但 | 这 | 眼泪 | 流媒体 | 向下 | , |

“哦！先生！”可怜的牛顿太太说道，但泪水却止不住地流了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .

| and | she | could | not | say | a | word | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | 更多的 | . |

她再也说不出话来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæni] [sæt] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - ['sɑːvrɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf]

| And | there | Fanny | sat | gazing | on | the | half | - | sovereign | , | as | if | she | was | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 舳 | 卫星 | 凝视 | 在 | 这 | 一半 | - | 主权 | , | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 一半 |

[ 'stjuːpifaid ] .

| stupefied | . |
|---|---|
| 目瞪口呆 | . |

范妮就那样坐在那里，凝视着那枚半金币，仿佛半梦半醒。

" [wel] , [teɪk] [ʌp] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Well | , | take | up | that | bit | of | gold | , | and | do | what | you | like | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 拿 | 向上 | 那 | 少量 | 的 | 金子 | , | 和 | 做 | 什么 | 你 | 喜欢 | 和 | 它 | , |

“好吧，拿着那块金子，你想怎么处置它都行。”

" [sed] [ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən] ; " [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] ['flaʊərz] ,

| " | said | the | fat | gentleman | ; | " | and | then | run | off | to | sell | your | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 胖的 | 绅士 | ; | " | 和 | 然后 | 跑步 | 离开 | 到 | 卖 | 你的 | 花朵 | , |

“胖先生说：‘然后跑去卖你的花吧。’”

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] -

| for | we | must | not | be | idle | because | we | have | got | enough | for | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 必须 | 不是 | 是 | 闲置的 | 因为 | 我们 | 有 | 得到 | 足够的 | 为了 | 到 | - |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

我们不能闲着，因为我们今天已经拥有足够的资源了。

[bʌt; bət][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] .

| But | do | what | you | like | with | that | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 什么 | 你 | 喜欢 | 和 | 那 | 钱 | . |

但你想怎么花这笔钱都行。

" ['fæni] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] ,
" **Fanny** **rose** **up** **from** **her** **seat** **,**
" 舢 玫瑰 向上 从 她 座位 ,

范妮从座位上站了起来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] ,
**and** **looking** **very** **much** **as** **if** **she** **was** **moving** **in** **her** **sleep** **,**
和 寻找 非常 很多 作为 如果 她 曾是 移动 在 她 睡觉 ,

她看上去就像在睡梦中动来动去一样。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
**with** **her** **wondering** **eyes** **fixed** **on** **the** **shining** **piece** **that** **lay** **in** **her** **hand** **,**
和 她 好奇 眼睛 固定的 在 这 灼灼 片 那 躺 在 她 手 ,

她好奇的目光紧紧盯着手中那闪闪发光的物件。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːrz] , [sed] , —
**she** **walked** **slowly** **over** **to** **Mrs** **.** **Newton** **,** **and** **putting** **it** **into** **hers** **,** **said** **,** **—**
她 步行 缓慢地 超过 到 太太 . 牛顿 , 和 推杆 它 进入 她的 , 说 , —

她慢慢走到牛顿太太身边，把东西放进她的嘴里，说道：

" [meɪ] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊsɚz] [naʊ] , ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tiː] [fɔːr; fər]
" **May** **I** **go** **to** **the** **grocer's** **now** **,** **grandmother** **,** **and** **get** **you** **the** **tea** **for**
" 可能 我 去 到 这 杂货店 现在 , 祖母 , 和 得到 你 这 茶 为了
[jʊr; jər] ['brekfəst] ? "
**your** **breakfast** **?** **"**
你的 早餐 ? "

“奶奶，我现在可以去杂货店给您买早餐用的茶叶吗？”

" [jes] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **Yes** **,** **my** **love** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Newton** **,** **kissing** **her** **,** **"** **and** **take** **care** **of** **this** **,**
" 是的 , 我的 爱 , " 说 太太 . 牛顿 , 接吻 她 , " 和 拿 关心 的 这 ,

“是的，亲爱的，”牛顿夫人说着，吻了吻她，“还有，好好照顾这件事。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['kerfəli] .
**and** **bring** **back** **the** **change** **carefully** **.**
和 带来 后退 这 改变 小心 .

小心地把零钱带回来。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jʌŋ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ]
" **Then** **turning** **to** **the** **gentleman** **,** **she** **said** **,** **"** **I** **am** **not** **young** **,** **sir** **,** **and** **I**
" 然后 转弯 到 这 绅士 , 她 说 , " 我 是 不是 年轻的 , 先生 , 和 我
[ˌeɪ 'em] ['veri] ,
**am** **very** **,**
是 非常 ,

然后她转向那位先生说：“先生，我年纪不小了，而且我非常……”

['veri] ['pʊrli¦pɔːrli] ; [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [tiː] ,
**very** **poorly** **;** **I** **find** **it** **hard** **to** **go** **without** **my** **tea** **,**
非常 差 ; 我 寻找 它 难的 到 去 没有 我的 茶 ,

身体很差；没有茶我很难受。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] ['lætərli] [tuː; tə] [fɔːr'goʊ] . "
**but** **it** **is** **a** **luxury** **I** **have** **been** **obliged** **latterly** **to** **forego** **.** **"**
但 它 是 一个 奢华 我 有 到过 有义务 后来 到 放弃 . "

但近年来，我不得不放弃这种奢侈享受。

" [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [get] [tiː] [ɑːn] ['kredɪt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['groʊsər] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən]
" **But** **could** **you** **not** **get** **tea** **on** **credit** **,** **from** **the** **grocer** **?** **"** **said** **the** **gentleman**
" 但 可以 你 不是 得到 茶 在 信用 , 从 这 杂货商 ? " 说 这 绅士
.
**:**
.

“但是您能不能从杂货店赊购茶叶呢？”那位先生说道。

" [oʊ] ! [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['getɪŋ] ['kredɪt] ;

| " | Oh | ! | yes | , | I | believe | so | ; | but | there | would | be | no | use | in | getting | credit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 是的 | , | 我 | 相信 | 所以 | ; | 但 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 获得 | 信用 | ; |

“哦！是的，我相信是这样；但是获得信用记录是没用的；

" [sed] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] ,

| " | said | Mrs | . | Newton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 牛顿 | , |

“牛顿夫人说道，”

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [nekst] [wiːk] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

| " | for | I | am | not | certain | of | being | better | able | to | pay | next | week | than | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 是 | 不是 | 肯定 | 的 | 存在 | 更好的 | 有能力的 | 到 | 支付 | 下一个 | 星期 | 比 | 我 | 是 |

[ðɪs] [wiːk] ;

| this | week | ; |
|---|---|---|
| 这 | 星期 | ; |

因为我不能确定下周我的支付能力是否会比这周更好；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get] ,

| and | when | I | have | not | the | money | to | pay | for | what | I | wish | to | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 不是 | 这 | 钱 | 到 | 支付 | 为了 | 什么 | 我 | 希望 | 到 | 得到 | , |

当我没有足够的钱去购买我想要的东西时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wʌnz] [æŋ'zaɪətiz] [baɪ]

| it | is | better | to | do | without | it | , | than | to | add | to | one's | anxieties | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 做 | 没有 | 它 | , | 比 | 到 | 添加 | 到 | 一个人的 | 焦虑 | 经过 |

['rʌnɪŋ] [ɪn] [det] .

| running | in | debt | . |
|---|---|---|---|
| 跑步 | 在 | 债务 | . |

与其背负债务增加焦虑，不如干脆不买。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] ? "

| Do | you | not | think | so | , | sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 思考 | 所以 | , | 先生 | ? | " |

先生，您不这么认为吗?

" [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]

| " | Ma'am | , | " | said | the | old | gentleman | , | sitting | down | , | and | resting | his | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 绅士 | , | 坐着 | 向下 | , | 和 | 休息 | 他的 | 大的 |

['sɪlvər] - ['tɑːpt] [stɪk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

| silver | - | topped | stick | between | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | - | 顶峰 | 戳 | 之间 | 他的 | 膝盖 | , |

“夫人，”老先生说着，坐了下来，把那根银头大拐杖夹在膝盖间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ,

| " | it | is | of | very | little | consequence | what | I | think | ; | but | if | you | wish | to | know | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 的 | 非常 | 小的 | 结果 | 什么 | 我 | 思考 | ; | 但 | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 知道 | 这 | , |

“我的想法无关紧要；但如果你想知道这一点，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] [wel] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| I | will | tell | you | that | I | think | very | well | both | of | you | and | your | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 思考 | 非常 | 出色地 | 两个都 | 的 | 你 | 和 | 你的 | 小的 | 女孩 | , |

我要告诉你，我对你和你的小女儿都非常满意。

[huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][bəuθ] ,

| who | , | as | I | have | heard | , | for | I | have | made | inquiries | about | you | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 作为 | 我 | 有 | 听到 | , | 为了 | 我 | 有 | 制成 | 查询 | 关于 | 你 | 两个都 | , |

据我所知，因为我已经打听过你们二人的情况，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][jʊr; jər] ['baʊnti] .

| is | a | dependant | on | your | bounty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 依赖 | 在 | 你的 | 赏金 | . |

取决于你的赏金。

[juː; jʊ][hæv; həv] [treɪnd] [hɜːr; hər][ʌp] [wel] , [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [preɪz] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər]

| You | have | trained | her | up | well | , | though | I | wouldn't | praise | the | child | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 受过训练 | 她 | 向上 | 出色地 | , | 尽管 | 我 | 不会 | 称赞 | 这 | 孩子 | 到 | 她 |

[feɪs] ;

| face | ; |
|---|---|
| 脸 | ; |

你把她教得很好，虽然我不会当面夸奖这孩子；

[ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [tiː] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

| and | so | take | as | much | tea | as | you | like | till | you | hear | from | me | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 拿 | 作为 | 很多 | 茶 | 作为 | 你 | 喜欢 | 直到 | 你 | 听到 | 从 | 我 | 再次 | , |

所以，在你再次收到我的消息之前，你想喝多少茶都行。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['groʊsər] [niːd] [biː; bi][ɪn][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

| and | your | grocer | need | be | in | no | trouble | about | his | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 杂货商 | 需要 | 是 | 在 | 不 | 麻烦 | 关于 | 他的 | 账单 | . |

你的杂货店老板不必为账单操心。

" [soʊ]['æftər][ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['ræðər] [blʌf] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd]

| " | So | after | the | fat | gentleman | had | made | this | rather | bluff | , | but | honest | - | hearted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 后 | 这 | 胖的 | 绅士 | 有 | 制成 | 这 | 相当 | 虚张声势 | , | 但 | 诚实的 | - | 心地 |

[spiːtʃ] ,

| speech | , |
|---|---|
| 演讲 | , |

“所以，在那位胖先生发表了一番略显虚张声势但却真诚的演讲之后，

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [hæd; həd] [wept] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt]

| and | poor | Mrs | . | Newton | had | wept | , | and | thanked | him | in | language | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 太太 | . | 牛顿 | 有 | 哭泣 | , | 和 | 谢谢 | 他 | 在 | 语言 | 那 |

['saʊndɪd] [mɔːr] [pə'laɪt] ,

| sounded | more | polite | , |
|---|---|---|---|
| 听起来 | 更多的 | 有礼貌的 | , |

可怜的牛顿太太哭了，并用更礼貌的语言向他道谢。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| the | good | old | gentleman | told | her | his | whole | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 老的 | 绅士 | 讲述 | 她 | 他的 | 所有的 | 历史 | . |

这位和蔼的老先生把自己的身世全部告诉了她。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrld] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃnz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ;

| He | began | the | world | very | poor | , | and | without | relations | able | to | assist | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 这 | 世界 | 非常 | 贫穷的 | , | 和 | 没有 | 关系 | 有能力的 | 到 | 协助 | 他 | ; |

他出身贫寒，没有任何亲戚可以帮助他；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

| he | was | at | last | taken | into | the | employment | of | a | young | merchant | in | the | city | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 最后的 | 已采取 | 进入 | 这 | 就业 | 的 | 一个 | 年轻的 | 商人 | 在 | 这 | 城市 | ; |

他最终受雇于城里的一位年轻商人；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

| he | had | a | turn | for | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 转动 | 为了 | 商业 | , |

他很有经商天赋。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

| and | having | been | able | to | render | some | important | services | to | this | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 使成为 | 一些 | 重要的 | 服务 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | , |

并且能够为这位年轻人提供一些重要的帮助，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [els] , ['teɪkən]

| he | was | finally | , | to | his | own | surprise | , | and | that | of | every | one | else | , | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 最后 | , | 到 | 他的 | 自己的 | 惊喜 | , | 和 | 那 | 的 | 每一个 | 一 | 别的 | , | 已采取 |

['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] .

| into | partnership | . |
|---|---|---|
| 进入 | 合伙 | . |

最终，出乎他自己和所有人的意料，他被接纳为合伙人。

" ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,

| " | During | all | this | time | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 全部 | 这 | 时间 | , | " | 说 | 他 | , |

“在这段时间里，”他说，

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [frʌm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

| " | I | was | attached | from | my | boyhood | to | the | daughter | of | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 随附的 | 从 | 我的 | 童年 | 到 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 贫穷的 |

['skuːlmæstər] [huː] [fɜːrst] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ;

| schoolmaster | who | first | taught | me | to | read | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 校长 | WHO | 第一的 | 教授 | 我 | 到 | 读 | ; |

“我从小就和教我识字的那位贫穷教师的女儿很亲近；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] ,

| I | would | not | marry | her | while | I | was | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 结婚 | 她 | 尽管 | 我 | 曾是 | 贫穷的 | , |

我穷的时候是不会娶她的。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæpi] ;

| for | I | thought | that | would | be | to | make | her | wretched | instead | of | happy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想法 | 那 | 会 | 是 | 到 | 制作 | 她 | 可怜 | 反而 | 的 | 快乐的 | ; |

因为我认为那样做只会让她痛苦，而不是快乐；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] ;

| but | when | I | was | taken | into | partnership | I | thought | my | way | was | clear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 已采取 | 进入 | 合伙 | 我 | 想法 | 我的 | 方式 | 曾是 | 清除 | ; |

但当我成为合伙人时，我认为我的前路已经很清晰了；

[aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['bɛθnəl] [griːn] , [ænd; ənd][toʊld] ['meri] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ]

| I | went | off | to | Bethnal | Green | , | and | told | Mary | , | and | our | wedding | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 离开 | 到 | 贝斯纳尔 | 绿色的 | , | 和 | 讲述 | 玛丽 | , | 和 | 我们的 | 婚礼 | - | 天 |

[wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət] [wʌns] .

| was | settled | at | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 定居 | 在 | 一次 | . |

我去了贝斯纳尔格林，告诉了玛丽，我们的婚期就此定了下来。

[wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ,

| Well | , | we | were | glad | enough | , | to | be | sure | ; | but | a | very | few | days | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 是 | 高兴的 | 足够的 | , | 到 | 是 | 当然 | ; | 但 | 一个 | 非常 | 很少 | 天 | 后 | , |

当然，我们当时很高兴；但仅仅几天后，

[maɪ]['pɑːrtnər] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

| my | partner | called | me | into | the | private | room | , | and | said | he | wanted | to | consult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伙伴 | 称为 | 我 | 进入 | 这 | 私人的 | 房间 | , | 和 | 说 | 他 | 通缉 | 到 | 咨询 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我的合伙人把我叫到私人房间，说他想和我商量一下。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **He** | **seemed** | **in** | **high** | **spirits** | **,** | **and** | **he** | **told** | **me** | **he** | **had** | **just** | **heard** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 在 | 高的 | 烈酒 | , | 和 | 他 | 讲述 | 我 | 他 | 有 | 只是 | 听到 | 的 | 一个 |

['feɪməs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

| **famous** | **speculation** | **,** |
|---|---|---|
| 著名的 | 推测 | , |

他看起来精神很好，告诉我他刚刚听说了一个著名的猜测。

---

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [æt; ət][wʌns] .

| **by** | **which** | **we** | **could** | **both** | **make** | **our** | **fortunes** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 我们 | 可以 | 两个都 | 制作 | 我们的 | 财富 | 在 | 一次 | . |

这样我们俩就能同时发家致富。

---

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

| **He** | **explained** | **what** | **it** | **was** | **,** | **and** | **I** | **saw** | **with** | **shame** | **and** | **regret** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 和 | 我 | 锯 | 和 | 耻辱 | 和 | 后悔 | , |

他解释了那是什么，我羞愧而懊悔地看了看。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 卖花女芬妮；(Fanny, the Flower-Girl; or, Honesty Rewarded.)



[ðæt] [noʊ] ['riːəli] ['ɑːnɪst] [mæn][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ;

| that | no | really | honest | man | could | join | in | it | : | I | told | him | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 真的 | 诚实的 | 男人 | 可以 | 加入 | 在 | 它 | : | 我 | 讲述 | 他 | 所以 | ; |

任何真正诚实的人都不会参与其中：我告诉他这一点；

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| I | told | him | plainly | I | would | have | nothing | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 显然 | 我 | 会 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

我明确地告诉他，我不会参与其中。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] ['fɑːloʊd] ; [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [saɪnd] ,

| You | may | think | what | followed | ; | the | deeds | of | partnership | were | not | yet | signed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 思考 | 什么 | 随后 | ; | 这 | 契约 | 的 | 合伙 | 是 | 不是 | 然而 | 签名 | , |

你可能会想接下来会发生什么；合伙协议尚未签署，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [pʊr] [dʒæk][ 'wɔːltən ] [ə'gen] —

| and | in | short | , | in | two | or | three | days | more | I | found | myself | poor | Jack | Walton | again | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 短的 | , | 在 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 更多的 | 我 | 成立 | 我 | 贫穷的 | 杰克 | 沃尔顿 | 再次 | — |

[ɪn'diːd] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

总之，再过两三天，我又变成了可怜的杰克·沃尔顿——的确如此。

['puːrɚ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd]

| poorer | than | I | was | before | I | was | made | one | of | the | firm | of | Charters | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷 | 比 | 我 | 曾是 | 前 | 我 | 曾是 | 制成 | 一 | 的 | 这 | 公司 | 的 | 包机 | 和 |

[ 'wɔːltən ] ,

| Walton | , |
|---|---|
| 沃尔顿 | , |

加入查特斯和沃尔顿公司之前，我比以前穷多了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .

| for | I | had | lost | my | employment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 丢失的 | 我的 | 就业 | . |

因为我失业了。

" ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['deɪvɪd] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]

| " | Often | and | often | I | used | to | think | that | David | said | , | he | had | never | seen | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经常 | 和 | 经常 | 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 那 | 大卫 | 说 | , | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 |

['raɪtʃəs] [fər'seɪkən] ;

| righteous | forsaken | ; |
|---|---|---|
| 正义 | 被遗弃的 | ; |

我常常想起大卫说过的话：他从未见过义人被遗弃；

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [wɜːr; wər] [ 'prɔspərɪŋ ] .

| yet | I | was | suffering | while | the | unrighteous | were | prospering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 曾是 | 痛苦 | 尽管 | 这 | 不义的 | 是 | 繁荣 | . |

然而，我却在受苦，而那些不义之人却兴旺发达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnfl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - ['raɪtʃəs] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

| It | was | a | sinful | , | and | a | self | - | righteous | thought | , | and | I | was | obliged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 罪恶的 | , | 和 | 一个 | 自己 | - | 正义 | 想法 | , | 和 | 我 | 曾是 | 有义务 |

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ;

| to | renounce | it | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 放弃 | 它 | ; |

那是一种罪恶的、自以为是的想法，我不得不放弃它；

[wen] , ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

| when | , | after | some | time | of | trial | , | a | gentleman | sent | for | me | — | a | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 后 | 一些 | 时间 | 的 | 审判 | , | 一个 | 绅士 | 发送 | 为了 | 我 | — | 一个 | 男人 | 的 |

[welθ] ,

| wealth | , |
|---|---|
| 财富 | , |

经过一段时间的考验，一位富有的绅士召见了我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;

| and | told | me | his | son | was | going | into | business | on | his | own | account | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 他的 | 儿子 | 曾是 | 去 | 进入 | 商业 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | ; |

他还告诉我他儿子要自己创业；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ]

| that | he | had | heard | of | my | character | , | and | of | the | cause | of | my | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 听到 | 的 | 我的 | 特点 | , | 和 | 的 | 这 | 原因 | 的 | 我的 | 离开 |

['mɪstər] . ['tʃɑːtəz] ;

| Mr | . | Charters | ; |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 包机 | ; |

他听说了我的为人，以及我离开查特斯先生的原因；

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn]

| that | he | thought | I | would | be | just | such | a | steady | person | as | he | wished | his | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 想法 | 我 | 会 | 是 | 只是 | 这样的 | 一个 | 稳定的 | 人 | 作为 | 他 | 希望 | 他的 | 儿子 |

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] .

| to | be | with | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 和 | . |

他认为我会像他希望儿子交往的那种稳重可靠的人一样。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] ; [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz]

| In | short | , | I | began | with | him | on | a | handsome | salary | ; | was | soon | made | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 我 | 开始 | 和 | 他 | 在 | 一个 | 英俊的 | 薪水 | ; | 曾是 | 很快 | 制成 | 他的 |

['pɑːrtnər] ;

| partner | ; |
|---|---|
| 伙伴 | ; |

简而言之，我一开始就拿着丰厚的薪水和他一起工作；很快就成了他的合伙人；

['mærid] ['meri] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [snʌg] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| married | Mary | , | and | had | my | snug | house | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 玛丽 | , | 和 | 有 | 我的 | 舒适 | 房子 | 在 | 这 | 国家 | . |

我娶了玛丽，在乡下拥有了一间舒适的房子。

['mɪstər] . ['tʃɑːtəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; ['entərd] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

| Mr | . | Charters | succeeded | in | that | speculation | ; | entered | into | several | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 包机 | 成功了 | 在 | 那 | 推测 | ; | 进入 | 进入 | 一些 | 其他的 | , |

查特斯先生在那项投机活动中获得了成功；随后又进行了其他几项投机活动。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['frɔːdʒələnt] ['neɪtʃər] , [feɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| some | of | which | were | of | a | more | fraudulent | nature | , | failed | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 的 | 一个 | 更多的 | 欺诈 | 自然 | , | 失败的 | , | 和 | 曾是 |

['ruːɪnd] .

| ruined | . |
|---|---|
| 毁坏 | . |

其中一些欺诈性质更为严重，最终失败并破产。

[hiː; hi][ræn][ɔːf][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| He | ran | off | to | America | , | and | no | one | knows | what | became | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 离开 | 到 | 美国 | , | 和 | 不 | 一 | 知道 | 什么 | 成为 | 的 | 他 | . |

他逃往美国，从此杳无音讯。

[aɪ][hæv; həv][left] ['bɪznəs] [sʌm; səm] ['jɪrz] .

| I | have | left | business | some | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 左边 | 商业 | 一些 | 年 | . |

我已经离开商界几年了。

[aɪ] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ][naɪs] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | purchased | a | nice | property | in | the | country | , | built | a | Church | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 购买 | 一个 | 好的 | 财产 | 在 | 这 | 国家 | , | 建造 | 一个 | 教会 | 之上 | 它 | , |

我在乡下买了一处不错的房产，并在上面盖了一座教堂。

[ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [θæŋkt] [gɑːd] , [huː] ['nevər] [fə'seiks] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt]

| and | have | ever | thanked | God | , | who | never | forsakes | those | who | wish | to | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 曾经 | 谢谢 | 上帝 | , | WHO | 绝不 | 遗弃 | 那些 | WHO | 希望 | 到 | 行为 |

['raɪtʃəsli] .

| righteously | . |
|---|---|
| 义正直地 | . |

我们一直感谢上帝，他从不抛弃那些立志行义的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [swiːt] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — ['evri] [steɪt] [hæz; həz]

| " | It | pleased | God | to | take | all | my | sweet | children | from | me | — | every | state | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 高兴 | 上帝 | 到 | 拿 | 全部 | 我的 | 甜的 | 孩子们 | 从 | 我 | — | 每一个 | 状态 | 有 |

[ɪts]['traɪəlz] — [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] .

| its | trials | — | the | youngest | was | just | like | your | little | flower | - | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 试验 | — | 这 | 最小的 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 你的 | 小的 | 花 | - | 女孩 | . |

“上帝很高兴带走我所有可爱的孩子——每个国家都有它的考验——最小的孩子就像你的小花童一样。”

" ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] [oʊn] ,

| " | Mrs | . | Newton | was | much | pleased | with | this | story | ; | she | then | told | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 牛顿 | 曾是 | 很多 | 高兴 | 和 | 这 | 故事 | ; | 她 | 然后 | 讲述 | 她 | 自己的 | , |

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fæniz] .

| and | little | Fanny's | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 芬妮的 | . |

“牛顿太太非常喜欢这个故事；然后她讲了自己的故事，还有小芬妮的故事。”

[ðə; ði][fæt]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ;

| The | fat | gentleman's | eyes | were | full | of | tears | when | she | ended | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胖的 | 绅士的 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 眼泪 | 什么时候 | 她 | 结束 | ; |

当她说完时，那位胖先生的眼里噙满了泪水；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi][pʊt] [ə'nʌðər] [hæf] - ['sɑːvrɪn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ,

| when | he | was | going | away | he | put | another | half | - | sovereign | into | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 去 | 离开 | 他 | 放 | 其他 | 一半 | - | 主权 | 进入 | 她 | 手 | , |

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

| and | saying | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

他临走时，又塞给她半枚金币，说道：

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , " [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| " | The | first | was | for | the | child | , | " | walked | out | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 曾是 | 为了 | 这 | 孩子 | , | " | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

“第一个是给孩子的，”说完，他走出了房子。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| A | short | time | afterwards | , | a | clergyman | came | to | see | Mrs | . | Newton | — | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 然后 | , | 一个 | 牧师 | 来了 | 到 | 看 | 太太 | . | 牛顿 | — | 她 | 曾是 |

[sər'praɪzd] ;

| surprised | ; |
|---|---|
| 惊讶 | ; |

不久之后，一位牧师来拜访牛顿夫人——她感到很惊讶；

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] [pliːzd]

| he | sat | and | talked | with | her | some | time | , | and | seemed | greatly | pleased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 和 | 谈话 | 和 | 她 | 一些 | 时间 | , | 和 | 似乎 | 非常 | 高兴 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] ,

| with | her | sentiments | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 情感 | , |

他坐下来和她聊了一会儿，似乎对她的想法非常满意。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['fæni] .

| and | all | she | told | him | of | herself | and | Fanny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 讲述 | 他 | 的 | 她自己 | 和 | 舢 | . |

她把她自己和范妮的一切都告诉了他。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [huːm] ['mɪstər] . [ 'wɔːltən ] ,

| He | then | told | her | that | he | was | the | clergyman | whom | Mr | . | Walton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 讲述 | 她 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 牧师 | 谁 | 先生 | . | 沃尔顿 | , |

然后他告诉她，他就是沃尔顿先生认识的那位牧师。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] , [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

| on | the | recommendation | of | the | bishop | of | the | diocese | , | had | appointed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 推荐 | 的 | 这 | 主教 | 的 | 这 | 教区 | , | 有 | 任命 | 到 |

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ;

| the | church | he | had | built | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 他 | 有 | 建造 | ; |

根据教区主教的建议，他被任命到他所建造的教堂；

[ðæt] ['mɪstər] . [ 'wɔːltən ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

| that | Mr | . | Walton | had | sent | him | to | see | her | , | and | had | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | . | 沃尔顿 | 有 | 发送 | 他 | 到 | 看 | 她 | , | 和 | 有 | 讲述 | 他 | , |

沃尔顿先生派他去见她，并告诉他：

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

| if | he | was | satisfied | with | all | he | saw | and | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 使满意 | 和 | 全部 | 他 | 锯 | 和 | 听到 | , |

如果他对所见所闻都感到满意的话

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl][tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] ,

| to | invite | Mrs | . | Newton | and | the | little | flower | - | girl | to | leave | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 邀请 | 太太 | . | 牛顿 | 和 | 这 | 小的 | 花 | - | 女孩 | 到 | 离开 | 伦敦 | , |

邀请牛顿夫人和卖花女离开伦敦，

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ['widəuz] - ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [gʊd] ['mɪstər] .

| and | go | and | live | in | one | of | the | nice | widows | ' | houses | , | which | good | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 和 | 居住 | 在 | 一 | 的 | 这 | 好的 | 寡妇 | - | 房屋 | , | 哪个 | 好的 | 先生 | . |

[ 'wɔːltən ][hæd; həd] [bɪlt] ,

| Walton | had | built | , |
|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 有 | 建造 | , |

然后去住进沃尔顿先生建造的那些漂亮的寡妇之家里。

[nɪr] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

| near | the | pretty | village | where | he | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 漂亮的 | 村庄 | 在哪里 | 他 | 居住地 | . |

在他居住的美丽村庄附近。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['nuːtənz] ['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] ;

| Then | there | was | great | joy | in | poor | Mrs | . | Newton's | humble | abode | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 喜悦 | 在 | 贫穷的 | 太太 | . | 牛顿 | 谦逊的 | 住所 | ; |

随后，贫穷的牛顿太太简陋的家中充满了欢乐；

['mɪsɪz] . ['nuːtən] [wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər] ['fæniz] [seɪk] , [ænd; ənd] ['fæni] [wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

| **Mrs** | **.** | **Newton** | **was** | **glad** | **for** | **Fanny's** | **sake** | **,** | **and** | **Fanny** | **was** | **glad** | **for** | **Mrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛顿 | 曾是 | 高兴的 | 为了 | 芬妮的 | 清酒 | , | 和 | 舢 | 曾是 | 高兴的 | 为了 | 太太 | . |

['nuːtənz] [seɪk] ,

| **Newton's** | **sake** | **,** |
|---|---|---|
| 牛顿 | 清酒 | , |

牛顿太太为范妮感到高兴，范妮也为牛顿太太感到高兴。

[soʊ][bəuθ][wɜːr; wər][glæd] , [ænd; ənd][bəuθ] [sed] —

| **so** | **both** | **were** | **glad** | **,** | **and** | **both** | **said** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 两个都 | 是 | 高兴的 | , | 和 | 两个都 | 说 | — |

所以两人都很高兴，并且都说——

" ['mɔːtəlz] [flai][frʌm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

| **"** | **Mortals** | **fly** | **from** | **doubt** | **and** | **sorrow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凡人 | 飞 | 从 | 怀疑 | 和 | 悲哀 | , |

凡人逃避疑虑和悲伤，

[gɑːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

| **God** | **provideth** | **for** | **the** | **morrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 普罗维德 | 为了 | 这 | 明天 | . |

上帝会为明天做好准备。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wɔːtəri] [aɪz]

| **"** | **But** | **the** | **only** | **difference** | **was** | **,** | **that** | **Mrs** | **.** | **Newton** | **said** | **it** | **with** | **watery** | **eyes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 仅有的 | 不同之处 | 曾是 | , | 那 | 太太 | . | 牛顿 | 说 | 它 | 和 | 水状的 | 眼睛 |

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz] ,

| **and** | **clasped** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 紧握 | 双手 | , |

“但唯一的区别是，牛顿夫人说这话时眼含泪水，双手紧握。”

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] ['fæni] — ['meri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

| **lying** | **on** | **her** | **bed** | **and** | **looking** | **up** | **to** | **heaven** | **;** | **and** | **Fanny** | **—** | **merry** | **little** | **thing** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 她 | 床 | 和 | 寻找 | 向上 | 到 | 天堂 | ; | 和 | 舢 | — | 欢乐 | 小的 | 事物 | ! |

她躺在床上，仰望着天空；还有芬妮——快乐的小家伙！

— [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ,

| **—** | **said** | **it** | **frisking** | **and** | **jumping** | **about** | **the** | **room** | **,** | **clapping** | **her** | **hands** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 说 | 它 | 搜身 | 和 | 跳 | 关于 | 这 | 房间 | , | 鼓掌 | 她 | 双手 | 一起 | , |

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] [ə'laʊd] .

| **and** | **laughing** | **her** | **joy** | **aloud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑 | 她 | 喜悦 | 大声 | . |

——说着，她一边在房间里蹦蹦跳跳，一边拍着手，开心地大笑起来。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [pleɪs] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][biː] — — [koʊtʃ] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['nuːtən]

| **Well** | **,** | **there** | **was** | **an** | **inside** | **place** | **taken** | **in** | **the** | **B** | **—** | **—** | **coach** | **,** | **for** | **Mrs** | **.** | **Newton** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 里面 | 地方 | 已采取 | 在 | 这 | B | — | — | 教练 | , | 为了 | 太太 | . | 牛顿 |

[ænd; ənd] ['fæni] ;

| **and** | **Fanny** | **;** |
|---|---|---|
| 和 | 舢 | ; |

B——车厢里有一个内座，是给牛顿夫人和范妮准备的；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][kaɪnd]['mɪsɪz] . [ 'wɔːltən ][sent] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [meɪd][tuː; tə] ['lʌndən] ,

| **and** | **not** | **only** | **that** | **,** | **but** | **kind** | **Mrs** | **.** | **Walton** | **sent** | **up** | **her** | **own** | **maid** | **to** | **London** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 那 | , | 但 | 种类 | 太太 | . | 沃尔顿 | 发送 | 向上 | 她 | 自己的 | 女佣 | 到 | 伦敦 | , |

不仅如此，善良的沃尔顿太太还派了自己的女仆去伦敦。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [dʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

| **to** | **see** | **that** | **everything** | **was** | **carefully** | **done** | **,** | **as** | **the** | **poor** | **woman** | **was** | **ill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 一切 | 曾是 | 小心 | 完毕 | , | 作为 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 曾是 | 患病的 | , |

为了确保一切都安排妥当，因为这位可怜的妇女生病了。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gʊdz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| and | help | to | pack | up | all | her | little | goods | ; | and | , | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 到 | 盒 | 向上 | 全部 | 她 | 小的 | 商品 | ; | 和 | , | 和 | 她 | , |

并帮她打包所有的小件物品；然后，和她一起，

[ʃiː; ʃi] [sent] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flaʊər] - [gɜːrl] .

| she | sent | an | entire | new | suit | of | clothes | for | the | flower | - | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 一个 | 全部的 | 新的 | 套装 | 的 | 衣服 | 为了 | 这 | 花 | - | 女孩 | . |

她给花童送了一整套全新的衣服。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [stɑːpt] ,

| They | set | off | , | and | when | they | got | near | to | the | village | the | coachman | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 离开 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 靠近 | 到 | 这 | 村庄 | 这 | 马车夫 | 停止 | , |

他们出发了，快到村子的时候，车夫停了下来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

| and | called | out | to | know | if | it | were | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 出去 | 到 | 知道 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 第一的 | , |

然后大声询问是不是第一个，

[ɔːr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['kɔtidʒz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɔltənz]

| or | the | last | of | the | red | cottages | he | was | to | stop | at | ; | and | Mrs | . | Walton's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 红色的 | 小屋 | 他 | 曾是 | 到 | 停止 | 在 | ; | 和 | 太太 | . | 沃尔顿的 |

[meɪd] [sed] ,

| maid | said | , |
|---|---|---|
| 女佣 | 说 | , |

或者说，是他要停留的最后一间红色小屋；沃尔顿太太的女仆说：

" [ðə; ði] [læst] , — [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| " | The | last | , | — | the | cottage | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | , | — | 这 | 小屋 | 在 | 这 | 花园 | . |

“最后一个，——花园里的小屋。”

" [soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

| " | So | they | stopped | at | such | a | pretty | cottage | , | with | a | little | garden | before | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 停止 | 在 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 小屋 | , | 和 | 一个 | 小的 | 花园 | 前 | 和 |

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| behind | it | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 它 | . |

于是，他们在一座非常漂亮的农舍前停了下来，农舍前后都有小花园。

['mɪstər] . [ 'wɔːltən ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] , [ænd; ənd] [soʊ] , [wen]

| Mr | . | Walton | had | known | what | it | was | to | be | poor | , | and | so | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃尔顿 | 有 | 已知 | 什么 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 贫穷的 | , | 和 | 所以 | , | 什么时候 |

[hiː; hi] [gruː] [rɪtʃ] ,

| he | grew | rich | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 富有的 | , |

沃尔顿先生曾尝过贫穷的滋味，所以，当他变得富有之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ðiːz] [niːt] ['haʊzɪz] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

| he | had | built | these | neat | houses | , | for | those | who | had | been | rich | and | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 建造 | 这些 | 整洁的 | 房屋 | , | 为了 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 富有的 | 和 | 变得 |

[pʊr] .

| poor | . |
|---|---|
| 贫穷的 | . |

他为那些曾经富有后来变得贫穷的人建造了这些整洁的房屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['widəuz] [ʌv; əv][men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [huːz] ['kærəktər]

| They | were | intended | chiefly | for | the | widows | of | men | of | business | , | whose | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 故意的 | 主要 | 为了 | 这 | 寡妇 | 的 | 男人 | 的 | 商业 | , | 谁 | 特点 |

[hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ,

| had | been | good | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 好的 | , |

这些房产主要面向品行良好的商人的遗孀。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] .

| but | who | had | died | without | being | able | to | provide | for | their | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 有 | 死亡 | 没有 | 存在 | 有能力的 | 到 | 提供 | 为了 | 他们的 | 家庭 | . |

但他们却在去世前未能养家糊口。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['nuːtənz] [keɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn]

| He | had | made | an | exception | in | Mrs | . | Newton's | case | , | and | gave | her | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 例外 | 在 | 太太 | . | 牛顿 | 案件 | , | 和 | 给予 | 她 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði][best] ['haʊzɪz] ,

| of | the | best | houses | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最好的 | 房屋 | , |

他为牛顿夫人破例，给了她一套最好的房子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt] [ker]

| because | it | had | a | pretty | garden | , | which | he | thought | others | might | not | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 花园 | , | 哪个 | 他 | 想法 | 其他的 | 可能 | 不是 | 关心 |

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] .

| for | so | much | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 很多 | . |

因为他家有个漂亮的花园，而他认为其他人可能不太在意。

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] ['kɪtʃɪn] ,

| They | went | inside | , | and | there | was | such | a | neat | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 里面 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 整洁的 | 厨房 | , |

他们走了进去，发现厨房非常整洁。

[wɪð; wɪθ][taɪlz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [taɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

| with | tiles | as | red | as | tiles | could | be | ; | a | little | dresser | , | with | all | sorts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瓷砖 | 作为 | 红色的 | 作为 | 瓷砖 | 可以 | 是 | ; | 一个 | 小的 | 梳妆台 | , | 和 | 全部 | 排序 | 的 |

['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ;

| useful | things | ; |
|---|---|---|
| 有用 | 事物 | ; |

瓷砖红得像极了瓷砖；一个小梳妆台，里面摆放着各种实用物品；

[ə; eɪ] [naɪs] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

| a | nice | clock | ticking | opposite | the | fire | - | place | , | and | a | grate | as | bright | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 钟 | 滴答 | 对面的 | 这 | 火 | - | 地方 | , | 和 | 一个 | 格特 | 作为 | 明亮的 | 作为 |

['blækled] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| blacklead | could | make | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 黑铅 | 可以 | 制作 | 它 | . |

壁炉对面挂着一个滴答作响的漂亮时钟，炉栅亮得像铅灰一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

| And | then | there | was | such | a | pretty | little | room | at | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 房间 | 在 | 一 | 边 | , |

然后旁边还有一个非常漂亮的小房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] [triː] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [fɔːr; fər] [bʊks] [ə'genst]

| with | a | rose | tree | against | the | window | ; | and | a | little | shelf | for | books | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 玫瑰 | 树 | 反对 | 这 | 窗户 | ; | 和 | 一个 | 小的 | 架子 | 为了 | 图书 | 反对 |

[ðə; ði] [wɔːl] ;

| the | wall | ; |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | ; |

窗边摆放着一棵玫瑰树；墙边还有一个小书架；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [kaʊtʃ] .

| and | a | round | table | , | and | some | chairs | , | and | an | easy | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 圆形的 | 桌子 | , | 和 | 一些 | 椅子 | , | 和 | 一个 | 简单的 | 长椅 | . |

还有一张圆桌、几把椅子和一张舒适的沙发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [naɪs]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ˌoʊvər'hed] ; [ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl]

| And | there | were | two | nice | bedrooms | overhead | ; | and | , | better | than | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 二 | 好的 | 卧室 | 开销 | ; | 和 | , | 更好的 | 比 | 全部 |

[ðiːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] .

| these | , | was | a | pretty | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 花园 | . |

楼上还有两间不错的卧室；而且，比这一切都更棒的是，还有一个漂亮的花园。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [wʌz; wəz] [pʊr] ['mɪsɪz] .

| how | happy | was | the | little | flower | - | girl | ; | and | how | thankful | was | poor | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 曾是 | 这 | 小的 | 花 | - | 女孩 | ; | 和 | 如何 | 感恩 | 曾是 | 贫穷的 | 太太 | . |

['nuːtən] !

| Newton | ! |
|---|---|
| 牛顿 | ! |

小卖花女多么开心啊！可怜的牛顿太太多么感激啊！

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] .

| The | first | thing | she | did | was | to | go | down | on | her | knees | and | thank | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 她 | 做过 | 曾是 | 到 | 去 | 向下 | 在 | 她 | 膝盖 | 和 | 感谢 | 上帝 | . |

她做的第一件事就是跪下来感谢上帝。

[ðen] ['fæni] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ 'wɔːltən ][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn]

| Then | Fanny | was | to | go | to | the | school | , | for | Mrs | . | Walton | had | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 舢 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 学校 | , | 为了 | 太太 | . | 沃尔顿 | 有 | 她 | 自己的 |

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

然后范妮就要去上学了，因为沃尔顿太太自己办了一所学校。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] ; [bʌt; bət] ['fæni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

| as | well | as | the | national | school | ; | but | Fanny | did | not | know | enough | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 国家的 | 学校 | ; | 但 | 舢 | 做过 | 不是 | 知道 | 足够的 | 到 | 去 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

还有国立学校；但范妮对此了解不多，所以没去上学。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

| so | she | was | sent | to | the | national | school | first | , | and | afterwards | she | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 国家的 | 学校 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 她 | 去 | 到 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

所以她先被送到国立学校，之后又去了另一所学校。

[wer] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

| where | about | a | dozen | girls | were | instructed | in | all | things | that | would | be | useful | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 关于 | 一个 | 打 | 女孩们 | 是 | 指示 | 在 | 全部 | 事物 | 那 | 会 | 是 | 有用 | 到 |

[ðem; ðəm] [θruː] [laɪf] — ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] [æt; ət] ['sɜːrvɪs] ,

| them | through | life | — | whether | they | were | to | earn | their | bread | at | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过 | 生活 | — | 无论 | 他们 | 是 | 到 | 赚 | 他们的 | 面包 | 在 | 服务 | , |

那里大约有十几名女孩接受培训，学习她们一生中会用到的各种技能——无论她们将来是靠打工挣钱养家糊口，

[ɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['hoʊmz][æz; əz] ['dɔtɜ-z] , [waɪvz] , [ɔːr] ['mʌðərz] .

| or | to | live | in | their | own | homes | as | daughters | , | wives | , | or | mothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 居住 | 在 | 他们的 | 自己的 | 房屋 | 作为 | 女儿们 | , | 妻子们 | , | 或者 | 母亲们 | . |

或者作为女儿、妻子或母亲，生活在自己的家中。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] , [gʊd] ['grænmʌðər] .

| But | every | morning | , | before | she | went | out | , | she | did | everything | for | her | dear | , | good | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 早晨 | , | 前 | 她 | 去 | 出去 | , | 她 | 做过 | 一切 | 为了 | 她 | 亲爱的 | , | 好的 | 祖母 | . |

但是每天早上出门前，她都会为她亲爱的、善良的祖母做完一切。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ; [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [ruːm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [sʌm; səm] [freʃ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| She | made | her | breakfast | ; | she | arranged | her | room | ; | and | she | gathered | some | fresh | flowers | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 她 | 早餐 | ; | 她 | 安排 | 她 | 房间 | ; | 和 | 她 | 聚集 | 一些 | 新鲜的 | 花朵 | 在 | 这 | 花园 | , |

她做了早餐，收拾了房间，还在花园里采了一些鲜花。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] .

| and | put | them | on | the | table | in | the | little | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 这 | 小的 | 客厅 | . |

然后把它们放在小客厅的桌子上。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz] ['fæni] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [naɪs] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ,

| how | happy | was | Fanny | when | she | looked | back | , | and | saw | how | nice | everything | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 曾是 | 舢 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 后退 | , | 和 | 锯 | 如何 | 好的 | 一切 | 看起来 | , |

芬妮回头望去，看到周围的一切都那么美好，她该有多么高兴啊！

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] —

| and | then | went | out | singing | to | her | school | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 出去 | 歌唱 | 到 | 她 | 学校 | — |

然后她就去学校唱歌了——

" [bɑːnz] , [nɔːr] [hɔːdid] [stɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] ,

| " | Barns | , | nor | hoarded | store | have | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谷仓 | , | 也不 | 囤积 | 店铺 | 有 | 我们 | , |

我们没有谷仓，也没有囤积的仓库，

[jet] [wiː; wi]['kærəl] ['dʒɔɪəsli] ;

| Yet | we | carol | joyously | ; |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 颂歌 | 欣喜地 | ; |

然而我们依然欢欣雀跃地歌唱；

['mɔːtəlz] [fliː] [frʌm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

| Mortals | flee | from | doubt | and | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凡人 | 逃跑 | 从 | 怀疑 | 和 | 悲哀 | , |

凡人逃避疑虑和悲伤，

[gɑːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

| God | provideth | for | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 普罗维德 | 为了 | 这 | 明天 | . |

上帝会为明天做好准备。

" [bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [wer] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" But God will not provide for the morrow , where people will do nothing to
" 但 上帝 将要 不是 提供 为了 这 明天 , 在哪里 人们 将要 做 没有什么 到
[prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;
provide for themselves ;
提供 为了 他们自己 ;

“但是，如果人们不为自己谋求福祉，上帝就不会为明天做好准备；

[ænd; ənd][soʊ] ['fæni] , [ðə; ði] ['flaʊər] - [gɜːrl] , [nuː] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [gɑːd][hæd; həd]['blesɪd; blest][ðə; ði]
and so Fanny , the flower - girl , knew , for surely God had blessed the
和 所以 舢 , 这 花 - 女孩 , 知道 , 为了 一定 上帝 有 蒙福 这
['leɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz] .
labor of her childish hands .
劳动 的 她 幼稚 双手 .

所以卖花女芬妮也知道，上帝肯定祝福了她稚嫩双手的劳动。

[ðʌs] [pæst] [taɪm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['fæni] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət]
Thus passed time away ; and Fanny , under the instruction that she had at
因此 通过了 时间 离开 ; 和 舢 , 在下面 这 操作说明 那 她 有 在
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

时间就这样过去了；范妮谨遵她在教堂所受的教诲，

[æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] , " [gruː] [ɪn] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
at school , and at home , " grew in grace , and in the knowledge and
在 学校 , 和 在 家 , " 生长 在 优雅 , 和 在 这 知识 和
[lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,
love of God ,
爱 的 上帝 ,

在学校和家里，“在恩典、对上帝的认识和爱中成长，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
and of Jesus Christ our Lord .
和 的 耶稣 基督 我们的 主 .

以及我们的主耶稣基督。

" [gʊd] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] [helθ] ,
" Good Mrs . Newton was much better in health ,
" 好的 太太 . 牛顿 曾是 很多 更好的 在 健康 ,

“牛顿夫人身体好多了，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔːrt] [bʌt; bət] ['fæniz] [ɑːrm] ,
and used to walk about sometimes without any support but Fanny's arm ,
和 用过的 到 走 关于 有时 没有 任何 支持 但 芬妮的 手臂 ,

他有时可以不用任何支撑就能走路，只靠芬妮的胳膊。

[ænd; ənd][soʊ] [taɪm] [went] [ɑːn] [tɪl] ['fæni] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] .
and so time went on till Fanny came to be about fifteen ; and then Mrs .
和 所以 时间 去 在 直到 舢 来了 到 是 关于 十五 ; 和 然后 太太 .
['nuːtən] ,
Newton ,
牛顿 ,

就这样，时间一天天过去，直到范妮大约十五岁；然后是牛顿太太，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [friː] [frʌm; frəm] " [daʊt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
who was not always free from " doubt and sorrow ,
WHO 曾是 不是 总是 自由的 从 " 怀疑 和 悲哀 ,

他并非一直摆脱不了“怀疑和悲伤”，

" [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] .

| " | began | to | think | what | was | to | become | of | her | if | she | were | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 开始 | 到 | 思考 | 什么 | 曾是 | 到 | 变得 | 的 | 她 | 如果 | 她 | 是 | 到 | 死 | . |

开始思考如果她死了，她该怎么办。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [kaɪnd]['mɪstər] . [ 'wɔːltən ] , [huːm] ['fæni] [juːst] [wʌns][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][fæt]

| So | one | day | , | when | kind | Mr | . | Walton | , | whom | Fanny | used | once | to | call | the | fat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 天 | , | 什么时候 | 种类 | 先生 | . | 沃尔顿 | , | 谁 | 舢 | 用过的 | 一次 | 到 | 称呼 | 这 | 胖的 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

所以有一天，善良的沃尔顿先生——范妮以前曾称他为"胖先生"——

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

| came | in | to | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 到 | 看 | 她 | , |

进来看她，

['mɪsɪz] . ['nuːtən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd]

| Mrs | . | Newton | told | him | that | she | was | beginning | to | feel | anxious | that | Fanny | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛顿 | 讲述 | 他 | 那 | 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 感觉 | 焦虑的 | 那 | 舢 | 应该 |

[biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bred] ,

| be | put | in | a | way | of | earning | her | own | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 在 | 一个 | 方式 | 的 | 收入 | 她 | 自己的 | 面包 | , |

牛顿太太告诉他，她开始担心范妮应该如何自食其力。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

| in | case | she | should | be | taken | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 她 | 应该 | 是 | 已采取 | 从 | 她 | . |

万一她被带走了呢。

['mɪstər] . [ 'wɔːltən ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , —

| Mr | . | Walton | listened | to | her | , | and | then | he | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃尔顿 | 听着 | 到 | 她 | , | 和 | 然后 | 他 | 说 | , | — |

沃尔顿先生听了她的话，然后说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , ['mɪsɪz] . ['nuːtən] , [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ;

| " | You | are | very | right | and | prudent | , | Mrs | . | Newton | , | but | never | mind | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 正确的 | 和 | 谨慎 | , | 太太 | . | 牛顿 | , | 但 | 绝不 | 头脑 | 那 | ; |

"您说得非常正确，也很谨慎，牛顿夫人，不过没关系；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [reɪs] ['æftər][ˌem 'iː] [ðæt] [hɑːt]

| I | have | not | forgotten | my | little | flower | - | girl | , | and | her | race | after | me | that | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 我的 | 小的 | 花 | - | 女孩 | , | 和 | 她 | 种族 | 后 | 我 | 那 | 热的 |

['mɔːrnɪŋ] ;

| morning | ; |
|---|---|
| 早晨 | ; |

我没有忘记我的小卖花女，以及那个炎热的早晨她追着我跑的情景；

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər]

| if | you | were | dead | , | I | would | take | care | of | her | ; | and | if | we | both | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 死的 | , | 我 | 会 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | ; | 和 | 如果 | 我们 | 两个都 | 是 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

如果你死了，我会照顾她；如果我们都死了，

['mɪsɪz] . [ 'wɔːltən ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ 'wɔːltən ][wɜːr; wər] [ded] ,

| Mrs | . | Walton | would | take | care | of | her | ; | and | if | Mrs | . | Walton | were | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沃尔顿 | 会 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | ; | 和 | 如果 | 太太 | . | 沃尔顿 | 是 | 死的 | , |

沃尔顿太太会照顾她；如果沃尔顿太太去世了，

[gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| God | would | take | care | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 会 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | . |

上帝会照顾她的。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [jet] [lɜːrn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] —

| I | see | you | cannot | yet | learn | the | little | lines | she | is | so | fond | of | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你 | 不能 | 然而 | 学习 | 这 | 小的 | 线条 | 她 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | — |

看来你还不会说她特别喜欢的那几句台词——

" - ['mɔːtəlz] [fliː] [frʌm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

| " | ' | Mortals | flee | from | doubt | and | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 凡人 | 逃跑 | 从 | 怀疑 | 和 | 悲哀 | , |

“凡人逃避疑虑和悲伤，

[gɑːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] . -

| God | provideth | for | the | morrow | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 普罗维德 | 为了 | 这 | 明天 | . | - |

上帝会为明天做好准备。

" [wel] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] ,

| " | Well | , | not | very | long | after | this | conversation | came | a | very | warm | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不是 | 非常 | 长的 | 后 | 这 | 对话 | 来了 | 一个 | 非常 | 温暖的 | 天 | , |

“嗯，这次谈话后不久，就迎来了一个非常温暖的日子，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['mɪstər] . [ 'wɔːltən ] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] ,

| and | in | all | the | heat | of | the | sun | came | Mr | . | Walton | , | scarcely | able | to | breathe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | 来了 | 先生 | . | 沃尔顿 | , | 几乎 | 有能力的 | 到 | 呼吸 | , |

烈日当空，沃尔顿先生气喘吁吁地走了过来。

['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['nuːtənz] ['kɑːtɪdʒ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd] ,

| into | Mrs | . | Newton's | cottage | ; | he | was | carrying | his | hat | in | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 太太 | . | 牛顿 | 小屋 | ; | 他 | 曾是 | 携带 | 他的 | 帽子 | 在 | 一 | 手 | , |

他走进牛顿太太的小屋；他一手拿着帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [ænd; ənd][hɑːt] .

| and | a | newspaper | in | the | other | , | and | his | face | was | very | red | and | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 报纸 | 在 | 这 | 其他 | , | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 非常 | 红色的 | 和 | 热的 | . |

另一只手里拿着一份报纸，他的脸涨得通红发烫。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['nuːtən] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? — [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

| " | Well | , | Mrs | . | Newton | , | " | said | he | , | " | what | is | all | this | about | ? | — | I | can't | make | it | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 太太 | . | 牛顿 | , | " | 说 | 他 | , | " | 什么 | 是 | 全部 | 这 | 关于 | ? | — | 我 | 不能 | 制作 | 它 | 出去 | ; |

“那么，牛顿夫人，”他说，“这到底是怎么回事？——我完全不明白；

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ! "

| here | is | your | name | in | the | paper | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 你的 | 姓名 | 在 | 这 | 纸 | ! | " |

你的名字登在报纸上了！

" [maɪ] [neɪm] , [sɜːr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .

| " | My | name | , | sir | ! | " | said | Mrs | . | Newton | , | staring | at | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | , | 先生 | ! | " | 说 | 太太 | . | 牛顿 | , | 凝视 | 在 | 这 | 纸 | . |

“先生，我的名字是！”牛顿太太盯着那张纸说道。

" [aɪ] , [ɪn'diːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [ 'wɔːltən ] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

| " | Aye | , | indeed | is | it | , | " | said | Mr | . | Walton | , | putting | on | his | spectacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | 是 | 它 | , | " | 说 | 先生 | . | 沃尔顿 | , | 推杆 | 在 | 他的 | 眼镜 | , |

“是啊，的确如此，”沃尔顿先生一边说着，一边戴上眼镜。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [saɪd] , — " [siː] [hɪr] !

| and | opening | the | paper | at | the | advertisement | side | , | — | " | see | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开幕 | 这 | 纸 | 在 | 这 | 广告 | 边 | , | — | " | 看 | 这里 | ! |

打开报纸，看到广告那一页——“看这里！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] , —
" And he began to read , —
" 和 他 开始 到 读 , —

于是他开始朗读，——

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] , [huː] [lɪvd] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [ɑːn][ðə; ði][piː] —
" If Mrs . Newton , who lived about fifteen years ago near the turnpike on the P —
" 如果 太太 . 牛顿 , WHO 居住地 关于 十五 年 前 靠近 这 收费公路 在 这 P —
— [roʊd] ,
— road ,
— 路 ,

“如果牛顿夫人大约十五年前住在P——路收费公路附近，

[wɪl] [əˈplaɪ] [tuː; tə] ['mesərz] . [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
will apply to Messrs . Long and Black , she will hear of something to her
将要 申请 到 先生们 . 长的 和 黑色的 , 她 将要 听到 的 某物 到 她
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

如果她向 Long 先生和 Black 先生提出申请，她将会听到一些对她有利的消息。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ded] , ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər]
Or should she be dead , any person who can give information respecting her
或者 应该 她 是 死的 , 任何 人 WHO 能 给 信息 尊重 她
[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ,
and her family ,
和 她 家庭 ,

如果她已经去世，任何能够提供有关她及其家人信息的人，

[wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] .
will be rewarded .
将要 是 奖励 .

将会获得奖励。

" ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [sæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] — [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sərˈpraɪzd] ;
" Mrs . Newton sat without the power of speech — so much was she surprised ;
" 太太 . 牛顿 卫星 没有 这 力量 的 演讲 — 所以 很多 曾是 她 惊讶 ;
[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
at last she said ,
在 最后的 她 说 ,

“牛顿夫人呆坐在那里，说不出话来——她太惊讶了；最后她开口说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fæniz] ['fɑːðər] ! — [aɪ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] !
" It is Fanny's father ! — I know , I am sure it can be no one else !
" 它 是 芬妮的 父亲 ! — 我 知道 , 我 是 当然 它 能 是 不 一 别的 !

“是范妮的父亲！——我知道，我肯定不可能是别人！”

" ['mɪstər] . [ ˈwɔːltən ] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
" Mr . Walton looked surprised , for he had never thought of this ;
" 先生 . 沃尔顿 看起来 惊讶 , 为了 他 有 绝不 想法 的 这 ;

沃尔顿先生看起来很惊讶，因为他从未想过这一点；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈnʌðər]
he was almost sorry to think his little flower - girl should have another
他 曾是 几乎 对不起 到 思考 他的 小的 花 - 女孩 应该 有 其他
[prəˈtektər] .
protector .
保护者 .

想到他的小花童应该有另一个保护者，他几乎感到难过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['mɪsɪz] . ['nuːtən] [θɔːt] ,

| At | length | he | said | it | must | be | as | Mrs | . | Newton | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 说 | 它 | 必须 | 是 | 作为 | 太太 | . | 牛顿 | 想法 | , |

最后他说，事情肯定像牛顿夫人想的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [hɪm'self] [nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . [lɔːŋ]

| and | he | would | go | up | to | London | himself | next | day | , | and | see | Mr | . | Long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 去 | 向上 | 到 | 伦敦 | 他自己 | 下一个 | 天 | , | 和 | 看 | 先生 | . | 长的 |

[ænd; ənd]['mɪstər] . [blæk] .

| and | Mr | . | Black | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 黑色的 | . |

第二天，他将亲自前往伦敦，拜访朗先生和布莱克先生。

[soʊ][hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [wen] ['fæni] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz]

| So | he | went | ; | and | two | days | afterwards | , | when | Fanny | had | returned | from | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | ; | 和 | 二 | 天 | 然后 | , | 什么时候 | 舢 | 有 | 返回 | 从 | 太太 |

. ['wɔltənz] [skuːl] ,

| . | Walton's | school | , |
|---|---|---|---|
| . | 沃尔顿的 | 学校 | , |

于是他就去了；两天后，当范妮从沃尔顿太太的学校回来时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nuːtən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdi] ['ɑːrbər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

| and | was | sitting | with | Mrs | . | Newton | in | the | little | shady | arbor | they | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 坐着 | 和 | 太太 | . | 牛顿 | 在 | 这 | 小的 | 阴凉 | 乔木 | 他们 | 有 | 制成 |

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| in | the | garden | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | , |

他和牛顿太太坐在她们在花园里搭建的小凉亭里。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['ɜːrli] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɑːrbər] ,

| and | talking | over | early | days | , | when | they | used | to | sit | in | another | arbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 超过 | 早期的 | 天 | , | 什么时候 | 他们 | 用过的 | 到 | 坐 | 在 | 其他 | 乔木 | , |

他们回忆起早年时光，那时他们常常坐在另一个凉亭里。

[ænd; ənd] ['fæni] [juːst] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['flaʊərz] ,

| and | Fanny | used | to | learn | her | first | lessons | from | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舢 | 用过的 | 到 | 学习 | 她 | 第一的 | 课程 | 从 | 花朵 | , |

芬妮最初的学习经历是从花朵中汲取的。

[ðen] [keɪm] ['mɪstər] . [ 'wɔːltən ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| then | came | Mr | . | Walton | walking | up | the | path | towards | them | , | and | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 先生 | . | 沃尔顿 | 步行 | 向上 | 这 | 小路 | 向 | 他们 | , | 和 | 和 | 他 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

| was | a | fine | - | looking | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 美好的 | - | 寻找 | 男人 | , |

这时，沃尔顿先生沿着小路朝他们走来，和他在一起的还有一位相貌英俊的男士。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| of | about | forty | - | five | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 关于 | 四十 | - | 五 | 年 | 的 | 年龄 | . |

大约四十五岁。

['mɪsɪz] . ['nuːtən] ['trembld] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

| Mrs | . | Newton | trembled | , | for | when | she | looked | in | his | face | she | remembered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛顿 | 颤抖 | , | 为了 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 在 | 他的 | 脸 | 她 | 记得 | 这 |

[fitʃər] ;

| features | ; |
|---|---|
| 特征 | ; |

牛顿夫人浑身颤抖，因为当她看着他的脸时，她想起了他的容貌；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [maɪ] ['fæni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

| and | she | said | to | herself | , | " | Now | , | if | he | takes | my | Fanny | from | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , | " | 现在 | , | 如果 | 他 | 需要 | 我的 | 舢 | 从 | 我 | ? |

她心想："如果他把我的芬妮从我身边夺走怎么办？"

— [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] ?

| — | and | if | he | should | be | a | bad | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 如果 | 他 | 应该 | 是 | 一个 | 坏的 | 男人 | ? |

——如果他是个坏人呢?

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [mæn] [keɪm] ['nɪrər] , [hiː; hi] [stept] ['heɪstɪli] [bɪ'jɑːnd] ['mɪstər] . [ 'wɔːltən ] ,

| " | But | when | this | man | came | nearer | , | he | stepped | hastily | beyond | Mr | . | Walton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 这 | 男人 | 来了 | 更近 | , | 他 | 步 | 草草 | 超过 | 先生 | . | 沃尔顿 | , |

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['mɪsɪz] . ['nuːtənz] [hændz] ,

| and | catching | Mrs | . | Newton's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 太太 | . | 牛顿 | 双手 | , |

"但当这个人走近时，他急忙越过沃尔顿先生，抓住了牛顿太太的手，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

| he | was | just | going | to | drop | on | his | knees | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 降低 | 在 | 他的 | 膝盖 | 前 | 她 | , |

他正要跪在她面前，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['fæni] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['fiːlɪŋz] [ˌoʊvər'keɪm] ['evri]

| when | he | saw | Fanny | staring | at | him | ; | and | a | father's | feelings | overcame | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 舢 | 凝视 | 在 | 他 | ; | 和 | 一个 | 父亲的 | 情怀 | 克服 | 每一个 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

当他看到范妮盯着他看时；父爱战胜了其他一切情感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] " [maɪ][tʃaɪld]

| and | with | a | cry | of | joy | he | extended | his | arms | , | and | exclaiming | " | my | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 喜悦 | 他 | 扩展 | 他的 | 武器 | , | 和 | 惊呼 | " | 我的 | 孩子 |

! - — [maɪ][tʃaɪld] !

| ! | ' | — | my | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ! | - | — | 我的 | 孩子 | ! |

他欢呼一声，张开双臂，喊道："我的孩子！——我的孩子！"

" [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

| " | caught | her | to | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 捕捉 | 她 | 到 | 他的 | 胸部 | . |

"将她拥入怀中。"

[ðen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] , [waɪl] [noʊ][wʌn] [nuː] ['skersli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

| Then | there | followed | so | much | talk | , | while | no | one | knew | scarcely | what | was | saying | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 随后 | 所以 | 很多 | 讲话 | , | 尽管 | 不 | 一 | 知道 | 几乎 | 什么 | 曾是 | 说 | ; |

然后大家开始滔滔不绝地说话，但几乎没人知道他们在说什么；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ 'wɔːltən ] , ['tʃiːfli] ,

| and | it | was | Mr | . | Walton | , | chiefly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 先生 | . | 沃尔顿 | , | 主要 | , |

主要是沃尔顿先生。

[ðæt] [toʊld] [haʊ] ['fæniz] ['fɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ,

| that | told | how | Fanny's | father | had | had | so | much | to | struggle | against | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 讲述 | 如何 | 芬妮的 | 父亲 | 有 | 有 | 所以 | 很多 | 到 | 斗争 | 反对 | , |

那篇文章讲述了范妮的父亲曾经历过多么艰难的挣扎，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][goʊ] [θruː] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

| and | so | much | hardship | to | go | through | , | but | how | he | had | succeeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 困境 | 到 | 去 | 通过 | , | 但 | 如何 | 他 | 有 | 成功了 |

[æt; ət] [læst] ,

| at | last | , |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , |

他经历了那么多艰难险阻，最终还是成功了。

[ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] ;

| and | got | on | very | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 在 | 非常 | 出色地 | ; |

相处得非常融洽；

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['fæni] ,

| now | he | had | tried | then | to | find | out | Mrs | . | Newton | and | his | dear | little | Fanny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 尝试 | 然后 | 到 | 寻找 | 出去 | 太太 | . | 牛顿 | 和 | 他的 | 亲爱的 | 小的 | 舳 | , |

当时他曾试图找到牛顿太太和他心爱的小芬妮。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['nuːtən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][ə'boʊd] ; [haʊ] , [æt; ət]

| but | could | not | , | because | Mrs | . | Newton | had | changed | her | abode | ; | how | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | , | 因为 | 太太 | . | 牛顿 | 有 | 已更改 | 她 | 住所 | ; | 如何 | , | 在 |

[læst] ,

| last | , |
|---|---|
| 最后的 | , |

但却未能如愿，因为牛顿夫人已经搬家了；最后，

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][lænd] ,

| he | had | met | with | a | good | opportunity | to | sell | his | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 遇见 | 和 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 卖 | 他的 | 土地 | , |

他遇到了一个出售土地的好机会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

| and | had | now | come | over | with | the | money | he | had | earned | , | to | find | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 现在 | 来 | 超过 | 和 | 这 | 钱 | 他 | 有 | 获得 | , | 到 | 寻找 | 他的 |

[tʃaɪld] ,

| child | , |
|---|---|
| 孩子 | , |

他带着自己挣的钱来到这里，是为了寻找他的孩子。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər][kaɪnd] ['benɪfæktər] .

| and | repay | her | kind | benefactor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偿还 | 她 | 种类 | 恩人 | . |

并报答她的好心恩人。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɑːtɪdʒ] !

| Oh | , | what | a | happy | evening | was | that | in | the | widow's | cottage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 一个 | 快乐的 | 晚上 | 曾是 | 那 | 在 | 这 | 寡妇的 | 小屋 | ! |

哦，那晚在寡妇的小屋里真是太开心了！

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːrt] [sæŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

| the | widow's | heart | sang | for | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇的 | 心 | 唱 | 为了 | 喜悦 | . |

寡妇心中充满了喜悦。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜːr'self][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [wɜːr; wər] ['redi]

| The | widow | , | and | she | that | had | always | thought | herself | an | orphan | , | were | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | , | 和 | 她 | 那 | 有 | 总是 | 想法 | 她自己 | 一个 | 孤儿 | , | 是 | 准备好 |

[tuː; tə] [sɪŋ] [tə'geðər] —

| to | sing | together | — |
|---|---|---|---|
| 到 | 唱歌 | 一起 | — |

寡妇和那个一直自认为是孤儿的女子准备一起唱歌——

" ['mɔːtəlz] [fliː] [frʌm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

| " | Mortals | flee | from | doubt | and | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凡人 | 逃跑 | 从 | 怀疑 | 和 | 悲哀 | , |

凡人逃避疑虑和悲伤，

[gɑːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

| God | provideth | for | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 普罗维德 | 为了 | 这 | 明天 | . |

上帝会为明天做好准备。

" ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrsdən] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fæniz] ['fɑːðər] ,

| " | Mrs | . | Newton | found | that | Mr | . | Marsden | , | that | was | the | name | of | Fanny's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 牛顿 | 成立 | 那 | 先生 | . | 马斯登 | , | 那 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 芬妮的 | 父亲 | , |

“牛顿夫人发现，马斯登先生，那是范妮父亲的名字，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ['fæniz] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] : — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [diːd]

| was | all | that | she | could | desire | Fanny's | father | to | be | : | — | a | Christian | in | deed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 那 | 她 | 可以 | 欲望 | 芬妮的 | 父亲 | 到 | 是 | : | — | 一个 | 基督教 | 在 | 契据 |

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ;

| and | in | truth | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 真相 | ; |

她所能期望范妮的父亲成为的，就是：一个言行一致的基督徒；

[wʌn] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv]

| one | thankful | to | God | and | to | her | , | for | the | preservation | and | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 感恩 | 到 | 上帝 | 和 | 到 | 她 | , | 为了 | 这 | 保存 | 和 | 关心 | 的 |

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

| his | child | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 孩子 | ; |

他感谢上帝和她，感谢她们保护和照顾他的孩子；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['seprət] ['fæni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɔːr] [let] [hɜːr; hər] [liːv]

| and | who | would | not | willingly | separate | Fanny | from | her | , | or | let | her | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 会 | 不是 | 心甘情愿 | 分离 | 舢 | 从 | 她 | , | 或者 | 让 | 她 | 离开 |

['fæni] .

| Fanny | . |
|---|---|
| 舢 | . |

谁又会甘愿将范妮与她分开，或者让她离开范妮呢?

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [kaɪnd]['mɪstər] . ['wɔltənz]

| As | he | found | Mrs | . | Newton | did | not | wish | to | leave | kind | Mr | . | Walton's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 成立 | 太太 | . | 牛顿 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 离开 | 种类 | 先生 | . | 沃尔顿的 |

['neɪbərhʊd] ,

| neighborhood | , |
|---|---|
| 邻里 | , |

当他发现牛顿太太并不想离开善良的沃尔顿先生的社区时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,

| and | that | his | daughter | was | attached | to | it | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 女儿 | 曾是 | 随附的 | 到 | 它 | 还 | , |

他的女儿也对它很有感情。

['mɪstər] . ['mɑːrsdən] [tʊk] [sʌm; səm][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs][fɑːrm] - [haʊs] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

| Mr | . | Marsden | took | some | land | and | a | nice | farm | - | house | , | not | far | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马斯登 | 采取 | 一些 | 土地 | 和 | 一个 | 好的 | 农场 | - | 房子 | , | 不是 | 远的 | 从 | 这 |

['mænər] [haʊs] ,

| Manor | House | , |
|---|---|---|
| 庄园 | 房子 | , |

马斯登先生买下了一些土地和一栋漂亮的农舍，离庄园不远。

[wer] ['mɪstər] . [ 'wɔːltən ] [lɪvd] .

| where | Mr | . | Walton | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 先生 | . | 沃尔顿 | 居住地 | . |

沃尔顿先生居住的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæf] - ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl]

| He | had | heard | all | about | the | half | - | sovereign | , | and | loved | his | little | flower | - | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 全部 | 关于 | 这 | 一半 | - | 主权 | , | 和 | 喜爱 | 他的 | 小的 | 花 | - | 女孩 |

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

| before | he | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 锯 | 她 | . |

他早就听说过这位半君主的事迹，在见到他的小花童之前就已经爱上了她。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['nuːtən] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊz] [haʊs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃed] [terz] [ʌv; əv]

| So | Mrs | . | Newton | had | to | leave | her | widow's | house | ; | and | she | shed | tears | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 太太 | . | 牛顿 | 有 | 到 | 离开 | 她 | 寡妇的 | 房子 | ; | 和 | 她 | 棚 | 眼泪 | 的 |

[dʒɔɪ] ,

| joy | , |
|---|---|
| 喜悦 | , |

于是，牛顿太太不得不离开寡妇之家；她喜极而泣。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [ 'θæŋkfulnəs ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ðer; ðər] ,

| and | regret | , | and | thankfulness | , | as | she | did | so | ; | she | had | been | happy | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后悔 | , | 和 | 感恩 | , | 作为 | 她 | 做过 | 所以 | ; | 她 | 有 | 到过 | 快乐的 | 那里 | , |

她这样做的时候，心中既有遗憾，也有感激；她曾经在那里过得很幸福。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] [gɜːrl] .

| and | had | had | God's | blessing | upon | her | and | her | dear | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有 | 神的 | 祝福 | 之上 | 她 | 和 | 她 | 亲爱的 | 女孩 | . |

她和她心爱的女儿都得到了上帝的祝福。

[bʌt; bət] ['fæni] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [dɪr] , [dɪr] ['grænmʌðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]

| But | Fanny | was | glad | to | receive | her | dear | , | dear | grandmother | into | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 舢 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 收到 | 她 | 亲爱的 | , | 亲爱的 | 祖母 | 进入 | 她 | 自己的 |

['fɑːðɝz] [haʊs] ;

| father's | house | ; |
|---|---|---|
| 父亲的 | 房子 | ; |

但范妮很高兴能把她亲爱的祖母接到自己父亲的家里来；

[hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [tuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [nek] ,

| her | own | house | too | ; | and | she | threw | her | arms | round | the | old | lady's | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 房子 | 也 | ; | 和 | 她 | 扔 | 她 | 武器 | 圆形的 | 这 | 老的 | 女士的 | 脖子 | , |

她甚至去了自己的房子；她一把搂住老太太的脖子，

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , "

| when | they | got | there | , | and | kissed | her | over | and | over | again | , | and | said | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 那里 | , | 和 | 亲吻 | 她 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , | 和 | 说 | , | " |

[ɑː] ! ['grænmʌðər] ,

| Ah | ! | grandmother | , |
|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 祖母 | , |

他们到达那里后，一遍又一遍地亲吻她，说道："啊！奶奶，

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['taɪɪŋ] [ʌp][maɪ] ['flaʊərz] [waɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [sɪk] [ɪn]

| do | you | recollect | when | I | was | a | little | girl | tying | up | my | flowers | while | you | lay | sick | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 追忆 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 捆绑 | 向上 | 我的 | 花朵 | 尽管 | 你 | 躺 | 生病的 | 在 |

[bed] ,

| bed | , |
|---|---|
| 床 | , |

你是否还记得，你生病卧床的时候，我还是个小女孩，帮我把花扎起来？

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] —
**I** **used** **to** **say** **so** **often** **—**
我 用过的 到 说 所以 经常 —

我过去常说——

" - ['mɔːtəlz] [fliː] [frʌm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
**"** **'** **Mortals** **flee** **from** **doubt** **and** **sorrow** **,**
" - 凡人 逃跑 从 怀疑 和 悲哀 ,

“凡人逃避疑虑和悲伤，

[gɑːd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['mɔːroʊ] . -
**God** **provideth** **for** **the** **morrow** **.** **'**
上帝 普罗维德 为了 这 明天 . -

上帝会为明天做好准备。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ðiː][fɑːrm] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['fæniː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
**"** **They** **had** **a** **large** **garden** **at** **the** **farm** **-** **house** **,** **and** **Fanny** **and** **Mrs** **.**
" 他们 有 一个 大的 花园 在 这 农场 - 房子 , 和 舢 和 太太 .
['nuːtən] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
**Newton** **improved** **it** **;**
牛顿 改进 它 ;

“他们在农舍里有一个大花园，范妮和牛顿太太对它进行了改造；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nuːtən] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['fæniz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː]
**and** **Mrs** **.** **Newton** **would** **walk** **out** **,** **leaning** **on** **Fanny's** **arm** **,** **and** **look** **at** **the**
和 太太 . 牛顿 会 走 出去 , 倾斜 在 芬妮的 手臂 , 和 看 在 这
['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz] ,
**lilies** **and** **roses** **,**
百合花 和 玫瑰 ,

牛顿太太会挽着范妮的胳膊走出去，欣赏百合花和玫瑰花。

[ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
**and** **jessamine** **,** **and** **mignonette** **,** **and** **talk** **of** **past** **times** **,** **and** **of**
和 茉莉花 , 和 小醋汁 , 和 讲话 的 过去的 时代 , 和 的
[ðer; ðər][fɜːrst] ['gɑːrdn] ,
**their** **first** **garden** **,**
他们的 第一的 花园 ,

还有茉莉花、木犀草，以及对往事的回忆，还有他们的第一个花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][gɑːd] [huː]
**and** **their** **first** **flowers** **,** **and** **of** **their** **first** **knowledge** **of** **the** **God** **who**
和 他们的 第一的 花朵 , 和 的 他们的 第一的 知识 的 这 上帝 WHO
[meɪd] [ðem; ðəm] ;
**made** **them** **;**
制成 他们 ;

以及他们最初看到的花朵，以及他们最初认识创造他们的神；

[huː] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ðiː] ['oʊpənɪŋ] [bʌd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ɪnfənt] [hed] ; [huː] [sendz] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ə'pɑːn]
**who** **watches** **the** **opening** **bud** **,** **and** **the** **infant** **head** **;** **who** **sends** **his** **rain** **upon**
WHO 手表 这 开幕 芽 , 和 这 婴儿 头 ; WHO 发送 他的 雨 之上
[ðə; ðiː][plænt] ,
**the** **plant** **,**
这 植物 ,

祂注视着含苞待放的花蕾和幼小的头颅；祂将雨露降在植物上。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [duː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd]
**and** **the** **dew** **of** **his** **blessing** **upon** **the** **child** **who** **is** **taught** **to** **know** **and**
和 这 露 的 他的 祝福 之上 这 孩子 WHO 是 教授 到 知道 和
[lʌv] [hɪm; ɪm] .
**love** **Him** **.**
爱 他 .

祂的祝福之露洒在被教导认识祂、爱祂的孩子身上。

[ænd; ənd] ['fæniz] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

| And | Fanny's | father | , | when | he | joined | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 芬妮的 | 父亲 | , 什么时候 | | 他 | 加入 | 他们 | , |

范妮的父亲加入他们时，

[tɔːkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [leɪ] [ded] ,

| talked | over | his | trials | and | dangers | from | the | day | that | his | poor | wife | lay | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 超过 | 他的 | 试验 | 和 | 危险 | 从 | 这 | 天 | 那 | 他的 | 贫穷的 | 妻子 | 躺 | 死的 | , |

他开始讲述自他可怜的妻子去世那天起，他所经历的种种磨难和危险。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['beɪbi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

| and | his | helpless | baby | lay | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 无助 | 婴儿 | 躺 | 在 | 他的 | 武器 | , |

他怀里躺着他那无助的婴儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔːŋ] ,

| and | then | he | blessed | the | God | who | had | led | him | all | his | life | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 蒙福 | 这 | 上帝 | WHO | 有 | 引领 | 他 | 全部 | 他的 | 生活 | 长的 | , |

然后，他赞美了那位指引他一生的神。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .

| and | crowned | him | with | loving | - | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加冕 | 他 | 和 | 爱 | - | 仁慈 | . |

并以慈爱为他加冕。

[θriː] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ]

| Three | years | passed | , | and | Fanny | , | the | little | flower | - | girl | , | was | a | fine | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 通过了 | , | 和 | 舢 | , | 这 | 小的 | 花 | - | 女孩 | , | 曾是 | 一个 | 美好的 | 年轻的 |

['wʊmən] .

| woman | . |
|---|---|
| 女士 | . |

三年过去了，卖花的小姑娘芬妮已经长成了一位亭亭玉立的年轻女子。

[ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

| A | farmer's | son | in | the | neighborhood | wished | to | get | her | for | his | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农民的 | 儿子 | 在 | 这 | 邻里 | 希望 | 到 | 得到 | 她 | 为了 | 他的 | 妻子 | ; |

附近一位农家子弟想娶她为妻；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [suːn]

| but | her | father | was | very | sorry | to | think | of | her | leaving | him | so | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 父亲 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 到 | 思考 | 的 | 她 | 离开 | 他 | 所以 | 很快 |

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

| for | another | home | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 家 | . |

但一想到女儿这么快就要离开他去别的地方生活，她的父亲就感到非常难过。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['fæni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , — " [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,

| He | spoke | to | Fanny | about | it | , | and | said | , | — | " | My | dear | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 舢 | 关于 | 它 | , | 和 | 说 | , | — | " | 我的 | 亲爱的 | 女孩 | , |

他把这件事告诉了范妮，说道：“我亲爱的姑娘，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

| I | have | no | right | to | expect | you | should | wish | to | stay | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 预计 | 你 | 应该 | 希望 | 到 | 停留 | 和 | 我 | , |

我无权期望你愿意和我在一起。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːr] [tuː; tə] [ækt] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz]

| for | I | never | was | able | to | watch | over | your | childhood | or | to | act | a | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 绝不 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 手表 | 超过 | 你的 | 童年 | 或者 | 到 | 行为 | 一个 | 父亲的 |

[pɑːrt] [baɪ] [juː; jʊ] .

| part | by | you | . |
|---|---|---|---|
| 部分 | 经过 | 你 | . |

因为我从未有机会陪伴你度过童年，也从未有机会在你身边扮演父亲的角色。

" [ænd; ənd] ['fæni] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] , " [ænd; ənd][aɪ] , ['fɑːðər] ,

| " | And | Fanny | answered | , | with | a | blush | and | smile | , | " | And | I | , | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 舳 | 回答 | , | 和 | 一个 | 脸红 | 和 | 微笑 | , | " | 和 | 我 | , | 父亲 | , |

芬妮脸颊泛红，面带微笑地回答道：“而我，父亲，

[wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] ['dɔtɜ-z] [pɑːrt][baɪ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

| was | never | able | to | act | a | daughter's | part | by | you | until | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 绝不 | 有能力的 | 到 | 行为 | 一个 | 女儿的 | 部分 | 经过 | 你 | 直到 | 现在 | , |

直到现在，我才终于有机会在你身边扮演女儿的角色。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ][fɔːr; fər]

| and | therefore | I | think | you | have | every | right | to | expect | I | should | do | so | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 思考 | 你 | 有 | 每一个 | 正确的 | 到 | 预计 | 我 | 应该 | 做 | 所以 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] .

| some | time | longer | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 更长 | . |

因此，我认为您完全有理由期望我再这样做一段时间。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrlz] - [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm]

| I | have | no | objections | to | be | Charles | Brierley's | wife | , | and | I | have | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 反对意见 | 到 | 是 | 查尔斯 | - | 妻子 | , | 和 | 我 | 有 | 讲述 | 他 |

[soʊ] ;

| so | ; |
|---|---|
| 所以 | ; |

我不反对做查尔斯·布里尔利的妻子，我也告诉过他这一点；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] . "

| but | we | are | both | young | , | and | at | all | events | I | will | not | leave | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 两个都 | 年轻的 | , | 和 | 在 | 全部 | 活动 | 我 | 将要 | 不是 | 离开 | 你 | . | " |

但是我们都还年轻，无论如何我都不会离开你。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]

| " | Now | , | " | said | Mrs | . | Newton | , | who | was | sitting | by | , | " | instead | of | that | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 太太 | . | 牛顿 | , | WHO | 曾是 | 坐着 | 经过 | , | " | 反而 | 的 | 那 | 年轻的 | 男人 |

['teɪkɪŋ] [mɔːr] [lænd] ,

| taking | more | land | , |
|---|---|---|---|
| 采取 | 更多的 | 土地 | , |

“现在，”坐在旁边的牛顿夫人说，“与其让那个年轻人占有更多的土地，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪr] [ə'baʊt] [hɪr] ,

| which | is | very | dear | about | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 非常 | 亲爱的 | 关于 | 这里 | , |

这里非常珍贵，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

| would | it | not | be | a | good | plan | if | he | were | to | come | and | live | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | 如果 | 他 | 是 | 到 | 来 | 和 | 居住 | 和 | 你 |

,

| , |
|---|
| , |

如果他来和你一起住，那岂不是个好主意？

['mɪstər] . ['mɑːrsdən] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm] .

| Mr | . | Marsden | , | and | help | you | with | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马斯登 | , | 和 | 帮助 | 你 | 和 | 这 | 农场 | . |

马斯登先生，我会帮您打理农场。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrsdən] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ;

| " | And | Mr | . | Marsden | said | , | " | That | is | the | very | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | 马斯登 | 说 | , | " | 那 | 是 | 这 | 非常 | 事物 | ; |

“马斯登先生说：‘正是如此；

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| I | will | go | and | speak | to | him | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 和 | 说话 | 到 | 他 | 关于 | 它 | ; |

我会去和他谈谈这件事;

[ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][fɑːrm] ,

| and | Fanny | and | her | husband | can | have | the | house | , | and | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舢 | 和 | 她 | 丈夫 | 能 | 有 | 这 | 房子 | , | 和 | 农场 | , |

[ænd; ənd][ɔːl] ,

| and | all | , |
|---|---|---|
| 和 | 全部 | , |

范妮和她丈夫可以拥有房子、农场以及所有的一切。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][maɪ] [deθ] .

| as | much | as | they | please | now | , | and | entirely | at | my | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 请 | 现在 | , | 和 | 完全 | 在 | 我的 | 死亡 | . |

现在他们想怎样就怎样，等我死了以后就完全由他们决定了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] ; [ænd; ənd] ['fæni] [wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

| " | So | it | was | all | settled | ; | and | Fanny | was | married | at | the | village | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 曾是 | 全部 | 定居 | ; | 和 | 舢 | 曾是 | 已婚 | 在 | 这 | 村庄 | 教会 | , |

“事情就这样定了；范妮在村里的教堂举行了婚礼。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ 'wɔːltən ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

| and | Mr | . | and | Mrs | . | Walton | were | at | the | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 沃尔顿 | 是 | 在 | 这 | 婚礼 | . |

沃尔顿先生和夫人也出席了婚礼。

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [lɪvd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] ['fæniz] [fɜːrst][tʃaɪld]

| Good | Mrs | . | Newton | lived | on | at | the | farm | - | house | , | and | when | Fanny's | first | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 太太 | . | 牛顿 | 居住地 | 在 | 在 | 这 | 农场 | - | 房子 | , | 和 | 什么时候 | 芬妮的 | 第一的 | 孩子 |

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| was | born | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | , |

善良的牛顿太太继续住在农舍里，范妮的第一个孩子出生后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| it | was | put | into | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 放 | 进入 | 她 | 武器 | . |

它被放在了她的怀里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['fæni] [hɜːr'self][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrmz] ;

| Then | she | thought | of | the | time | when | Fanny | herself | was | laid | in | the | same | arms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 舢 | 她自己 | 曾是 | 铺设 | 在 | 这 | 相同的 | 武器 | ; |

然后她想起了范妮自己也曾躺在这双臂膀中的情景;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][gɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

| and | she | blessed | God | in | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 蒙福 | 上帝 | 在 | 她 | 心 | , |

她心中感谢上帝。

[huː] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][wʌn]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,

| who | had | enabled | her | to | be | of | use | to | one | human | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已启用 | 她 | 到 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 一 | 人类 | 生物 | , |

是谁让她能够对一个人类有用?

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd][maɪnd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə]

| and | to | one | immortal | soul | and | mind | , | while | she | passed | through | this | life | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一 | 不朽 | 灵魂 | 和 | 头脑 | , | 尽管 | 她 | 通过了 | 通过 | 这 | 生活 | 到 |

[ðə; ði][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] .

| the | life | everlasting | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 永恒 | . |

她从今生走向永生，而她的灵魂和心灵却永垂不朽。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['mɪŋgld] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ;

| Joy | and | sorrow | are | always | mingled | on | this | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 和 | 悲哀 | 是 | 总是 | 混合 | 在 | 这 | 地球 | ; |

世间总是悲喜交织；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['fæniz] [fɜːrst] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'loʊn] ,

| so | it | came | to | pass | that | before | Fanny's | first | child | could | walk | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 前 | 芬妮的 | 第一的 | 孩子 | 可以 | 走 | 独自的 | , |

于是，在范妮的第一个孩子能够独立行走之前，事情就是这样发生了。

[gʊd] , [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['nuːtən] [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] .

| good | , | kind | Mrs | . | Newton | died | , | and | was | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | , | 种类 | 太太 | . | 牛顿 | 死亡 | , | 和 | 曾是 | 埋葬 | . |

善良的牛顿夫人去世了，并被安葬了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][kɔːrn] ['kʌmɪθ] [ɪn] , [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] , [soʊ][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə] [rest] ,

| As | a | shock | of | corn | cometh | in | , | in | its | season | , | so | she | sank | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 震惊 | 的 | 玉米 | 到来 | 在 | , | 在 | 它是 | 季节 | , | 所以 | 她 | 沉没 | 到 | 休息 | , |

就像玉米收割时节到来一样，她也沉沉睡去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːrd] .

| and | was | gathered | into | the | garner | of | her | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 聚集 | 进入 | 这 | 加纳 | 的 | 她 | 主 | . |

并被收进她主的粮仓。

[bʌt; bət] —

| But | — |
|---|---|
| 但 | — |

但-

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]

| " | The | memory | of | the | just |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 只是 |

“正义的记忆”

[ɪz]['blesɪd; blest] , [ðoʊ] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] [dʌst] ;

| Is | blessed | , | though | they | sleep | in | dust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 蒙福 | , | 尽管 | 他们 | 睡觉 | 在 | 灰尘 | ; |

虽睡尘土，却蒙受祝福；

" [ænd; ənd] ['fæniz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['meməri] .

| " | and | Fanny's | children | , | and | children's | children | , | will | learn | to | love | that | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 芬妮的 | 孩子们 | , | 和 | 孩子们的 | 孩子们 | , | 将要 | 学习 | 到 | 爱 | 那 | 记忆 | . |

“范妮的孩子们，以及孩子们的孩子们，都会学会珍惜那段回忆。”

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'raʊnd]

| Many | a | day | , | sitting | at | work | in | her | garden | , | with | her | little | ones | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 天 | , | 坐着 | 在 | 工作 | 在 | 她 | 花园 | , | 和 | 她 | 小的 | 一个 | 大约 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

许多天，她坐在花园里劳作，孩子们围在她身边，

['fæni] [let] [ðem; ðəm] ['gæðər] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

| Fanny | let | them | gather | some | flowers | , | and | talk | to | her | about | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舢 | 让 | 他们 | 收集 | 一些 | 花朵 | , | 和 | 讲话 | 到 | 她 | 关于 | 他们 | ; |

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [beg] ,

| and | then | they | would | beg | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 会 | 求 | , |

范妮让他们采些花，跟她谈谈花的事；然后他们就会乞求，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

| as | a | reward | for | good | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 报酬 | 为了 | 好的 | 执行 | , |

作为对良好行为的奖励，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] ;

| that | she | would | tell | them | about | her | dear | grandmother | and | her | own | childish | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 告诉 | 他们 | 关于 | 她 | 亲爱的 | 祖母 | 和 | 她 | 自己的 | 幼稚 | 天 | ; |

她会给他们讲述她亲爱的祖母和她自己的童年时光；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] ['stɔ:riz] , ['nevər] [dɪd] ['eni] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

| and | much | as | children | love | to | hear | stories | , | never | did | any | more | delight | in | a | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 作为 | 孩子们 | 爱 | 到 | 听到 | 故事 | , | 绝不 | 做过 | 任何 | 更多的 | 喜 | 在 | 一个 | 故事 | , |

尽管孩子们很喜欢听故事，但从来没有人再像以前那样喜欢听故事了。

[ðæn; ðən][dɪd] [ði:z] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fæni] , [ðə; ði] ['flaʊər] - [gɜ:rl] .

| than | did | these | children | , | in | the | story | of | Fanny | , | the | Flower | - | Girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 做过 | 这些 | 孩子们 | , | 在 | 这 | 故事 | 的 | 舢 | , | 这 | 花 | - | 女孩 | . |

比《卖花女芬妮》故事中的孩子们更甚。

[kən'vi:niənt] [fu:d] .

| Convenient | Food | . |
|---|---|---|
| 方便的 | 食物 | . |

方便食品。

['lɪt(ə)l] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ; [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['meri] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɒbz] ,

| Little | Frances | was | crying | ; | her | sister | Mary | hearing | her | sobs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 弗朗西丝 | 曾是 | 哭泣 | ; | 她 | 姐姐 | 玛丽 | 听力 | 她 | 啜泣 | , |

小弗朗西丝在哭；她的姐姐玛丽听到了她的抽泣声。

[ræn][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

| ran | in | haste | to | inquire | what | had | happened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 在 | 匆忙 | 到 | 查询 | 什么 | 有 | 发生 | ; |

急忙跑去询问发生了什么事；

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['sʌlki] ,

| and | saw | her | sitting | in | a | corner | of | the | nursery | , | looking | rather | sulky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 她 | 坐着 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 苗圃 | , | 寻找 | 相当 | 闷闷不乐的 | , |

我看到她坐在育婴室的角落里，看起来有些闷闷不乐。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| as | if | she | had | recently | received | some | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 最近 | 已收到 | 一些 | 失望 | . |

仿佛她最近遭遇了什么失望。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['frænsɪs] ?

| " | What | is | the | matter | , | dear | little | Frances | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 亲爱的 | 小的 | 弗朗西丝 | ? |

“亲爱的小弗朗西丝，你怎么了？”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][kraɪ][soʊ] ?

| why | do | you | cry | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 哭 | 所以 | ? |

你为什么哭得这么厉害?

" ['frænsɪs] [paʊtid] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

| " | **Frances** | **pouted** | **,** | **and** | **would** | **make** | **no** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西丝 | 撅嘴 | , | 和 | 会 | 制作 | 不 | 回复 | . |

弗朗西丝撅着嘴，不肯回答。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['frænsɪs] ; [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| " | **Tell** | **me** | **,** | **dear** | **Frances** | **;** | **perhaps** | **I** | **can** | **do** | **something** | **for** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 亲爱的 | 弗朗西丝 | ; | 也许 | 我 | 能 | 做 | 某物 | 为了 | 你 | . | " |

“告诉我，亲爱的弗朗西丝，或许我能为你做点什么。”

" ['nʌθɪŋ] , ['meri] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " ['oʊnli] " —

| " | **Nothing** | **,** | **Mary** | **,** | **"** | **she** | **sobbed** | **,** | **"** | **only** | **"** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | 玛丽 | , | " | 她 | 啜泣 | , | " | 仅有的 | " | — |

“没什么，玛丽，”她抽泣着说，“只是”——

" ['oʊnli] [wʌt] , ['lɪt(ə)l] ['frænsɪs] ?

| " | **Only** | **what** | **,** | **little** | **Frances** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 什么 | , | 小的 | 弗朗西丝 | ? |

“只有什么呢，小弗朗西丝？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ][soʊ] ['bɪtərli] . "

| **It** | **cannot** | **be** | **nothing** | **that** | **makes** | **you** | **cry** | **so** | **bitterly** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 没有什么 | 那 | 制作 | 你 | 哭 | 所以 | 苦涩地 | . | " |

不可能是无事生非，才会让你哭得如此伤心。

" ['oʊnli] ['mæmə] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ]

| " | **Only** | **mamma** | **would** | **not** | **give** | **—** | **"** | **she** | **looked** | **a** | **little** | **ashamed** | **,** | **and** | **did** | **not** | **finish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 妈妈 | 会 | 不是 | 给 | — | " | 她 | 看起来 | 一个 | 小的 | 羞愧 | , | 和 | 做过 | 不是 | 结束 |

[hɜːr; hər] ['sentəns] .

| **her** | **sentence** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 句子 | . |

“只是妈妈不肯给——”她看起来有些羞愧，没有说完。

" [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [gɪv] ? "

| " | **What** | **would** | **she** | **not** | **give** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 她 | 不是 | 给 | ? | " |

她还有什么不愿意付出的呢?

" ['nʌθɪŋ] . "

| " | **Nothing** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | . | " |

“没有什么。”

" ['nʌθɪŋ] !

| " | **Nothing** | **!** |
|---|---|---|
| " | 没有什么 | ! |

“没有什么！

" ['frænsɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['elbəuz] , [æz; əz] [ɪf] ['trʌbld] [baɪ] ['mɛriːz] [in'kwaiəriz] ,

| " | **Frances** | **shook** | **her** | **elbows** | **,** | **as** | **if** | **troubled** | **by** | **Mary's** | **inquiries** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西丝 | 摇晃 | 她 | 肘部 | , | 作为 | 如果 | 麻烦 | 经过 | 玛丽的 | 查询 | , |

弗朗西丝晃了晃胳膊肘，似乎对玛丽的询问感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [kən'tɪnjuːd] ['floʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

| **but** | **the** | **tears** | **continued** | **flowing** | **down** | **her** | **cheeks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 眼泪 | 持续 | 流动 | 向下 | 她 | 脸颊 | . |

但泪水依然顺着她的脸颊流淌下来。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər]['sɪstər] [æn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

| **Just** | **at** | **that** | **moment** | **their** | **sister** | **Anne** | **came** | **into** | **the** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 他们的 | 姐姐 | 安妮 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | , |

就在这时，他们的妹妹安妮走进了房间。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]

| **singing** | **in** | **the** | **joy** | **of** | **her** | **heart** | **,** | **with** | **a** | **piece** | **of** | **plum** | **-** | **cake** | **in** | **her** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 在 | 这 | 喜悦 | 的 | 她 | 心 | , | 和 | 一个 | 片 | 的 | 李子 | - | 蛋糕 | 在 | 她 | 手 |

,

**,**

,

她手里拿着一块梅子蛋糕，心中充满喜悦地歌唱着。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr; hər]

| **holding** | **it** | **up** | **,** | **and** | **turning** | **it** | **about** | **before** | **her** | **sisters** | **to** | **exhibit** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 向上 | , | 和 | 转弯 | 它 | 关于 | 前 | 她 | 姐妹 | 到 | 展览 | 她 |

['nuːli] - [ə'kwaɪrd] [pə'zeʃn] ,

| **newly** | **-** | **acquired** | **possession** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 新 | - | 获得 | 拥有 | , |

她把它举起来，在姐妹们面前转来转去，炫耀她新得到的宝贝。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['frænsɪs] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [geɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [floʊd] [stɪl]

| **on** | **which** | **Frances** | **fixed** | **her** | **eyes** | **with** | **eager** | **gaze** | **,** | **and** | **the** | **tears** | **flowed** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 弗朗西丝 | 固定的 | 她 | 眼睛 | 和 | 渴望的 | 目光 | , | 和 | 这 | 眼泪 | 流动 | 仍然 |

['fæstər] ,

| **faster** | **,** |
|---|---|
| 快点 | , |

弗朗西丝急切地盯着她，泪水流得更快了。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['æŋgri][ˌes oʊ 'biː] .

| **accompanied** | **with** | **a** | **kind** | **of** | **angry** | **sob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 生气的 | 哭泣 | . |

伴随着一声愤怒的抽泣。

" ['frænsɪs] !

| **"** | **Frances** | **!** |
|---|---|---|
| " | 弗朗西丝 | ! |

“弗朗西丝！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [soʊ] ?

| **what** | **is** | **the** | **matter** | **that** | **you** | **are** | **crying** | **so** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | 那 | 你 | 是 | 哭泣 | 所以 | ? |

你哭了什么事?

[siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] !

| **see** | **what** | **I** | **have** | **got** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 我 | 有 | 得到 | ! |

看看我得到了什么!

[juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːst] .

| **you** | **will** | **spoil** | **all** | **the** | **happiness** | **of** | **our** | **feast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 剧透 | 全部 | 这 | 幸福 | 的 | 我们的 | 盛宴 | . |

你会破坏我们宴席上的所有欢乐。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [fiːst] , ['frænsɪs] - [terz] [siːmd] [ə'restɪd] ,

| **"** | **At** | **the** | **word** | **feast** | **,** | **Frances** | **'** | **tears** | **seemed** | **arrested** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 单词 | 盛宴 | , | 弗朗西丝 | - | 眼泪 | 似乎 | 被捕 | , |

“听到‘盛宴’这个词时，弗朗西丝的眼泪似乎止住了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][smaɪl] .

| **and** | **her** | **mouth** | **looked** | **as** | **if** | **she** | **were** | **going** | **to** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 嘴 | 看起来 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 去 | 到 | 微笑 | . |

她的嘴角看起来像是要露出笑容。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːst]

| She | left | the | corner | , | and | immediately | prepared | to | do | her | part | for | the | feast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 这 | 角落 | , | 和 | 立即地 | 准备 | 到 | 做 | 她 | 部分 | 为了 | 这 | 盛宴 |

,

,

,

她离开角落，立刻准备为宴会尽自己的一份力。

['setɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [stuːl] ,

| setting | a | little | square | table | , | and | then | , | drawing | her | own | little | stool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 一个 | 小的 | 正方形 | 桌子 | , | 和 | 然后 | , | 绘画 | 她 | 自己的 | 小的 | 凳子 | , |

她摆好一张小方桌，然后又画了一张自己的小凳子。

['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] ['redinəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] .

| seated | herself | in | readiness | as | a | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 她自己 | 在 | 准备就绪 | 作为 | 一个 | 客人 | . |

她以客人的身份入座。

" [steɪ] , " [sed] [æn] , " [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

| " | Stay | , | " | said | Anne | , | " | we | will | make | some | little | paper | dishes | and | plates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | , | " | 说 | 安妮 | , | " | 我们 | 将要 | 制作 | 一些 | 小的 | 纸 | 菜肴 | 和 | 盘子 | , |

“留下来，”安妮说，“我们来做一些小纸碟子。”

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [keɪk] ; " [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn]

| and | divide | the | cake | ; | " | so | saying | , | she | began | the | operation | , | and | laying | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 划分 | 这 | 蛋糕 | ; | " | 所以 | 说 | , | 她 | 开始 | 这 | 手术 | , | 和 | 躺下 | 向下 |

[ðə; ði] ['peɪpər] ['dɪʃɪz] ,

| the | paper | dishes | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 菜肴 | , |

然后她开始切蛋糕，一边说着，一边摆放纸盘。

" [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [siː] !

| " | there | at | the | top | , | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 在 | 这 | 顶部 | , | 看 | ! |

“看，就在最上面！”

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] ['tʃɪkɪnz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] , [æt; ət] [wʌn] [saɪd]

| there | shall | be | two | chickens | , | at | the | bottom | a | piece | of | beef | , | at | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将 | 是 | 二 | 鸡 | , | 在 | 这 | 底部 | 一个 | 片 | 的 | 牛肉 | , | 在 | 一 | 边 |

[sʌm; səm] [pə'tetoz] ,

| some | potatoes | , |
|---|---|---|
| 一些 | 土豆 | , |

里面要放两只鸡，最下面放一块牛肉，旁边放一些土豆。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌm; səm] ['kɑːliflaʊər] ;

| and | at | the | other | some | cauliflower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 一些 | 菜花 | ; |

另一边是一些花椰菜；

" ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪk] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪ'mædʒɪnd] [prə'vɪʒ(ə)n] .

| " | breaking | her | cake | into | small | pieces | to | correspond | to | her | imagined | provision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打破 | 她 | 蛋糕 | 进入 | 小的 | 件 | 到 | 对应 | 到 | 她 | 想象 | 条款 | . |

“把蛋糕掰成小块，以对应她想象中的食物供应。”

['frænsɪs] [lʊkt] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [æn] ['siːtɪd]

| Frances | looked | very | impatient | at | the | long | preparation | , | and | as | Anne | seated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西丝 | 看起来 | 非常 | 不耐烦 | 在 | 这 | 长的 | 准备 | , | 和 | 作为 | 安妮 | 坐着 |

[hɜːr'self] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

弗朗西丝对漫长的准备过程显得很不耐烦，安妮坐下后，

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['meri] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] , ['frænsɪs] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bi:f] [fɔ:r; fər]
**inviting** **Mary** **to** **partake** **,** **Frances** **stretched** **out** **her** **hand** **to** **take** **the** **beef** **for**
邀请 玛丽 到 参加 , 弗朗西丝 拉伸 出去 她 手 到 拿 这 牛肉 为了
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɔ:rʃ(ə)n] .
**her** **own** **portion** **.**
她 自己的 部分 .

弗朗西丝邀请玛丽一起享用，然后伸出手接过牛肉，给自己留了一份。

" [noʊ] , [noʊ] , ['frænsɪs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][help] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɔ:l]
**"** **No** **,** **no** **,** **Frances** **,** **you** **must** **not** **help** **yourself** **,** **you** **know** **;** **wait** **until** **we** **all**
" 不 , 不 , 弗朗西丝 , 你 必须 不是 帮助 你自己 , 你 知道 ; 等待 直到 我们 全部
[bɪ'gɪn] [ɪn]['ɔ:rdər] .
**begin** **in** **order** **.**
开始 在 命令 .

“不，不，弗朗西丝，你不能自己想办法，你知道的；等我们所有人都按顺序开始吧。”

" ['frænsɪs] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] , [waɪlst] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ,
**"** **Frances** **very** **reluctantly** **withdrew** **her** **hand** **,** **and** **,** **whilst** **she** **waited** **,**
" 弗朗西丝 非常 勉强 退出 她 手 , 和 , 而 她 等待 ,

弗朗西丝很不情愿地收回了手，在等待的时候，

[bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ dʒə:kiŋ ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
**betrayed** **her** **impatience** **by** **a** **little** **jerking** **motion** **of** **the** **body** **,**
背叛 她 不耐烦 经过 一个 小的 抽搐 运动 的 这 身体 ,

她身体微微一颤，暴露了她的不耐烦。

[ðæt] [θru:] [hɜ:r; hər] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:t] [taɪm] ['ɪntu:] ['kwɪkər]
**that** **threw** **her** **breast** **against** **the** **table** **,** **as** **if** **she** **would** **beat** **time** **into** **quicker**
那 扔 她 胸部 反对 这 桌子 , 作为 如果 她 会 打 时间 进入 更快
['moʊʃ(ə)n] .
**motion** **.**
运动 .

她将胸部猛地撞向桌子，仿佛要以此加速时间的流逝。

" [oʊ][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] ['wɪljəm] !
**"** **O** **we** **must** **not** **forget** **William** **!**
" 哦 我们 必须 不是 忘记 威廉 !

“哦，我们不能忘记威廉！”

" [æn] [ɪk'skleɪmd] ; " [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
**"** **Anne** **exclaimed** **;** **"** **where** **is** **he** **?**
" 安妮 惊呼 ; " 在哪里 是 他 ?

安妮惊呼道：“他在哪里？”

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪst] ['aʊər; ɑ:r] [fi:st] ; [steɪ] [hɪr] , ['meri] , [wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]
**he** **must** **taste** **our** **feast** **;** **stay** **here** **,** **Mary** **,** **with** **Frances** **,** **and** **I** **will** **go**
他 必须 品尝 我们的 盛宴 ; 停留 这里 , 玛丽 , 和 弗朗西丝 , 和 我 将要 去
[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
**and** **find** **him** **.**
和 寻找 他 .

他一定要尝尝我们的盛宴；玛丽，你留在这里陪着弗朗西丝，我去去找他。

" [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][ræn] , [ænd; ənd] [left] [pʊr] ['frænsɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fret] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'leɪ] ,
**"** **Away** **she** **ran** **,** **and** **left** **poor** **Frances** **in** **a** **fret** **at** **this** **additional** **delay** **,**
" 离开 她 跑 , 和 左边 贫穷的 弗朗西丝 在 一个 烦恼 在 这 额外的 延迟 ,

她跑开了，留下可怜的弗朗西丝因为又耽搁了而焦躁不安。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][ə'mju:z][hɜ:r'self][baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][smɔ:l] [krʌmz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn]

| but | she | began | to | amuse | herself | by | picking | up | the | small | crumbs | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 开始 | 到 | 娱乐 | 她自己 | 经过 | 挑选 | 向上 | 这 | 小的 | 面包屑 | 那 | 有 | 到过 |

['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] ,

| scattered | on | the | stool | , |
|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 在 | 这 | 凳子 | , |

但她开始捡起散落在凳子上的面包屑，以此自娱自乐。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [prə'si:did] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bi:f] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

| and | at | last | proceeded | to | touch | the | beef | and | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 继续 | 到 | 触碰 | 这 | 牛肉 | 和 | 鸡 | . |

最后，他开始触摸牛肉和鸡肉。

" [du:][nɑ:t][du:][soʊ] , ['frænsɪs] , " ['meri] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pru:vɪŋ] [vɔɪs] .

| " | Do | not | do | so | , | Frances | , | " | Mary | said | , | in | a | reproving | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 做 | 所以 | , | 弗朗西丝 | , | " | 玛丽 | 说 | , | 在 | 一个 | 责备 | 嗓音 | . |

“弗朗西丝，不要这样做，”玛丽用责备的语气说道。

['frænsɪs] ['kʌlərd] .

| Frances | colored | . |
|---|---|---|
| 弗朗西丝 | 有色 | . |

弗朗西丝有颜色。

" [du:][nɑ:t][sɪt] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [ɪm'plɔɪ] [jɔ:r'self] ,

| " | Do | not | sit | looking | on | , | if | you | are | so | impatient | ; | employ | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 坐 | 寻找 | 在 | , | 如果 | 你 | 是 | 所以 | 不耐烦 | ; | 采用 | 你自己 | , |

“如果你如此不耐烦，就不要袖手旁观；自己动手去做吧。”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [si:t] ['redi] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] . "

| and | get | a | seat | ready | for | William | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一个 | 座位 | 准备好 | 为了 | 威廉 | . | " |

请为威廉准备座位。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [get][ˌaɪ 'ti:] , ['meri] . "

| " | You | may | get | it | , | Mary | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 得到 | 它 | , | 玛丽 | . | " |

“你可能会得奖，玛丽。”

" ['veri] [wel] ; ['oʊnli][du:][nɑ:t] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ænz] [fi:st] .

| " | Very | well | ; | only | do | not | meddle | with | Anne's | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | ; | 仅有的 | 做 | 不是 | 插手 | 和 | 安妮的 | 盛宴 | . |

“很好；只是不要干涉安妮的宴会。”

" ['meri] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

| " | Mary | had | to | go | into | another | room | for | the | seat | , | and | whilst | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 有 | 到 | 去 | 进入 | 其他 | 房间 | 为了 | 这 | 座位 | , | 和 | 而 | 她 | 曾是 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

“玛丽不得不去另一个房间找座位，在她离开的这段时间里，

['frænsɪs] ['kwɪkli] [helpt] [hɜ:r'self][tu:; tə][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

| Frances | quickly | helped | herself | to | half | of | the | pieces | which | were | on | the | dishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西丝 | 迅速地 | 帮助 | 她自己 | 到 | 一半 | 的 | 这 | 件 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 菜肴 | , |

弗朗西丝迅速地从盘子里拿了一半的食物给自己。

[ænd; ənd] , [wen] ['meri] [rɪ'tɜ:rnd] , [ri'zju:md] [hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

| and | , | when | Mary | returned | , | resumed | her | position | as | if | nothing | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 玛丽 | 返回 | , | 恢复 | 她 | 位置 | 作为 | 如果 | 没有什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

玛丽回来后，就恢复了原来的位置，仿佛什么都没发生过一样。

['meri] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [siːts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [wʌt] [hæd; həd]

| Mary | was | so | busy | in | arranging | the | seats | , | that | she | did | not | observe | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 在 | 安排 | 这 | 座位 | , | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 观察 | 什么 | 有 |

[bɪn] [dʌn] .

| been | done | . |
|---|---|---|
| 到过 | 完毕 | . |

玛丽忙着安排座位，所以没有注意到已经发生的事情。

['prez(ə)ntli] [æn] [keɪm] [bæk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɪljəm] ; ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]

| Presently | Anne | came | back | , | accompanied | by | her | brother | William | ; | hastening | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 安妮 | 来了 | 后退 | , | 伴随 | 经过 | 她 | 兄弟 | 威廉 | ; | 加速 | 到 |

[hɜːr; hər] [pleɪs] ,

| her | place | , |
|---|---|---|
| 她 | 地方 | , |

安妮很快回来了，她的哥哥威廉陪同她一起回来；她匆匆赶回自己的住处。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]

| and | looking | on | her | table | , | she | started | with | surprise | , | and | seemed | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 在 | 她 | 桌子 | , | 她 | 开始 | 和 | 惊喜 | , | 和 | 似乎 | 到 | 说 |

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

| to | herself | , |
|---|---|---|
| 到 | 她自己 | , |

她看着桌上的东西，惊讶地一愣，似乎在自言自语：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

| as | she | gazed | , | How | came | I | to | make | a | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 凝视 | , | 如何 | 来了 | 我 | 到 | 制作 | 一个 | 错误 | , |

她凝视着，心想：我怎么会犯错呢?

[æn; ən] [θɪŋk] [maɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər] ?

| an | think | my | pieces | of | cake | were | larger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 思考 | 我的 | 件 | 的 | 蛋糕 | 是 | 更大的 | ? |

我觉得我的蛋糕块更大一些?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [kɔːld] ['mɛriːz] [ə'tenʃ(ə)n] , [huː] [æt; ət][wʌns] [sed] ,

| but | the | expression | of | her | face | called | Mary's | attention | , | who | at | once | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 表达 | 的 | 她 | 脸 | 称为 | 玛丽的 | 注意力 | , | WHO | 在 | 一次 | 说 | , |

但她脸上的表情引起了玛丽的注意，玛丽立刻说道：

" [æn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [pleɪst] ['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] [ɑːn][jʊr; jər] ['dɪʃɪz] . "

| " | Anne | , | I | am | sure | you | placed | larger | pieces | on | your | dishes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安妮 | , | 我 | 是 | 当然 | 你 | 放置 | 更大的 | 件 | 在 | 你的 | 菜肴 | . | " |

“安妮，我相信你把大块的食材放在了盘子里。”

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ['meri] ; [huː] [hæz; həz]['teɪkən] ['eni] ? "

| " | Indeed | , | I | thought | so | , | Mary | ; | who | has | taken | any | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 我 | 想法 | 所以 | , | 玛丽 | ; | WHO | 有 | 已采取 | 任何 | ? | " |

“没错，我也这么想，玛丽；谁拿过呢？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

| " | I | do | not | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . | " |

“我不知道。”

" [oʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [sʌm; səm] . "

| " | O | you | are | only | pretending | , | and | you | have | been | hiding | some | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 你 | 是 | 仅有的 | 假装 | , | 和 | 你 | 有 | 到过 | 隐藏 | 一些 | . | " |

“哦，你只是在装模作样，你一直在隐瞒一些事情。”

" [noʊ] , [æn] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | No | , | Anne | ; | I | would | not | have | said | I | do | not | know | , | if | I | had | hid | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 安妮 | ; | 我 | 会 | 不是 | 有 | 说 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | 如果 | 我 | 有 | 隐藏 | 它 | . | " |

“不，安妮；如果我隐瞒了这件事，我就不会说我不知道了。”

" [noʊ] , [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] , [dɪr] ['meri] .

| " | No | , | no | more | you | would | , | dear | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | 更多的 | 你 | 会 | , | 亲爱的 | 玛丽 | . |

“不，你不会再这样了，亲爱的玛丽。”

['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['frænsɪs] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] , ,

| Never | mind | , | " | she | said | , | glancing | a | look | at | Frances | , | not | altogether | without | suspicion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , | " | 她 | 说 | , | 瞥了一眼 | 一个 | 看 | 在 | 弗朗西丝 | , | 不是 | 共 | 没有 | 怀疑 |

“没关系，”她说着，瞥了弗朗西丝一眼，眼神中带着一丝怀疑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] .

| " | it | is | only | to | play | with | , | it | does | not | signify | whether | it | is | much | or | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 到 | 玩 | 和 | , | 它 | 做 | 不是 | 表示 | 无论 | 它 | 是 | 很多 | 或者 | 小的 | . |

“这只是用来玩的，并不代表多还是少。”

" ['wɪljəm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ? "

| " | William | , | shall | I | help | you | to | a | little | chicken | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | , | 将 | 我 | 帮助 | 你 | 到 | 一个 | 小的 | 鸡 | ? | " |

“威廉，要我帮你弄只小鸡吗？”

" [oʊ][noʊ] , [æn] , [juː; jʊ][hæv; həv][fər'gɑːt] , [help] [ðə; ði] ['leɪdiz] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ,

| " | O | no | , | Anne | , | you | have | forgot | , | help | the | ladies | first | ; | and | beside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | , | 安妮 | , | 你 | 有 | 忘了 | , | 帮助 | 这 | 女士们 | 第一的 | ; | 和 | 旁 | , |

“哦，不，安妮，你忘了，先帮帮女士们；而且，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðɪs] [dɪʃ] .

| you | ought | to | have | placed | me | at | the | bottom | of | the | table | to | carve | this | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 有 | 放置 | 我 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 桌子 | 到 | 雕刻 | 这 | 盘子 | . |

你应该让我坐在桌子最下面来切这道菜。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? | " |

那是什么?

" [biːf] , ['wɪljəm] . "

| " | Beef | , | William | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 牛肉 | , | 威廉 | . | " |

“牛肉，威廉。”

" [oʊ] [biːf] , ['veri] [wel] .

| " | O | beef | , | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 牛肉 | , | 非常 | 出色地 | . |

“哦，牛肉，很好。”

[kʌm] , [mɪs] ['frænsɪs] , [let] [ˌem 'iː][sɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

| Come | , | Miss | Frances | , | let | me | sit | there | , | and | you | come | to | the | side | of | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 错过 | 弗朗西丝 | , | 让 | 我 | 坐 | 那里 | , | 和 | 你 | 来 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | . |

弗朗西丝小姐，请让我坐在那里，您到桌子旁边来。

" [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
" In haste to begin the eating part of the play , she rose immediately to change
" 在 匆忙 到 开始 这 吃 部分 的 这 玩 , 她 玫瑰 立即地 到 改变
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

“为了尽快开始表演吃东西的那部分，她立刻起身换了位置。”

[wen] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] , [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [krʌmz] ,
when , to her disgrace , a quantity of crumbs ,
什么时候 , 到 她 耻辱 , 一个 数量 的 面包屑 ,

令她蒙羞的是，一堆面包屑

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] [foʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frɑːk] , [fel] [aʊt] ,
which had lodged unobserved in a fold of her frock , fell out ,
哪个 有 已提交 未被观察到的 在 一个 折叠 的 她 连衣裙 , 跌倒 出去 ,

那东西原本悄无声息地卡在她裙子的褶皱里，然后掉了出来。

[ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and disordered the neatness of the table .
和 混乱 这 整洁 的 这 桌子 .

破坏了桌子的整洁。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['wɪljəm] ,
" There ! " said William ,
" 那里 ! " 说 威廉 ,

“好了！”威廉说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [æsk] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] . "
" we have no question to ask who took the liberty to lessen the dishes . "
" 我们 有 不 问题 到 问 WHO 采取 这 自由 到 减少 这 菜肴 . "

“我们无需追问是谁擅自减少了餐具的数量。”

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['wɪljəm] , [aɪ] — "
" For shame , William , I — "
" 为了 耻辱 , 威廉 , 我 — "

“威廉，真丢人，我——”

" [oʊ] ['frænsɪs] , [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [tel] [noʊ] ['fɔːlsˌhʊdz] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [wʌn] [truːθ] ,
" O Frances , take care what you say , tell no falsehoods ; I will tell one truth ,
" 哦 弗朗西丝 , 拿 关心 什么 你 说 , 告诉 不 谎言 ; 我 将要 告诉 一 真相 ,

“哦，弗朗西丝，说话要谨慎，不要说谎；我只会说一句真话，

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['griːdi] [gɜːrl] .
and say you are a greedy girl .
和 说 你 是 一个 贪婪的 女孩 .

然后说你是个贪婪的女孩。

" ['frænsɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] , " [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['wɪljəm] , [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [neɪmz] . "
" Frances began to cry again , " For shame , William , to call me names . "
" 弗朗西丝 开始 到 哭 再次 , " 为了 耻辱 , 威廉 , 到 称呼 我 姓名 . "

“弗朗西丝又哭了起来，‘威廉，你真不要脸，竟然骂我。’”

" [aɪ] [kɔːl] [noʊ] [neɪmz] , [aɪ] ['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I call no names , I only say what I think , and how can I help it ,
" 我 称呼 不 姓名 , 我 仅有的 说 什么 我 思考 , 和 如何 能 我 帮助 它 ,

“我不会指名道姓，我只是说出我的想法，我又能怎么办呢？”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [kraɪd] [soʊ] ,
when it is only just now you cried so ,
什么时候 它 是 仅有的 只是 现在 你 哭 所以 ,

你刚才哭得这么厉害，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] ['mæmə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ðæn; ðən]

| because | you | said | mamma | had | given | me | a | larger | piece | of | cake | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 说 | 妈妈 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 更大的 | 片 | 的 | 蛋糕 | 比 |

[jɔːr'self] ;

| yourself | ; |
|---|---|
| 你自己 | ; |

因为你说妈妈给我的蛋糕比给你的要大；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['meri] , " [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ]

| for | you | must | know | , | " | he | continued | , | turning | to | Mary | , | " | we | have | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 必须 | 知道 | , | " | 他 | 持续 | , | 转弯 | 到 | 玛丽 | , | " | 我们 | 有 | 两个都 |

[hæd; həd][wʌn] [piːs] [bɪ'fɔːr] ,

| had | one | piece | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 片 | 前 | , |

“因为你必须知道，”他转向玛丽继续说道，“我们俩以前都吃过一块。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæf][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['kwaɪət] ;

| and | she | half | of | mine | to | make | her | quiet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 一半 | 的 | 矿 | 到 | 制作 | 她 | 安静的 | ; |

她给了我一半的钱让她安静下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [æn]

| and | then | she | cried | again | because | a | piece | was | put | by | for | you | and | Anne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 哭 | 再次 | 因为 | 一个 | 片 | 曾是 | 放 | 经过 | 为了 | 你 | 和 | 安妮 |

,

| , |
|---|
| , |

然后她又哭了，因为有人为你和安妮留了一块蛋糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [naʊ] , [ðoʊ] [æn] ['ʃɛrz] [hɜːrz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

| and | she | cannot | be | contented | now | , | though | Anne | shares | hers | amongst | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不能 | 是 | 满足 | 现在 | , | 尽管 | 安妮 | 分享 | 她的 | 在 | 我们 | . |

虽然安妮与我们分享了她的幸福，但她现在仍然无法感到满足。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['griːdi] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['griːdi] [miːnz] .

| If | this | is | not | being | greedy | , | I | do | not | know | what | greedy | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 不是 | 存在 | 贪婪的 | , | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 贪婪的 | 方法 | . |

如果这都不算贪婪，那我真不知道什么才算贪婪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [neɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] . "

| It | is | no | names | , | it | is | only | saying | what | a | thing | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 姓名 | , | 它 | 是 | 仅有的 | 说 | 什么 | 一个 | 事物 | 是 | . | " |

它没有名字，它只是描述事物的本质。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] [æn] ;

| " | Now | I | know | another | thing | , | " | said | Anne | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 知道 | 其他 | 事物 | , | " | 说 | 安妮 | ; |

“现在我又知道了一件事，”安妮说；

" [wen] ['mæmə] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | when | mamma | called | me | to | receive | my | piece | of | cake | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 妈妈 | 称为 | 我 | 到 | 收到 | 我的 | 片 | 的 | 蛋糕 | , | 她 | 说 | , |

“妈妈叫我去拿蛋糕的时候，她说：”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['meri] , - [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ðə; ði]

| ' | And | you | shall | take | a | piece | also | to | Mary | , | ' | but | when | she | unfolded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 你 | 将 | 拿 | 一个 | 片 | 还 | 到 | 玛丽 | , | - | 但 | 什么时候 | 她 | 展开 | 这 |

['peɪpər] ,

| paper | , |
|---|---|
| 纸 | , |

“你还要带一块给玛丽，”但当她展开纸条时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [piːs] ; ['mæmə] [dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

| there | was | only | one | piece | ; | mamma | did | not | say | anything | , | but | I | think | she | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 片 | ; | 妈妈 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | , | 但 | 我 | 思考 | 她 | 想法 |

['sʌmθɪŋ] .

| something | . |
|---|---|
| 某物 | . |

只有一块；妈妈什么也没说，但我认为她心里在想些什么。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , ['frænsɪs] [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] ,

| " | At | this | remark | , | Frances | redoubled | her | crying | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 评论 | , | 弗朗西丝 | 加倍 | 她 | 哭泣 | , | 但 | , |

听到这话，弗朗西丝哭得更厉害了，但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fiːst] , [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

| for | the | sake | of | a | share | of | the | present | feast | , | did | not | attempt | to | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一个 | 分享 | 的 | 这 | 展示 | 盛宴 | , | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 离开 | 这 |

['pɑːrti] .

| party | . |
|---|---|
| 派对 | . |

为了能分得一杯羹，他没有试图离开宴会。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ,

| No | more | was | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 曾是 | 说 | , |

两人不再说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər][baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['griːdi]

| and | the | feast | was | concluded | in | good | humor | by | all | except | the | conscious | greedy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盛宴 | 曾是 | 结束 | 在 | 好的 | 幽默 | 经过 | 全部 | 除了 | 这 | 有意识的 | 贪婪的 |

[gɜːrl] ,

| girl | , |
|---|---|
| 女孩 | , |

除了那个贪婪的女孩之外，所有人都愉快地结束了宴会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tə'geðər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['aʊɚz]

| and | they | then | all | went | into | the | garden | together | to | finish | their | hour's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 然后 | 全部 | 去 | 进入 | 这 | 花园 | 一起 | 到 | 结束 | 他们的 | 小时 |

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

| recreation | before | they | were | called | again | to | their | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 前 | 他们 | 是 | 称为 | 再次 | 到 | 他们的 | 课程 | . |

然后，他们一起到花园里玩耍，结束了一个小时的休闲时光，之后他们又被叫去上课了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [fɜːr] - [triːz] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

| There | was | a | little | plantation | of | young | fir | - | trees | at | one | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 种植园 | 的 | 年轻的 | 冷杉 | - | 树木 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 |

['gɑːrdn] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

花园一角有一小片幼小的冷杉树。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [wɪnd] : [ðə; ði] [græs]

| intended | to | grow | there | for | shelter | from | the | north | - | west | wind | : | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 到 | 生长 | 那里 | 为了 | 庇护所 | 从 | 这 | 北 | - | 西方 | 风 | : | 这 | 草 |

[wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

| was | so | high | amongst | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 高的 | 在 | 他们 | , |

原本打算在那里生长以躲避西北风：它们之间的草长得很高。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['kerfəli] [moʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| that | the | gardener | had | orders | to | go | and | carefully | mow | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 园丁 | 有 | 订单 | 到 | 去 | 和 | 小心 | 刈 | 它 | 向下 | . |

园丁接到命令，要小心翼翼地把它割掉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] .

| He | was | engaged | in | the | business | when | the | children | ran | out | to | see | him | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 商业 | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 跑 | 出去 | 到 | 看 | 他 | 工作 | . |

他正在忙着做生意，孩子们跑出来看他干活。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

| " | Hush | ! | hush | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | ! | 嘘 | ! |

嘘！嘘！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [klɪrd] [ə; eɪ] [baʊ] [frʌm; frəm]

| " | he | exclaimed | , | as | they | approached | , | " | I | have | just | cleared | a | bough | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 他们 | 接近 | , | " | 我 | 有 | 只是 | 已清除 | 一个 | 买 | 从 |

[ðə; ði] [græs] ,

| the | grass | , |
|---|---|---|
| 这 | 草 | , |

“当他们走近时，他喊道：‘我刚刚从草丛里清理出一根树枝，’”

[ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðer; ðər] !

| and | see | what's | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 是什么 | 那里 | ! |

看看那里有什么！

" [ɔːl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] ,

| " | All | curiosity | , | they | went | forward | on | tip | - | toe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 好奇心 | , | 他们 | 去 | 向前 | 在 | 提示 | - | 脚趾 | , |

出于好奇，他们踮着脚尖向前走去。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [lɑːdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [ 'spredɪŋ ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]

| and | were | directed | to | something | lodged | on | the | spreading | branch | of | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 指导 | 到 | 某物 | 已提交 | 在 | 这 | 传播 | 分支 | 的 | 一个 | 年轻的 |

[lɑːrtʃ] .

| larch | . |
|---|---|
| 落叶松 | . |

他们被指引到一棵幼小的落叶松伸展的树枝上，那里卡着什么东西。

" [ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] ! " [sed] ['wɪljəm] .

| " | A | bird's | nest | ! | " | said | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鸟类 | 巢 | ! | " | 说 | 威廉 | . |

“鸟窝！”威廉说。

" [ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] !

| " | A | bird's | nest | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鸟类 | 巢 | ! |

“鸟巢！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'piːtɪd] .

| " | they | all | repeated | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 重复 | . |

他们都重复了一遍。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] . "

| " | But | what | is | in | it | , | I | cannot | tell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 在 | 它 | , | 我 | 不能 | 告诉 | . | " |

“但里面究竟是什么，我就不得而知了。”

" [lʊk] ['stedəli] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

| " | Look | steadily | , | " | said | the | gardener | , | " | and | you | will | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 稳步 | , | " | 说 | 这 | 园丁 | , | " | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 出去 | . |

“仔细看，”园丁说，“你就会明白了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

| " | It | was | difficult | to | trace | what | it | was | ; | something | all | in | a | heap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 痕迹 | 什么 | 它 | 曾是 | ; | 某物 | 全部 | 在 | 一个 | 堆 | , |

很难确定那是什么；一堆乱七八糟的东西，

[braʊn] ['neɪkɪd] [skɪn] ; [ə'laɪv] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['briːðɪŋ] .

| brown | naked | skin | ; | alive | , | as | might | be | known | by | the | heaving | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 裸 | 皮肤 | ; | 活 | , | 作为 | 可能 | 是 | 已知 | 经过 | 这 | 起伏 | 呼吸 | . |

棕色的裸露皮肤；还活着，从剧烈的呼吸声就能看出。

['wɪljəm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪ'miːdiətli] [fɔːr] [waɪd] [maʊðz] [stretʃt] ['oʊpən] ,

| William | putting | his | finger | to | touch | them | , | immediately | four | wide | mouths | stretched | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 推杆 | 他的 | 手指 | 到 | 触碰 | 他们 | , | 立即地 | 四 | 宽的 | 嘴 | 拉伸 | 打开 | , |

威廉用手指碰了碰它们，立刻四张大嘴巴张开了，

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [θroʊt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

| with | little | tongues | raised | , | and | the | opening | of | their | throats | extended | to | the | utmost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 舌头 | 提高 | , | 和 | 这 | 开幕 | 的 | 他们的 | 喉咙 | 扩展 | 到 | 这 | 极致 | . |

它们的小舌头翘了起来，喉咙张得老大。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] ['wɪljəm] ;

| " | Look | at | the | little | things | , | " | said | William | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | 小的 | 事物 | , | " | 说 | 威廉 | ; |

“注意细节，”威廉说；

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kʌm] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bræntʃ] ,

| " | they | thought | their | mother | was | come | when | I | touched | the | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 想法 | 他们的 | 母亲 | 曾是 | 来 | 什么时候 | 我 | 感动 | 这 | 分支 | , |

“当我触摸树枝时，他们以为他们的妈妈来了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ɪn] .

| and | they | have | opened | their | mouths | to | be | ready | to | receive | what | she | would | put | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 打开 | 他们的 | 嘴 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 收到 | 什么 | 她 | 会 | 放 | 在 | . |

他们张开嘴，准备接受她要放进去的东西。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][blaɪnd] ! " [sed] ['wɪljəm] .

| " | They | are | blind | ! | " | said | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 瞎的 | ! | " | 说 | 威廉 | . |

“他们是瞎子！”威廉说道。

" [jes] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [hætʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] . "

| " | Yes | , | they | cannot | have | been | hatched | more | than | two | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们 | 不能 | 有 | 到过 | 孵化 | 更多的 | 比 | 二 | 天 | . | " |

“是的，它们不可能孵化超过两天。”

" [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['wɪljəm] .

| " | Will | they | take | what | the | mother | gives | them | ? | " | asked | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他们 | 拿 | 什么 | 这 | 母亲 | 给予 | 他们 | ? | " | 问 | 威廉 | . |

“他们会接受母亲给他们的东西吗？”威廉问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ðeɪ] [trʌst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [daʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] ['ɪntuː]
" Yes , " said the man , " they trust her , and swallow down what she puts into
" 是的 , " 说 这 男人 , " 他们 相信 她 , 和 吞 向下 什么 她 放置 进入
[ðer; ðər] [maʊðz] . "
their mouths . "
他们的 嘴 . "

“是的，”那人说，“他们信任她，把她放进他们嘴里的东西都吞下去。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] , " [sed] [æn] .
" I wish the mother would come , " said Anne .
" 我 希望 这 母亲 会 来 , " 说 安妮 .

“我希望妈妈能来，”安妮说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] .
" But she will not whilst we are here , " William replied .
" 但 她 将要 不是 而 我们 是 这里 , " 威廉 回复 .

“但只要我们在这里，她就不会，”威廉回答说。

" [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['wɪljəm] , " [sed] ['frænsɪs] .
" Touch it again , William , " said Frances .
" 触碰 它 再次 , 威廉 , " 说 弗朗西丝 .

“威廉，再摸摸它，”弗朗西丝说。

['wɪljəm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] " [siː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz]
William touched the edge of the nest " See ! " said he , " they think the mother is
威廉 感动 这 边缘 的 这 巢 " 看 ! " 说 他 , " 他们 思考 这 母亲 是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

威廉摸了摸鸟巢边缘。“看！”他说，“它们以为鸟妈妈回来了。”

[ðeɪ] [stretʃ] , [ðer; ðər] [mʌnθs] [stɪl] ['waɪdər] . "
they stretch , their months still wider . "
他们 拉紧 , 他们的 几个月 仍然 更广泛 . "

它们伸展开来，它们的月份也变得更长了。

" [hɑːrk] ! " [sed] ['meri] , " [wʌt] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] :
" Hark ! " said Mary , " what an impatient noise they make :
" 听着 ! " 说 玛丽 , " 什么 一个 不耐烦 噪音 他们 制作 :

“听！”玛丽说，“他们发出多么不耐烦的声音啊！”

[ðeɪ] [lʊk] ['redi] [tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nest] ,
they look ready to stretch themselves out of their nest ,
他们 看 准备好 到 拉紧 他们自己 出去 的 他们的 巢 ,

它们看起来随时准备从巢穴里伸展身体。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [maʊðz] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] . "
and as if their little mouths would tear . "
和 作为 如果 他们的 小的 嘴 会 撕 . "

仿佛它们的小嘴巴随时都会撕裂似的。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
" Poor little things !
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙们！”

[duː][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [æn] .
do not disappoint them , give them something , " said Anne .
做 不是 辜负 他们 , 给 他们 某物 , " 说 安妮 .

“不要让他们失望，给他们点什么吧，”安妮说。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['prɑːpər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] ['wɪljəm] .
**" We have not proper food for them , " said William .**
" 我们 有 不是 恰当的 食物 为了 他们 , " 说 威廉 .

“我们没有合适的食物给他们吃，”威廉说。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [krʌmz] , " [sed] ['meri] .
**" I will run and fetch some crumbs , " said Mary .**
" 我 将要 跑步 和 拿来 一些 面包屑 , " 说 玛丽 .

“我去拿些面包屑，”玛丽说。

['meri] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,
**Mary soon returned with a piece of bread ,**
玛丽 很快 返回 和 一个 片 的 面包 ,

玛丽很快拿着一块面包回来了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] , [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]
**and giving it to her brother as the most experienced , he broke it**
和 给予 它 到 她 兄弟 作为 这 最多 经验丰富的 , 他 打破 它
['ɪntuː] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [krʌmz] ,
**into extremely small crumbs ,**
进入 极其 小的 面包屑 ,

她把食物交给了她最有经验的哥哥，哥哥把它掰成了极小的碎屑。

[ænd; ənd] , [ə'gen] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][nest] , [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] :
**and , again touching the nest , awakened the expectation of the young birds :**
和 , 再次 接触 这 巢 , 觉醒 这 期待 的 这 年轻的 鸟类 :
[ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd] ,
**they opened their mouths wide ,**
他们 打开 他们的 嘴 宽的 ,

再次触碰鸟巢，唤醒了幼鸟们的期待：它们张大了嘴巴，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [krʌm] ['ɪntuː] [iːtʃ] , [ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər] [tʌŋz] ,
**and as he dropped a small crumb into each , they moved their tongues ,**
和 作为 他 掉落 一个 小的 屑 进入 每个 , 他们 已搬 他们的 舌头 ,

当他往每个小嘴里放一小块面包屑时，它们都动了动舌头。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [θroʊt] .
**trying to make it pass down into their throat .**
尝试 到 制作 它 经过 向下 进入 他们的 喉 .

试图让它滑入喉咙。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['kænɑːt] ['swɑːloʊ] [wel] ,
**" Poor little things , they cannot swallow well ,**
" 贫穷的 小的 事物 , 他们 不能 吞 出色地 ,

可怜的小家伙们，它们吞咽能力不好。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] . "
**they want the mother to put it gently down their throat with her beak . "**
他们 想 这 母亲 到 放 它 轻轻地 向下 他们的 喉 和 她 喙 . "

它们希望妈妈用喙轻轻地把食物送进它们的喉咙里。

" [siː] ! [siː] ! " [sed] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] , " [ðeɪ] [wɑːnt] [mɔːr] , [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] .
**" See ! see ! " said all the girls , " they want more , give them more .**
" 看 ! 看 ! " 说 全部 这 女孩们 , " 他们 想 更多的 , 给 他们 更多的 .

“看！看！”女孩们齐声说道，“她们还想要更多，那就给她们更多。”

" ['wɪljəm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [krʌmz] [ə'gen] .
**" William dropped his crumbs again .**
" 威廉 掉落 他的 面包屑 再次 .

威廉又把面包屑掉在地上了。

" [mɔːr] , [mɔːr] , ['wɪljəm] ; [siː] !
" More , more , William ; see !
" 更多的 , 更多的 , 威廉 ; 看 !

“再来点，威廉；看！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] . "
they are not satisfied . "
他们 是 不是 使满意 . "

他们并不满意。

" [aɪ] [der] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" I dare not give them more for fear of killing them ,
" 我 敢 不是 给 他们 更多的 为了 害怕 的 杀 他们 ,

我不敢再给他们更多了，怕会害死他们。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [fiːd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] .
we cannot feed them like the mother .
我们 不能 喂养 他们 喜欢 这 母亲 .

我们不能像母亲那样喂养它们。

[wiː; wi] [wɪl] [stænd] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] [sliːp]
We will stand still at a little distance , and you will see them go to sleep
我们 将要 站立 仍然 在 一个 小的 距离 , 和 你 将要 看 他们 去 到 睡觉
.
:
.

我们将站在稍远的地方，你会看到他们入睡。

" [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nes(t)lɪŋ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd] [drɑːpt]
" When all was quiet , the little nestlings shut their mouths , and dropped
" 什么时候全部 曾是 安静的 , 这 小的 雏鸟 关闭 他们的 嘴 , 和 掉落
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

“当一切都安静下来时，小雏鸟们闭上了嘴，低下了头。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌðər] [fiːd] [ðem; ðəm] . "
" I should like to see the mother feed them . "
" 我 应该 喜欢 到 看 这 母亲 喂养 他们 . "

“我很想看看母羊喂奶的样子。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ;
" You would see how much better she would do it than we can ;
" 你 会 看 如何 很多 更好的 她 会 做 它 比 我们 能 ;

“你会发现她比我们做得好得多；

[pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [ɑːr'selvz] [bɪ'haɪnd][ðæt] ['lɒːrəl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,
perhaps , if we could conceal ourselves behind that laurel , she would come ,
也许 , 如果 我们 可以 隐藏 我们自己 在后面 那 月桂树 , 她 会 来 ,

或许，如果我们能躲在那桂冠之后，她就会来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ɪz][soʊ] ['ɔːltərd] [naʊ] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [kʌt]
but she will be very frightened , because all is so altered now the grass is cut
但 她 将要 是 非常 害怕 , 因为 全部 是 所以 已修改 现在 这 草 是 切
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但她会非常害怕，因为草被割掉了，一切都变了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nest] [ɪz] [ɪk'spoʊzd] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ɔːf] ,
and her nest is exposed ; but I dare say she is not for off ,
和 她 巢 是 裸露 ; 但 我 敢 说 她 是 不是 为了 离开 ,

她的巢穴暴露在外；但我敢说她不会离开。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmwer] .

| she | will | be | watching | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 观看 | 某处 | . |

她会在某个地方看着。

" [ðeɪ] [tʊk] ['wɪljəmz] [hɪnt] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɒːrəl] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd]

| " | They | took | William's | hint | , | and | retreated | behind | the | laurel | ; | they | had | not | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 采取 | 威廉的 | 暗示 | , | 和 | 撤退 | 在后面 | 这 | 月桂树 | ; | 他们 | 有 | 不是 | 等待 |

[ten] ['mɪnɪts] ,

| ten | minutes | , |
|---|---|---|
| 十 | 分钟 | , |

他们领会了威廉的暗示，退到了月桂树后面；他们还没等十分钟。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hen][bɜːrd] [flitid] [pæst] , [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɑːrtʃ] ,

| before | the | hen | bird | flitted | past | , | and | , | darting | over | the | larch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 母鸡 | 鸟 | 飞掠 | 过去的 | , | 和 | , | 飞镖 | 超过 | 这 | 落叶松 | , |

母鸟飞过，掠过落叶松树，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['weðər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bruːd] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

| as | if | to | inspect | whether | her | little | brood | was | safe | , | she | disappeared | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 检查 | 无论 | 她 | 小的 | 幼虫 | 曾是 | 安全的 | , | 她 | 消失 | 再次 | . |

仿佛是为了确认她的孩子们是否安全，她又消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['skɪmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] [ðæt] [ɔːl]

| In | a | few | minutes | more | , | she | returned | , | skimming | round | to | reconnoitre | that | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | , | 她 | 返回 | , | 撇脂 | 圆形的 | 到 | 侦察 | 那 | 全部 |

[wʌz; wəz] [seɪf] ,

| was | safe | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 安全的 | , |

几分钟后，她回来了，快速环顾四周，确认一切安全。

[ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nest] .

| she | perched | upon | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 栖息 | 之上 | 这 | 巢 | . |

她栖息在巢穴上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nes(t)lɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌtʃ]

| Instantly | the | little | nestlings | were | awake | to | the | summons | of | her | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 小的 | 雏鸟 | 是 | 醒 | 到 | 这 | 传票 | 的 | 她 | 触碰 |

[ænd; ənd] [tʃɜːrp] ,

| and | chirp | , |
|---|---|---|
| 和 | 啁啾 | , |

她的抚摸和鸣叫声立刻唤醒了小雏鸟们。

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd] , [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] .

| and | , | opening | their | mouths | wide | , | were | ready | for | what | she | would | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 开幕 | 他们的 | 嘴 | 宽的 | , | 是 | 准备好 | 为了 | 什么 | 她 | 会 | 给 | . |

他们张大嘴巴，准备接受她将给予的一切。

[ʃiː; ʃi] [drɔpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [flai]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

| She | dropt | a | small | fly | into | the | mouth | of | one | of | them | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 一个 | 小的 | 飞 | 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 一 | 的 | 他们 | , | 和 | , |

她把一只小苍蝇放进其中一只的嘴里，然后，

['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌŋgri] [maʊðz] [æz; əz][fæst]

| having | no | more | , | flew | away | to | provide | for | the | other | hungry | mouths | as | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 更多的 | , | 飞翔 | 离开 | 到 | 提供 | 为了 | 这 | 其他 | 饥饿的 | 嘴 | 作为 | 快速地 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| as | she | could | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 可以 | . |

她没有了其他食物，便飞走去，以最快的速度去满足其他饥饿的嘴巴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðeɪ] [ə'gen] [ʃʌt] [ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd] [drɔpt] [ðer; ðər]

| As | soon | as | she | was | gone | , | they | again | shut | their | mouths | , | and | dropt | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 曾是 | 已消失 | , | 他们 | 再次 | 关闭 | 他们的 | 嘴 | , | 和 | 掉落 | 他们的 |

['hedz] [ɪn] ['saɪləns] .

| heads | in | silence | . |
|---|---|---|---|
| 头部 | 在 | 沉默 | . |

她一走，他们就又闭上了嘴，低下了头，默默无语。

" [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['frænsɪs] .

| " | What | a | little | bit | she | gave | them | , | " | said | Frances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 小的 | 少量 | 她 | 给予 | 他们 | , | " | 说 | 弗朗西丝 | . |

“她给他们的就那么一点点，”弗朗西丝说。

" [jes] , " ['ænsər] ['wɪljəm] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plenti] . "

| " | Yes | , | " | answered | William | , | " | but | she | knows | it | is | plenty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 威廉 | , | " | 但 | 她 | 知道 | 它 | 是 | 很多 | . | " |

“是的，”威廉回答说，“但她知道这已经足够了。”

" [haʊ] [kən'tentɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'gen] ! "

| " | How | contented | the | others | seem | to | wait | till | she | comes | again | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 满足 | 这 | 其他的 | 似乎 | 到 | 等待 | 直到 | 她 | 来 | 再次 | ! | " |

“其他人似乎很乐意等待她再次到来！”

" [jes] , ['meri] , " ['wɪljəm] [ə'gen] ['ænsər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪtʃ]

| " | Yes | , | Mary | , | " | William | again | answered | , | unable | to | resist | the | comparison | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 玛丽 | , | " | 威廉 | 再次 | 回答 | , | 无法 | 到 | 抵抗 | 这 | 比较 | 哪个 |

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| had | come | to | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 他的 | 头脑 | , |

“是的，玛丽，”威廉再次回答道，他无法抑制脑海中浮现的那个比较。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

| " | they | did | not | take | the | little | bit | away | from | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 小的 | 少量 | 离开 | 从 | 这 | 其他 | . |

他们并没有从对方那里拿走哪怕一点点。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'gen] ? "

| Shall | we | wait | till | she | comes | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 等待 | 直到 | 她 | 来 | 再次 | ? | " |

我们是不是该等她下次再来?

" [oʊ][duː] . "

| " | O | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 做 | . | " |

“哦，是的。”

" ['veri] [wel] ,

| " | Very | well | , |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , |

很好，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fed] [fɜːrst] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɪt][ðə; ði]

| I | want | to | see | whether | the | one | that | was | fed | first | will | take | away | the | bit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 无论 | 这 | 一 | 那 | 曾是 | 美联储 | 第一的 | 将要 | 拿 | 离开 | 这 | 少量 | 这 |

['ʌðər] [gɑːt] .

| others | got | . |
|---|---|---|
| 其他的 | 得到 | . |

我想看看第一个被喂食的那只是否会把其他动物吃掉的那部分抢走。

" [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [bʌt; bət] ,

| " | The | allusion | made | a | little | laugh | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 典故 | 制成 | 一个 | 小的 | 笑 | , | 但 | , |

这个比喻让人忍不住笑了起来，但是.....

['siːɪŋ] [ðæt] ['frænsɪs] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æn] [sed] ,

| seeing | that | Frances | understood | and | felt | that | it | applied | to | her | , | Anne | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 弗朗西丝 | 理解 | 和 | 毛毡 | 那 | 它 | 应用 | 到 | 她 | , | 安妮 | 说 | , |

见弗朗西丝理解并觉得这话也适用于她，安妮说道：

" [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [tiːz] ['frænsɪs] ;

| " | Do | not | let | us | tease | Frances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 让 | 我们 | 逗 | 弗朗西丝 | ; |

“不要让我们戏弄弗朗西丝；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [wʌt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪz] ,

| it | is | better | to | tell | her | at | once | what | her | fault | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 告诉 | 她 | 在 | 一次 | 什么 | 她 | 过错 | 是 | , |

最好立刻告诉她她错在哪里。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] . "

| than | to | seem | to | like | to | hurt | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 到 | 伤害 | 她 | . | " |

与其让她觉得你故意想伤害她，不如让我看起来更自在。

" [ɪn'diːd] , [dɪr] [æn] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sperd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| " | Indeed | , | dear | Anne | , | I | have | not | spared | to | tell | her | , | her | fault | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 亲爱的 | 安妮 | , | 我 | 有 | 不是 | 幸存 | 到 | 告诉 | 她 | , | 她 | 过错 | , | 作为 | 她 |

[noʊz] ['veri] [wel] ,

| knows | very | well | , |
|---|---|---|---|
| 知道 | 非常 | 出色地 | , |

“亲爱的安妮，我确实毫不留情地告诉了她，这是她的错，她自己也很清楚。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

| for | she | has | often | given | me | reason | , | but | I | cannot | make | her | ashamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 经常 | 给定 | 我 | 原因 | , | 但 | 我 | 不能 | 制作 | 她 | 羞愧 | 的 |

[sʌtʃ] [θɪŋz] ;

| such | things | ; |
|---|---|---|
| 这样的 | 事物 | ; |

因为她常常给我理由，但我无法让她为这些事感到羞耻；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mæmə] [ɪz] ['veri] [ʌn'iːzi] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] .

| and | I | know | mamma | is | very | uneasy | to | see | it | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 妈妈 | 是 | 非常 | 不安 | 到 | 看 | 它 | 在 | 她 | . |

我知道妈妈看到她这样很不安。

" ['frænsɪs] [lʊkt] [greɪv] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][kraɪ] ; ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Frances | looked | grave | , | but | did | not | cry | ; | turning | pale | , | however | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西丝 | 看起来 | 严重 | , | 但 | 做过 | 不是 | 哭 | ; | 转弯 | 苍白 | , | 然而 | , | 她 | 说 | , |

弗朗西丝神情凝重，但没有哭泣；然而，她脸色苍白，说道：

" [oʊ] ['meri] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɒːrəl] — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [sɪk] !

| " | O | Mary | take | me | out | of | this | laurel | — | I | am | so | sick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 玛丽 | 拿 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 月桂树 | — | 我 | 是 | 所以 | 生病的 | ! |

“哦，玛丽，请带我离开这片桂冠——我病得很重！”

" ['meri] ['heɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['friːə(r)] [er] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

| " | Mary | hastened | to | take | her | into | the | freer | air | , | but | all | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 加快 | 到 | 拿 | 她 | 进入 | 这 | 更自由 | 空气 | , | 但 | 全部 | 在 | 徒劳 | . |

玛丽急忙带她到空气更清新的地方去，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['mæmə] ; [huː] [rɪ'siːvd]

| The | sisters | were | alarmed | , | and | took | her | in | to | their | mamma | ; | who | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐妹 | 是 | 惊慌 | , | 和 | 采取 | 她 | 在 | 到 | 他们的 | 妈妈 | ; | WHO | 已收到 |

[hɜːr; hər] ['greɪvli] ,

| her | gravely | , |
|---|---|---|
| 她 | 严重地 | , |

姐妹俩惊慌失措，把她带回了妈妈那里；妈妈严肃地接待了她。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

| without | expressing | any | concern | for | her | indisposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 表达 | 任何 | 忧虑 | 为了 | 她 | 病痛 | . |

没有对她的身体不适表示任何关心。

" [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] ['frænsɪs] , ['mæmə] ?

| " | What | can | we | do | for | Frances | , | mamma | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我们 | 做 | 为了 | 弗朗西丝 | , | 妈妈 | ? |

“妈妈，我们能为弗朗西丝做些什么？”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [jʊr; jər] [smelɪŋ] ['bɑːt(ə)l] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sælˌ]

| Will | you | let | her | have | your | smelling | bottle | , | or | shall | I | run | and | get | some | sal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 让 | 她 | 有 | 你的 | 闻起来 | 瓶子 | , | 或者 | 将 | 我 | 跑步 | 和 | 得到 | 一些 | 盐 |

['vɑːlət(ə)l] ? "

| volatile | ? | " |
|---|---|---|
| 易挥发的 | ? | " |

你愿意把你的嗅觉瓶借给她吗？还是我得去弄点挥发性盐？

" ['niːðər] , [maɪ] [dɪr] ['meri] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [kɔːzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['selfɪʃ]

| " | Neither | , | my | dear | Mary | ; | it | is | an | indisposition | caused | by | her | own | selfish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | , | 我的 | 亲爱的 | 玛丽 | ; | 它 | 是 | 一个 | 病痛 | 导致 | 经过 | 她 | 自己的 | 自私 |

['æpɪtaɪt] ,

| appetite | , |
|---|---|
| 食欲 | , |

“都不是，我亲爱的玛丽；这是她自私的欲望造成的身体不适。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [ri'dʒektɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [soʊ]

| and | probably | the | relief | may | be | obtained | by | her | stomach | rejecting | what | she | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 这 | 宽慰 | 可能 | 是 | 获得 | 经过 | 她 | 胃 | 拒绝 | 什么 | 她 | 所以 |

[ɪm'prɑːpərli] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| improperly | forced | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 不恰当 | 强制 | 之上 | 它 | . |

或许，她胃里的东西被排斥掉，她才能得到解脱。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [les]

| We | will | wait | a | short | time | , | and | if | not | , | I | will | give | her | something | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 等待 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 和 | 如果 | 不是 | , | 我 | 将要 | 给 | 她 | 某物 | 较少的 |

['pælətəb(ə)l] ,

| palatable | , |
|---|---|
| 可口的 | , |

我们稍等片刻，如果她还是不肯吃，我就给她吃些不太好吃的东西。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən] [plʌm] - [keɪk] , [bʌt; bət] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| perhaps | , | than | plum | - | cake | , | but | necessary | to | remove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 比 | 李子 | - | 蛋糕 | , | 但 | 必要的 | 到 | 消除 | 它 | . |

或许比李子蛋糕更甚，但必须将其去除。

" ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrk] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['peɪlər] [stɪl] ,

| " | Frances | was | too | ill | to | make | any | remark | ; | she | became | paler | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西丝 | 曾是 | 也 | 患病的 | 到 | 制作 | 任何 | 评论 | ; | 她 | 成为 | 肤色较浅 | 仍然 | , |

弗朗西丝病得太重，说不出话来；她的脸色变得更加苍白了。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [flʌʃt] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'prest] ,

| and | then | quickly | flushed | almost | a | crimson | color | , | her | eyes | were | oppressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 迅速地 | 酡 | 几乎 | 一个 | 赤红 | 颜色 | , | 她 | 眼睛 | 是 | 受压迫者 | , |

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [kən'træktɪd] ,

| and | her | eyebrows | contracted | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眉毛 | 合同 | , |

然后她的脸迅速涨得通红，几乎呈深红色，双眼紧闭，眉毛也紧蹙起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪmˈpeɪʃntli] [kəmˈpleɪnd] ,
**and** **she** **impatiently** **complained** **,**
和 她 不耐烦地 抱怨 ,

她不耐烦地抱怨道：

" [oʊ][maɪ] [hed] !
**"** **O** **my** **head** **!**
" 哦 我的 头 !

“哦，我的头！”

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] !
**how** **it** **beats** **!**
如何 它 节拍 !

它跳动得真棒！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , ['mæmə] ? "
**What** **shall** **I** **do** **,** **mamma** **?** **"**
什么 将 我 做 , 妈妈 ? "

妈妈，我该怎么办?

" [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪnˈɔːrdɪnət] ['æpɪtaɪt] , ['frænsɪs] ,
**"** **Bear** **the** **consequences** **of** **your** **own** **inordinate** **appetite** **,** **Frances** **,**
" 熊 这 结果 的 你的 自己的 过度 食欲 , 弗朗西丝 ,

“弗朗西丝，你要承担你过度贪婪的后果。”

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ruːlz] [ʌv; əv] ['tempərəns] . "
**and** **learn** **to** **subject** **it** **to** **the** **wholesome** **rules** **of** **temperance** **.** **"**
和 学习 到 主题 它 到 这 健康 规则 的 节制 . "

并学会用健康的节制规则来约束它。

" [oʊ][ðə; ði] ['næsti] [plʌm] - [keɪk] !
**"** **O** **the** **nasty** **plum** **-** **cake** **!**
" 哦 这 可恶的 李子 - 蛋糕 !

“哦，这难吃的李子蛋糕！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ['eni] , ['mæmə] . "
**I** **wish** **you** **had** **not** **given** **me** **any** **,** **mamma** **.** **"**
我 希望 你 有 不是 给定 我 任何 , 妈妈 . "

妈妈，我真希望你没给我吃过这些东西。

" [juː; jʊ] [wʌns] [θɔːt] [ðə; ði] [plʌm] - [keɪk] [naɪs] ,
**"** **You** **once** **thought** **the** **plum** **-** **cake** **nice** **,**
" 你 一次 想法 这 李子 - 蛋糕 好的 ,

你曾经觉得李子蛋糕很好吃，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]
**and** **you** **would** **not** **be** **contented** **with** **the** **small** **portion** **I** **knew** **to** **be**
和 你 会 不是 是 满足 和 这 小的 部分 我 知道 到 是
[səˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
**sufficient** **and** **safe** **for** **you** **.** **"**
充足的 和 安全的 为了 你 . "

你不会满足于我明知对你来说足够且安全的那一小部分。

" [oʊ][maɪ] [hed] !
**"** **O** **my** **head** **!**
" 哦 我的 头 !

“哦，我的头！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['kruːəl] , ['mæmə] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['pɪti] [ˌem ˈiː] . "
**I** **think** **it** **is** **very** **cruel** **,** **mamma** **,** **that** **you** **do** **not** **pity** **me** **.** **"**
我 思考 它 是 非常 残忍的 , 妈妈 , 那 你 做 不是 遗憾 我 . "

妈妈，我觉得你这样很残忍，一点也不同情我。

" [aɪ][duː] ['pɪti] [juː; jʊ] , ['frænsɪs] ,

| " | I | do | pity | you | , | Frances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 遗憾 | 你 | , | 弗朗西丝 | , |

“我真同情你，弗朗西丝，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] [help] ,

| and | will | take | care | of | you | now | that | I | see | you | require | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | 现在 | 那 | 我 | 看 | 你 | 要求 | 帮助 | , |

既然我知道你需要帮助，我会照顾你的。

[æz; əz][aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [rɪ'liːf] [wɪ'ðaʊt] ['medɪs(ə)n] .

| as | I | perceive | that | you | will | not | have | any | relief | without | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 感知 | 那 | 你 | 将要 | 不是 | 有 | 任何 | 宽慰 | 没有 | 药品 | . |

我认为，如果不服用药物，你将无法缓解症状。

" ['frænsɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə][kraɪ] , " [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [sɪk] !

| " | Frances | began | again | to | cry | , | " | O | , | I | am | so | sick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西丝 | 开始 | 再次 | 到 | 哭 | , | " | 哦 | , | 我 | 是 | 所以 | 生病的 | ! |

弗朗西丝又开始哭了起来：“哦，我病得很重！”

[aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] ['medɪs(ə)n] .

| I | cannot | take | medicine | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 拿 | 药品 | . |

我不能吃药。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] . "

| I | am | sure | I | cannot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 不能 | . | " |

我肯定做不到。

" [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , ['frænsɪs] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prɑːpər] ,

| " | Come | to | your | room | , | Frances | ; | I | shall | give | you | something | proper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 到 | 你的 | 房间 | , | 弗朗西丝 | ; | 我 | 将 | 给 | 你 | 某物 | 恰当的 | , |

“弗朗西丝，回你房间来；我会给你准备些合适的东西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] ,

| and | you | had | better | lie | down | after | you | have | taken | it | ; | you | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 更好的 | 说谎 | 向下 | 后 | 你 | 有 | 已采取 | 它 | ; | 你 | 将要 | , |

你最好吃完药后躺下；你会的。

[pər'hæps] , [drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][biː; bi] [wel] [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ə'gen] .

| perhaps | , | drop | into | a | sleep | , | and | be | well | when | you | awake | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 降低 | 进入 | 一个 | 睡觉 | , | 和 | 是 | 出色地 | 什么时候 | 你 | 醒 | 再次 | . |

或许，你会沉沉睡去，醒来后就会恢复健康。

" [hɜːr; hər] ['mæmə] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ʌp] [sterz] ,

| " | Her | mamma | took | her | hand | and | led | her | up | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 妈妈 | 采取 | 她 | 手 | 和 | 引领 | 她 | 向上 | 楼梯 | , |

“她妈妈牵着她的手，领着她上了楼。”

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [nuː] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

| and | Frances | knew | very | well | it | was | in | vain | to | make | any | objection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗朗西丝 | 知道 | 非常 | 出色地 | 它 | 曾是 | 在 | 徒劳 | 到 | 制作 | 任何 | 异议 | , |

弗朗西丝很清楚，提出任何反对意见都是徒劳的。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .

| as | her | mamma | always | made | a | point | of | obedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 妈妈 | 总是 | 制成 | 一个 | 观点 | 的 | 服从 | . |

因为她妈妈总是强调要听话。

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] , [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['frænsɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

| The | medicine | was | administered | , | although | for | some | time | Frances | refused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | 曾是 | 管理 | , | 虽然 | 为了 | 一些 | 时间 | 弗朗西丝 | 拒绝 |

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 在 | 它 | . |

药物已经服用，但弗朗西丝有一段时间拒绝看它。

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] , [hɜːr; hər] ['mæmə] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [haɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] ,

| When | she | laid | down | , | her | mamma | placed | the | pillow | high | under | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 铺设 | 向下 | , | 她 | 妈妈 | 放置 | 这 | 枕头 | 高的 | 在下面 | 她 | 头 | , |

她躺下时，妈妈把枕头垫在她头下很高的地方。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [laɪt] , [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

| and | , | drawing | the | curtain | to | shade | the | light | , | left | the | room | that | she | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 绘画 | 这 | 窗帘 | 到 | 阴影 | 这 | 光 | , | 左边 | 这 | 房间 | 那 | 她 | 可能 | 是 |

['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

| perfectly | quiet | . |
|---|---|---|
| 完美 | 安静的 | . |

然后，她拉上窗帘遮挡光线，离开了房间，希望自己能安静地待在里面。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| And | when | she | returned | to | the | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 返回 | 到 | 这 | 绘画 | - | 房间 | , |

当她回到客厅时，

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

| she | inquired | of | the | other | children | what | they | had | been | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 询问 | 的 | 这 | 其他 | 孩子们 | 什么 | 他们 | 有 | 到过 | 正在做 | , |

她询问其他孩子都在做什么，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːdz] [nest] ,

| and | received | a | full | account | of | the | feast | , | and | the | bird's | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 一个 | 满的 | 帐户 | 的 | 这 | 盛宴 | , | 和 | 这 | 鸟类 | 巢 | , |

并详细了解了宴席和鸟巢的情况。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

| and | all | the | little | circumstances | of | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 小的 | 情况 | 的 | 每个 | . |

以及每个人的所有细枝末节。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðæt] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn]

| It | was | time | to | resume | their | studies | , | and | , | except | that | Frances | was | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 恢复 | 他们的 | 研究 | , | 和 | , | 除了 | 那 | 弗朗西丝 | 曾是 | 不是 | 在 |

[hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [pleɪs] ,

| her | usual | place | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 通常 | 地方 | , |

该继续学习了，只是弗朗西丝不在她常去的地方。

[ɔːl] [θɪŋz] [prə'siːdid] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| all | things | proceeded | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 继续 | 作为 | 前 | . |

一切照旧。

[wen] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [en'triːtid] [ðer; ðər] ['mæmə] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

| When | the | lessons | were | finished | , | they | entreated | their | mamma | to | go | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 课程 | 是 | 完成的 | , | 他们 | 恳求 | 他们的 | 妈妈 | 到 | 去 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

课程结束后，他们恳求妈妈陪他们一起走。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['bɝːdz] [nest] . "

| and | see | the | bird's | nest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 鸟类 | 巢 | . | " |

然后去看鸟巢。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] , ['mæmə] ! " [sed] [æn] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʌmz]

| " | It | is | so | pretty | , | mamma | ! | " | said | Anne | ; | " | and | they | know | when | the | mother | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 所以 | 漂亮的 | , | 妈妈 | ! | " | 说 | 安妮 | ; | " | 和 | 他们 | 知道 | 什么时候 | 这 | 母亲 | 来 |

,

,

,

“妈妈，它真漂亮！”安妮说；“而且它们知道妈妈什么时候回来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] . "

| and | they | take | what | she | puts | into | their | mouths | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 拿 | 什么 | 她 | 放置 | 进入 | 他们的 | 嘴 | . | " |

他们把她放进嘴里的东西都吃了。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst][ɪn'kwaɪər]['æftər] ['frænsɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ,

| " | We | will | first | inquire | after | Frances | , | " | she | answered | ; | " | if | she | is | well | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 第一的 | 查询 | 后 | 弗朗西丝 | , | " | 她 | 回答 | ; | " | 如果 | 她 | 是 | 出色地 | 足够的 | , |

“我们先去询问一下弗朗西丝的情况，”她回答说，“看看她身体是否还好。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] . "

| she | can | accompany | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 陪伴 | 我们 | . | " |

她可以陪我们一起去。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , ['mæmə] . "

| " | I | will | run | up | , | if | you | will | be | putting | on | your | bonnet | and | shawl | , | mamma | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 跑步 | 向上 | , | 如果 | 你 | 将要 | 是 | 推杆 | 在 | 你的 | 引擎盖 | 和 | 披肩 | , | 妈妈 | . | " |

“妈妈，如果您要戴上帽子和披上披肩，我就跑上去。”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvərd] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

| " | Very | well | , | I | hope | you | will | find | her | recovered | , | we | will | wait | your | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 寻找 | 她 | 恢复 | , | 我们 | 将要 | 等待 | 你的 | 返回 | . |

“好的，希望你回来时她已经康复，我们会等你回来。”

" [æn] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , — " [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] !

| " | Anne | soon | returned | , | — | " | She | is | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安妮 | 很快 | 返回 | , | — | " | 她 | 是 | 已消失 | ! |

“安妮很快回来了，——”“她走了！”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['eniwer] ! "

| I | do | not | see | her | anywhere | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 看 | 她 | 任何地方 | ! | " |

我到处都找不到她！

" [gɔːn] !

| " | Gone | ! |
|---|---|---|
| " | 已消失 | ! |

“走了！”

[ɪn] [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| In | perhaps | we | shall | find | her | at | play | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 也许 | 我们 | 将 | 寻找 | 她 | 在 | 玩 | 在 | 这 | 花园 | . |

或许我们会在花园里看到她玩耍。

" [ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] ,

| " | In | this | expectation | they | all | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 期待 | 他们 | 全部 | 去 | 出去 | , |

“他们都怀着这样的期望出去了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ,

| and | as | they | drew | near | the | spot | where | the | nest | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 巢 | 曾是 | , |

当他们靠近鸟巢所在的地方时，

[ðeɪ] [sɔː] ['frænsɪs] ['lʊkɪŋ] ['verɪ] ['iːgərlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

| they | saw | Frances | looking | very | eagerly | into | the | nest | , | and | seeming | to | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 弗朗西丝 | 寻找 | 非常 | 急切地 | 进入 | 这 | 巢 | , | 和 | 似乎 | 到 | 是 | 在 |

[sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| some | agitation | , |
|---|---|---|
| 一些 | 搅动 | , |

他们看到弗朗西丝非常急切地看着鸟巢，似乎有些焦躁不安。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

| then | she | threw | something | out | of | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 扔 | 某物 | 出去 | 的 | 她 | 手 | , |

然后她从手里扔掉了什么东西，

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['wɑːntɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| and | ran | away | as | if | wanting | not | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 作为 | 如果 | 想要 | 不是 | 到 | 是 | 已见 | . |

然后他逃走了，好像不想被人看见似的。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , " ['wɪljəm] [sed] , [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] .

| " | She | is | about | some | mischief | , | " | William | said | , | and | ran | forward | to | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 关于 | 一些 | 恶作剧 | , | " | 威廉 | 说 | , | 和 | 跑 | 向前 | 到 | 这 | 巢 | . |

“她又在捣蛋了，”威廉说着，跑向了鸟巢。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| But | what | was | his | grief | to | see | one | of | the | little | birds | dead | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 他的 | 悲伤 | 到 | 看 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 鸟类 | 死的 | 在 | 这 | 地面 | , |

但看到一只小鸟死在地上，他该有多么悲痛啊！

[tuː] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,

| two | others | in | the | nest | with | pieces | of | bread | sticking | in | their | mouths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他的 | 在 | 这 | 巢 | 和 | 件 | 的 | 面包 | 粘性 | 在 | 他们的 | 嘴 | , |

巢里还有两只鸟，嘴里都粘着面包屑。

['gæspɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ɔːr][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts][krɑːp] [gɔːdʒd]

| gasping | , | unable | to | swallow | or | reject | it | , | and | the | fourth | with | its | crop | gorged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | , | 无法 | 到 | 吞 | 或者 | 拒绝 | 它 | , | 和 | 这 | 第四 | 和 | 它是 | 庄稼 | 饱食 |

,

;

,

第四个喘着粗气，既无法吞咽也无法吐出，而第四个则嗉囊被撑得满满的。

[ænd; ənd] ['sloʊlɪ] ['muːvɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] [ʌn'fledʒd] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['strʌglɪŋ] [ɪn] [deθ]

| and | slowly | moving | its | little | unfledged | head | from | side | to | side | , | struggling | in | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 移动 | 它是 | 小的 | 未成熟的 | 头 | 从 | 边 | 到 | 边 | , | 挣扎 | 在 | 死亡 |

.

:

.

它那尚未长出羽毛的小脑袋缓缓地左右摆动，在死亡中挣扎。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] , [hiː; hi]

| Full | of | sympathy | with | the | little | sufferer | , | and | indignant | with | Frances | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 同情 | 和 | 这 | 小的 | 患者 | , | 和 | 愤怒 | 和 | 弗朗西丝 | , | 他 |

[ɪk'skleɪmd] , " [prə'voʊkɪŋ] [gɜːrl] !

| exclaimed | , | " | Provoking | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | , | " | 挑衅 | 女孩 | ! |

他既同情这个可怜的小受害者，又对弗朗西丝感到愤慨，于是喊道：“挑衅的女孩！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stʌft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [stʌf] [hɜːr'self] ;

| she | has | stuffed | the | little | creatures | as | she | would | like | to | stuff | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 填充 | 这 | 小的 | 生物 | 作为 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 东西 | 她自己 | ; |

她把这些小动物做成了填充物，就像她想把自己填满一样；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| and | I | believe | she | has | killed | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 她 | 有 | 被杀 | 他们 | 全部 | . |

我相信她已经把他们都杀了。

" [ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][nest] , [ɪm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| " | The | lively | interest | the | other | children | had | in | the | nest | , | impelled | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 热闹 | 兴趣 | 这 | 其他 | 孩子们 | 有 | 在 | 这 | 巢 | , | 被迫 | 他们 | 到 |

['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

| hasten | to | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|
| 趋 | 到 | 这 | 点 | , |

“其他孩子对鸟巢表现出的浓厚兴趣，促使他们赶紧跑过去。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ læmen'teiʃənz ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [terz] , [suːn] [floʊd] .

| and | their | lamentations | , | and | even | tears | , | soon | flowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 哀歌 | , | 和 | 甚至 | 眼泪 | , | 很快 | 流动 | . |

很快，他们的哀叹声，甚至眼泪，都流了下来。

" ['wɪljəm] , ['wɪljəm] , ['kænɑːt] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

| " | William | , | William | , | cannot | you | do | anything | for | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | , | 威廉 | , | 不能 | 你 | 做 | 任何事物 | 为了 | 他们 | ? |

威廉，威廉，你就不能为他们做点什么吗?

[duː][traɪ] . "

| do | try | . | " |
|---|---|---|---|
| 做 | 尝试 | . | " |

试试看。

" [wel] , [stænd] [stɪl] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ʃeɪk] [maɪ][ɑːrm] — [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tempt]

| " | Well | , | stand | still | and | do | not | shake | my | arm | — | so | saying | , | he | began | the | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 站立 | 仍然 | 和 | 做 | 不是 | 摇 | 我的 | 手臂 | — | 所以 | 说 | , | 他 | 开始 | 这 | 试图 |

,

,

,

“好了，站住别动，别晃我的胳膊——”说着，他开始尝试。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bred] ['kerfəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

| and | drew | the | bread | carefully | out | of | the | distended | mouths | of | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 这 | 面包 | 小心 | 出去 | 的 | 这 | 膨胀 | 嘴 | 的 | 这 | 二 | . |

然后小心翼翼地从两人张开的嘴里取出面包。

" [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] !

| " | Now | the | other | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 其他 | ! |

“现在是另一个！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 卖花女芬妮；(Fanny, the Flower-Girl; or, Honesty Rewarded.)


[ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɪljəm] ! "
**the other , William ! "**
这 其他 , 威廉 ! "

另一个，威廉！

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] , " [hi:; hi] ['ænsər] : " [si:] !
**" That I cannot help , " he answered : " see !**
" 那 我 不能 帮助 , " 他 回答 : " 看 !

“我对此无能为力，”他回答说：“你看！”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [get] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['daɪɪŋ] [naʊ] .
**she has forced it down , and we cannot get it back again ; it is dying now .**
她 有 强制 它 向下 , 和 我们 不能 得到 它 后退 再次 ; 它 是 垂死 现在 .

她把它压下去了，我们再也救不回来了；它现在正在死去。

" [æn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [wʌn] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rfɪŋgər] ,
**" Anne picked up the dead one from off the ground , and stroking it with her forefinger ,**
" 安妮 挑选 向上 这 死的 一 从 离开 这 地面 , 和 抚摸 它 和 她 食指 ,

安妮从地上捡起那只死猫，用食指抚摸着它。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
**" Poor little thing !**
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [soʊ] ['kru:əl] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
**" she said , " was she so cruel to you !**
" 她 说 , " 曾是 她 所以 残忍的 到 你 !

她说：“她对你太残忍了！”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,
**" It was not long before they heard a rustling in the tree near the place ,**
" 它 曾是 不是 长的 前 他们 听到 一个 沙沙声 在 这 树 靠近 这 地方 ,

没过多久，他们就听到附近树上传来沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
**and then a chirp of fright and distress .**
和 然后 一个 啁啾 的 惊吓 和 痛苦 .

然后是一声惊恐和痛苦的鸣叫。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðer; ðər] ['mæmə] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] !
**" Ah ! " said their mamma , " there is the mother !**
" 啊 ! " 说 他们的 妈妈 , " 那里 是 这 母亲 !

“啊！”他们的妈妈说，“妈妈在那里！”

[pʊr] [θɪŋz] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [nest] ;
**poor things , we will go a little distance to let her come to the nest ;**
贫穷的 事物 , 我们 将要 去 一个 小的 距离 到 让 她 来 到 这 巢 ;

可怜的小家伙们，我们会走一段路让她回到巢穴；

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tu:] .

| perhaps | she | will | be | able | to | save | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 节省 | 这 | 二 | . |

或许她能救下这两个人。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['perənt] [bɜ:rd][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nest] ,

| " | They | all | withdrew | , | and | the | little | parent | bird | was | soon | on | her | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 退出 | , | 和 | 这 | 小的 | 父母 | 鸟 | 曾是 | 很快 | 在 | 她 | 巢 | , |

它们都退去了，小鸟妈妈很快就回到了巢里。

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

| fluttering | and | chirping | to | awaken | the | dead | and | dying | little | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 和 | 啁啾声 | 到 | 觉醒 | 这 | 死的 | 和 | 垂死 | 小的 | 一个 | , |

扑腾着翅膀，叽叽喳喳地叫着，试图唤醒那些死去或垂死的孩子们。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] ['sɑ:roʊfəli] [bru:did] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nest] , [ænd; ənd] [spred] [hɜ:r; hər]

| till | at | length | she | sorrowfully | brooded | down | on | her | nest | , | and | spread | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | 她 | 悲伤地 | 沉思 | 向下 | 在 | 她 | 巢 | , | 和 | 传播 | 她 |

[wɪŋz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

| wings | over | them | , |
|---|---|---|---|
| 翅膀 | 超过 | 他们 | , |

最后，她悲伤地俯身在巢中，展开翅膀遮蔽了它们。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʃɜ:rp] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sə'lɪsɪt] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bru:d] .

| occasionally | chirping | as | if | to | solicit | an | answer | from | her | little | brood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 啁啾声 | 作为 | 如果 | 到 | 征求 | 一个 | 回答 | 从 | 她 | 小的 | 幼虫 | . |

她偶尔发出唧唧喳喳的声音，仿佛在向她的小宝宝们寻求回应。

" [oʊ] ! " [sed] ['meri] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] !

| " | Oh | ! | " | said | Mary | , | bursting | into | tears | , | " | I | cannot | bear | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 说 | 玛丽 | , | 爆发 | 进入 | 眼泪 | , | " | 我 | 不能 | 熊 | 它 | ! |

“哦！”玛丽说着，突然哭了起来，“我受不了了！”

['kru:əl] ['frænsɪs] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ! "

| cruel | Frances | , | to | be | so | unkind | to | the | little | birds | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残忍的 | 弗朗西丝 | , | 到 | 是 | 所以 | 不友善 | 到 | 这 | 小的 | 鸟类 | ! | " |

残忍的弗朗西丝，竟然对这些小鸟如此不仁慈！

" [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['frænsɪs] , " [sed] [ðer; ðər] ['mæmə] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

| " | Go | and | find | Frances | , | " | said | their | mamma | , | " | and | bring | her | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 和 | 寻找 | 弗朗西丝 | , | " | 说 | 他们的 | 妈妈 | , | " | 和 | 带来 | 她 | 到 | 我 | . | " |

“去找弗朗西丝，”他们的妈妈说，“把她带给我。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " ['wɪljəm] ['ænsər] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [haɪd] [hɜ:r'self] .

| " | I | will | go | , | " | William | answered | , | " | I | think | I | know | where | she | will | hide | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | , | " | 威廉 | 回答 | , | " | 我 | 思考 | 我 | 知道 | 在哪里 | 她 | 将要 | 隐藏 | 她自己 | . |

“我会去，”威廉回答说，“我想我知道她会躲在哪里。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['wɪljəm] [rɪ'tɜ:rnd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['frænsɪs] , [hu:] ['veri] [rɪ'lʌktəntli]

| " | It | was | not | long | before | William | returned | , | leading | Frances | , | who | very | reluctantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 威廉 | 返回 | , | 领导 | 弗朗西丝 | , | WHO | 非常 | 勉强 |

['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

| yielded | to | accompany | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 产生 | 到 | 陪伴 | 他 | . |

没过多久，威廉就回来了，弗朗西丝很不情愿地跟着他一起回来了。

" [kʌm] [hɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mæmə] ,

| " | Come | here | , | " | said | her | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | , | " | 说 | 她 | 妈妈 | , |

“过来，”她妈妈说。

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ;
**stopping** **the** **accusations** **she** **saw** **were** **ready** **to** **overwhelm** **the** **offending** **little** **girl** **;**
停止 这 指控 她 锯 是 准备好 到 压倒 这 犯罪 小的 女孩 ;
" [kʌm] [hɪr] ,
**"** **come** **here** **,**
" 来 这里 ,

她见那些指责声即将淹没那个犯错的小女孩，便阻止了它们；“过来，

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sæd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**and** **let** **me** **talk** **to** **you** **about** **this** **sad** **thing** **you** **have** **done** **to** **the** **little**
和 让 我 讲话 到 你 关于 这 伤心 事物 你 有 完毕 到 这 小的
[bɜːrdz] .
**birds** **.**
鸟类 .

让我跟你谈谈你对这些小鸟所做的这件令人心碎的事。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [jʊr; jər] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['kaɪndnəs] ? "
**Do** **you** **see** **what** **you** **have** **done** **by** **your** **ill** **-** **judged** **kindness** **?** **"**
做 你 看 什么 你 有 完毕 经过 你的 患病的 - 评判 仁慈 ? "

你难道看不到你那不明智的善意给你带来了什么后果吗?

" ['kaɪndnəs] ! ['mæmə] , " [ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈskleɪmd] .
**"** **Kindness** **!** **mamma** **,** **"** **they** **all** **exclaimed** **.**
" 仁慈 ! 妈妈 , " 他们 全部 惊呼 .

“妈妈，你真善良！”他们齐声喊道。

" [jes] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['fɔːlti] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi]
**"** **Yes** **,** **dear** **children** **,** **she** **has** **been** **very** **faulty** **,** **but** **I** **believe** **she** **meant** **to** **be**
" 是的 , 亲爱的 孩子们 , 她 有 到过 非常 故障 , 但 我 相信 她 意思是 到 是
[kaɪnd] ,
**kind** **,**
种类 ,

“是的，亲爱的孩子们，她确实有很多缺点，但我相信她的本意是好的。”

[ænd; ənd] [θruː] ['ɪgnərəns] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .
**and** **through** **ignorance** **did** **this** **thing** **which** **proves** **the** **death** **of** **the** **birds** **.**
和 通过 无知 做过 这 事物 哪个 证明 这 死亡 的 这 鸟类 .

由于无知，他做了这件事，结果导致了鸟类的死亡。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] ,
**You** **would** **not** **have** **done** **it** **,** **William** **,**
你 会 不是 有 完毕 它 , 威廉 ,

威廉，你不会这么做的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [lɜːrnt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəseri]
**because** **you** **have** **already** **learnt** **there** **is** **such** **a** **thing** **as** **a** **necessary**
因为 你 有 已经 学会了 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 必要的
['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [diːl] [aʊt] [jʊr; jər] ['mɔːsəlz] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ,
**prudence** **to** **deal** **out** **your** **morsels** **with** **wisdom** **,**
谨慎 到 交易 出去 你的 小块 和 智慧 ,

因为你已经明白，谨慎地分配食物是必要的，要讲究智慧。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,
**and** **in** **a** **measure** **suited** **to** **the** **age** **and** **the** **capacity** **of** **the** **birds** **,**
和 在 一个 措施 适合 到 这 年龄 和 这 容量 的 这 鸟类 ,

并且要根据鸟类的年龄和能力来控制喂食量。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [kaɪnd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]

| and | also | that | their | food | should | be | of | a | wholesome | kind | suitable | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那 | 他们的 | 食物 | 应该 | 是 | 的 | 一个 | 健康 | 种类 | 合适的 | 到 | 他们的 |

['neɪtʃər] .

| nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

而且，它们的食物应该是健康有益的，适合它们的体质。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪd] ['frænsɪs] [noʊ] ,

| Nothing | of | this | did | Frances | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 这 | 做过 | 弗朗西丝 | 知道 | , |

弗朗西丝对此一无所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɜːrnt] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi]

| and | it | seems | she | had | not | learnt | wisdom | from | the | circumstances | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 她 | 有 | 不是 | 学会了 | 智慧 | 从 | 这 | 情况 | 她 |

[hæd; həd][hɜːr'self][soʊ] ['leɪtli] ['fɔːlən]['ɪntuː] .

| had | herself | so | lately | fallen | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她自己 | 所以 | 最近 | 倒下 | 进入 | . |

看来她并没有从自己最近陷入的困境中吸取教训。

" [ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['prɑːfɪt] : - ['oʊpən][ðaɪ]

| " | It | reminds | me | of | the | scripture | , | which | teaches | us | to | profit | : | ' | Open | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 提醒 | 我 | 的 | 这 | 圣经 | , | 哪个 | 教导 | 我们 | 到 | 利润 | : | - | 打开 | 你的 |

[maʊθ] [waɪd] ,

| mouth | wide | , |
|---|---|---|
| 嘴 | 宽的 | , |

“这让我想起圣经中的一段话，它教导我们：‘要张大你的口，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . -

| and | I | will | fill | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 充满 | 它 | . | - |

我会把它填满。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][fɜːrst] [ə'træktɪd] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər]['oʊpən] [maʊðz] ,

| These | little | birds | first | attracted | your | attention | by | their | open | mouths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 鸟类 | 第一的 | 吸引 | 你的 | 注意力 | 经过 | 他们的 | 打开 | 嘴 | , |

这些小鸟首先吸引你的是它们张开的嘴巴，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌt] [ðer; ðər] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

| which | they | had | stretched | to | receive | what | their | poor | mother | was | preparing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 拉伸 | 到 | 收到 | 什么 | 他们的 | 贫穷的 | 母亲 | 曾是 | 准备 | 到 |

[pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| put | into | them | . |
|---|---|---|---|
| 放 | 进入 | 他们 | . |

他们伸展着身体，准备迎接可怜的母亲即将灌输给他们的东西。

[æz; əz][wʌn] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][nest] , [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['oʊpənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

| As | one | lighted | on | the | edge | of | their | nest | , | they | instinctively | opened | their | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 照明 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 他们的 | 巢 | , | 他们 | 本能地 | 打开 | 他们的 | 小的 |

['jeloʊ] - [edʒd] [biːks] ;

| yellow | - | edged | beaks | ; |
|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | - | 边缘 | 喙 | ; |

当一只鸟落在巢穴边缘时，它们本能地张开了黄色边缘的小嘴；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][duː][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

| she | delighted | to | see | them | do | so | ; | and | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 高兴极了 | 到 | 看 | 他们 | 做 | 所以 | ; | 和 | 他们 | , |

她很高兴看到他们这样做；而他们，

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːntent] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst]

| taking | with | content | what | she | had | provided | for | them | , | with | the | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 和 | 内容 | 什么 | 她 | 有 | 假如 | 为了 | 他们 | , | 和 | 这 | 极致 |

['kɑːnfɪdəns] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| confidence | swallowed | it | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 信心 | 吞咽 | 它 | 向下 | . |

她心满意足地接受了她为他们准备的东西，并且充满自信地把它吞了下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli]

| She | had | a | bit | for | every | one | of | them | in | turn | and | they | waited | patiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 少量 | 为了 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 转动 | 和 | 他们 | 等待 | 耐心 |

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

| until | it | was | given | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 给定 | 他们 | . |

她依次给他们每个人准备了一点，他们耐心地等待着被分到。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][pə'rent(ə)l] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns]

| All | was | well | whilst | they | were | nourished | with | parental | tenderness | and | prudence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 出色地 | 而 | 他们 | 是 | 营养 | 和 | 父母 | 压痛 | 和 | 谨慎 |

,

,

,

只要他们在父母的悉心呵护和谨慎教导下成长，一切都很美好。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] ['medld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['ventʃərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [θɪŋz]

| and | none | other | meddled | with | them | , | or | ventured | to | give | them | other | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 其他 | 干预 | 和 | 他们 | , | 或者 | 冒险 | 到 | 给 | 他们 | 其他 | 事物 |

,

,

,

其他人都没有干涉他们，也没有人敢给他们其他东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [blaɪnd] , [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][ðə; ði][hænd] [ðæt] [geɪv] ,

| which | they | , | being | blind | , | received | and | knew | not | the | hand | that | gave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | , | 存在 | 瞎的 | , | 已收到 | 和 | 知道 | 不是 | 这 | 手 | 那 | 给予 | , |

他们双目失明，接受了这些礼物，却不知道是谁送的。

[nɔːr][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [fuːd] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['perənt] [wʊd] [hæv; həv]

| nor | the | consequences | of | eating | food | not | such | as | their | parent | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 结果 | 的 | 吃 | 食物 | 不是 | 这样的 | 作为 | 他们的 | 父母 | 会 | 有 |

[prə'vaɪdɪd] .

| provided | . |
|---|---|
| 假如 | . |

也没有意识到食用非父母提供的食物所带来的后果。

" [hɪr] [juː; jʊ] [siː] ['frænsɪs] , ['niːðər] ['pruːd(ə)nt][nɔːr] [ə'wer] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

| " | Here | you | see | Frances | , | neither | prudent | nor | aware | of | consequences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 你 | 看 | 弗朗西丝 | , | 两者都不 | 谨慎 | 也不 | 意识到的 | 的 | 结果 | , |

你看，弗朗西丝既不谨慎，也不考虑后果。

[hæz; həz] [stʌft] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ɪm'prɑːpər] [fuːd] , [bəuθ][ɪn]['kwɑːləti][ænd; ənd]['kwɑːntəti] .

| has | stuffed | these | little | birds | with | improper | food | , | both | in | quality | and | quantity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 填充 | 这些 | 小的 | 鸟类 | 和 | 不当 | 食物 | , | 两个都 | 在 | 质量 | 和 | 数量 | . |

他给这些小鸟喂食了不合适的食物，无论是质量还是数量都不合格。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər]['feɪt(ə)l] ; [wʌn][ɪz] [ded] , [ə'nʌðər] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,

| The | consequences | are | fatal | ; | one | is | dead | , | another | is | dying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | 致命的 | ; | 一 | 是 | 死的 | , | 其他 | 是 | 垂死 | , |

后果不堪设想；一人死亡，一人濒临死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .

| and | it | is | very | uncertain | whether | the | others | also | will | not | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 非常 | 不确定 | 无论 | 这 | 其他的 | 还 | 将要 | 不是 | 死 | . |

其他人是否也会丧命，目前还非常不确定。

[ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] ,

| She | fed | them | without | measure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美联储 | 他们 | 没有 | 措施 | , |

她喂饱了他们，而且不加节制。

[ænd; ənd][ðer; ðər][krɑːps][ænd; ənd] [θroʊt] [wɜːr; wər] [gɔːdʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ['briːðɪŋ] .

| and | their | crops | and | throats | were | gorged | so | as | to | stop | their | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 农作物 | 和 | 喉咙 | 是 | 饱食 | 所以 | 作为 | 到 | 停止 | 他们的 | 呼吸 | . |

他们的嗉囊和喉咙被塞满，以至于无法呼吸。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

| They | took | it | greedily | , | because | they | knew | not | the | fatal | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 它 | 贪婪地 | , | 因为 | 他们 | 知道 | 不是 | 这 | 致命的 | 结果 | . |

他们贪婪地夺取了它，因为他们不知道这将带来致命的后果。

" ['frænsɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['griːdi] [gɜːrl] .

| " | Frances | , | you | are | a | greedy | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西丝 | , | 你 | 是 | 一个 | 贪婪的 | 女孩 | . |

“弗朗西丝，你真是个贪婪的女孩。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] ,

| You | had | been | suffering | for | this | offence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 痛苦 | 为了 | 这 | 罪行 | , |

你为此罪行一直饱受折磨，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [jʊr; jər] [fuːd] .

| and | had | not | the | wisdom | to | leave | it | to | me | to | apportion | your | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 这 | 智慧 | 到 | 离开 | 它 | 到 | 我 | 到 | 分摊 | 你的 | 食物 | . |

他们竟然没有智慧让我来分配你们的食物。

[juː; jʊ] ['oʊpənd] [jʊr; jər] [maʊθ] [waɪd] ,

| You | opened | your | mouth | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 打开 | 你的 | 嘴 | 宽的 | , |

你张大了嘴巴，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] .

| but | you | must | remember | it | is | not | written | that | you | are | to | fill | it | according | to | your | own | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 记住 | 它 | 是 | 不是 | 书面 | 那 | 你 | 是 | 到 | 充满 | 它 | 根据 | 到 | 你的 | 自己的 | 欲望 | . |

但你必须记住，经上并没有说要你按照自己的意愿去填满它。

- [aɪ] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , - [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

| ' | I | will | fill | it | , | ' | saith | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 充满 | 它 | , | - | 赛斯说 | 这 | 主 | . |

耶和华说：“我必充满它。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| He | knows | what | is | good | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 是 | 好的 | 为了 | 我们 | , |

他知道什么对我们有益，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['meʒər] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] .

| and | he | will | measure | his | bounty | according | to | his | own | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 措施 | 他的 | 赏金 | 根据 | 到 | 他的 | 自己的 | 智慧 | . |

他将根据自己的智慧来衡量他的恩惠。

" ['frænsɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .

| " | Frances | began | to | look | ashamed | and | sorrowful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西丝 | 开始 | 到 | 看 | 羞愧 | 和 | 悲伤 | . |

“弗朗西丝开始显得羞愧和悲伤。”

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hɜːr; hər] ['mæmə] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ,

| " | I | was | to | you | , | " | her | mamma | continued | , | " | in | the | affair | of | the | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 到 | 你 | , | " | 她 | 妈妈 | 持续 | , | " | 在 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 蛋糕 | , |

“在蛋糕这件事上，我就是你的帮手，”她妈妈继续说道，“

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðɪs] [maɪ] ['duːti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'beld] [ə'genst] [maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

| endeavoring | to | fulfil | this | my | duty | , | but | you | rebelled | against | my | discretion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 实现 | 这 | 我的 | 责任 | , | 但 | 你 | 叛乱 | 反对 | 我的 | 审慎 | , |

我努力履行我的职责，但你却违背了我的决定。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kʌvət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [raɪt] .

| and | would | covet | more | than | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 贪图 | 更多的 | 比 | 曾是 | 正确的 | . |

并且会贪得无厌，得不到应有的回报。

[juː; jʊ] [helpt] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [gɔːdʒd] [jʊr; jər] ['stʌmək] .

| You | helped | yourself | , | you | gorged | your | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 帮助 | 你自己 | , | 你 | 饱食 | 你的 | 胃 | . |

你尽情享用，狼吞虎咽。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [krɔːs] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][hæd; həd]

| You | were | cross | and | peevish | , | and | ill | , | and | when | the | medicine | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 叉 | 和 | 易怒的 | , | 和 | 患病的 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 药品 | 有 |

[rɪ'liːvd] [juː; jʊ] ,

| relieved | you | , |
|---|---|---|
| 松了口气 | 你 | , |

你当时脾气暴躁，易怒，而且生病了，但药物缓解了你的症状后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] , [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['sælaɪd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd]

| as | it | was | designed | , | you | , | without | reflection | , | sallied | forth | and | suffocated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 设计 | , | 你 | , | 没有 | 反射 | , | 突袭 | 前进 | 和 | 窒息 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

| the | little | birds | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 鸟类 | . |

按照计划，你不假思索地冲了出去，闷死了那些小鸟。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] .

| You | could | not | feed | them | as | the | mother | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 不是 | 喂养 | 他们 | 作为 | 这 | 母亲 | 会 | . |

你不能像母亲那样喂养它们。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] ,

| You | could | not | find | in | the | air | and | on | the | ground | the | little | insects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 不是 | 寻找 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 在 | 这 | 地面 | 这 | 小的 | 昆虫 | , |

你找不到空中或地面上的那些小昆虫，

[ænd; ənd] [smɔːl] [ wəːmz, vɔːrms ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [greɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['prɑːpər] [fuːd] ,

| and | small | worms | and | little | grains | which | were | their | proper | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 蠕虫 | 和 | 小的 | 谷物 | 哪个 | 是 | 他们的 | 恰当的 | 食物 | , |

还有小虫子和少量谷物，那是它们真正的食物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['oʊpənd]

| and | you | should | have | left | it | to | their | own | mother | to | fill | their | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 应该 | 有 | 左边 | 它 | 到 | 他们的 | 自己的 | 母亲 | 到 | 充满 | 他们的 | 打开 |

[maʊðz] .

| mouths | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

你应该让他们自己的母亲来填满他们张开的嘴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ɔːr]['kwɑːntəti] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]

| She | would | have | made | no | mistake | either | in | the | quality | or | quantity | convenient | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 制成 | 不 | 错误 | 任何一个 | 在 | 这 | 质量 | 或者 | 数量 | 方便的 | 为了 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

她无论在质量还是数量上，都不会出错，因为这样对他们来说很方便。

" [oʊ] , " ['meri] [sed] , " [haʊ] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn]['prɑːvɜːrbz][ɛ.ksɛ.ksɛks] . [eɪt] :

| " | O | , | " | Mary | said | , | " | how | that | reminds | me | of | the | scripture | in | Proverbs | xxx | . | 8 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 玛丽 | 说 | , | " | 如何 | 那 | 提醒 | 我 | 的 | 这 | 圣经 | 在 | 箴言 | xxx | . | 8 | : |

“哦，”玛丽说，“这让我想起了箴言30章8节的经文：

- [fiːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fuːd] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . - "

| ' | Feed | me | with | food | convenient | for | me | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喂养 | 我 | 和 | 食物 | 方便的 | 为了 | 我 | . | - | " |

“给我喂些我爱吃的食物。”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,

| " | Yes | , | my | dear | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 亲爱的 | 女孩 | , |

“是的，我亲爱的女孩，

[its] [ə; eɪ] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pres] [maɪ][maɪnd][ɪn]

| it's | a | scripture | of | great | importance | and | often | does | it | impress | my | mind | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 圣经 | 的 | 伟大的 | 重要性 | 和 | 经常 | 做 | 它 | 令人印象深刻 | 我的 | 头脑 | 在 |

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ,

| combination | with | the | other | I | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 组合 | 和 | 这 | 其他 | 我 | 提及 | , |

这是一段非常重要的经文，它常常与我提到的其他经文结合起来，给我留下深刻的印象。

[ˌpiː 'es] . [lksksk'siː] .

| Ps | . | lxxxi | . |
|---|---|---|---|
| 附言 | . | 81 | . |

诗篇 81。

- : - ['oʊpən] [ðaɪ] [maʊθ] [waɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɪn][ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| 10 | : | ' | Open | thy | mouth | wide | , | and | I | will | fill | it | , | ' | in | their | spiritual | application | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 打开 | 你的 | 嘴 | 宽的 | , | 和 | 我 | 将要 | 充满 | 它 | , | - | 在 | 他们的 | 精神 | 应用 | , |

10：‘你张大嘴巴，我就给你充满’，在他们的属灵应用中，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['pɔːʃənz] ,

| when | I | am | providing | for | you | , | and | dividing | out | your | portions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 提供 | 为了 | 你 | , | 和 | 分割 | 出去 | 你的 | 部分 | , |

当我供养你们，并分给你们每一份的时候，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['daɪət][ɪz][moʊst] ['suːtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

| and | considering | what | diet | is | most | suited | to | your | constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 什么 | 饮食 | 是 | 最多 | 适合 | 到 | 你的 | 宪法 | , |

并考虑哪种饮食最适合你的体质，

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['deɪnti] [ɔːr] [rɪtʃ] ['lʌkʃəriz] [nɑːt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| and | limiting | the | quantity | of | dainty | or | rich | luxuries | not | convenient | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 限制 | 这 | 数量 | 的 | 纤巧 | 或者富有的 | | 奢侈品 | 不是 | 方便的 | 为了 | 你 | . |

并限制那些对你来说不方便的精致或昂贵的奢侈品的数量。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [led][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,

| I | am | also | frequently | led | to | apply | it | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 还 | 频繁地 | 引领 | 到 | 申请 | 它 | 到 | 我 | , |

我也经常会不自觉地将它应用到自己身上。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːfər][maɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ðæt][hiː; hi][wɪl]['greɪʃəsli][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][ˌem 'iː],

| and | to | offer | my | petition | to | the | Lord | that | he | will | graciously | judge | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 提供 | 我的 | 请愿 | 到 | 这 | 主 | 那 | 他 | 将要 | 亲切地 | 法官 | 为了 | 我 | , |

我向主祈求，愿他以仁慈之心审判我。

[bəuθ]['tɛmpɜrəli][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəli][tuː; tə][fɪl][maɪ][maʊθ], [ænd; ənd][fiːd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][fuːd]

| both | temporally | and | spiritually | to | fill | my | mouth | , | and | feed | me | with | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 暂时的 | 和 | 精神层面 | 到 | 充满 | 我的 | 嘴 | , | 和 | 喂养 | 我 | 和 | 食物 |

[kən'viːniənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː]. "

| convenient | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 方便的 | 为了 | 我 | . | " |

既要满足我的口腹之欲，又要赐给我适合我的食物，让我身心愉悦。”

" [aɪ][θɪŋk][tuː], ['mæmə],

| " | I | think | too | , | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 也 | , | 妈妈 | , |

“我也这么认为，妈妈。”

[ðæt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['miːnɪŋ][bɪ'lɔːŋɪŋ][tuː; tə][ðɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]['tiːtʃɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə]

| that | there | is | some | meaning | belonging | to | this | in | our | Lord's | teaching | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 一些 | 意义 | 属于 | 到 | 这 | 在 | 我们的 | 主场 | 教学 | 我们 | 到 |

[preɪ],

| pray | , |
|---|---|
| 祈祷 | , |

这其中蕴含着我们主教导我们祈祷的某种意义。

- [gɪv][ˌjuː 'es][ðɪs][deɪ]['aʊər; ɑːr]['deɪli][bred], - [mæt].

| ' | Give | us | this | day | our | daily | bread | , | ' | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 给 | 我们 | 这 | 天 | 我们的 | 日常的 | 面包 | , | - | 马特 | . |

“我们日用的饮食，今日赐给我们。”——马太福音

['vaɪ, 'viː]. - . "

| vi | . | 11 | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 六 | . | - | . | " |

六、11。

" [ə'ʃʊrədli], [maɪ][dɪr][tʃaɪld],

| " | Assuredly | , | my | dear | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , |

“当然，我亲爱的孩子，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ri'dʒɔist][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][led][baɪ][ðɪs]['sʌbdʒekt][tuː; tə][kəm'per]['spɪrɪtʃuəl]

| and | I | am | rejoiced | to | find | you | are | led | by | this | subject | to | compare | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 欣喜若狂 | 到 | 寻找 | 你 | 是 | 引领 | 经过 | 这 | 主题 | 到 | 比较 | 精神 |

[θɪŋz][wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl].

| things | with | spiritual | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 和 | 精神 | . |

我很高兴地发现，你受此主题的引导，将属灵的事物与属灵的事物进行比较。

" [juː; jʊ][siː][haʊ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][in'təːprits][ɪt'self],

| " | You | see | how | the | word | of | God | interprets | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 如何 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 解释 | 本身 | , |

你看，神的话语是如何诠释自身的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tɔːt][tuː; tə][goʊ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['baʊntiəs][hænd][huː]['gɪvɛθ]['lɪbərəli],

| and | we | are | taught | to | go | direct | to | the | bounteous | hand | who | giveth | liberally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 教授 | 到 | 去 | 直接的 | 到 | 这 | 丰饶的 | 手 | WHO | 给予 | 慷慨地 | , |

我们被教导要直接向慷慨施予的仁慈之手寻求帮助，

[bʌt; bət]['nevər]['weɪstfəli]['aʊər; ɑːr]['deɪli][bred][ɪz][sə'fɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ],

| but | never | wastefully | Our | daily | bread | is | sufficient | for | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 浪费地 | 我们的 | 日常的 | 面包 | 是 | 充足的 | 为了 | 这 | 天 | , |

但绝不浪费。我们每日所需的食物足够一天所需。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm][stɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪli] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ]

| and | we | must | wait | on | him | still | for | the | daily | bread | of | the | succeeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 等待 | 在 | 他 | 仍然 | 为了 | 这 | 日常的 | 面包 | 的 | 这 | 成功 |

[deɪ] ;

| day | ; |
|---|---|
| 天 | ; |

我们仍要仰望他，求他赐给我们第二天的日粮；

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [waɪd][tuː; tə][æsk][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə][fʊl'fɪl]

| so | we | are | instructed | to | open | our | mouths | wide | to | ask | the | Lord | to | fulfil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 是 | 指示 | 到 | 打开 | 我们的 | 嘴 | 宽的 | 到 | 问 | 这 | 主 | 到 | 实现 |

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ,

| his | promise | and | to | fill | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 承诺 | 和 | 到 | 充满 | 他们 | , |

因此，我们被教导要张大嘴巴，祈求主实现他的承诺，并充满我们的口。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'viːniənt] [fuːd] . "

| and | to | be | contented | with | convenient | food | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 满足 | 和 | 方便的 | 食物 | . | " |

并且满足于方便的食物。

" [oʊ] ['mæmə] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['skrɪptʃər] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

| " | O | Mamma | , | you | cannot | think | how | many | scriptures | seem | to | come | to | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 妈妈 | , | 你 | 不能 | 思考 | 如何 | 许多 | 经文 | 似乎 | 到 | 来 | 到 | 我的 | 头脑 | , |

“哦，妈妈，你无法想象我脑海里涌现出多少经文。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| and | to | give | me | a | clearer | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 更清晰 | 理解 | . |

并让我更清楚地理解。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mænə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| You | know | the | manna | which | was | given | in | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 吗哪 | 哪个 | 曾是 | 给定 | 在 | 这 | 荒野 | , |

你们知道在旷野里所赐的吗哪，

[wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [fuːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæðərd] ['deɪli] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [kə'mɑːndid] ,

| was | convenient | food | when | it | was | gathered | daily | as | the | Lord | commanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 方便的 | 食物 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 聚集 | 日常的 | 作为 | 这 | 主 | 命令 | , |

如果每天都按照主的吩咐收集，那它就是一种方便的食物。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [kən'viːniənt] ,

| but | when | they | laid | it | up | , | you | know | it | was | no | longer | convenient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 铺设 | 它 | 向上 | , | 你 | 知道 | 它 | 曾是 | 不 | 更长 | 方便的 | , |

但当他们把它搁置起来的时候，你就知道它已经不再方便了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋk] [ænd; ənd] [bred] [ wəːmz, vɔːrms ] .

| for | it | stunk | and | bred | worms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 臭 | 和 | 繁殖 | 蠕虫 | . |

因为它散发着恶臭，而且滋生了虫子。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] [gɑːd][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] ? "

| Does | not | this | teach | us | to | trust | God | as | well | as | not | to | disobey | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 这 | 教 | 我们 | 到 | 相信 | 上帝 | 作为 | 出色地 | 作为 | 不是 | 到 | 违 | 他 | ? | " |

这难道不是在教导我们既要信靠上帝，又不要违背他的命令吗?

" [meɪ] [ðɪs] ['redi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [prə'siːdɪθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪs] ,

| " | May | this | ready | application | of | the | word | of | God | proceedeth | from | that | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 准备好 | 应用 | 的 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 进行 | 从 | 那 | 优雅 | , |

愿我们对神话语的这种乐于应用源于那份恩典。

[maɪ] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] , [laɪk] [dʒɑːb] ,
**my** **child** **,** **which** **teaches** **you** **,** **like** **Job** **,**
我的 孩子 , 哪个 教导 你 , 喜欢 工作 ,

我的孩子，就像约伯一样教导你，

[tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['nesəseri] [fuːd] ,
**to** **esteem** **the** **word** **of** **God** **more** **than** **your** **necessary** **food** **,**
到 尊重 这 单词 的 上帝 更多的 比 你的 必要的 食物 ,

要看重神的话语胜过你必需的食物，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temptər] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
**for** **you** **will** **also** **remember** **what** **our** **Lord** **said** **to** **the** **tempter** **,** **'** **It** **is**
为了 你 将要 还 记住 什么 我们的 主 说 到 这 诱惑者 , - 它 是
['rɪt(ə)n] ,
**written** **,**
书面 ,

因为你们也应当记得我们的主对那试探者所说的话：‘经上记着，

[mæn] [dʌz] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [baɪ] [bred] [ə'loʊn] ,
**Man** **does** **not** **live** **by** **bread** **alone** **,**
男人 做 不是 居住 经过 面包 独自的 ,

人活着不是单靠食物，

[bʌt; bət] [baɪ] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [prə'siːdid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [gɑːd] . -
**but** **by** **every** **word** **that** **proceeded** **out** **of** **the** **mouth** **of** **God** **.** **'**
但 经过 每一个 单词 那 继续 出去 的 这 嘴 的 上帝 . -

乃是藉着神口里所出的一切话。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [fər'get] [ðɪs] ,
**But** **we** **are** **too** **apt** **to** **forget** **this** **,**
但 我们 是 也 易于 到 忘记 这 ,

但我们太容易忘记这一点了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [wel] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]
**and** **to** **imagine** **that** **we** **can** **provide** **well** **for** **ourselves** **by** **fulfilling** **the**
和 到 想象 那 我们 能 提供 出色地 为了 我们自己 经过 满足 这
[dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [lʌsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
**desires** **and** **lusts** **of** **the** **flesh** **,**
欲望 和 欲望 的 这 肉 ,

并且认为我们可以通过满足肉体的欲望和情欲来过上好日子，

[ænd; ənd] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [fər'get] [gɑːd] ,
**and** **by** **so** **doing** **,** **we** **are** **likely** **to** **be** **brought** **to** **forget** **God** **,**
和 经过 所以 正在做 , 我们 是 可能 到 是 带来 到 忘记 上帝 ,

这样做，我们很可能会忘记上帝。

[ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] [sə'plaɪər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] . "
**the** **bountiful** **and** **wise** **Supplier** **of** **all** **our** **wants** **.** **"**
这 丰富 和 明智的 供应商 的 全部 我们的 想要 . "

慷慨而智慧的供应者，满足我们的一切所需。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tekst] , ['mæmə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , - [fiːd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [fuːd]
**"** **I** **remember** **the** **text** **,** **mamma** **,** **which** **has** **in** **it** **,** **'** **Feed** **me** **with** **food**
" 我 记住 这 文本 , 妈妈 , 哪个 有 在 它 , - 喂养 我 和 食物
[kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;
**convenient** **for** **me** **;**
方便的 为了 我 ;

“我记得那条短信，妈妈，里面写着：‘给我吃适合我吃的食物；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] , - [lest] [aɪ] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ðiː] , - [prɑːv] .
**and** **in** **another** **part** **,** **'** **lest** **I** **be** **full** **and** **deny** **thee** **,** **'** **Prov** **.**
和 在 其他 部分 , - 免得 我 是 满的 和 否定 你 , - 省 .

另一部分是：“免得我饱足了，就不认你了。”箴言 1:17

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . [naɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:dz] [nest] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:]

| xxx | . | 9 | ; | and | this | little | bird's | nest | has | helped | me | to | understand | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| xxx | . | 9 | ; | 和 | 这 | 小的 | 鸟类 | 巢 | 有 | 帮助 | 我 | 到 | 理解 | 它 |

['betər] . "

| better | . | " |
|---|---|---|
| 更好的 | . | " |

xxx.9；这个小鸟巢帮助我更好地理解了它。

" [meɪ] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [ɪn'greɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

| " | May | the | Holy | Spirit | engrave | it | on | your | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 圣 | 精神 | 雕刻 | 它 | 在 | 你的 | 心 | , |

愿圣灵将它铭刻在你心上。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θæŋkfl] [kən´tentidnis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

| for | it | will | often | remind | you | of | the | thankful | contentedness | with | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 将要 | 经常 | 提醒 | 你 | 的 | 这 | 感恩 | 满足感 | 和 | 哪个 | 你 |

[ɔ:t] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:rd] . "

| ought | to | wait | on | the | Lord | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 主 | . | " |

因为它会常常提醒你，你应该以感恩的满足心来等候主。

" [jes] , ['mæmə] , " ['wɪljəm] [sed] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

| " | Yes | , | mamma | , | " | William | said | , | " | but | there | is | no | harm | , | you | know | , | in | opening | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 妈妈 | , | " | 威廉 | 说 | , | " | 但 | 那里 | 是 | 不 | 伤害 | , | 你 | 知道 | , | 在 | 开幕 | 这 |

[maʊθ] [waɪd] . "

| mouth | wide | . | " |
|---|---|---|---|
| 嘴 | 宽的 | . | " |

“是的，妈妈，”威廉说，“但是你知道，张大嘴巴并没有什么害处。”

" [noʊ] , ['wɪljəm] , ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ][hɑ:rm] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['du:ti] .

| " | No | , | William | , | certainly | no | harm | , | for | it | is | a | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 威廉 | , | 当然 | 不 | 伤害 | , | 为了 | 它 | 是 | 一个 | 责任 | . |

“不，威廉，这绝对不会造成伤害，因为这是你的职责。”

- ['oʊpən] [ðaɪ] [maʊθ] [waɪd] , - [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

| ' | Open | thy | mouth | wide | , | ' | is | an | injunction | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 打开 | 你的 | 嘴 | 宽的 | , | - | 是 | 一个 | 禁令 | 的 | 上帝 | , |

“张大你的嘴”，这是上帝的诫命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] [ænd; ənd] ['strɪktli] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] . -

| but | it | is | immediately | subjoined | and | strictly | said | , | ' | and | I | will | fill | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 立即地 | 并列 | 和 | 严格 | 说 | , | - | 和 | 我 | 将要 | 充满 | 它 | . | - |

但紧接着又严格地补充道：“我会把它填满。”

['ðerfɔ:r] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| Therefore | bear | in | mind | the | double | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 熊 | 在 | 头脑 | 这 | 双倍的 | 操作说明 | . |

因此，务必牢记双重指示。

['ni:ðər] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɑ:n] [jɔ:r'self] ,

| Neither | take | the | filling | on | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 拿 | 这 | 填充 | 在 | 你自己 | , |

也不要自己承担填充物，

[nɔ:r][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] ['evri] [kru:d] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['mɔ:rs(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| nor | be | ready | to | swallow | every | crude | and | unwholesome | morsel | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 准备好 | 到 | 吞 | 每一个 | 原油 | 和 | 不健康的 | 小块 | 哪个 | 这 |

['ɪgnərənt] [ɔ:r][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊd] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] .

| ignorant | or | the | wicked | would | present | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 或者 | 这 | 邪恶 | 会 | 展示 | 到 | 你 | . |

也不要轻易接受无知或邪恶之人呈现在你面前的每一份粗俗不堪、令人作呕的东西。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [læst] [wiːk] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ?

| Do | you | remember | a | certain | day | last | week | when | something | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 一个 | 肯定 | 天 | 最后的 | 星期 | 什么时候 | 某物 | 发生 | ? |

你还记得上周某一天发生的那件事吗?

" ['wɪljəm] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

| " | William | looked | anxious | to | recollect | what | his | mamma | alluded | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 看起来 | 焦虑的 | 到 | 追忆 | 什么 | 他的 | 妈妈 | 暗示 | 到 | , |

威廉似乎急于回忆起妈妈刚才提到的事。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː] ,

| and | in | less | than | a | minute | he | shook | his | head | , | and | said | , | " | Ah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 和 | 说 | , | " | 啊 | , |

不到一分钟，他就摇了摇头，说道："啊，

['mæmə] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , [juː; jʊ] [miːn] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnət] [kɔːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt]

| mamma | , | that | is | too | bad | , | you | mean | when | Mrs | . | Arnot | called | , | and | you | were | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | , | 那 | 是 | 也 | 坏的 | , | 你 | 意思是 | 什么时候 | 太太 | . | 阿诺特 | 称为 | , | 和 | 你 | 是 | 出去 |

. "

: "

. "

妈妈，那太糟糕了，你是说阿诺特太太打电话来的时候，你不在家吗?

" [jes] [aɪ][duː] , ['wɪljəm] ; [juː; jʊ][ɔːl] ['oʊpənd] [jʊr; jər] [maʊðz] [waɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðem; ðəm] .

| " | Yes | I | do | , | William | ; | you | all | opened | your | mouths | wide | , | and | she | filled | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 我 | 做 | , | 威廉 | ; | 你 | 全部 | 打开 | 你的 | 嘴 | 宽的 | , | 和 | 她 | 已填 | 他们 | . |

"是的，威廉；你们都张大了嘴，她把你们的嘴填满了。"

[hɜːr; hər] [swiːt] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [kən'viːniənt] [fuːd] .

| Her | sweet | things | did | not | prove | convenient | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甜的 | 事物 | 做过 | 不是 | 证明 | 方便的 | 食物 | . |

她做的甜点并不适合当食物。

[juː; jʊ] [siː] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

| You | see | , | therefore | , | we | should | learn | to | discriminate | between | a | heavenly | Father's | provision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 所以 | , | 我们 | 应该 | 学习 | 到 | 辨析 | 之间 | 一个 | 天上 | 父亲的 | 条款 | , |

因此，你看，我们应该学会区分天父的供应、

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [huːz] ['bɪzi] [ˌɪntər'fɪrəns] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər] [laɪf] .

| and | that | of | a | stranger | , | whose | busy | interference | may | cost | you | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 一个 | 陌生人 | , | 谁 | 忙碌的 | 干涉 | 可能 | 成本 | 你 | 你的 | 生活 | . |

还有陌生人的干涉，他无理的干预可能会让你付出生命的代价。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [nest] , [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] ,

| I | was | not | many | minutes | away | from | my | little | nest | , | when | a | stranger | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 许多 | 分钟 | 离开 | 从 | 我的 | 小的 | 巢 | , | 什么时候 | 一个 | 陌生人 | 来了 | , |

我离我的小窝没几分钟路程时，一个陌生人来了。

[ænd; ənd] , [baɪ] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] [meɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪl] .

| and | , | by | mistaken | kindness | made | you | all | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 错误 | 仁慈 | 制成 | 你 | 全部 | 患病的 | . |

而出于好心，却害得你们都生病了。

" ['frænsɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [riːd] [ðæt] ['skrɪptʃər] : - [pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [ðaɪ] [θroʊt] ,

| " | Frances | , | have | you | never | read | that | scripture | : | ' | Put | a | knife | to | thy | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西丝 | , | 有 | 你 | 绝不 | 读 | 那 | 圣经 | : | - | 放 | 一个 | 刀 | 到 | 你的 | 喉 | , |

"弗朗西丝，你难道没读过那段经文吗：'用刀抵住你的喉咙，

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['æpɪtaɪt] . -

| if | thou | be | a | man | given | to | appetite | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一个 | 男人 | 给定 | 到 | 食欲 | . | - |

如果你是一个贪食的人。

" ['frænsɪs] [kraɪd] , [ænd; ənd] , [ 'sɔbɪŋ ] , [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "

| " | Frances | cried | , | and | , | sobbing | , | said | , | " | I | do | not | know | what | it | means | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西丝 | 哭 | , | 和 | , | 啜泣 | , | 说 | , | " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 它 | 方法 | ? | " |

弗朗西丝哭了，抽泣着说："我不知道这意味着什么？"

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [maɪ] [dɪr] ['frænsɪs] , [bʌt; bət] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , - [ɪf] [ðaɪ] [raɪt]

| " | What | can | it | mean | , | my | dear | Frances | , | but | parallel | with | those | , | ' | If | thy | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 它 | 意思是 | , | 我的 | 亲爱的 | 弗朗西丝 | , | 但 | 平行线 | 和 | 那些 | , | - | 如果 | 你的 | 正确的 |

[aɪ] [ə'fend] [ðiː] ,

| eye | offend | thee | , |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 得罪 | 你 | , |

"亲爱的弗朗西丝，这还能是什么意思呢？不就是和那句'如果你的右眼使你跌倒，'相呼应吗？"

[plʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ə'fend] [ðiː] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

| pluck | it | out | if | thy | right | hand | offend | thee | , | cut | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采摘 | 它 | 出去 | 如果 | 你的 | 正确的 | 手 | 得罪 | 你 | , | 切 | 它 | 离开 | . |

如果你的右手使你犯罪，就把它拔出来，砍掉它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [laɪf] [hɔːlt][ɔːr] [meɪmd] , [ðæn; ðən] ,

| It | is | better | for | thee | to | enter | into | life | halt | or | maimed | , | than | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | 到 | 进入 | 进入 | 生活 | 停止 | 或者 | 残废 | , | 比 | , |

你宁可残疾或跛足地进入人生，也不要

['hævɪŋ] [tuː] [hændz][ɔːr] [tuː] [fiːt] , [tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] , - [mæt] .

| having | two | hands | or | two | feet | , | to | be | cast | into | everlasting | fire | , | ' | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 二 | 双手 | 或者 | 二 | 脚 | , | 到 | 是 | 投掷 | 进入 | 永恒 | 火 | , | - | 马特 | . |

有两只手或两只脚的，将被扔进永火里。'马太福音 1:10

- . - , - .

| xvvi | . | 29 | , | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | . | - | , | - | . |

xvvi.29，30。

[iː] . [eɪt] , [naɪn] .

| ii | . | 8 | , | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二、 | . | 8 | , | 9 | . |

ii. 8、9。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ðə; ðɪ] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ɪt'self] ,

| It | means | that | spirit | which | will | sacrifice | the | lust | of | the | heart | , | and | deny | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 那 | 精神 | 哪个 | 将要 | 牺牲 | 这 | 欲望 | 的 | 这 | 心 | , | 和 | 否定 | 本身 | , |

这意味着那种能够牺牲内心欲望、克己自律的精神。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| though | it | should | be | a | present | mortification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 应该 | 是 | 一个 | 展示 | 屈辱 | . |

虽然这应该是一种当下的羞辱。

[ðə; ðɪ] [θroʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] [ɔːr] [dɪ'ziːzd] ['æpɪtaɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] , [ænd; ənd][ɪts]

| The | throat | of | an | inordinate | or | diseased | appetite | is | to | be | cut | , | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喉 | 的 | 一个 | 过度 | 或者 | 患病的 | 食欲 | 是 | 到 | 是 | 切 | , | 和 | 它是 |

['kɑːrn(ə)l] [dɪ'zaɪɜ-z] ['kruːsəˌfaɪd] . "

| carnal | desires | crucified | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 肉体 | 欲望 | 被钉在十字架上 | . | " |

必须切断过度或病态食欲的咽喉，并将其肉欲钉在十字架上。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] ['aɪzək] [fel] ['ɪntuː] [wen] [hiː; hi] [sent] ['iːsɔː] [tuː; tə]

| " | Was | it | not | something | of | this | kind | that | Isaac | fell | into | when | he | sent | Esau | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 不是 | 某物 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 艾萨克 | 跌倒 | 进入 | 什么时候 | 他 | 发送 | 以扫 | 到 |

[hʌnt] ['venɪsn̩ˌ'venɪzn] ,

| hunt | venison | , |
|---|---|---|
| 打猎 | 鹿肉 | , |

“以撒派以扫去打猎时，不也是犯了类似的错误吗？”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['seɪvəri] [miːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [soʊl] [lʌvd] ?

| and | make | him | savory | meat | , | such | as | his | soul | loved | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 美味的 | 肉 | , | 这样的 | 作为 | 他的 | 灵魂 | 喜爱 | ? |

为他做他心爱的美味肉食？

[dʒen] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪaɪ] . [fɔːr] . "

| Gen | . | xxvii | . | 4 | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | xxvii | . | 4 | . | " |

创世记 27:4。

" [jes] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ]

| " | Yes | , | William | , | and | this | very | thing | he | desired | presented | the | temptation | by | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 威廉 | , | 和 | 这 | 非常 | 事物 | 他 | 想要的 | 呈现 | 这 | 诱惑 | 经过 | 哪个 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvd] .

| he | was | deceived | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受骗 | . |

“是的，威廉，而他所渴望的正是这种诱惑，使他受到了欺骗。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [tuː] , [haʊ] ['iːsɔː] [hɪm'self] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]

| And | you | might | have | mentioned | , | too | , | how | Esau | himself | yielded | to | his | appetite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 有 | 提及 | , | 也 | , | 如何 | 以扫 | 他自己 | 产生 | 到 | 他的 | 食欲 |

,

| , |
|---|
| , |

你或许还会提到，以扫自己是如何屈服于自己的食欲的。

[ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] , [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'viː] . - .

| and | sold | his | birthright | for | a | mess | of | pottage | , | Gen | . | xxv | . | 29 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 他的 | 与生俱来的权利 | 为了 | 一个 | 混乱 | 的 | 浓汤 | , | Gen | . | 25 | . | - | . |

他为了换取一碗红豆汤，出卖了自己的长子名分。（创世记 25:29）

[wen] [wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə] [ðiːz] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [wiː; wi] [leɪ] [ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər]

| When | we | yield | to | these | propensities | of | the | flesh | , | we | lay | a | snare | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 屈服 | 到 | 这些 | 倾向 | 的 | 这 | 肉 | , | 我们 | 躺 | 一个 | 圈套 | 为了 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] ,

| our | own | souls | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 灵魂 | , |

当我们屈服于肉体的这些欲望时，我们就为自己的灵魂设下了陷阱。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [tuː; tə][æn; ən] ['ædvərseri] , ['evər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

| and | expose | our | weakness | to | an | adversary | , | ever | ready | to | take | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴露 | 我们的 | 弱点 | 到 | 一个 | 对手 | , | 曾经 | 准备好 | 到 | 拿 | 优势 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'fɜːrməti] .

| of | our | infirmity | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 虚弱 | . |

并将我们的弱点暴露给随时准备利用我们弱点的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [fɔːlt] [ɪn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ] ['griːdi] ['æpɪtaɪt] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][ɪz]

| It | is | a | common | fault | in | children | to | desire | with | greedy | appetite | such | food | as | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 常见的 | 过错 | 在 | 孩子们 | 到 | 欲望 | 和 | 贪婪的 | 食欲 | 这样的 | 食物 | 作为 | 是 |

[pər'nɪʃəs] ,

| pernicious | , |
|---|---|
| 有害 | , |

儿童贪婪地渴望食用有害食物是常见的缺点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd] [rɪ'kwaɪrz] — [tɪl] [æt; ət]

| and | to | wish | for | more | than | even | a | mouth | opened | wide | requires | — | till | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 希望 | 为了 | 更多的 | 比 | 甚至 | 一个 | 嘴 | 打开 | 宽的 | 需要 | — | 直到 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌst] ['æftər] [fər'bɪdn] [θɪŋz] .

| length | they | learn | to | lust | after | forbidden | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | 他们 | 学习 | 到 | 欲望 | 后 | 禁止 | 事物 | . |

甚至连张大嘴巴都无法满足他们的欲望——直到最后，他们学会了对禁忌之物产生贪念。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] ?

| And | what | does | it | lead | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 它 | 带领 | 到 | ? |

那它会导致什么结果呢?

['frænsɪs] , [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [stiːl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'nɪkwəti] [tʃæs'taɪzd] [juː; jʊ] :

| Frances | , | you | began | to | pick | and | steal | , | and | your | own | iniquity | chastised | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西丝 | , | 你 | 开始 | 到 | 挑选 | 和 | 偷 | , | 和 | 你的 | 自己的 | 罪恶 | 受责罚 | 你 | : |

弗朗西丝，你开始偷窃，你的罪恶终将惩罚你:

— [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] .

| — | you | were | sick | and | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 你 | 是 | 生病的 | 和 | 患病的 | . |

你当时生病了。

" ['frænsɪs] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [frɑːk] .

| " | Frances | hid | her | face | in | her | frock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西丝 | 隐藏 | 她 | 脸 | 在 | 她 | 连衣裙 | . |

弗朗西丝把脸埋进了连衣裙里。

" [ɑː] ['mæmə] , " [sed] [æn] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [juːst]

| " | Ah | mamma | , | " | said | Anne | , | " | I | shall | be | afraid | of | wanting | anything | , | as | I | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 妈妈 | , | " | 说 | 安妮 | , | " | 我 | 将 | 是 | 害怕的 | 的 | 想要 | 任何事物 | , | 作为 | 我 | 用过的 |

[tuː; tə][duː] ;

| to | do | ; |
|---|---|---|
| 到 | 做 | ; |

“啊，妈妈，”安妮说，“我会像以前那样害怕缺少任何东西；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːd] [ˌem 'iː] ,

| and | I | hope | I | shall | remember | how | much | better | you | can | feed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我 | 将 | 记住 | 如何 | 很多 | 更好的 | 你 | 能 | 喂养 | 我 | , |

我希望我能记住你喂我食物有多么美味。

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [fiːd] [maɪ'self] . "

| than | I | can | feed | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 能 | 喂养 | 我 | . | " |

比我能养活自己的还多。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [tuː] , " [sed] ['wɪljəm] .

| " | I | wish | I | may | too | , | " | said | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可能 | 也 | , | " | 说 | 威廉 | . |

“我也希望如此，”威廉说。

" [ɪf] [iːv] [hæd; həd][bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [lɔːrd] ['oʊnli][tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

| " | If | Eve | had | but | waited | for | the | Lord | only | to | fill | her | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 前夕 | 有 | 但 | 等待 | 为了 | 这 | 主 | 仅有的 | 到 | 充满 | 她 | 嘴 | , |

“如果夏娃只是等待上帝来填满她的嘴，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['iːtn] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [sɪn][ænd; ənd] [deθ] . "

| she | would | not | have | eaten | that | which | brought | sin | and | death | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 有 | 吃 | 那 | 哪个 | 带来 | 罪 | 和 | 死亡 | . | " |

她绝不会吃那些带来罪恶和死亡的东西。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈfrænsɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| " | Tell | me | , | Frances | , | if | you | feel | the | force | of | all | we | have | learnt | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 弗朗西丝 | , | 如果 | 你 | 感觉 | 这 | 力量 | 的 | 全部 | 我们 | 有 | 学会了 | 从 | 这 |

['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] ,

| little | birds | , |
|---|---|---|
| 小的 | 鸟类 | , |

“弗朗西丝，告诉我，你是否感受到了我们从小鸟身上学到的一切的力量？”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] [mɪˈsteɪkən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?

| and | your | own | mistaken | idea | of | what | would | be | good | for | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 自己的 | 错误 | 主意 | 的 | 什么 | 会 | 是 | 好的 | 为了 | 他们 | ? |

以及你自身对什么对他们有益的错误想法?

" ['frænsɪs] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

| " | Frances | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西丝 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

弗朗西丝没有回答。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɔːlt] ; [wen] [ðə; ði]

| " | But | you | know | , | my | child | , | you | were | guilty | of | another | fault | ; | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 知道 | , | 我的 | 孩子 | , | 你 | 是 | 有罪的 | 的 | 其他 | 过错 | ; | 什么时候 | 这 |

['medɪs(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ,

| medicine | was | offered | , |
|---|---|---|---|
| 药品 | 曾是 | 提供 | , |

“但是你知道，我的孩子，你还犯了另一个错误；当人们给你药的时候，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] , — [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] ,

| which | was | likely | to | do | you | good | , | — | you | refused | to | open | your | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 可能 | 到 | 做 | 你 | 好的 | , | — | 你 | 拒绝 | 到 | 打开 | 你的 | 嘴 | , |

这或许对你有好处——你拒绝开口说话。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | was | long | before | you | would | let | me | fill | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 长的 | 前 | 你 | 会 | 让 | 我 | 充满 | 它 | , |

很久以后你才会让我填它，

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] ,

| so | you | see | we | must | leave | it | all | to | the | Lord | to | give | us | much | or | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 我们 | 必须 | 离开 | 它 | 全部 | 到 | 这 | 主 | 到 | 给 | 我们 | 很多 | 或者 | 小的 | , |

所以你看，我们必须把一切都交托给上帝，让他赐予我们多少。

['bɪtər] [ɔːr] [swiːt] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "

| bitter | or | sweet | , | just | as | he | knows | to | be | convenient | for | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 或者 | 甜的 | , | 只是 | 作为 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 方便的 | 为了 | 我们 | . | " |

苦涩或甜蜜，他都随心所欲，只为方便我们。

" [jes] , " ['meri] [sed] , " [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [wɪl] [lɔːŋ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

| " | Yes | , | " | Mary | said | , | " | these | poor | little | birds | will | long | teach | us | a | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 玛丽 | 说 | , | " | 这些 | 贫穷的 | 小的 | 鸟类 | 将要 | 长的 | 教 | 我们 | 一个 | 课 | . |

“是的，”玛丽说，“这些可怜的小鸟会给我们上很长一段时间的课。”

[wiː; wi] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['oʊpən] ['aʊər; ɑːr] [maʊθ] [waɪd] ,

| We | may | imitate | them | to | open | our | mouth | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 模拟 | 他们 | 到 | 打开 | 我们的 | 嘴 | 宽的 | , |

我们可以模仿他们张大嘴巴，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [lɔːrd]

| but | we | must | be | warned | by | what | happened | to | them | , | to | let | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 是 | 警告 | 经过 | 什么 | 发生 | 到 | 他们 | , | 到 | 让 | 这 | 主 |

['oʊnli] [fɪl] [ðem; ðəm] . "

| only | fill | them | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 充满 | 他们 | . | " |

但他们的遭遇必须给我们敲响警钟，让我们只让主充满他们。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [nest] .

| " | Let | us | look | again | at | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 看 | 再次 | 在 | 这 | 巢 | . |

让我们再看看鸟巢。

" [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['mʌðər] [soʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːf] .

| " | They | approached | , | and | frightened | the | mother | so | , | that | she | flew | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 接近 | , | 和 | 害怕 | 这 | 母亲 | 所以 | , | 那 | 她 | 飞翔 | 离开 | . |

“它们靠近，吓得母鸟飞走了。”

" [siː] , [siː] !

| " | See | , | see | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 看 | ! |

“看，看！”

['wɪljəm] , " [sed] [æn] , " [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [ə'gen] .

| William | , | " | said | Anne | , | " | the | two | little | things | are | opening | their | mouths | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | , | " | 说 | 安妮 | , | " | 这 | 二 | 小的 | 事物 | 是 | 开幕 | 他们的 | 嘴 | 再次 | . |

“威廉，”安妮说，“这两个小家伙又张开嘴了。”

[oʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

| O | how | beautiful | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 如何 | 美丽的 | ! |

哦，多么美丽！

[let] [ˌjuː 'es] ['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

| let | us | never | meddle | with | them | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 绝不 | 插手 | 和 | 他们 | 任何 | 更多的 | . |

我们以后再也不要干涉他们了。

['oʊnli] [rɪ'membər] , - ['oʊpən] [ðaɪ] [maʊθ] [waɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . -

| Only | remember | , | ' | Open | thy | mouth | wide | , | and | I | will | fill | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 记住 | , | - | 打开 | 你的 | 嘴 | 宽的 | , | 和 | 我 | 将要 | 充满 | 它 | . | - |

记住，“张大你的嘴，我必给你充满。”

[naʊ] , ['frænsɪs] , [duː][nɑːt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] : [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] ['beri] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ded] [bɜːrdz] .

| Now | , | Frances | , | do | not | cry | any | more | : | come | , | we | will | bury | these | little | dead | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 弗朗西丝 | , | 做 | 不是 | 哭 | 任何 | 更多的 | : | 来 | , | 我们 | 将要 | 埋葬 | 这些 | 小的 | 死的 | 鸟类 | . |

弗朗西丝，别哭了，来，我们来埋葬这些死去的小鸟。

" ['frænsɪs] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [æn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] ,

| " | Frances | wiped | her | eyes | , | and | Anne | giving | her | a | kiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西丝 | 擦拭 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 安妮 | 给予 | 她 | 一个 | 吻 | , |

弗朗西丝擦了擦眼泪，安妮吻了她一下。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] .

| they | went | away | to | do | as | she | proposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 离开 | 到 | 做 | 作为 | 她 | 建议的 | . |

他们按照她的提议离开了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːfɪn] ,

| After | they | had | made | a | little | coffin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 制成 | 一个 | 小的 | 棺材 | , |

他们做好一个小棺材后，

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ded] [bɜːrdz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['wɪljəm] [gɑːt][ə; eɪ] [speɪd] ,

| they | put | the | two | little | dead | birds | into | it | Then | William | got | a | spade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 这 | 二 | 小的 | 死的 | 鸟类 | 进入 | 它 | 然后 | 威廉 | 得到 | 一个 | 铲 | , |

他们把两只死小鸟放了进去。然后威廉拿了一把铲子。

[ænd; ənd][dʌg][ə; eɪ] [greɪv] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːfɪn] : [ænd; ənd] ,

| and | dug | a | grave | just | large | enough | to | hold | the | little | coffin | : | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挖 | 一个 | 严重 | 只是 | 大的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 这 | 小的 | 棺材 | : | 和 | , |

然后挖了一个刚好能放下那口小棺材的坟墓：并且，

[æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , ['meri] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['gæðərd] [ɪn]

| as | he | lowered | it | into | the | grave | , | Mary | wiped | away | the | tears | which | gathered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 降低 | 它 | 进入 | 这 | 严重 | , | 玛丽 | 擦拭 | 离开 | 这 | 眼泪 | 哪个 | 聚集 | 在 |

[hɜːr; hər] [aɪz] .

| her | eyes | . |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | . |

当他将棺材放入墓穴时，玛丽擦去了眼中的泪水。

[wen] ['wɪljəm] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [greɪv] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mæmə] , [huː]

| When | William | had | filled | up | the | grave | , | they | all | returned | to | their | mamma | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 威廉 | 有 | 已填 | 向上 | 这 | 严重 | , | 他们 | 全部 | 返回 | 到 | 他们的 | 妈妈 | , | WHO |

[sed] —

| said | — |
|---|---|
| 说 | — |

威廉填好坟墓后，他们都回到了妈妈身边，妈妈说——

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kloʊzər]

| " | My | dear | children | , | do | not | let | us | dismiss | this | interesting | subject | without | a | closer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 孩子们 | , | 做 | 不是 | 让 | 我们 | 解雇 | 这 | 有趣的 | 主题 | 没有 | 一个 | 更近 |

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| application | . |
|---|---|
| 应用 | . |

“我亲爱的孩子们，不要让我们不加深入地研究就草草了事。”

[maɪ] [dɪr] ['frænsɪs] , [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

| My | dear | Frances | , | come | near | to | me | , | and | hear | what | I | have | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 弗朗西丝 | , | 来 | 靠近 | 到 | 我 | , | 和 | 听到 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | . |

我亲爱的弗朗西丝，到我身边来，听我说。

" ['frænsɪs] [druː] [nɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɪ'mɪdəti] .

| " | Frances | drew | near | with | some | timidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西丝 | 画 | 靠近 | 和 | 一些 | 胆怯 | . |

弗朗西丝有些怯生生地走近了她。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd]

| Conscious | of | her | faults | , | and | expecting | the | word | of | truth | to | be | directed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 的 | 她 | 故障 | , | 和 | 期待 | 这 | 单词 | 的 | 真相 | 到 | 是 | 指导 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

| to | her | heart | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 心 | , |

她意识到自己的缺点，并渴望听到真话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ræðər] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| she | had | at | that | moment | rather | have | escaped | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 在 | 那 | 片刻 | 相当 | 有 | 逃脱 | 从 | 它 | . |

那一刻，她宁愿逃离那里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mæmə] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː][hɜːrz] ,

| But | her | mamma | , | taking | her | hands | into | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 妈妈 | , | 采取 | 她 | 双手 | 进入 | 她的 | , |

但是她的妈妈握住了她的手，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [stuːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪ] ,

| and | sitting | down | on | a | garden | stool | that | was | nigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 向下 | 在 | 一个 | 花园 | 凳子 | 那 | 曾是 | 夜 | , |

然后，他坐在附近的一张花园凳子上，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] , [eɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

| she | felt | that | the | words | would | be | words | of | love | , | aid | her | heart | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 这 | 字 | 会 | 是 | 字 | 的 | 爱 | , | 援助 | 她 | 心 | 开始 | 到 |

['sɔːfn] ,

| soften | , |
|---|---|
| 软化 | , |

她觉得那些话语会是爱的话语，这让她的心开始软化。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [floʊ] ,

| the | tears | were | ready | to | flow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 是 | 准备好 | 到 | 流动 | , |

眼泪已经快要夺眶而出。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

| for | she | knew | that | her | mamma | would | speak | to | her | of | Jesus | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 妈妈 | 会 | 说话 | 到 | 她 | 的 | 耶稣 | 和 | 的 |

[hɪz; ɪz] [blʌd] ,

| his | blood | , |
|---|---|---|
| 他的 | 血 | , |

因为她知道妈妈会跟她讲耶稣和他的宝血。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃed] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] .

| which | was | shed | for | sinners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 棚 | 为了 | 罪人 | . |

这是为罪人流出的血。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪ'nuːməˌreɪtid]

| " | Do | you | know | quite | well | , | my | child | , | that | among | the | fruits | of | the | Spirit | enumerated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 相当 | 出色地 | , | 我的 | 孩子 | , | 那 | 之中 | 这 | 水果 | 的 | 这 | 精神 | 列举 |

,

,

,

“孩子，你很清楚，在圣灵所列举的果实中，

[gæl] . [viː] . , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [kɔːld] ['tempərəns] ? "

| Gal | . | v | . | , | there | is | one | called | TEMPERANCE | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加尔 | . | v | . | , | 那里 | 是 | 一 | 称为 | 节制 | ? | " |

Gal. v.，其中有一节叫做“节制”吗?

" [jes] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | Yes | , | mamma | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 妈妈 | , | " | 她 | 回复 | . |

“是的，妈妈，”她回答道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] ['kɑːnʃəs] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

| " | Are | you | not | also | conscious | , | my | dear | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 不是 | 还 | 有意识的 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , |

“难道你没有意识吗，我的孩子？”

[ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðɪs] ['hoʊli] [fruːt] ? "

| that | your | desire | of | indulging | your | appetite | is | quite | contrary | to | this | holy | fruit | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 欲望 | 的 | 沉溺于 | 你的 | 食欲 | 是 | 相当 | 相反 | 到 | 这 | 圣 | 水果 | ? | " |

你难道不想满足自己的食欲，而这与这神圣的果实完全背道而驰吗?

" [jes] , ['mæmə] . "

| " | Yes | , | mamma | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 妈妈 | . | " |

“好的，妈妈。”

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn]
" Then what are you to do in order to overcome the one , and to obtain
" 然后 什么 是 你 到 做 在 命令 到 克服 这 一 , 和 到 获得
[ðə; ði] ['ʌðər] ? "
the other ? "
这 其他 ? "

那么，你该如何克服这个困难，获得另一个困难呢?

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . "
" I must ask the Lord Jesus to give me the Holy Spirit . "
" 我 必须 问 这 主 耶稣 到 给 我 这 圣 精神 . "

“我必须祈求主耶稣赐给我圣灵。”

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][mʌst; məst][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ɔːl] [help] ,
" Yes , my child , to him must you come for all help ,
" 是的 , 我的 孩子 , 到 他 必须 你 来 为了 全部 帮助 ,

“是的，我的孩子，你若要寻求他的帮助，就必须来找他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][send] [juː; jʊ] ['empti] [ə'weɪ] .
and he will not send you empty away .
和 他 将要 不是 发送 你 空的 离开 .

他不会让你们空手而归。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [waɪd] ,
Here is a subject on which you must indeed open your mouth wide ,
这里 是 一个 主题 在 哪个 你 必须 的确 打开 你的 嘴 宽的 ,

这是一个你必须开口畅所欲言的话题，

[ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['ænsər] .
in earnest prayer , and wait on the Lord for his gracious answer .
在 认真 祷告 , 和 等待 在 这 主 为了 他的 亲切 回答 .

要诚心祷告，等候主的恩典回应。

- [æsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] , - [hiː; hi] [sez] ,
' Ask , and ye shall receive , ' he says ,
- 问 , 和 是的 将 收到 , - 他 说道 ,

他说：“祈求，就必得着。”

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [wɪl] [ækt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ðæt] [æsks][fɔːr; fər]
and after showing how an earthly father will act towards his child that asks for
和 后 显示 如何 一个 尘世的 父亲 将要 行为 向 他的 孩子 那 问 为了
[bred] ,
bread ,
面包 ,

在展示了一位世俗父亲会如何对待向他讨要面包的孩子之后，

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kən'kluːd] ? "
how does he conclude ? "
如何 做 他 结束 ? "

他的结论是什么?

" [hiː; hi] [sez] ,
" He says ,
" 他 说道 ,

他说，

- [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [gɪv] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [æsk]
' How much more will your heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask
- 如何 很多 更多的 将要 你的 天上 父亲 给 这 圣 精神 到 他们 那 问
[hɪm; ɪm] ! - "
Him ! ' "
他 ! - "

“何况你们的天父，岂不更将圣灵赐给求他的人吗？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['frænsɪs] , ['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] ['greɪʃəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| " | Will | you | then | , | my | dear | Frances | , | profit | by | this | gracious | instruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 然后 | , | 我的 | 亲爱的 | 弗朗西丝 | , | 利润 | 经过 | 这 | 亲切 | 操作说明 | , |

那么，我亲爱的弗朗西丝，你是否愿意接受这番仁慈的教诲呢?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ? "

| and | will | you | ask | for | the | Holy | Spirit | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 你 | 问 | 为了 | 这 | 圣 | 精神 | ? | " |

你会祈求圣灵吗?

" [jes] , ['mæmə] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] . "

| " | Yes | , | mamma | , | I | will | try | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 妈妈 | , | 我 | 将要 | 尝试 | . | " |

“好的，妈妈，我会试试。”

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wen] [juː; jʊ][æsk] ? "

| " | Do | you | believe | the | Lord | will | give | you | the | Holy | Spirit | when | you | ask | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 相信 | 这 | 主 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 圣 | 精神 | 什么时候 | 你 | 问 | ? | " |

“你相信当你祈求时，主会赐给你圣灵吗？”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] , ['mæmə] . "

| " | He | says | He | will | , | mamma | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 他 | 将要 | , | 妈妈 | . | " |

“他说他会的，妈妈。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [sez] [ɪz] [jeɪ] [ænd; ənd][eɪ'men,ɑː'men] .

| " | That | is | enough | , | my | child | ; | what | the | Lord | says | is | yea | and | amen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 足够的 | , | 我的 | 孩子 | ; | 什么 | 这 | 主 | 说道 | 是 | 是的 | 和 | 阿门 | . |

“孩子，这就够了；主所说的话就是'是'和'阿门'。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [hæθ] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ? - "

| It | is | written | , | ' | Hath | he | said | , | and | will | he | not | do | it | ? | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 书面 | , | - | 有 | 他 | 说 | , | 和 | 将要 | 他 | 不是 | 做 | 它 | ? | - | " |

经上记着说：“他岂能说而不做呢？”

" [jes] , ['mæmə] , [aɪ] [noʊ] [gɑːd][ɪz] [truːθ] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [laɪ] . "

| " | Yes | , | mamma | , | I | know | God | is | Truth | , | He | cannot | lie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 妈妈 | , | 我 | 知道 | 上帝 | 是 | 真相 | , | 他 | 不能 | 说谎 | . | " |

“是的，妈妈，我知道上帝是真理，他不会说谎。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] , [maɪ] [dɪr] ['frænsɪs] , [wen] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

| " | But | you | know | also | , | my | dear | Frances | , | when | the | Holy | Spirit | is | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 知道 | 还 | , | 我的 | 亲爱的 | 弗朗西丝 | , | 什么时候 | 这 | 圣 | 精神 | 是 | 给定 | , |

“但是你也知道，我亲爱的弗朗西丝，当圣灵降临的时候，

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ækts][ɪn][ðə; ði] [soʊl] ,

| he | takes | up | his | abode | in | the | heart | , | and | he | acts | in | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 向上 | 他的 | 住所 | 在 | 这 | 心 | , | 和 | 他 | 行为 | 在 | 这 | 灵魂 | , |

他栖身于人心，在灵魂中行动。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [fruːt] ;

| and | will | not | dwell | there | without | producing | his | holy | fruit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 住 | 那里 | 没有 | 生产 | 他的 | 圣 | 水果 | ; |

并且不会在那里停留而不结出圣果；

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['sɪnfl]

| and | tell | me | now | what | is | the | fruit | you | particularly | want | to | overcome | this | sinful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 我 | 现在 | 什么 | 是 | 这 | 水果 | 你 | 特别 | 想 | 到 | 克服 | 这 | 罪恶的 |

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] . "

| desire | of | appetite | which | prevails | in | your | heart | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 的 | 食欲 | 哪个 | 占上风 | 在 | 你的 | 心 | . | " |

现在告诉我，你特别想要哪种果实来战胜你心中这种罪恶的食欲?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['tempərəns] , ['mæmə] ? "
**" Is it not temperance , mamma ? "**
" 是 它 不是 节制 , 妈妈 ? "

“妈妈，这难道不是节制吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
**" Yes , and if He comes into your heart , he will give it you ,**
" 是的 , 和 如果 他 来 进入 你的 心 , 他 将要 给 它 你 ,

“是的，如果祂进入你的心，祂就会把它赐给你。”

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz] ; [fɔːr; fər] [kən'sɪdər] , [maɪ] ['frænsɪs] ,
**and moreover teach you to repent of your sins ; for consider , my Frances ,**
和 而且 教 你 到 悔改 的 你的 罪孽 ; 为了 考虑 , 我的 弗朗西丝 ,

而且还要教导你悔改你的罪过；想想吧，我的弗朗西丝，

[sɪn][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] .
**sin is an offence against him , and needs to be repented of .**
罪 是 一个 罪行 反对 他 , 和 需求 到 是 悔改 的 .

罪孽是对神的冒犯，需要忏悔。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'pent] ? "
**Do you repent ? "**
做 你 悔改 ? "

你悔改吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['mæmə] . "
**" I am very sorry , mamma . "**
" 我 是 非常 对不起 , 妈妈 . "

“妈妈，我非常抱歉。”

" [bʌt; bət] [rɪ'pentəns] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,
**" But repentance is more than sorrow ; it will make you ashamed before God ,**
" 但 悔改 是 更多的 比 悲哀 ; 它 将要 制作 你 羞愧 前 上帝 ,

“但悔改不只是悲伤，它还会让你在上帝面前感到羞愧，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [vaɪl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [juː; jʊ] ['kerfəli] ['wɑːtʃfl]
**and make you feel yourself vile ; and it will also make you carefully watchful**
和 制作 你 感觉 你自己 卑鄙的 ; 和 它 将要 还 制作 你 小心 警惕
[ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
**against the temptation ;**
反对 这 诱惑 ;

它会让你觉得自己卑鄙无耻；它也会让你时刻警惕诱惑；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][sɪn] , [ænd; ənd] [klɪr] [jʊr; jər][soʊl][frʌm; frəm][ɪts]
**it will make you anxious to quit the sin , and clear your soul from its**
它 将要 制作 你 焦虑的 到 辞职 这 罪 , 和 清除 你的 灵魂 从 它是
['paʊər] ;
**power ;**
力量 ;

它会让你渴望戒除罪恶，并使你的灵魂摆脱罪恶的控制；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [ðæt] [streŋθ]
**it will make you indignant against it , and urge you to seek that strength**
它 将要 制作 你 愤怒 反对 它 , 和 敦促 你 到 寻找 那 力量
[frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
**from the Spirit ,**
从 这 精神 ,

它会让你对此感到愤慨，并促使你从圣灵那里寻求力量。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][sɪn] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .
**which will resist the sin , and overcome it .**
哪个 将要 抵抗 这 罪 , 和 克服 它 .

它将抵制罪恶，并战胜罪恶。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl]
**When , therefore , you ask for the Holy Spirit , be willing that the Lord should fill**
什么时候 , 所以 , 你 问 为了 这 圣 精神 , 是 愿意的 那 这 主 应该 充满
[ju:; jʊ] .
**you .**
你 .

所以，当你祈求圣灵的时候，要甘心让主充满你。

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['maɪti] [gɪft] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [tu:; tə] [kən'vɪkt] [ju:; jʊ]
**Be ready to exercise the mighty gift for all his offices , to convict you**
是 准备好 到 锻炼 这 强大的 礼物 为了 全部 他的 办公室 , 到 定罪 你
[ʌv; əv][sɪn] ,
**of sin ,**
的 罪 ,

要预备好运用他赐予你们的强大恩赐，为他担任一切职分，使你们知罪。

[tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tru:] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm]
**to lead you to true expectations , and to strengthen you to overcome**
到 带领 你 到 真的 期望 , 和 到 加强 你 到 克服
[jʊr; jər][sɪn] ,
**your sin ,**
你的 罪 ,

引导你们走向真正的期望，并增强你们战胜罪恶的能力。

['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['speʃəli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][sɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt]
**giving you that grace which is specially opposed to the leading sin of your heart**
给予 你 那 优雅 哪个 是 特别 反对 到 这 领导 罪 的 你的 心
. "
**: "**
. "

赐予你那份特别能抵挡你心中主要罪恶的恩典。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [gɪft] ; [fɔ:r; fər][maɪ][sɪn] [meɪks] [ˌem 'i:] ['veri] [ʌn'hæpi] :
**" I wish I had this gift ; for my sin makes me very unhappy :**
" 我 希望 我 有 这 礼物 ; 为了 我的 罪 制作 我 非常 不开心 :

“我多么希望自己拥有这份天赋；因为我的罪孽让我非常痛苦：”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] . "
**I know it is wrong . "**
我 知道 它 是 错误的 . "

我知道这样做不对。

" [du:][nɑ:t][stɑ:p][ɪn] [wɪʃɪz] , [dɪr] [tʃaɪld] , [goʊ][ænd; ənd] [preɪ] ; - [æsk] , [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] .
**" Do not stop in wishes , dear child , go and pray ; ' Ask , and ye shall receive .**
" 做 不是 停止 在 愿望 , 亲爱的 孩子 , 去 和 祈祷 ; - 问 , 和 是的 将 收到 .
-
**'**
-

“亲爱的孩子，不要只停留在愿望上，去祈祷吧；‘祈求，就必得着。’”

- ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [waɪd] - [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l]
**' Open your mouth wide ' in the full utterance of all your distress , and of all**
- 打开 你的 嘴 宽的 - 在 这 满的 发声 的 全部 你的 痛苦 , 和 的 全部
[ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ;
**you desire ;**
你 欲望 ;

“张大嘴巴”，把你所有的痛苦和愿望都倾诉出来；

[preɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ; [preɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

| pray | for | what | you | want | , | name | it | ; | pray | for | repentance | , | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 为了 | 什么 | 你 | 想 | , | 姓名 | 它 | ; | 祈祷 | 为了 | 悔改 | , | 和 | 为了 |

['tempərəns] .

| temperance | . |
|---|---|
| 节制 | . |

祈求你想要的，说出它的名字；祈求悔改，祈求节制。

[preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [meɪ] [biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd]

| Pray | that | the | lust | of | your | appetite | may | be | crucified | , | and | pray | that | the | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 那 | 这 | 欲望 | 的 | 你的 | 食欲 | 可能 | 是 | 被钉在十字架上 | , | 和 | 祈祷 | 那 | 这 | 血 |

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

| of | Jesus | , |
|---|---|---|
| 的 | 耶稣 | , |

祈求你的欲望被钉在十字架上，并祈求耶稣的宝血，

[ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [sɪn] , [meɪ] [biː; bi] ['sprɪŋkld] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['gɪlti] [soʊl] ,

| the | Lamb | of | God | who | taketh | away | sin | , | may | be | sprinkled | upon | your | guilty | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊肉 | 的 | 上帝 | WHO | 拿 | 离开 | 罪 | , | 可能 | 是 | 撒上 | 之上 | 你的 | 有罪的 | 灵魂 | , |

愿那除去世人罪孽的羔羊，洒在你有罪的灵魂上。

[ænd; ənd] [klenz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .

| and | cleanse | it | from | all | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洁净 | 它 | 从 | 全部 | 罪 | . |

洗净它的一切罪恶。

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] ['lɪbərəli] , [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɑːt] .

| He | giveth | liberally | , | and | upbraideth | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 慷慨地 | , | 和 | 责备 | 不是 | . |

他慷慨施予，从不责备。

[hiː; hi][ɪz]['æŋgri]['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [ 'prɔmisiz ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɪfts] .

| He | is | angry | only | when | we | neglect | his | promises | and | his | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 生气的 | 仅有的 | 什么时候 | 我们 | 忽视 | 他的 | 承诺 | 和 | 他的 | 礼物 | . |

只有当我们忽视他的承诺和恩赐时，他才会生气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [dɪr] ['meri] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kən'vəːst] [ɑːn] [ðɪs] [tekst] ,

| " | It | is | not | long | since | , | dear | Mary | , | that | you | and | I | conversed | on | this | text | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 长的 | 自从 | , | 亲爱的 | 玛丽 | , | 那 | 你 | 和 | 我 | 交谈 | 在 | 这 | 文本 | , |

“亲爱的玛丽，不久前你我才讨论过这篇文章。”

- [maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] ['hɑːrkən] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] , ['ɪzrɪəl] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :

| ' | My | people | would | not | hearken | to | my | voice | , | Israel | would | none | of | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 人们 | 会 | 不是 | 倾听 | 到 | 我的 | 嗓音 | , | 以色列 | 会 | 没有任何 | 的 | 我 | : |

“我的百姓不肯听我的话，以色列也不肯听我的话：”

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [lʌsts] , - [ˌpiːˌɛs'eɪ] . [lksksk'siː] .

| so | I | gave | them | up | to | their | own | heart's | lusts | , | ' | Psa | . | lxxxi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 给予 | 他们 | 向上 | 到 | 他们的 | 自己的 | 心脏的 | 欲望 | , | - | 前列腺特异性抗原 | . | 81 | . |

所以我任凭他们随从自己心里的情欲。'诗篇 81:11

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] !

| A | dreadful | judgment | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 判断 | ! |

可怕的判决!

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ['frænsɪs] ,

| what | would | become | of | you | , | dear | Frances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 变得 | 的 | 你 | , | 亲爱的 | 弗朗西丝 | , |

亲爱的弗朗西丝，你将会怎样呢?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ? "

| if | you | were | given | up | to | the | dominion | of | your | appetite | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 给定 | 向上 | 到 | 这 | 统治权 | 的 | 你的 | 食欲 | ? | " |

如果你任由自己的欲望支配会怎样?

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mæmə] , " ['meri] [sed] , " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt]

| " | But | , | my | dear | mamma | , | " | Mary | said | , | " | do | you | not | remember | the | end | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | 妈妈 | , | " | 玛丽 | 说 | , | " | 做 | 你 | 不是 | 记住 | 这 | 结尾 | 的 | 那 |

[sɑːm] ,

| psalm | , |
|---|---|
| 诗篇 | , |

“可是，我亲爱的妈妈，”玛丽说，“您不记得那首诗篇的结尾了吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [vɜːrs] [ðer; ðər][ɪz] ? "

| what | a | sweet | verse | there | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 甜的 | 诗 | 那里 | 是 | ? | " |

多么优美的诗句啊!

" [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [gɜːrl] , [ænd; ənd][let]['lɪt(ə)l] ['frænsɪs] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | Repeat | it | , | dear | girl | , | and | let | little | Frances | hear | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 重复 | 它 | , | 亲爱的 | 女孩 | , | 和 | 让 | 小的 | 弗朗西丝 | 听到 | 它 | ! | " |

“再说一遍，亲爱的姑娘，让小弗朗西丝听听！”

" - [hæd; həd] [ðeɪ] ['hɑːkənd] [ænd; ənd] [əu'beid] , [ðen] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| " | ' | Had | they | hearkened | and | obeyed | , | then | should | he | have | fed | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 他们 | 听见了 | 和 | 服从 | , | 然后 | 应该 | 他 | 有 | 美联储 | 他们 | 和 |

[ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] ,

| the | finest | of | the | wheat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 这 | 小麦 | , |

“如果他们听从了他的吩咐，那么他本该用最好的小麦喂养他们。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] . - "

| and | with | honey | out | of | the | rock | should | I | have | satisfied | them | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 蜂蜜 | 出去 | 的 | 这 | 岩石 | 应该 | 我 | 有 | 使满意 | 他们 | . | - | " |

即使我用从岩石中取出的蜂蜜来满足他们，那也应该如此。

" [oʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðer; ðər] ['mæmə] , " [hɪr] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

| " | O | my | children | , | " | said | their | mamma | , | " | here | is | spiritual | food | for | the | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 我的 | 孩子们 | , | " | 说 | 他们的 | 妈妈 | , | " | 这里 | 是 | 精神 | 食物 | 为了 | 这 | 精神 |

['æpɪtaɪt] !

| appetite | ! |
|---|---|
| 食欲 | ! |

“我的孩子们，”他们的妈妈说，“这是满足你们精神食粮的灵性食物！”

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sælˈveɪʃ(ə)n] .

| You | know | who | is | the | Bread | of | Life | , | and | who | is | the | Rock | of | our | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | WHO | 是 | 这 | 面包 | 的 | 生活 | , | 和 | WHO | 是 | 这 | 岩石 | 的 | 我们的 | 救恩 | . |

你们知道谁是生命的粮，谁是我们得救的磐石。

[tɜːrn]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] ,

| Turn | unto | him | your | whole | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 到 | 他 | 你的 | 所有的 | 心 | , |

你要全心归向他，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] ,

| and | though | you | feel | the | burden | of | the | body | of | this | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 你 | 感觉 | 这 | 负担 | 的 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 死亡 | , |

尽管你感受到了死亡之躯的沉重负担，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] , [huː] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

| you | shall | soon | be | able | to | thank | God | , | who | , | through | Jesus | Christ | our | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 很快 | 是 | 有能力的 | 到 | 感谢 | 上帝 | , | WHO | , | 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | , |

[wɪl] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] . "

| will | deliver | you | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 递送 | 你 | . | " |

你们很快就能感谢上帝了，他必藉着我们的主耶稣基督拯救你们。

" [pʊr] ['iːsɔː] [rɪ'pentid] [tuː] [leɪt] ,

| " | Poor | Esau | repented | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 以扫 | 悔改 | 也 | 晚的 | , |

可怜的以扫悔改得太晚了，

[ðæt] [wʌns] [hiː; hi][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [raɪt] - ,

| That | once | he | his | birth | - | right | despis'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一次 | 他 | 他的 | 出生 | - | 正确的 | - | , |

他曾轻视自己的与生俱来的权利，

[ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [miːt] ,

| And | sold | for | a | morsel | of | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 为了 | 一个 | 小块 | 的 | 肉 | , |

却只换来一小块肉。

[wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt] [tuː] ['haɪli] [biː; bi] - .

| What | could | not | too | highly | be | priz'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 不是 | 也 | 高度 | 是 | - | . |

什么都不应该被过度珍视。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [wen] [toʊld] ,

| How | great | was | his | anguish | when | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伟大的 | 曾是 | 他的 | 痛苦 | 什么时候 | 讲述 | , |

得知此事后，他该有多么痛苦啊！

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [əb'teɪn]

| The | blessing | he | sought | to | obtain |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祝福 | 他 | 寻求 | 到 | 获得 |

他所寻求的祝福

[wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ] - [raɪt] [hiː; hi][soʊld] ,

| Was | gone | with | the | birth | - | right | he | sold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | 和 | 这 | 出生 | - | 正确的 | 他 | 卖 | , |

他卖掉的与生俱来的权利也随之消失了。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

| And | none | could | recall | it | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 可以 | 记起 | 它 | 再次 | ! |

而且谁也想不起来了！

[hiː; hi][stændz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ,

| He | stands | as | a | warning | to | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 作为 | 一个 | 警告 | 到 | 全部 | , |

他的存在是对所有人的警示。

[wer'evər] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [kʌm] !

| Wherever | the | gospel | shall | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 福音 | 将 | 来 | ! |

福音传遍四方！

[oʊ]['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

| O | hasten | and | yield | to | the | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 趋 | 和 | 屈服 | 到 | 这 | 称呼 | , |

快快响应召唤吧！

[waɪl] [jet] [fɔːr; fər] [rɪˈpentəns] [ðeəz; ðəz] [ruːm] !

| While | yet | for | repentance | there's | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然而 | 为了 | 悔改 | 有 | 房间 | ! |

还有悔改的机会!

[jʊr; jər] ['siːz(ə)n] [wɪl] ['kwɪkli] [biː; bi][pæst] ;

| Your | season | will | quickly | be | past | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 季节 | 将要 | 迅速地 | 是 | 过去的 | ; |

你的赛季很快就会过去;

[ðen] [hɪr] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

| Then | hear | and | obey | it | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 听到 | 和 | 服从 | 它 | 到 | - | 天 | , |

今天就听从并遵守它吧。

[lest] [wen] [juː; jʊ] [siːk] ['mɜːrsi] [æt; ət] [læst] ,

| Lest | when | you | seek | mercy | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 什么时候 | 你 | 寻找 | 怜悯 | 在 | 最后的 | , |

免得你最后寻求怜悯的时候,

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʃʊd; ʃəd] [fraʊn] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .

| The | Saviour | should | frown | you | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救主 | 应该 | 皱眉 | 你 | 离开 | . |

救世主应该皱着眉头把你赶走。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [prəˈpoʊz] ?

| What | is | it | the | world | can | propose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | 这 | 世界 | 能 | 提出 | ? |

世界还能提出什么方案?

[ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [best] !

| A | morsel | of | meat | at | the | best | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小块 | 的 | 肉 | 在 | 这 | 最好的 | ! |

顶多算一小块肉!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz]

| For | this | are | you | willing | to | lose |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 你 | 愿意的 | 到 | 失去 |

为此你愿意失去什么

[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ?

| A | share | in | the | joys | of | the | blest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分享 | 在 | 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 祝福 | ? |

分享蒙福者的喜悦?

[ɪts] ['pleʒərz] [wɪl] ['spiːdəli] [end] ,

| Its | pleasures | will | speedily | end | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 快乐 | 将要 | 迅速地 | 结尾 | , |

它的快乐很快就会结束。

[ɪts] ['feɪvər][ænd; ənd] [preɪz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [breθ] ;

| Its | favor | and | praise | are | but | breath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 偏爱 | 和 | 称赞 | 是 | 但 | 气息 | ; |

它的喜爱和赞扬不过是轻描淡写;

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ɪts]['prɑːfɪts] [bɪ'frend]

| And | what | can | its | profits | befriend |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 能 | 它是 | 利润 | 交朋友 |

而它的利润又能惠及什么呢?

[jʊr; jər] [soʊl] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] [deθ] ?

| Your | soul | in | the | moments | of | death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 灵魂 | 在 | 这 | 时刻 | 的 | 死亡 | ? |

死亡瞬间你的灵魂?

[ɪf] ['dʒiːzəs] , [fɔːr; fər] [ðiːz] , [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] ,

| If | Jesus | , | for | these | , | you | despise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 耶稣 | , | 为了 | 这些 | , | 你 | 鄙视 | , |

如果你们因为这些事而藐视耶稣，

[ænd; ənd][sɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [prɪ'fɜːr] ,

| And | sin | to | the | Saviour | prefer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罪 | 到 | 这 | 救主 | 更喜欢 | , |

而罪孽却甘愿归于救世主，

[ɪn] [veɪn] [jʊr; jər] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

| In | vain | your | entreaties | and | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 你的 | 恳求 | 和 | 哭泣 | , |

你的恳求和呼喊都是徒劳的，

[wen] - [tuː; tə][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːr] :

| When | summon'd | to | stand | at | his | bar | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 到 | 站立 | 在 | 他的 | 酒吧 | : |

被叫到他的吧台前时：

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'baɪd] ?

| How | will | you | his | presence | abide | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将要 | 你 | 他的 | 在场 | 遵守 | ? |

你将如何忍受他的存在?

[wʌt] ['æŋgwɪʃ] [wɪl] ['tɔːrtʃər] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

| What | anguish | will | torture | your | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 痛苦 | 将要 | 酷刑 | 你的 | 心 | , |

什么样的痛苦会折磨你的心?

[ðə; ðɪ] [seɪnts] [ɔːl] - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| The | saints | all | enthron'd | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣徒 | 全部 | - | 经过 | 他的 | 边 | , |

圣徒们都端坐在他身旁，

[ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

| And | you | be | compelled | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 被迫 | 到 | 离开 | . |

你将被强制离开。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] , [dɪr] ['seɪvjər] , [hæv; həv][aɪ]

| Too | often | , | dear | Saviour | , | have | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 经常 | , | 亲爱的 | 救主 | , | 有 | 我 |

亲爱的救世主，我常常如此。

- [sʌm; səm] [pʊr] ['traɪf(ə)l][tuː; tə] [ðiː] ;

| Preferr'd | some | poor | trifle | to | thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一些 | 贫穷的 | 琐事 | 到 | 你 | ; |

宁愿选择一些微不足道的小东西，也不愿选择你;

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt][dɪ'naɪ]

| How | is | it | thou | dost | not | deny |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 你 | 朋友 | 不是 | 否定 |

你怎能不否认呢?

[ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][bɜːrθ] - [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| The | blessing | and | birth | - | right | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祝福 | 和 | 出生 | - | 正确的 | 到 | 我 | ? |

这是赐予我的福分和与生俱来的权利吗?

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːsɔː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| No | better | than | Esau | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更好的 | 比 | 以扫 | 我 | 是 | , |

我并不比以扫好多少。

[ðoʊ] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [biː; bi] [maɪn]

| Though | pardon | and | heaven | be | mine |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 赦免 | 和 | 天堂 | 是 | 矿 |

愿我蒙受宽恕，愿上天垂怜。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [bi'lɔŋz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪm] ,

| To | me | belongs | nothing | but | shame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 属于 | 没有什么 | 但 | 耻辱 | , |

对我而言，唯有耻辱。

[ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [biː; bi] [ðaɪn] .

| The | praise | and | the | glory | be | thine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称赞 | 和 | 这 | 荣耀 | 是 | 你的 | . |

赞美和荣耀都归于你。

" [aɪ] .

| " | I | . |
|---|---|---|
| " | 我 | . |

“我。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪvjər] .

| The | Little | Pavior | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 铺路工 | . |

小铺路人。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] , ['weðər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [biː; bi] [pjʊr] ,

| " | Even | a | child | is | known | by | his | doings | , | whether | his | work | be | pure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 一个 | 孩子 | 是 | 已知 | 经过 | 他的 | 行为 | , | 无论 | 他的 | 工作 | 是 | 纯的 | , |

“即使是孩子，也能从他的行为中看出端倪，比如他的行为是否纯洁，

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] , " — ['prɑːvɜːrbz] , ['eks 'eks] . - .

| and | whether | it | be | right | , | " | — | PROVERBS | , | xx | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 它 | 是 | 正确的 | , | " | — | 谚语 | , | xx | . | - | . |

以及这样做是否正确，——箴言 20.11。

['hæpi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

| Happy | the | child | who | is | active | , | intelligent | and | obliging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 这 | 孩子 | WHO | 是 | 积极的 | , | 聪明的 | 和 | 乐于助人 | , |

快乐的孩子是活泼、聪明、懂事的孩子。

[ænd; ənd] [huː] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

| and | who | takes | pleasure | in | serving | those | that | are | about | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 需要 | 乐趣 | 在 | 服务 | 那些 | 那 | 是 | 关于 | 他 | ! |

他乐于为身边的人服务！

['hæpi] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] , [fiərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] ,

| Happy | above | all | is | the | child | , | who | , | fearing | and | loving | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 多于 | 全部 | 是 | 这 | 孩子 | , | WHO | , | 害怕 | 和 | 爱 | 这 | 主 | , |

最幸福的莫过于敬畏上帝、爱主的孩童。

[ʃoʊz] [hɪm'self] [ðʌs] ['zeləs] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['paɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| shows | himself | thus | zealous | and | obliging | , | from | a | feeling | of | piety | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 他自己 | 因此 | 热心 | 和 | 乐于助人 | , | 从 | 一个 | 感觉 | 的 | 虔诚 | , | 和 | 一个 |

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] .

| desire | to | please | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 到 | 请 | 上帝 | . |

他表现出如此的热情和乐于助人，是出于虔诚之心和取悦上帝的愿望。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['frænsɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nærətɪv] :

| Such | was | Francis | , | and | this | we | shall | soon | see | , | from | the | following | narrative | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 弗朗西斯 | , | 和 | 这 | 我们 | 将 | 很快 | 看 | , | 从 | 这 | 下列的 | 叙述 | : |

弗朗西斯就是这样一个人，我们很快就会从下面的叙述中看到这一点：

['frænsɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

| Francis | , | who | was | about | eight | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | , | WHO | 曾是 | 关于 | 八 | 年 | 老的 | , |

弗朗西斯当时大约八岁，

[wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| was | spending | the | month | of | June | with | his | Grandpapa | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 开支 | 这 | 月 | 的 | 六月 | 和 | 他的 | 爷爷 | 在 | 这 | 国家 | . |

六月份他一直在乡下和爷爷一起生活。

[hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , [ruːft] [wɪð; wɪθ] [sleɪts] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

| His | Grandpapa | lived | in | a | pretty | house | , | roofed | with | slates | , | and | surrounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爷爷 | 居住地 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 房子 | , | 有顶棚 | 和 | 石板 | , | 和 | 包围 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'rændə] ,

| with | a | verandah | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 阳台 | , |

他的爷爷住在一栋漂亮的房子里，屋顶是石板瓦，四周环绕着走廊。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːts] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [siːt] , [sʌm; səm] ['flaʊər] - [ pɔts ] .

| in | which | were | seats | , | and | between | each | seat | , | some | flower | - | pots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 座位 | , | 和 | 之间 | 每个 | 座位 | , | 一些 | 花 | - | 锅 | . |

里面有座位，每个座位之间摆放着一些花盆。

['dʒesəmɪn] [ænd; ənd] ['roʊziz] [ in'twain ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː]

| Jessamine | and | roses | entwined | themselves | around | the | verandah | , | and | adorned | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茉莉 | 和 | 玫瑰 | 交织 | 他们自己 | 大约 | 这 | 阳台 | , | 和 | 装饰 | 它 |

[wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

| with | elegant | festoons | of | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 优雅的 | 花环 | 的 | 花朵 | . |

茉莉花和玫瑰缠绕在阳台上，将阳台装点成优雅的花环。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɑːrd] , [wer] ['tʃɪkɪnz] , ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] ['gɪni] - [faʊlz] ,

| Behind | the | house | was | a | yard | , | where | chickens | , | turkeys | , | and | guinea | - | fowls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 院子 | , | 在哪里 | 鸡 | , | 火鸡 | , | 和 | 几内亚 | - | 家禽 | , |

[wɜːr; wər] [kept] ;

| were | kept | ; |
|---|---|---|
| 是 | 保留 | ; |

房子后面是一个院子，里面养着鸡、火鸡和珍珠鸡；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːrdn] ,

| and | in | the | front | , | looking | towards | the | west | , | was | laid | out | a | fine | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 正面 | , | 寻找 | 向 | 这 | 西方 | , | 曾是 | 铺设 | 出去 | 一个 | 美好的 | 花园 | , |

房屋正面朝西，设计了一个精致的花园。

[wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːli] , [juː] , [ænd; ənd] [paɪn] - [triːz] , [ænd; ənd]

| well | provided | with | evergreens | , | such | as | holly | , | yew | , | and | pine | - | trees | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 假如 | 和 | 常绿植物 | , | 这样的 | 作为 | 冬青 | , | 紫杉 | , | 和 | 松树 | - | 树木 | , | 和 |

[ə'mʌŋst] [ðiːz] ,

| amongst | these | , |
|---|---|---|
| 在 | 这些 | , |

这里生长着许多常绿植物，例如冬青树、紫杉树和松树，其中，

['ɔːlsoʊ] , ['meni] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [æʃ] - [triːz] ['flʌrɪʃt] .

| also | , | many | birch | and | ash | - | trees | flourished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 许多 | 桦木 | 和 | 灰 | - | 树木 | 繁荣 | . |

此外，许多白桦树和白蜡树也生长茂盛。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [sloʊpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [floʊd] [ə; eɪ] [pjʊr] ,

| At | the | bottom | of | the | garden | , | which | sloped | a | little | , | flowed | a | pure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 花园 | , | 哪个 | 倾斜的 | 一个 | 小的 | , | 流动 | 一个 | 纯的 | , |

花园底部略微倾斜，一条清澈的溪流潺潺流淌。

[bʌt; bət] ['ʃæloʊ] [striːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,

| but | shallow | stream | , | which | was | crossed | by | means | of | a | wooden | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 浅的 | 溪流 | , | 哪个 | 曾是 | 交叉 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 木制的 | 桥 | , |

但溪流很浅，上面架着一座木桥。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ 'eldəz ][ænd; ənd][lɑːrdʒ]['heɪz(ə)l] .

| surrounded | with | elders | and | large | hazels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 和 | 长者 | 和 | 大的 | 榛子 | . |

周围环绕着长老和高大的榛树。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| This | was | a | delightful | dwelling | - | place | , | but | those | who | inhabited | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 愉快 | 住宅 | - | 地方 | , | 但 | 那些 | WHO | 有人居住的 | 它 | , |

这是一个令人愉悦的住所，但是住在里面的人，

[wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ɔːr][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [groʊvz] .

| were | still | more | delightful | than | the | beautiful | garden | or | the | smiling | groves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 更多的 | 愉快 | 比 | 这 | 美丽的 | 花园 | 或者 | 这 | 微笑 | 小树林 | . |

比美丽的花园或微笑的树林更令人愉悦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['paɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| For | it | was | the | beauty | of | piety | which | was | found | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 美丽 | 的 | 虔诚 | 哪个 | 曾是 | 成立 | 在 | 他们 | , |

因为在他们身上发现了虔诚之美。

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðæt] ['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]

| united | with | that | gentleness | and | amiability | of | character | , | that | humble | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 和 | 那 | 温柔 | 和 | 和蔼 | 的 | 特点 | , | 那 | 谦逊的 | 精神 | 的 |

[ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

| cordiality | , |
|---|---|
| 亲切 | , |

与他温和友善的性格，以及谦逊热情的精神相结合，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [en'dʒɔɪnz][ə'pɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [truː] [dɪ'saɪplz] .

| which | our | Saviour | enjoins | upon | all | his | true | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们的 | 救主 | 责令 | 之上 | 全部 | 他的 | 真的 | 门徒 | . |

这是我们救主对所有真门徒的嘱咐。

[ðiːz] [ɪn'hæbɪtənts] , [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ]['eɪmiəb(ə)l] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [græn'pəpɑː] [ænd; ənd]

| These | inhabitants | , | so | good | and | so | amiable | , | were | the | Grandpapa | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 居民 | , | 所以 | 好的 | 和 | 所以 | 可亲 | , | 是 | 这 | 爷爷 | 和 |

['grænd'mɑːmə] [ʌv; əv]['frænsɪs] ,

| Grandmamma | of | Francis | , |
|---|---|---|---|
| 奶奶 | 的 | 弗朗西斯 | , |

这些善良和蔼的居民是弗朗西斯的爷爷奶奶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ də'mestiks ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɜːrvd] [ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt]

| and | their | domestics | , | who | , | with | them | served | the | Lord | , | and | lived | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 家政 | , | WHO | , | 和 | 他们 | 服务 | 这 | 主 | , | 和 | 居住地 | 在 | 那 |

[piːs] ,

| peace | , |
|---|---|
| 和平 | , |

他们的家仆也与他们一同侍奉主，生活在那份平安之中。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['gɪvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

| which | His | Spirit | gives | to | such | as | delight | in | His | Word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 精神 | 给予 | 到 | 这样的 | 作为 | 喜 | 在 | 他的 | 单词 | . |

祂的灵赐予那些喜爱祂话语的人。

[ðɪs] [dɪr] [græn'pəpɑː] [ðen] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['paɪəs] , [wʌz; wəz] ['tʃærətəbl] ,

| This | dear | Grandpapa | then | , | since | he | was | pious | , | was | charitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 爷爷 | 然后 | , | 自从 | 他 | 曾是 | 虔诚的 | , | 曾是 | 慈善 | , |

这位慈祥的爷爷因为虔诚，所以乐善好施。

[ænd; ənd] [tʊk] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['nebəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pʊr]

| and | took | particular | pleasure | in | visiting | his | aged | neighbors | , | especially | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 特别的 | 乐趣 | 在 | 访问 | 他的 | 老年人 | 邻居 | , | 尤其 | 这 | 贫穷的 |

['pesnts] ,

| peasants | , |
|---|---|
| 农民 | , |

他特别喜欢拜访年迈的邻居，尤其是贫苦的农民。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['greɪʃəs] [gɑːd]

| to | whom | he | always | carried | comfort | and | encouragement | from | that | gracious | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 总是 | 携带 | 舒适 | 和 | 鼓励 | 从 | 那 | 亲切 | 上帝 |

,

,

,

他总是带着来自慈悲上帝的安慰和鼓励去面对他。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] ['deɪli] [en'devəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| with | whom | he | himself | daily | endeavored | more | and | more | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他 | 他自己 | 日常的 | 努力 | 更多的 | 和 | 更多的 | 到 | 居住 | . |

他自己也日复一日地努力与他一起生活。

[hiː; hi] [juːst] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [peɪ] [ðiːz] ['tʃærətəbl] ['vɪzɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

| He | used | generally | to | pay | these | charitable | visits | in | the | middle | of | the | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 一般来说 | 到 | 支付 | 这些 | 慈善 | 访问 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 天 | ; |

他通常选择在白天进行这些慈善探访；

['æftər] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['sʌmər] - [haʊs]

| after | having | read | the | Holy | Bible | for | the | second | time | , | in | a | retired | summer | - | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 读 | 这 | 圣 | 圣经 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | , | 在 | 一个 | 退休 | 夏天 | - | 房子 |

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| in | the | garden | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | , |

在花园里一间僻静的避暑小屋里，第二次读完《圣经》之后，

[nɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] , [wɪtʃ] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]

| near | which | a | little | gate | opened | upon | a | footpath | , | which | , | passing | through | the | orchard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 哪个 | 一个 | 小的 | 门 | 打开 | 之上 | 一个 | 人行道 | , | 哪个 | , | 通过 | 通过 | 这 | 果园 |

,

,

,

附近有一扇小门通向一条小路，这条小路穿过果园，

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| led | to | the | village | . |
|---|---|---|---|---|
| 引领 | 到 | 这 | 村庄 | . |

通往村庄。

['frænsɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['hæbɪts] ,

| Francis | , | who | was | already | acquainted | with | his | Grandpapa's | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | , | WHO | 曾是 | 已经 | 熟人 | 和 | 他的 | - | 习惯 | , |

弗朗西斯早已熟悉他爷爷的习惯，

['nevər] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ,

| never | came | to | disturb | him | while | he | was | in | the | summer | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 来了 | 到 | 打扰 | 他 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 夏天 | - | 房子 | , |

当他待在避暑别墅里时，从来没有人来打扰他。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd]

| and | whenever | he | saw | his | Grandpapa | going | out | of | the | little | gate | he | took | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 他 | 锯 | 他的 | 爷爷 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 小的 | 门 | 他 | 采取 | 好的 |

[ker] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

| care | not | to | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 不是 | 到 | 跟随 | 他 | . |

每当他看到爷爷走出小门时，他都会小心翼翼地不跟着他。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

| But | in | about | an | hour | or | two | , | he | would | go | to | meet | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 关于 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , | 他 | 会 | 去 | 到 | 见面 | 他 | , |

但大约一两个小时后，他就会去见他。

['sʌmtaɪmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] , [æt; ət] ['ʌðər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm]

| sometimes | towards | the | road | , | at | others | , | as | far | as | the | bridge | over | the | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 向 | 这 | 路 | , | 在 | 其他的 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 桥 | 超过 | 这 | 溪流 |

;

| ; |
|---|

;

有时朝着公路方向，有时则一直走到溪流上的桥边；

— [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʌn'iːzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| — | his | Grandmamma | was | never | uneasy | , | because | she | knew | that | Francis | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他的 | 奶奶 | 曾是 | 绝不 | 不安 | , | 因为 | 她 | 知道 | 那 | 弗朗西斯 | 曾是 | 一个 |

['pruːd(ə)nt] [bɔɪ] ,

| prudent | boy | , |
|---|---|---|
| 谨慎 | 男生 | , |

他的祖母从不担心，因为她知道弗朗西斯是个谨慎的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

| and | that | God | watched | over | him | , | as | one | of | the | lambs | of | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 上帝 | 观看 | 超过 | 他 | , | 作为 | 一 | 的 | 这 | 羔羊 | 的 | 这 | 好的 |

['ʃepərd] .

| shepherd | . |
|---|---|
| 牧羊人 | . |

上帝看顾他，如同看顾好牧人的羔羊一样。

[græn'pəpɑː] [ðen] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

| Grandpapa | then | , | had | just | finished | reading | ; | he | had | put | on | his | hat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 然后 | , | 有 | 只是 | 完成的 | 阅读 | ; | 他 | 有 | 放 | 在 | 他的 | 帽子 | 和 |

['teɪkən][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

| taken | his | cane | , |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 他的 | 甘蔗 | , |

当时，爷爷刚刚读完书；他戴上帽子，拿起拐杖。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

| and | had | gone | out | through | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已消失 | 出去 | 通过 | 这 | 门 | . |

然后他从大门出去了。

['frænsɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['prɪti] [griːn] [və'rændə] ,

| Francis | , | who | was | sitting | before | the | house | , | under | the | pretty | green | verandah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | , | WHO | 曾是 | 坐着 | 前 | 这 | 房子 | , | 在下面 | 这 | 漂亮的 | 绿色的 | 阳台 | , |

弗朗西斯当时正坐在房子前面，在漂亮的绿色阳台下。

[sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hedʒ] ,

| saw | him | pass | behind | the | garden | hedge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 他 | 经过 | 在后面 | 这 | 花园 | 对冲 | , |

看到他从花园树篱后面经过，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]

| and | was | already | thinking | of | going | to | meet | him | at | the | end | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已经 | 思维 | 的 | 去 | 到 | 见面 | 他 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 |

['aʊər] ,

| hour | , |
|---|---|
| 小时 | , |

一个小时后，我就已经在考虑去见他了。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] [pæs] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ,

| when | to | his | great | surprise | he | saw | his | Grandpapa | pass | again | behind | the | hedge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 到 | 他的 | 伟大的 | 惊喜 | 他 | 锯 | 他的 | 爷爷 | 经过 | 再次 | 在后面 | 这 | 对冲 | , |

令他大吃一惊的是，他看到爷爷又从树篱后面走过去了。

[ænd; ənd] [ðen] ['entər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] , ['wɔːkɪŋ] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

| and | then | enter | the | garden | through | the | little | gate | , | walking | apparently | with | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 进入 | 这 | 花园 | 通过 | 这 | 小的 | 门 | , | 步行 | 显然 | 和 | 很多 |

['dɪfɪkəlti] .

| difficulty | . |
|---|---|
| 困难 | . |

然后穿过小门进入花园，看起来走得很吃力。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] [græn'pəpɑː] ? " [kraɪd] ['frænsɪs] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| " | What | is | the | matter | , | dear | Grandpapa | ? | " | cried | Francis | , | springing | towards | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 亲爱的 | 爷爷 | ? | " | 哭 | 弗朗西斯 | , | 弹簧 | 向 | 这 | 花园 | . |

— " [oʊ] !

| — | " | Oh | ! |
|---|---|---|---|
| — | " | 哦 | ! |

“亲爱的爷爷，怎么了？”弗朗西斯喊道，一边朝花园跑去。“哦！

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] !

| how | you | are | covered | with | mud | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 你 | 是 | 涵盖 | 和 | 泥 | ! |

你浑身都是泥！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ruːd] ['draɪvər] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɔːn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

| It | must | be | that | rude | Driver | who | wanted | to | fawn | upon | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 那 | 粗鲁的 | 司机 | WHO | 通缉 | 到 | 讨好 | 之上 | 你 | . |

一定是那个没礼貌的司机想讨好你。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] ['dɜːrti] [pɔːz] . "

| He | has | always | such | dirty | paws | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 这样的 | 肮脏的 | 爪子 | . | " |

他的爪子总是很脏。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][skoʊld]['draɪvər] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] , " ['maɪldli] [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] , " [fɔːr; fər]

| " | You | must | not | scold | Driver | , | but | me | , | " | mildly | replied | his | Grandpapa | , | " | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 不是 | 骂 | 司机 | , | 但 | 我 | , | " | 轻微地 | 回复 | 他的 | 爷爷 | , | " | 为了 |

[aɪ] [ɪn'kɔːʃəsli] ,

| I | incautiously | , |
|---|---|---|
| 我 | 不谨慎地 | , |

“你不能责骂司机，但可以责骂我，”他的爷爷温和地回答道，“因为我粗心大意地……”

[ænd; ənd][moʊst] [ɪm'pruːdntli] ,

| and | most | imprudently | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 轻率地 | , |

而且极其草率的是，

[wɔːkt] [əˈpɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ ˈinəndeitid ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]

| walked | upon | that | part | of | the | path | which | has | been | inundated | by | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 之上 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 小路 | 哪个 | 有 | 到过 | 被淹没 | 经过 | 这 | 水 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] . "

| from | the | fountain | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 喷泉 | . | " |

我走在了被喷泉水淹没的那段小路上。

" [græn'pəpɑː] , [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] ? " [æskt] ['frænsɪs] , [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] .

| " | Grandpapa | , | did | you | fall | ? | " | asked | Francis | , | quite | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爷爷 | , | 做过 | 你 | 落下 | ? | " | 问 | 弗朗西斯 | , | 相当 | 惊慌 | . |

“爷爷，您摔倒了吗？”弗朗西斯惊慌地问道。

" [jes] [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːdləs] [mæn] . . . .

| " | Yes | my | boy | , | your | Grandfather | fell | like | a | heedless | man | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 我的 | 男生 | , | 你的 | 祖父 | 跌倒 | 喜欢 | 一个 | 鲁莽 | 男人 | . | . | . | . |

“是的，孩子，你爷爷摔倒了，就像一个粗心大意的人……”

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [gɑːd] , [huː] ['evər] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] !

| But | thanks | to | our | gracious | God | , | who | ever | takes | care | of | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谢谢 | 到 | 我们的 | 亲切 | 上帝 | , | WHO | 曾经 | 需要 | 关心 | 的 | 我们 | ! |

但感谢我们仁慈的上帝，祂一直眷顾着我们!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

| it | was | nothing | ; | I | was | only | a | little | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有什么 | ; | 我 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 害怕 | . |

没什么，我只是有点害怕。

[juː; jʊ] [siː] , ['frænsɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] ['oʊnli] [stænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gɑːd]

| You | see | , | Francis | , | you | must | not | forget | that | we | only | stand | , | because | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 弗朗西斯 | , | 你 | 必须 | 不是 | 忘记 | 那 | 我们 | 仅有的 | 站立 | , | 因为 | 上帝 |

[sə'pɔrts] [ˌjuː 'es] .

| supports | us | . |
|---|---|---|
| 支持 | 我们 | . |

弗朗西斯，你千万不要忘记，我们之所以能站在这里，是因为上帝的支持。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| " | So | saying | , | his | Grandfather | entered | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | , | 他的 | 祖父 | 进入 | 这 | 房子 | , |

说完，他的祖父就进了屋。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [sə'renəti] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ bi'stəu ]

| and | with | the | same | serenity | related | his | accident | to | his | wife | , | who | bestowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 相同的 | 宁静 | 有关的 | 他的 | 事故 | 到 | 他的 | 妻子 | , | WHO | 授予 |

['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

| every | attention | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 注意力 | 之上 | 他 | . |

他同样平静地将自己的意外告诉了妻子，妻子对他关怀备至。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['frænsɪs] [hæd; həd] [ æsə'teind ] [ðæt]

| Whilst | his | Grandfather | was | resting | himself | , | and | Francis | had | ascertained | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 他的 | 祖父 | 曾是 | 休息 | 他自己 | , | 和 | 弗朗西斯 | 有 | 已确定 | 那 |

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ,

| he | had | not | suffered | much | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 遭受 | 很多 | , |

当他祖父休息时，弗朗西斯确认他并没有遭受太大的痛苦，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [grænˈpəpɑː] [hæd; həd] [slɪpt]

| he | hastened | to | look | at | the | spot | where | his | kind | Grandpapa | had | slipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加快 | 到 | 看 | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 他的 | 种类 | 爷爷 | 有 | 滑倒了 |

[ænd; ənd] ['fɔːlən] .

| and | fallen | . |
|---|---|---|
| 和 | 倒下 | . |

他赶紧去看他慈祥的爷爷滑倒摔伤的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] , [pərˈhæps][əˈbaʊt] [θriː] ['peɪsɪz] [lɔːŋ] ,

| It | was | a | little | bit | of | the | path | , | perhaps | about | three | paces | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 这 | 小路 | , | 也许 | 关于 | 三 | 步幅 | 长的 | , |

那是一小段路，大概三步长吧。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

| covered | with | the | water | which | was | issuing | from | the | fountain | , | and | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 这 | 水 | 哪个 | 曾是 | 发行 | 从 | 这 | 喷泉 | , | 和 | 哪个 |

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

| being | of | clay | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | 的 | 黏土 | , |

被从泉眼涌出的水覆盖，而且是用粘土制成的，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['veri] ['slɪpəri] .

| had | become | very | slippery | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 非常 | 滑 | . |

变得非常滑。

[ðə; ði] [trentʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] ['diːpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

| The | trench | round | the | fountain | had | been | already | deepened | more | than | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沟 | 圆形的 | 这 | 喷泉 | 有 | 到过 | 已经 | 加深 | 更多的 | 比 | 一次 | , |

喷泉周围的沟渠已经被加深过不止一次了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn][ɪts] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

| in | order | to | turn | its | course | from | that | part | of | the | orchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 转动 | 它是 | 课程 | 从 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 果园 | , |

为了改变它从果园那部分的方向，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [loʊ] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['ɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] .

| but | as | the | ground | was | rather | low | , | the | water | always | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 地面 | 曾是 | 相当 | 低的 | , | 这 | 水 | 总是 | 返回 | . |

但由于地势较低，水总是会再次涌来。

['frænsɪs] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

| Francis | examined | all | this | , | and | tried | to | find | out | what | could | be | done | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 检查 | 全部 | 这 | , | 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | 到 |

['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

| remedy | the | evil | , |
|---|---|---|---|
| 补救 | 这 | 邪恶的 | , |

弗朗西斯仔细审视了这一切，并试图找出可以采取哪些措施来弥补这种弊端。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ['mænər] .

| in | a | more | durable | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 更多的 | 耐用的 | 方式 | . |

以更持久的方式。

" [aɪ] [noʊ] !

| " | I | know | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | ! |

“我知道！

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .

| " | he | cried | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 在 | 最后的 | . |

他终于哭了。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [hɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pæθ] [ɪz][æt; ət]

| " | I | must | make | a | pavement | here | , | a | little | higher | than | the | path | is | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 制作 | 一个 | 路面 | 这里 | , | 一个 | 小的 | 更高 | 比 | 这 | 小路 | 是 | 在 |

['prez(ə)nt] ! "

| present | ! | " |
|---|---|---|
| 展示 | ! | " |

“我必须在这里修建一条人行道，比现在的小路略高一些！”

" [kʌm] ! [tʃɪr] [ʌp] !

| " | Come | ! | cheer | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | ! | 欢呼 | 向上 | ! |

“来吧！振作起来！”

- [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , - [sez] [græn'pəpɑ:] , - [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [help] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] . -

| ' | Where | there's | a | will | , | ' | says | Grandpapa | , | ' | with | God's | help | there's | a | way | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 有 | 一个 | 将要 | , | - | 说道 | 爷爷 | , | - | 和 | 神的 | 帮助 | 有 | 一个 | 方式 | . | - |

“有志者事竟成，”爷爷说，“只要有上帝帮助，就一定能做到。”

[tu:; tə] [wɜ:rk] , [tu:; tə] [wɜ:rk] !

| To | work | , | to | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | , | 到 | 工作 | ! |

去工作，去工作！

- [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] , - [sez] ['ɔ:lsoʊ] , [maɪ] [dɪr] [græn'pəpɑ:] .

| ' | For | he | who | does | nothing | makes | little | progress | , | ' | says | also | , | my | dear | Grandpapa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 他 | WHO | 做 | 没有什么 | 制作 | 小的 | 进步 | , | - | 说道 | 还 | , | 我的 | 亲爱的 | 爷爷 | . |

“不做事的人，进步甚微，”我亲爱的爷爷还这样说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [wel] [æskt] , [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| " | It | may | be | here | well | asked | , | how | a | little | child | , | eight | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 这里 | 出色地 | 问 | , | 如何 | 一个 | 小的 | 孩子 | , | 八 | 年 | 的 | 年龄 | , |

“这里或许有人会问，一个八岁的小孩，怎么会……”

[kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [kən'si:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

| could | even | conceive | such | a | project | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 甚至 | 构想 | 这样的 | 一个 | 项目 | , |

甚至可以构思出这样一个项目，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]

| and | much | more | how | he | could | have | had | sufficient | strength | to | accomplish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更多的 | 如何 | 他 | 可以 | 有 | 有 | 充足的 | 力量 | 到 | 完成 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

以及他如何才能有足够的力量完成这件事。

[bʌt; bət]['frænsɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [ɔ:r] [ˌɪnə'tentɪv] [tʃaɪld] ;

| But | Francis | was | not | a | thoughtless | or | inattentive | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗朗西斯 | 曾是 | 不是 | 一个 | 轻率 | 或者 | 注意力不集中 | 孩子 | ; |

但弗朗西斯并不是一个粗心大意或注意力不集中的孩子；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] ,

| on | the | contrary | he | observed | on | his | way | to | , | and | from | School | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | 他 | 观察到 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | , | 和 | 从 | 学校 | , |

相反，他在上下学的路上观察到：

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:pə] , ['evriθɪŋ] [ðæt] ['wɜkmən] [dɪd] .

| and | when | he | walked | out | with | his | Papa | , | everything | that | workmen | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 步行 | 出去 | 和 | 他的 | 爸爸 | , | 一切 | 那 | 工人 | 做过 | . |

当他和爸爸一起走出去时，工人们所做的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪvjər] [fɜːrst][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]

| It | was | thus | that | he | had | often | noticed | how | the | Paviors | first | laid | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 那 | 他 | 有 | 经常 | 注意到 | 如何 | 这 | 铺路石 | 第一的 | 铺设 | 向下 | 这 |

[stoʊnz] ,

| stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

他经常因此注意到铺路工最初是如何铺设石块的。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] ,

| and | then | pressed | them | together | , | and | as | we | shall | soon | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 按下 | 他们 | 一起 | , | 和 | 作为 | 我们 | 将 | 很快 | 看 | , |

然后将它们压在一起，正如我们很快就会看到的，

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] .

| he | found | no | difficulty | in | what | he | was | going | to | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 不 | 困难 | 在 | 什么 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 试图 | . |

他发现自己要做的事情并没有遇到任何困难。

" [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [tuːlz] !

| " | First | and | foremost | , | " | said | he | , | " | the | tools | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 和 | 首先 | , | " | 说 | 他 | , | " | 这 | 工具 | ! |

“首先，”他说，“是工具！”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][ræn][ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːl] - ['bæroʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

| " | and | immediately | he | ran | off | to | look | for | a | little | wheel | - | barrow | which | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 立即地 | 他 | 跑 | 离开 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 小的 | 车轮 | - | 巴罗 | 哪个 | 他的 |

[græn'pəpɑː] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

| Grandpapa | had | made | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 有 | 制成 | 为了 | 他 | ; |

“然后他立刻跑去找他爷爷给他做的那辆小独轮车；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] , [ðə; ði] ['traʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [reɪk] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz]

| with | the | spade | , | the | trowel | , | and | the | iron | rake | , | which | were | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铲 | , | 这 | 镘 | , | 和 | 这 | 铁 | 耙 | , | 哪个 | 是 | 在 | 他的 |

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

| disposal | . |
|---|---|
| 处理 | . |

他用手边有的铁锹、泥刀和铁耙进行作业。

[wen] [ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] , ['frænsɪs] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

| When | the | tools | were | collected | , | Francis | , | having | taken | off | his | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 工具 | 是 | 集 | , | 弗朗西斯 | , | 拥有 | 已采取 | 离开 | 他的 | 夹克 | , |

工具收拾完毕后，弗朗西斯脱下外套，

[treɪst] [aʊt] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [peɪvd] .

| traced | out | the | portion | to | be | paved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 出去 | 这 | 部分 | 到 | 是 | 铺砌路面 | . |

标出了需要铺设路面的区域。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə'weɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| " | Now | , | " | said | he | , | " | I | must | take | away | two | or | three | inches | of | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 他 | , | " | 我 | 必须 | 拿 | 离开 | 二 | 或者 | 三 | 英寸 | 的 | 地球 | , |

“现在，”他说，“我必须挖掉两三英寸的土。”

[ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [meɪ] [fɪt] [ɪn] .

| that | the | stones | may | fit | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 石头 | 可能 | 合身 | 在 | . |

这些石头或许能放进去。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| " | He | then | took | away | the | earth | , | and | piled | it | up | on | the | upper | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 采取 | 离开 | 这 | 地球 | , | 和 | 堆积 | 它 | 向上 | 在 | 这 | 上 | 边 | 的 | 这 |

[pæθ] ,

| path | , |
|---|---|
| 小路 | , |

“然后他把泥土搬走，堆在小路的上方，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ðə; ði] [dreɪn] .

| in | order | to | compel | the | water | to | pass | by | the | drain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 迫使 | 这 | 水 | 到 | 经过 | 经过 | 这 | 流走 | . |

为了迫使水流过排水沟。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [sænd] ; [wer] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] ?

| " | Now | , | " | he | said | , | " | I | must | find | some | sand | ; | where | is | there | any | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 必须 | 寻找 | 一些 | 沙 | ; | 在哪里 | 是 | 那里 | 任何 | ? |

“现在，”他说，“我得找些沙子；哪里有沙子呢？”

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] ; [ðə; ði] [ˈmeɪsənz] , [huː] [ˈplæstərd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [ˈoʊvər]

| behind | the | hen | - | house | ; | the | masons | , | who | plastered | the | walls | of | the | yard | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | ; | 这 | 石匠 | , | WHO | 粉刷过的 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 院子 | 超过 |

[əˈgen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

鸡舍后面；泥瓦匠们，他们重新粉刷了院子的墙壁，

[hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

| have | left | a | large | heap | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 一个 | 大的 | 堆 | 的 | 它 |

留下了一大堆。

[ðer; ðər] " — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwiːlbæroʊ] , [wʌns] , [twaɪs] ,

| there | " | — | and | then | he | quickly | ran | with | his | wheelbarrow | , | once | , | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | " | — | 和 | 然后 | 他 | 迅速地 | 跑 | 和 | 他的 | 独轮车 | , | 一次 | , | 两次 | , |

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [θriː] [taɪmz] ,

| and | even | three | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 三 | 时代 | , |

“就在那里”——然后他推着独轮车快速跑了一遍、两遍，甚至三遍。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .

| and | soon | had | as | much | as | was | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 有 | 作为 | 很多 | 作为 | 曾是 | 必要的 | . |

很快就拥有了所需的数量。

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrd]

| He | spread | it | out | , | and | arranged | it | , | and | then | pronounced | the | great | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 传播 | 它 | 出去 | , | 和 | 安排 | 它 | , | 和 | 然后 | 发音 | 这 | 伟大的 | 单词 |

[ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

| of | all | his | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 他的 | 工作 | , |

他把它展开，摆放好，然后宣读了他所有作品中最伟大的一句话：

" [stoʊnz] !

| " | Stones | ! |
|---|---|---|
| " | 石头 | ! |

“石头！”

[noʊ] [stoʊnz] , [noʊ] ['peɪvmənt] !

| No | stones | , | no | pavement | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 石头 | , | 不 | 路面 | ! |

没有石头，没有人行道!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

| I | must | have | at | least | fifty | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 在 | 至少 | 五十 | 的 | 他们 | ! |

我至少有五十个!

" [hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] , [səːtʃt] [ænd; ənd] ['gæðərd] , [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| " | He | ran | about | , | searched | and | gathered | , | near | the | fountain | , | round | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跑 | 关于 | , | 搜索 | 和 | 聚集 | , | 靠近 | 这 | 喷泉 | , | 圆形的 | 这 | 房子 | , |

“他四处奔走，在喷泉附近、房子周围搜寻、收集，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [bæk] [fɔːr] ['wiːlbæroʊ] [fʊl]

| and | along | the | wall | of | the | yard | , | and | soon | brought | back | four | wheelbarrows | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 院子 | , | 和 | 很快 | 带来 | 后退 | 四 | 独轮车 | 满的 |

[ʌv; əv] [naɪs] [stoʊnz] ,

| of | nice | stones | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 好的 | 石头 | , |

沿着院子的墙，很快就运回了四车漂亮的石头。

[wel] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] .

| well | shaped | , | and | not | too | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 形状 | , | 和 | 不是 | 也 | 大的 | . |

形状优美，而且大小适中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks]

| But | there | were | not | enough | , | for | he | was | obliged | to | put | five | or | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不是 | 足够的 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 放 | 五 | 或者 | 六 |

[ə'brest] .

| abreast | . |
|---|---|
| 并排 | . |

但是数量不够，因为他不得不把五六个并排摆放。

[wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

| Where | are | there | any | more | to | be | found | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 那里 | 任何 | 更多的 | 到 | 是 | 成立 | ? |

还有其他地方可以找到吗?

" [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , " [kraɪd] [hiː; hi] !

| " | In | the | brook | , | " | cried | he | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 溪 | , | " | 哭 | 他 | ! |

“在小溪里！”他喊道!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [fɑːr][ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] !

| " | It | is | rather | far | off | , | but | I | shall | soon | be | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 相当 | 远的 | 离开 | , | 但 | 我 | 将 | 很快 | 是 | 那里 | ! |

“虽然有点远，但我很快就会到了！”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði]

| " | And | indeed | in | about | a | quarter | of | an | hour | , | he | had | collected | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的确 | 在 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , | 他 | 有 | 集 | 全部 | 这 |

['prɑːpər] [mə'tɪriəlz] .

| proper | materials | . |
|---|---|---|
| 恰当的 | 材料 | . |

“事实上，大约过了十五分钟，他就收集齐了所有需要的材料。”

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æt; ət] [wɜːrk] !

| Then | should | he | have | been | seen | at | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 应该 | 他 | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 工作 | ! |

那么，他当时应该在工作地点被人看到才对!

[ðə; ði] ['traʊəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ;

| The | trowel | in | his | right | hand | , | a | stone | in | his | left | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镘 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | , | 一个 | 石头 | 在 | 他的 | 左边 | ; |

他右手拿着泥刀，左手拿着石头；

[ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| the | sand | which | he | placed | between | each | stone | , | and | the | blows | which | forced | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 哪个 | 他 | 放置 | 之间 | 每个 | 石头 | , | 和 | 这 | 打击 | 哪个 | 强制 | 它 | 向下 | , |

他塞进每块石头之间的沙子，以及用力敲击使沙子落入石头缝隙的力道。

[ðiːz] [θɪŋz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ; [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

| these | things | succeeded | each | other | rapidly | , | and | were | often | repeated | ; | till | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 成功了 | 每个 | 其他 | 快速 | , | 和 | 是 | 经常 | 重复 | ; | 直到 | 在 | 长度 | , |

这些事情接连发生，而且经常重复；直到最后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['aʊər] , [ðə; ði] ['slɪpəri] [bɪt][ʌv; əv] [fʊt] - [pæθ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

| at | the | end | of | the | third | hour | , | the | slippery | bit | of | foot | - | path | was | no | longer | in | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第三 | 小时 | , | 这 | 滑 | 少量 | 的 | 脚 | - | 小路 | 曾是 | 不 | 更长 | 在 | 存在 | , |

第三个小时结束时，那段湿滑的人行道已经消失了。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [sted] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] ['slaɪtli] [reɪzd] ,

| but | in | its | stead | was | to | be | seen | a | pavement | slightly | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 它是 | 坚定 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 一个 | 路面 | 轻微地 | 提高 | , |

但取而代之的是一条略微隆起的路面。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['wɛtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

| which | could | never | be | wetted | by | the | overflowing | of | the | fountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 绝不 | 是 | 湿润 | 经过 | 这 | 溢出 | 的 | 这 | 喷泉 | . |

喷泉溢出的水永远不会弄湿它。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] [wel] , " [sed] ['frænsɪs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| " | That | will | not | do | well | , | " | said | Francis | , | when | he | had | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 不是 | 做 | 出色地 | , | " | 说 | 弗朗西斯 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | , |

“那可不行，”弗朗西斯说完后说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'iːv(ə)n] , [græn'pəpɑː] [wɪl] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | was | walking | over | the | pavement | ; | " | it | is | uneven | , | Grandpapa | will | hurt | his | feet | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 步行 | 超过 | 这 | 路面 | ; | " | 它 | 是 | 不均匀 | , | 爷爷 | 将要 | 伤害 | 他的 | 脚 | 之上 | 它 | . |

他走在人行道上；“路面不平，爷爷会伤到脚的。”

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌhaʊs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

| " | And | so | saying | , | he | ran | to | the | woodhouse | in | the | yard | , | and | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 说 | , | 他 | 跑 | 到 | 这 | 伍德豪斯 | 在 | 这 | 院子 | , | 和 | 返回 | , |

说完，他就跑到院子里的柴房，然后回来了。

['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɪt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ 'tɔməs ] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]

| bending | under | the | weight | of | the | mallet | , | with | which | Thomas | used | to | strike | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在下面 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 槌 | , | 和 | 哪个 | 托马斯 | 用过的 | 到 | 罢工 | 这 |

[æks][ænd; ənd] [wedʒz] ,

| axe | and | wedges | , |
|---|---|---|---|
| 斧头 | 和 | 楔形 | , |

木槌的重量使他弯曲，托马斯过去常常用这把木槌敲击斧头和楔子。

[wen] [hiː; hi] [splɪt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [oʊk] .

| when | he | split | the | large | pieces | of | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 分裂 | 这 | 大的 | 件 | 的 | 橡木 | . |

当他劈开大块橡木时。

" [hɪr] [ɪz] [maɪ] ['ræmər] , " [sed] ['frænsɪs] , ['læfɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juːst] [baɪ]

| " | Here | is | my | rammer | , | " | said | Francis | , | laughing | , | as | he | thought | of | those | used | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 我的 | 撞锤 | , | " | 说 | 弗朗西斯 | , | 笑 | , | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 那些 | 用过的 | 经过 |

[ðə; ði] ['peɪvjər] ;

| the | paviors | ; |
|---|---|---|
| 这 | 铺路石 | ; |

“这是我的夯土机，”弗朗西斯笑着说，他想起了铺路工人使用的那种夯土机；

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mælɪt] [ ˌpəːpən'dikjuləli ] , [hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] - [end] , [fɜːrst] [wʌn]

| and | holding | the | mallet | perpendicularly | , | he | struck | with | the | butt | - | end | , | first | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 这 | 槌 | 垂直 | , | 他 | 击 | 和 | 这 | 屁股 | - | 结尾 | , | 第一的 | 一 |

[stoʊn] ,

| stone | , |
|---|---|
| 石头 | , |

他垂直握住木槌，用槌尾敲击，先敲了一块石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] !

| and | then | another | , | until | at | length | the | pavement | was | completed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 其他 | , | 直到 | 在 | 长度 | 这 | 路面 | 曾是 | 完全的 | ! |

然后又修了一遍，直到人行道最终完工！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɑːlɪd] , ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] ['frænsɪs] , [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] [truːθ] , " [wer]

| It | was | solid | , | even | and | clean | , | and | Francis | , | repeating | in | truth | , | " | Where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 坚硬的 | , | 甚至 | 和 | 干净的 | , | 和 | 弗朗西斯 | , | 重复 | 在 | 真相 | , | " | 在哪里 |

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɪl] ,

| there's | a | will | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 将要 | , |

它坚实、平整、干净，弗朗西斯真诚地重复道：“有志者事竟成。”

[wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [help] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wei] , " [geɪv] [θæŋks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd]

| with | God's | help | , | there's | a | way | , | " | gave | thanks | in | his | heart | to | that | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 神的 | 帮助 | , | 有 | 一个 | 方式 | , | " | 给予 | 谢谢 | 在 | 他的 | 心 | 到 | 那 | 好的 |

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

| heavenly | Father | , |
|---|---|---|
| 天上 | 父亲 | , |

“有了上帝的帮助下，总会有办法的，”他心中感谢着那位慈爱的天父。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [lʌv] ,

| who | gave | him | both | the | idea | and | the | will | to | do | this | act | of | filial | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 他 | 两个都 | 这 | 主意 | 和 | 这 | 将要 | 到 | 做 | 这 | 行为 | 的 | 孝 | 爱 | , |

是谁给了他做这件孝道之举的想法和意愿？

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | enabled | him | to | accomplish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已启用 | 他 | 到 | 完成 | 它 | . |

并使他能够完成这件事。

[sʌm; səm][sænd][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][stoʊnz][rɪ'meɪnd] ;

| Some | sand | and | a | few | stones | remained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 沙 | 和 | 一个 | 很少 | 石头 | 剩余 | ; |

还剩下一些沙子和几块石头；

['frænsɪs][tʊk][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['kærid][ðem; ðəm][bæk][nɪr][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] .

| Francis | took | them | up | and | carried | them | back | near | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 采取 | 他们 | 向上 | 和 | 携带 | 他们 | 后退 | 靠近 | 到 | 这 | 房子 | . |

弗朗西斯把它们抱起来，带回了房子附近。

[ðen][hiː; hi][klɪrd][ə'weɪ][ðə; ði]['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd]['hævɪŋ][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ə'gen] ,

| Then | he | cleared | away | the | rubbish | , | and | having | put | on | his | coat | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已清除 | 离开 | 这 | 垃圾 | , | 和 | 拥有 | 放 | 在 | 他的 | 外套 | 再次 | , |

然后他清理了垃圾，重新穿上外套，

[rɪ'tɜːrnd]['dʒɔɪfəli][tuː; tə][rɪ'pleɪs][hɪz; ɪz][tuːlz][ɪn][ðə; ði][griːn] - [haʊs] .

| returned | joyfully | to | replace | his | tools | in | the | green | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 欣喜地 | 到 | 代替 | 他的 | 工具 | 在 | 这 | 绿色的 | - | 房子 | . |

他兴高采烈地回到温室，把工具放回原位。

[ɔːl][ðɪs][wʌz; wəz][dʌn]['æftər]['dɪnər] , [bɪ'twiːn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][θriː][ænd; ənd][sɪks] .

| All | this | was | done | after | dinner | , | between | the | hours | of | three | and | six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 完毕 | 后 | 晚餐 | , | 之间 | 这 | 小时 | 的 | 三 | 和 | 六 | . |

所有这些事情都是在晚餐后，下午三点到六点之间完成的。

[ðə; ði]['iːvnɪŋ] [pæst]['kwaɪətli][ə'weɪ] .

| The | evening | passed | quietly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 通过了 | 悄悄 | 离开 | . |

夜晚静静地过去了。

[græn'pəpɑː][hæd; həd][nɑːt][rɪ'siːvd]['eni]['bruːzɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sə'fɪʃntli][θæŋk]

| Grandpapa | had | not | received | any | bruises | , | and | he | could | not | sufficiently | thank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 有 | 不是 | 已收到 | 任何 | 瘀伤 | , | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 足够 | 感谢 |

[ðə; ði][gʊd]['ʃepərd] ,

| the | Good | shepherd | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 牧羊人 | , |

爷爷身上没有一丝伤痕，他无法充分感谢那位好心的牧羊人。

[ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , [huː][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , " ['kærid][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

| the | Lord | Jesus | , | who | had | , | as | it | were | , | " | carried | him | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 耶稣 | , | WHO | 有 | , | 作为 | 它 | 是 | , | " | 携带 | 他 | 在 | 他的 | 武器 | , |

主耶稣仿佛"将他抱在怀里"，

" [ænd; ənd] " [kept][ɔːl][hɪz; ɪz][boʊnz] .

| " | and | " | kept | all | his | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 保留 | 全部 | 他的 | 骨头 | . |

"并保留了他所有的骨头。

" ['grænd'mɑːmə][dʒɔɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['preɪzɪz][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðiːz][tuː]['feɪθf(ə)l]

| " | Grandmamma | joined | in | his | praises | and | thanksgivings | , | and | these | two | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | 加入 | 在 | 他的 | 赞扬 | 和 | 感恩节 | , | 和 | 这些 | 二 | 忠实 |

['sɜːrvənt]['blesɪd; blest][ðə; ði][lɔːrd][tə'geðər] ,

| servants | blessed | the | Lord | together | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 蒙福 | 这 | 主 | 一起 | , |

"奶奶也加入到赞美和感恩的行列中，这两位忠实的仆人一起赞美主。"

[huːz] ['məːsiz][ɑːr; ər]['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

| whose | mercies | are | over | all | his | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 怜悯 | 是 | 超过 | 全部 | 他的 | 作品 | . |

祂的慈悲遍及祂的一切创造。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pliːz] [gɑːd] , " [sed] [græn'pəpɑː] [tuː; tə] ['frænsɪs] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː]
" To - morrow , please God , " said Grandpapa to Francis , " I shall go and see
" 到 - 明天 , 请 上帝 , " 说 爷爷 到 弗朗西斯 , " 我 将 去 和 看
[oʊld] [dʒɔːrdʒ] .
old George .
老的 乔治 .

“明天，如果上帝保佑，”爷爷对弗朗西斯说，“我将去看望老乔治。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] !
He must have expected me to - day !
他 必须 有 预期的 我 到 - 天 !

他肯定预料到我今天会来！

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [maɪ] [dɪr] ['frænsɪs] , [ðæt] [jʊr; jər] [græn'pəpɑː] [wɪl] [wɔːk] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]
But be assured , my dear Francis , that your Grandpapa will walk no more like a
但 是 保证 , 我的 亲爱的 弗朗西斯 , 那 你的 爷爷 将要 走 不 更多的 喜欢 一个
['gɪdi] [tʃaɪld] ;
giddy child ;
头晕 孩子 ;

但是，我亲爱的弗朗西斯，请放心，你的爷爷以后走路不会再像个轻浮的孩子了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [stɪl] ['slɪpəri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [maɪ] [fʊt] ['pruːdntli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and if the path is still slippery , I shall place my foot prudently upon it .
和 如果 这 小路 是 仍然 滑 , 我 将 地方 我的 脚 谨慎地 之上 它 .

如果路面仍然湿滑，我会谨慎地迈步。

" ['frænsɪs] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [pæθ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ; [ænd; ənd] [haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,
" Francis said he hoped the path would be better ; and however that might be ,
" 弗朗西斯 说 他 希望 这 小路 会 是 更好的 ; 和 然而 那 可能 是 ,

“弗朗西斯说他希望这条路会更好；无论那条路会如何发展，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [ˌðens'fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
that the Lord would preserve him thenceforth from slipping , and above all ,
那 这 主 会 保存 他 此后 从 滑倒 , 和 多于 全部 ,
[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
from falling .
从 坠落 .

愿主从此以后保守他不致滑倒，更要保守他不致跌倒。

[græn'pəpɑː] [meɪd] ['frænsɪs] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] .
Grandpapa made Francis read the Bible as usual to the whole household .
爷爷 制成 弗朗西斯 读 这 圣经 作为 通常 到 这 所有的 家庭 .

爷爷像往常一样让弗朗西斯给全家人朗读圣经。

[hiː; hi] [spoʊk] ['paɪəsli] [ʌv; əv]['gɑːdz] [pə'tɜːrnl] [ker] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
He spoke piously of God's paternal care for our bodies as well as for
他 辐 虔诚地 的 神的 父系 关心 为了 我们的 身体 作为 出色地 作为 为了
['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,
our souls ,
我们的 灵魂 ,

他虔诚地谈到上帝对我们身体和灵魂的慈父般的关怀。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [prer] [hiː; hi] [geɪv] [ə'bʌndənt] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [huː] [hæd; həd][soʊ]
and in his prayer he gave abundant thanks to the Saviour who had so
和 在 他的 祷告 他 给予 丰富 谢谢 到 这 救主 WHO 有 所以
['greɪʃəsli] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .
graciously preserved him .
亲切地 保存完好 他 .

他在祷告中对救主表达了由衷的感谢，感谢救主如此仁慈地保守了他。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [keɪm] .

| The | morrow | came | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 明天 | 来了 | . |

第二天早上就到了。

[græn'pəpɑː] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd]['æftər]

| Grandpapa | had | quite | recovered | his | accident | of | the | preceding | day | , | and | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 有 | 相当 | 恢复 | 他的 | 事故 | 的 | 这 | 前 | 天 | , | 和 | 后 |

['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ,

| reading | in | the | summer | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 在 | 这 | 夏天 | - | 房子 | , |

爷爷前一天的意外事故已经完全康复，他在凉亭里读完书后，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] .

| he | got | up | to | go | and | see | old | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 到 | 去 | 和 | 看 | 老的 | 乔治 | . |

他起身去看望老乔治。

['frænsɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ əb'zəviŋ, ɔb- ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [və'rændə] ,

| Francis | , | who | was | observing | him | from | beneath | the | verandah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | , | WHO | 曾是 | 观察 | 他 | 从 | 下面 | 这 | 阳台 | , |

弗朗西斯当时正从走廊下面观察着他。

[noʊ] ['suːnər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] ,

| no | sooner | saw | him | come | near | the | little | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 锯 | 他 | 来 | 靠近 | 这 | 小的 | 门 | , |

刚一看到他靠近小门，

[ðæn; ðən][hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [bʊʃ] ,

| than | he | ran | round | the | house | to | hide | himself | behind | a | hazel | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 跑 | 圆形的 | 这 | 房子 | 到 | 隐藏 | 他自己 | 在后面 | 一个 | 榛 | 衬套 | , |

然后他绕着房子跑了一圈，躲到一丛榛树后面。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] [wʊd]

| a | short | distance | from | the | pavement | , | in | order | to | see | what | his | Grandpapa | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 路面 | , | 在 | 命令 | 到 | 看 | 什么 | 他的 | 爷爷 | 会 |

[duː] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

他走到离人行道不远的地方，想看看他的爷爷会做什么。

[græn'pəpɑː] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt]

| Grandpapa | walked | on | towards | the | orchard | , | and | as | soon | as | he | set | his | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 步行 | 在 | 向 | 这 | 果园 | , | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 放 | 他的 | 脚 |

[ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,

| on | the | path | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小路 | , |

爷爷继续朝果园走去，他刚踏上小路，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['veri] ['kerfəli] .

| he | prepared | to | proceed | very | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 准备 | 到 | 继续 | 非常 | 小心 | . |

他准备非常谨慎地行事。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

| He | took | three | or | four | steps | , | and | then | suddenly | stopped | , | and | raising | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 三 | 或者 | 四 | 步骤 | , | 和 | 然后 | 突然 | 停止 | , | 和 | 提高 | 他的 | 双手 |

, [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] " ['peɪvmənt] !

| , | exclaimed | , | a | " | pavement | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 惊呼 | , | 一个 | " | 路面 | ! |

他走了三四步，然后突然停了下来，举起双手，喊道：“人行道！”

[ə; eɪ] ['peɪvmənt] [hɪr] [ɔːl'redi] !
**a** **pavement** **here** **already** **!**
一个 路面 这里 已经 !

这里已经有人行道了!

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['hæpən] ?
**How** **does** **this** **happen** **?**
如何 做 这 发生 ?

这是怎么发生的?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?
**Who** **could** **have** **done** **this** **?**
WHO 可以 有 完毕 这 ?

谁会做出这种事?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [ 'tɔməs ] ! " — [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — " [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm]
**It** **must** **be** **my** **faithful** **Thomas** **!** **"** **—** **he** **continued** **—** **"** **I** **must** **thank** **him**
它 必须 是 我的 忠实 托马斯 ! " — 他 持续 — " 我 必须 感谢 他
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
**for** **it** **;**
为了 它 ;

“一定是我的忠实托马斯!”他继续说道,“我必须为此感谢他;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] , " [ 'tɔməs ] !
**"** **and** **he** **called** **out** **loudly** **,** **"** **Thomas** **!**
" 和 他 称为 出去 高声 , " 托马斯 !

他大声喊道:“托马斯!”

[ 'tɔməs ] !
**Thomas** **!**
托马斯 !

托马斯!

" [ 'tɔməs ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm]
**"** **Thomas** **,** **who** **was** **in** **the** **cow** **-** **house** **,** **heard** **his** **voice** **,** **and** **ran** **to** **him**
" 托马斯 , WHO 曾是 在 这 奶牛 - 房子 , 听到 他的 嗓音 , 和 跑 到 他
[ɪn][ə'lɑːrm] .
**in** **alarm** **.**
在 警报 .

“当时在牛棚里的托马斯听到他的声音,惊慌地跑向他。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʌmbld] [ə'gen] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] ?
**"** **Have** **you** **tumbled** **again** **,** **sir** **,** **"** **he** **asked** **anxiously** **?**
" 有 你 翻滚 再次 , 先生 , " 他 问 焦虑地 ?

“先生,您又摔倒了吗?”他焦急地问道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] [græn'pəpɑː] , " [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ 'tɔməs ] ,
**"** **On** **the** **contrary** **,** **"** **said** **Grandpapa** **,** **"** **thanks** **to** **you** **,** **Thomas** **,**
" 在 这 相反 , " 说 爷爷 , " 谢谢 到 你 , 托马斯 ,

“恰恰相反,”爷爷说,“这都要感谢你,托马斯。”

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] ['peɪvmənt] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][soʊ] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**for** **having** **made** **this** **good** **substantial** **pavement** **so** **quickly** **and** **so** **well** **;** **it** **is**
为了 拥有 制成 这 好的 重大的 路面 所以 迅速地 和 所以 出色地 ; 它 是
['riːəli] ['eksələnt] ,
**really** **excellent** **,**
真的 出色的 ,

能够如此迅速且高质量地铺设出如此坚固耐用的路面,真是太棒了!

" [sed] [hiː; hi] , ['stæmpɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri]

| " | said | he | , | stamping | upon | it | with | his | foot | , | and | walking | over | it | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他 | , | 冲压 | 之上 | 它 | 和 | 他的 | 脚 | , | 和 | 步行 | 超过 | 它 | 在 | 每一个 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

“他一边说着，一边用脚踩在上面，朝各个方向走过。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [sloʊps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] !

| " | It | is | solid | , | and | even | , | and | slopes | on | either | side | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 坚硬的 | , | 和 | 甚至 | , | 和 | 连续下坡 | 在 | 任何一个 | 边 | ! |

“它很坚固，很平整，两边都有坡度！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ 'tɔməs ] . "

| I | am | very | much | obliged | to | you | , | Thomas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | , | 托马斯 | . | " |

托马斯，我非常感谢你。

" [ə'læs] ! [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

| " | Alas | ! | sir | , | " | said | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唉 | ! | 先生 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , |

“唉！先生，”那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [vekst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʌt]

| " | it | is | not | I | who | did | it | — | how | vexed | I | am | that | I | did | not | think | of | it | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 我 | WHO | 做过 | 它 | — | 如何 | 烦恼 | 我 | 是 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 它 | 什么 |

[stuː'pɪdəti] ! " . . .

| stupidity | ! | " | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢 | ! | " | . | . | . |

“不是我干的——我真懊恼自己怎么没想到呢，真是愚蠢！”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [æskt] [græn'pəpɑː] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [sɪns] ['jestərdeɪ] ,

| " | Who | is | it | then | ? | " | asked | Grandpapa | , | " | for | this | has | been | done | since | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 它 | 然后 | ? | " | 问 | 爷爷 | , | " | 为了 | 这 | 有 | 到过 | 完毕 | 自从 | 昨天 | , |

“那会是谁呢？”爷爷问道，“因为这件事从昨天就开始了。”

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðiːz] [stoʊnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mʌʃrʊmz] !

| and | surely | these | stones | are | not | mushrooms | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 这些 | 石头 | 是 | 不是 | 蘑菇 | ! |

这些石头肯定不是蘑菇！

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

| Who | could | have | thought | of | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 有 | 想法 | 的 | 这 | ? | " |

谁能想到这一点?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ 'tɔməs ] ,

| " | I | think | I | know | who | it | is | , | sir | , | " | answered | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 知道 | WHO | 它 | 是 | , | 先生 | , | " | 回答 | 托马斯 | , |

“我想我知道是谁了，先生，”托马斯回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 卖花女芬妮；(Fanny, the Flower-Girl; or, Honesty Rewarded.)


" [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [sɔː] ['mæstər] ['frænsɪs] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk]
**" for yesterday in the afternoon I saw master Francis going down to the brook**
" 为了 昨天 在 这 下午 我 锯 掌握 弗朗西斯 去 向下 到 这 溪
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] .
**with his wheelbarrow .**
和 他的 独轮车 .

“昨天下午，我看到弗朗西斯少爷推着独轮车下到小溪边去。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
**I could not think what it was for , but now I understand . "**
我 可以 不是 思考 什么 它 曾是 为了 , 但 现在 我 理解 . "

我当时想不出它是做什么用的，但现在我明白了。

" ['frænsɪs] ! [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [græn'pəpɑː] ;
**" Francis ! did you say , " exclaimed Grandpapa ;**
" 弗朗西斯 ! 做过 你 说 , " 惊呼 爷爷 ;

“弗朗西斯！你说什么？”爷爷惊呼道；

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [tʃaɪld] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] ?
**" how could that child have done it even if he had wished ?**
" 如何 可以 那 孩子 有 完毕 它 甚至 如果 他 有 希望 ?

“即使那个孩子想做，又怎么可能做到呢？”

[ɑːr; ər] [ðiːz] [stoʊnz] ['oʊnli] [nʌts] ,
**Are these stones only nuts ,**
是 这些 石头 仅有的 坚果 ,

这些石头难道只有坚果吗?

[ðæt] [ðæt] [dɪr] ['bɔɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**that that dear boy's little hands could have been able to knock them into the**
那 那 亲爱的 男孩们 小的 双手 可以 有 到过 有能力的 到 敲 他们 进入 这
[graʊnd] ? "
**ground ? "**
地面 ? "

那可怜的小男孩的小手竟然能把它们打倒在地?

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "
**" Do you wish , sir , that I should look for him and bring him here ? "**
" 做 你 希望 , 先生 , 那 我 应该 看 为了 他 和 带来 他 这里 ? "
[æskt] [ 'tɔməs ] .
**asked Thomas .**
问 托马斯 .

“先生，您是否希望我把他找到并带到这里来？”托马斯问道。

['frænsɪs] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] .
**Francis could no longer remain concealed .**
弗朗西斯 可以 不 更长 保持 暗 .

弗朗西斯再也无法隐藏自己的行踪了。

[hiː; hi][ræn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [ɑːrmz] ;
**He ran from behind the bush , and threw himself into his Grandpapa's arms ;**
他 跑 从 在后面 这 衬套 , 和 扔 他自己 进入 他的 - 武器 ;

他从灌木丛后跑出来，扑进了爷爷的怀里；

['seɪɪŋ] , " [dɪr] [græn'pəpɑ:] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sək'si:d] . "

| saying | , | " | Dear | Grandpapa | , | how | happy | I | am | to | have | been | able | to | succeed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 亲爱的 | 爷爷 | , | 如何 | 快乐的 | 我 | 是 | 到 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 成功 | . | " |

他说："亲爱的爷爷，我多么高兴我能够成功。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðen] , [ɪn'di:d] , [maɪ][sʌn] ! " [kraɪd] [græn'pəpɑ:] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

| " | It | is | you | then | , | indeed | , | my | son | ! | " | cried | Grandpapa | , | as | he | shed | tears | of | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 你 | 然后 | , | 的确 | , | 我的 | 儿子 | ! | " | 哭 | 爷爷 | , | 作为 | 他 | 棚 | 眼泪 | 的 | 喜悦 |

.

:

.

"原来是你，我的儿子！"爷爷喊道，喜极而泣。

" [gɑ:d] [bles] [jʊr; jər] ['fɪliəl] ['paɪəti] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] !

| " | God | bless | your | filial | piety | towards | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 你的 | 孝 | 虔诚 | 向 | 我 | ! |

"愿上帝保佑你孝顺我！"

[meɪ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ] [tu:] - [foʊld][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [hɑ:rt] .

| May | He | return | you | two | - | fold | all | the | good | you | have | done | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 返回 | 你 | 二 | - | 折叠 | 全部 | 这 | 好的 | 你 | 有 | 完毕 | 我的 | 心 | . |

愿祂加倍回报你对我的心所做的一切好事。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] ? "

| But | how | did | you | manage | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 做过 | 你 | 管理 | ? | " |

但你是怎么做到的?

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ˌem 'i:] , [dɪr] [græn'pəpɑ:] , [ðæt] - [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ]

| " | You | have | often | told | me | , | dear | Grandpapa | , | that | ' | Where | there's | a | will | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 经常 | 讲述 | 我 | , | 亲爱的 | 爷爷 | , | 那 | - | 在哪里 | 有 | 一个 | 将要 | , | 和 |

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

| the | help | of | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 帮助 | 的 | 上帝 | , |

"亲爱的爷爷，您常跟我说，'只要有决心，再加上上帝的力量，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , - [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . "

| there's | a | way | , | ' | and | I | prayed | to | God | , | and | was | able | to | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 方式 | , | - | 和 | 我 | 祈祷 | 到 | 上帝 | , | 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | . | " |

"总有办法的，"我向上帝祈祷，然后就做到了。

" [wel] [ðen] , [dɪr] ['frænsɪs] , " [sed] [græn'pəpɑ:] , ['sɑ:ləmli] , " [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [ðæt] ['evri] [deɪ]

| " | Well | then | , | dear | Francis | , | " | said | Grandpapa | , | solemnly | , | " | I | promise | you | , | that | every | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | 亲爱的 | 弗朗西斯 | , | " | 说 | 爷爷 | , | 庄严地 | , | " | 我 | 承诺 | 你 | , | 那 | 每一个 | 天 |

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

| of | my | life | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 生活 | , |

"那么，亲爱的弗朗西斯，"爷爷郑重地说，"我向你保证，我生命中的每一天，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [wen] [aɪ] [pæs] ['oʊvər] [ðɪs] ['peɪvmənt] ,

| as | long | as | I | shall | walk | here | below | , | when | I | pass | over | this | pavement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 将 | 走 | 这里 | 以下 | , | 什么时候 | 我 | 经过 | 超过 | 这 | 路面 | , |

只要我还能行走于此，当我经过这人行道时，

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][gɑ:d] - [oʊ] [lɔ:rd] ,

| which | your | affection | has | made | for | me | , | I | will | say | to | God | ' | O | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你的 | 感情 | 有 | 制成 | 为了 | 我 | , | 我 | 将要 | 说 | 到 | 上帝 | - | 哦 | 主 | , |

因你对我的爱，我要对上帝说：'主啊，

[prɪ'vent] ['frænsɪs] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] !

| prevent | Francis | from | falling | in | his | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防止 | 弗朗西斯 | 从 | 坠落 | 在 | 他的 | 方式 | ! |

阻止弗朗西斯跌倒!

[meɪ] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [peɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['slɪpəri]

| May | thy | goodness | pave | for | him | the | path | of | life | , | whenever | it | becomes | slippery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你的 | 善良 | 铺平 | 为了 | 他 | 这 | 小路 | 的 | 生活 | , | 每当 | 它 | 变成 | 滑 |

. -
. '
. -

愿你的善行在他人生道路上铺平道路，无论这条路多么崎岖。

" ['frænsɪs] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['blesɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz]

| " | Francis | understood | , | and | respectfully | received | this | blessing | ; | and | whilst | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西斯 | 理解 | , | 和 | 尊敬 | 已收到 | 这 | 祝福 | ; | 和 | 而 | 他的 |

[grænd] ['fɑːðər] [peɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

| Grand | father | paid | his | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 父亲 | 有薪酬的 | 他的 | 访问 | , |

“弗朗西斯明白了，并恭敬地接受了这份祝福；在他祖父来访期间，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪvjər] [went] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

| the | little | pavior | went | and | told | his | Grandmamma | , | what | he | had | been | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 铺路石 | 去 | 和 | 讲述 | 他的 | 奶奶 | , | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 |

[tuː; tə][duː] ,

| to | do | , |
|---|---|---|
| 到 | 做 | , |

小铺路工跑去告诉他奶奶，他做了什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [gɑːd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | how | God | had | already | blessed | him | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 上帝 | 有 | 已经 | 蒙福 | 他 | 为了 | 它 | . |

以及上帝已经为此祝福了他。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðə; ði] ['sɪlvər] [naɪf] .

| The | Silver | Knife | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 刀 | . |

银刀。

" [ðen] [sed] ['dʒiːzəs]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] : [goʊ][ænd; ənd][duː] [ðaʊ] ['laɪkwaɪz] .

| " | Then | said | Jesus | unto | him | : | Go | and | do | thou | likewise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 说 | 耶稣 | 到 | 他 | : | 去 | 和 | 做 | 你 | 同样地 | . |

耶稣对他说：你去，照样做吧。

" — [luːk] , [eks] . - .

| " | — | LUKE | , | x | . | 37 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 卢克 | , | x | . | - | . |

“——路加福音 10:37。

['meri] . — ( ['æftər] ['hævɪŋ] [səːtʃt] [ə'baʊt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ) " [huː] [hæz; həz] [siːn] [maɪ]['sɪlvər] [naɪf] ?

| Mary | . | — | ( | After | having | searched | about | the | dining | - | room | , | ) | " | Who | has | seen | my | silver | knife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | . | — | ( | 后 | 拥有 | 搜索 | 关于 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , | ) | " | WHO | 有 | 已见 | 我的 | 银 | 刀 | ? |

玛丽——（在餐厅里四处寻找之后，）“谁见过我的银刀？”

['wɪljəm] , [dʒɑːn] , ['luːsi] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hæv; həv][juː; jʊ]

**William , John , Lucy , you who are amusing yourselves in the garden , have you**

威廉 , 约翰 , 露西 , 你 WHO 是 有趣 你们自己 在 这 花园 , 有 你

[siːn] [maɪ]['sɪlvər] [naɪf] ?

**seen my silver knife ?**

已见 我的 银 刀 ?

威廉、约翰、露西，你们在花园里玩耍的时候，有没有看到我的银刀?

" ['wɪljəm] . — ( ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sen'tenʃəs] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , )

**" William . — ( Going up to the window , and in a sententious tone of voice , )**

" 威廉 . — ( 去 向上 到 这 窗户 , 和 在 一个 有道理的 语气 的 嗓音 , )

" - [dɪs'ɔːrdər] ,

**" ' Disorder ,**

" - 紊乱 ,

威廉——（走到窗边，用一种说教的语气说道）“混乱，

- [sez] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] , - [ə'keɪʒənz] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] , [bleɪm] . -

**' says an ancient writer , ' occasions sorrow , and negligence , blame . '**

- 说道 一个 古老的 作家 , - 场合 悲哀 , 和 疏忽 , 责备 . -

一位古代作家说：“事件会带来悲伤，疏忽会带来责备。”

" ['meri] . — " ['ædmərəb(ə)l] !

**" Mary . — " Admirable !**

" 玛丽 . — " 令人钦佩的 !

玛丽——“真了不起！”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

**But that does not apply to me ,**

但 那 做 不是 申请 到 我 ,

但这对我来说并不适用。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [æn; ən]['aʊər] [sɪns] [aɪ][leɪd][maɪ] [naɪf] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['teɪbl] ,

**for it is scarcely an hour since I laid my knife on this very table ,**

为了 它 是 几乎 一个 小时 自从 我 铺设 我的 刀 在 这 非常 桌子 ,

因为我把刀放在这张桌子上还不到一个小时。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

**which certainly belongs to us .**

哪个 当然 属于 到 我们 .

这当然属于我们。

" ['luːsi] . — " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meri] !

**" Lucy . — " Are you quite sure of it , Mary !**

" 露西 . — " 是 你 相当 当然 的 它 , 玛丽 !

“露西——”玛丽，你真的确定吗!

" ['meri] — " [jes] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

**" Mary — " Yes , indeed , there is no doubt of it ,**

" 玛丽 — " 是的 , 的确 , 那里 是 不 怀疑 的 它 ,

“玛丽——”是的，的确如此，这一点毋庸置疑，

[fɔːr; fər] ['səufi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [red] ['æp(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

**for Sophy asked me to give her a pretty little red apple , as usual ,**

为了 索菲 问 我 到 给 她 一个 漂亮的 小的 红色的 苹果 , 作为 通常 ,

索菲像往常一样让我给她一个漂亮的小红苹果。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

**before going to school .**

前 去 到 学校 .

上学前。

[aɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] - [ruːm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| I | went | immediately | to | the | fruit | - | room | for | it | , | and | as | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 立即地 | 到 | 这 | 水果 | - | 房间 | 为了 | 它 | , | 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [spɔɪld] ,

| little | spoiled | , |
|---|---|---|
| 小的 | 被宠坏了 | , |

我立刻去水果房找它，但它有点变质了，

[aɪ] [kliːnd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪlvər] [naɪf] , [wɪtʃ] [aɪ][leɪd][ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] ,

| I | cleaned | it | with | my | silver | knife | , | which | I | laid | on | this | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已清洗 | 它 | 和 | 我的 | 银 | 刀 | , | 哪个 | 我 | 铺设 | 在 | 这 | 桌子 | , |

我用放在桌子上的银刀把它擦干净了。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

| whilst | I | was | kissing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我 | 曾是 | 接吻 | 她 | . |

当我吻她的时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | am | therefore | quite | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 相当 | 当然 | 的 | 它 | . |

因此我对此非常肯定。

" [dʒɑːn] . — ( ['fraʊnɪŋ] , ) — " [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ɔːl] [ðiːz] [st'reɪndʒəz]

| " | John | . | — | ( | Frowning | , | ) | — | " | For | my | part | , | I | confess | , | I | don't | like | all | these | strangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | . | — | ( | 皱眉 | , | ) | — | " | 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 承认 | , | 我 | 不 | 喜欢 | 全部 | 这些 | 陌生人 |

[huː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

| who | come | about | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来 | 关于 | 这 | 房子 | . |

约翰——（皱着眉头）——“就我个人而言，我承认，我不喜欢这些来我家附近的陌生人。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] , [huː] [selz] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] ,

| For | instance | , | that | little | Jane | , | who | sells | lilies | of | the | valley | , | and | strawberries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 那 | 小的 | 简 | , | WHO | 出售 | 百合花 | 的 | 这 | 谷 | , | 和 | 草莓 | , |

例如，那个卖铃兰和草莓的小简，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'trʌst] [hɜːr; hər] ['sʌlən] [lʊk] ; [ænd; ənd] [huː] [noʊz] , [ɪf]

| and | so | on | — | I | very | much | distrust | her | sullen | look | ; | and | who | knows | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | — | 我 | 非常 | 很多 | 怀疑 | 她 | 忧郁 | 看 | ; | 和 | WHO | 知道 | , | 如果 |

[pər'hæps] . . . ?

| perhaps | . | . | . | ? |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | . | . | . | ? |

等等——我非常不信任她那阴沉的表情；谁知道呢，也许……？

" ['luːsi] — " [faɪ] , [faɪ] , ['brʌðər] , [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdɪst] ['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] ,

| " | Lucy | — | " | Fie | , | fie | , | brother | , | to | suspect | that | poor | little | modest | gentle | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 露西 | — | " | 菲 | , | 菲 | , | 兄弟 | , | 到 | 怀疑 | 那 | 贫穷的 | 小的 | 谦虚的 | 温和的 | 孩子 | , |

“露西——”呸，呸，哥哥，竟然怀疑那个可怜的、谦逊温柔的小女孩，

[huː] [sə'pɔrts] [hɜːr; hər] [sɪk] ['mʌðər] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪndəstri] !

| who | supports | her | sick | mother | by | her | own | industry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 支持 | 她 | 生病的 | 母亲 | 经过 | 她 | 自己的 | 行业 | ! |

她靠自己的努力养活生病的母亲！

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] , [dʒɑːn] ! "

| Oh | ! | it | is | very | wrong | , | John | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 它 | 是 | 非常 | 错误的 | , | 约翰 | ! | " |

哦！约翰，你这样做大错特错了！

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [frʌm; frəm]
" What is the matter ? " said their Father , who had heard this dispute from
" 什么 是 这 事情 ? " 说 他们的 父亲 , WHO 有 听到 这 争议 从
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

“出了什么事？”他们的父亲问道，他从花园里听到了这场争吵。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
where he was reading under the shade of a tree .
在哪里 他 曾是 阅读 在下面 这 阴影 的 一个 树 .

他当时正在树荫下看书。

['meri] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , — " [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɑːdz] [wɪl]
Mary related her story , and finished by saying , — " Well , if it be God's will
玛丽 有关的 她 故事 , 和 完成的 经过 说 , — " 出色地 , 如果 它 是 神的 将要
, [soʊ] - [biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] !
, So - be - it !
, 所以 - 是 - 它 !

玛丽讲述了她的故事，最后说道：“好吧，如果这是上帝的旨意，那就这样吧！”

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪf] [ɪz][lɔːst] ! "
My beautiful knife is lost ! "
我的 美丽的 刀 是 丢失的 ! "

我那把漂亮的刀丢了！

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [wʌt] [gɑːd] [wɪlz] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] .
" Yes , my dear girl , " answered her father , " What God wills , is always best .
" 是的 , 我的 亲爱的 女孩 , " 回答 她 父亲 , " 什么 上帝 遗嘱 , 是 总是 最好的 .

“是的，我亲爱的女儿，”她父亲回答说，“上帝的旨意总是最好的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] , [maɪ] ['haʊshoʊld] .
But it is His will that I should watch over , my household .
但 它 是 他的 将要 那 我 应该 手表 超过 , 我的 家庭 .

但祂的旨意是让我看顾我的家人。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪf] .
I must therefore know what has become of your knife .
我 必须 所以 知道 什么 有 变得 的 你的 刀 .

因此，我必须知道你的刀去了哪里。

[dɪd] [juː; jʊ][æsk] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði] [ruːm]
Did you ask Elizabeth if she had taken care of it , when she cleaned the room
做过 你 问 伊丽莎白 如果 她 有 已采取 关心 的 它 , 什么时候 她 已清洗 这 房间
?
?
?

你问过伊丽莎白打扫房间时是否已经处理好了吗?

" ['meri] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Mary ran to the kitchen , and enquired of Elizabeth .
" 玛丽 跑 到 这 厨房 , 和 询问 的 伊丽莎白 .

玛丽跑到厨房，问伊丽莎白。

" [jʊr; jər] ['sɪlvər] [naɪf] !
" Your silver knife !
" 你的 银 刀 !

“你的银刀！”

[mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['kʌlərɪŋ] .
Miss , " said the servant , coloring .
错过 , " 说 这 仆人 , 染色 .

“小姐，”仆人一边说着，一边涂着颜色。

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ? "
" Have you lost that beautiful knife , which was given you on your birthday ? "
" 有 你 丢失的 那 美丽的 刀 , 哪个 曾是 给定 你 在 你的 生日 ? "

“你是不是把生日时别人送你的那把漂亮的刀弄丢了？”

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['meri] .
" I ask you , if you have taken care of it , " answered Mary .
" 我 问 你 , 如果 你 有 已采取 关心 的 它 , " 回答 玛丽 .

“我问你，你是否已经处理好了？”玛丽回答道。

" [aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" I laid it this morning upon the table in the dining - room , near the window .
" 我 铺设 它 这 早晨 之上 这 桌子 在 这 用餐 - 房间 , 靠近 这 窗户 .

“今天早上我把它放在餐厅的桌子上，靠近窗户的地方。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] . — ( [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ) — " [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
" Elizabeth . — ( with astonishment , ) — " Near the window !
" 伊丽莎白 . — ( 和 惊讶 , ) — " 靠近 这 窗户 !

伊丽莎白——（惊讶地）——“靠近窗户！”

[oʊ] ! — [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [naʊ] .
Oh ! — I know where it is , now .
哦 ! — 我 知道 在哪里 它 是 , 现在 .

哦！——我现在知道它在哪里了。

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] . . . [pʊt] . . .
About half an hour ago , when I went into the dining - room , to . . . put . . .
关于 一半 一个 小时 前 , 什么时候 我 去 进入 这 用餐 - 房间 , 到 . . . 放 . . .
[daʊn] . . .
down . . .
向下 . . .

大约半小时前，我走进餐厅，准备……放下……

[sʌm; səm] [pleɪts] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['mægpaɪ] , [wɪtʃ] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ʌp][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][elm] - [triː]
some plates , I saw the great magpie , which builds its nest up in the large elm - tree
一些 盘子 , 我 锯 这 伟大的 鹊 , 哪个 建造 它是 巢 向上 在 这 大的 榆树 - 树
,
,
,

我看到了一些盘子，还有那只大喜鹊，它在一棵大榆树上筑巢。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] .
at the end of the garden , sitting on the window - ledge .
在 这 结尾 的 这 花园 , 坐着 在 这 窗户 - 壁架 .

在花园尽头，坐在窗台上。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌem 'iː] ;
It flew away as soon as it saw me ;
它 飞翔 离开 作为 很快 作为 它 锯 我 ;

它一看到我就飞走了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] [biːk] .
but it had something white and shining in its beak .
但 它 有 某物 白色的 和 灼灼 在 它是 喙 .

但它的喙里叼着一个白色闪亮的东西。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] !
**yes , I remember now !**
是的 , 我 记住 现在 !

是的，我想起来了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪlvər] [naɪf] ! "
**it was the silver knife ! "**
它 曾是 这 银 刀 ! "

是那把银刀！

" [ðə; ði]['mægpaɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['meri] , " [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [ɪn][ɪts] [biːk] ! "
**" The magpie , " exclaimed Mary , " with my knife in its beak ! "**
" 这 鹊 , " 惊呼 玛丽 , " 和 我的 刀 在 它是 喙 ! "

“喜鹊！”玛丽惊呼道，“嘴里叼着我的刀！”

" [oʊ] ! [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θiːf] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ] .
**" Oh ! Miss , " replied Elizabeth , " there is no thief like a magpie .**
" 哦 ! 错过 , " 回复 伊丽莎白 , " 那里 是 不 贼 喜欢 一个 鹊 .

“哦！小姐，”伊丽莎白回答说，“没有比喜鹊更狡猾的小偷了。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] [wʌz; wəz][wʌns] [pʊld] [daʊn] ,
**When I was at home , one of their nests was once pulled down ,**
什么时候 我 曾是 在 家 , 一 的 他们的 巢穴 曾是 一次 拉 向下 ,

我在家的时候，它们的一个巢穴被人拉倒过。

[ænd; ənd] [naɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['nekləs] [ʌv; əv]
**and nine pieces of silver were found in it , and a whole necklace of**
和 九 件 的 银 是 成立 在 它 , 和 一个 所有的 项链 的
[pɜːrlz] !
**pearls !**
珍珠 !

在里面发现了九件银器和一整串珍珠项链！

[oʊ] ! ['mægˌpaɪs][ɑːr; ər]['terəb(ə)l][bɜːrdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [naɪf] [ɪz][ɪn]
**Oh ! magpies are terrible birds , and you may be sure that your knife is in**
哦 ! 喜鹊 是 糟糕的 鸟类 , 和 你 可能 是 当然 那 你的 刀 是 在
[ðer; ðər] [nest] .
**their nest .**
他们的 巢 .

哦！喜鹊是很可怕的鸟类，你完全可以肯定你的刀就在它们的巢里。

" ['meri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt]
**" Mary returned to her father in the garden , and related to him all that**
" 玛丽 返回 到 她 父亲 在 这 花园 , 和 有关的 到 他 全部 那
[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [sed] ,
**Elizabeth had said ,**
伊丽莎白 有 说 ,

玛丽回到花园里的父亲身边，把伊丽莎白所说的一切都告诉了他。

[bʌt; bət] ['ædɪd] , " [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
**but added , " For my part , I don't believe a word of it ! "**
但 额外 , " 为了 我的 部分 , 我 不 相信 一个 单词 的 它 ! "

但他又补充道：“至于我，我一个字都不信！”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] , ['ʃɑːrpli] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] !
**" And why not ? " exclaimed John , sharply , " Elizabeth is quite right !**
" 和 为什么 不是 ? " 惊呼 约翰 , 尖锐地 , " 伊丽莎白 是 相当 正确的 !

“为什么不呢？”约翰厉声说道，“伊丽莎白说得完全正确！”

['nʌθɪŋ] [stiːlz] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ] .
**Nothing steals like a magpie .**
没有什么 偷窃 喜欢 一个 鹊 .

没有什么比喜鹊更会偷东西了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] .

| **Everybody** | **says** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|
| 大家 | 说道 | 所以 | . |

大家都这么说。

[kʌm] !

| **Come** | **!** |
|---|---|
| 来 | ! |

来!

[let] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [wɜ:rk] !

| **let** | **us** | **to** | **work** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 到 | 工作 | ! |

让我们开始工作吧!

[ə; eɪ] ['lædər] , [ə; eɪ] [kɔ:rd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] !

| **A** | **ladder** | **,** | **a** | **cord** | **,** | **and** | **a** | **long** | **stick** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 梯子 | , | 一个 | 绳索 | , | 和 | 一个 | 长的 | 戳 | ! |

梯子、绳子和长棍!

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nest] ! — ['pɑ:pə] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] !

| **Down** | **with** | **the** | **nest** | **!** | **—** | **Papa** | **,** | **will** | **you** | **allow** | **me** | **to** | **climb** | **the** | **tree** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 这 | 巢 | ! | — | 爸爸 | , | 将要 | 你 | 允许 | 我 | 到 | 爬 | 这 | 树 | ! |

拆掉鸟巢!——爸爸,你能让我爬树吗!

" ['lu:si] . — ( ['hoʊldɪŋ] [dʒɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] . ) — " ['brʌðər] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

| **"** | **Lucy** | **.** | **—** | **(** | **Holding** | **John** | **by** | **the** | **arm** | **.** | **)** | **—** | **"** | **Brother** | **,** | **how** | **can** | **you** | **think** | **of** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 露西 | . | — | ( | 保持 | 约翰 | 经过 | 这 | 手臂 | . | ) | — | " | 兄弟 | , | 如何 | 能 | 你 | 思考 | 的 | 它 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

露西——(抓住约翰的胳膊)——"哥哥,你怎么能这么想?"

[ðə; ði] [elm] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪti] [fi:t] [haɪ] !

| **The** | **elm** | **is** | **more** | **than** | **eighty** | **feet** | **high** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 榆树 | 是 | 更多的 | 比 | 八十 | 脚 | 高的 | ! |

这棵榆树超过八十英尺高!

['pɑ:pə] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

| **Papa** | **,** | **I** | **beg** | **of** | **you** | **,** | **not** | **to** | **allow** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | , | 我 | 求 | 的 | 你 | , | 不是 | 到 | 允许 | 它 | . |

爸爸,求求你,不要允许这件事发生。

" ['fɑ:ðər] . — ( ['kɑ:mli] . ) — " [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [get] [ʌp] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| **"** | **Father** | **.** | **—** | **(** | **Calmly** | **.** | **)** | **—** | **"** | **No** | **one** | **shall** | **get** | **up** | **the** | **tree** | **and** | **risk** | **his** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | . | — | ( | 平静地 | . | ) | — | " | 不 | 一 | 将 | 得到 | 向上 | 这 | 树 | 和 | 风险 | 他的 | 生活 | , |

"父亲——(平静地)——谁也不许爬到树上去,拿自己的生命冒险。"

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [nɑ:t] [ðer; ðər] . "

| **for** | **a** | **thing** | **which** | **certainly** | **is** | **not** | **there** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 事物 | 哪个 | 当然 | 是 | 不是 | 那里 | . | " |

为了一个根本不存在的东西。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [θi:f] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] [dʒɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nest] ,

| **"** | **There** | **is** | **no** | **thief** | **like** | **a** | **magpie** | **,** | **"** | **repeated** | **John** | **,** | **looking** | **at** | **the** | **nest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 贼 | 喜欢 | 一个 | 鹊 | , | " | 重复 | 约翰 | , | 寻找 | 在 | 这 | 巢 | , |

"没有比喜鹊更狡猾的窃贼了,"约翰看着鸟巢重复道。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] ;

| **which** | **might** | **be** | **seen** | **through** | **the** | **higher** | **branches** | **of** | **the** | **tree** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 已见 | 通过 | 这 | 更高 | 分支 | 的 | 这 | 树 | ; |

可以从树的较高枝干上看到;

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | but | I | confess | it | would | not | be | easy | to | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 承认 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 简单的 | 到 | 抵达 | 它 | . |

但我承认，要达到这个目标并不容易。

[ði:z] ['bræntʃɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['slendər] !

| These | branches | are | very | long | and | very | slender | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 分支 | 是 | 非常 | 长的 | 和 | 非常 | 苗条 | ! |

这些树枝又长又细!

" ['wɪljəm] , [hu:] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['bækwərdz]

| " | William | , | who | had | said | nothing | as | yet | , | but | had | been | walking | backwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | , | WHO | 有 | 说 | 没有什么 | 作为 | 然而 | , | 但 | 有 | 到过 | 步行 | 向后 |

[ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,

| and | forwards | , |
|---|---|---|
| 和 | 前进 | , |

威廉一直一言不发，只是来回踱步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd]

| with | his | head | down | , | and | his | hands | in | his | pockets | , | turned | suddenly | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 向下 | , | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 转向 | 突然 | 圆形的 |

[tu:; tə] ['meri] ,

| to | Mary | , |
|---|---|---|
| 到 | 玛丽 | , |

他低着头，双手插在口袋里，突然转过身来看着玛丽。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [naɪf] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

| and | said | , | " | I | have | been | thinking | we | can | soon | know | if | your | knife | is | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | " | 我 | 有 | 到过 | 思维 | 我们 | 能 | 很快 | 知道 | 如果 | 你的 | 刀 | 是 | 在 | 这 |

[nest] .

| nest | . |
|---|---|
| 巢 | . |

他说："我一直在想，我们很快就能知道你的刀是否在巢穴里了。"

[wi:; wi]['oʊnli][wɑ:nt][ə; eɪ][pəu'leməskəup][fɔ:r; fər] [ðæt] .

| We | only | want | a | polemoscope | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 想 | 一个 | 极镜 | 为了 | 那 | . |

我们只需要一台用于此目的的辩论镜。

[hə'rɑ:] !

| Hurrah | ! |
|---|---|
| 欢呼 | ! |

欢呼!

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv]['ɑ:ptɪks] ! "

| long | live | optics | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 光学 | ! | " |

光学万岁!

" [ə; eɪ] - ! " [sed] ['lu:si] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

| " | A | lemoscope | ! | " | said | Lucy | , | " | What | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | ! | " | 说 | 露西 | , | " | 什么 | 是 | 那 | ? |

"柠檬水占卜仪！"露西说，"那是什么？"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hʊk] ?

| Is | it | a | long | hook | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 长的 | 钩 | ? |

这是个长钩子吗?

" ['wɪljəm] . — ( ['smaɪlɪŋ] ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] . )

| " | William | . | — | ( | Smiling | rather | contemptuously | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | . | — | ( | 微笑 | 相当 | 轻蔑地 | . | ) |

威廉——（带着几分轻蔑的微笑。）

" [pʊr] ['sɪstər] !
**" Poor sister !**
" 贫穷的 姐姐 !

可怜的妹妹!

[wʌt] ['ɪgnərəns] !
**What ignorance !**
什么 无知 !

真是无知!

" ['fɑːðər] — " ['wɪljəm] , [spiːk] ['kaɪndli] — [tel] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʌt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] , [ænd; ənd]
**" Father — " William , speak kindly — tell your sister what this instrument is , and**
" 父亲 — " 威廉 , 说话 亲切地 — 告诉 你的 姐姐 什么 这 乐器 是 , 和
[wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
**what you want to do with it .**
什么 你 想 到 做 和 它 .

“父亲——”威廉，说话客气点——告诉你妹妹这是什么乐器，以及你想用它做什么。

" ['wɪljəm] . — ( [ˌsaɪən'tɪfɪkli] . ) — " [ɪn] [wɔːr] , [wen] [ə; eɪ] [ bi'sidʒd ] ['gærɪsn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ]
**" William . — ( Scientifically . ) — " In war , when a besieged garrison wishes to know**
" 威廉 . — ( 科学地 . ) — " 在 战争 , 什么时候 一个 被围困 驻军 愿望 到 知道
[ɔːl] [ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**all the movements of the enemy ,**
全部 这 移动 的 这 敌人 ,

威廉——（科学地）——“在战争中，当被围困的守军想要了解敌人的所有动向时，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [ðeɪ] [ɪ'rekt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] , [ə; eɪ] ['mɪrər] ,
**without being seen , they erect behind the walls , or the ramparts , a mirror ,**
没有 存在 已见 , 他们 直立 在后面 这 墙壁 , 或者 这 城墙 , 一个 镜子 ,

他们悄悄地在墙后或城垛后竖起一面镜子，

[pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**placed at the end of a long pole , and inclining towards the country .**
放置 在 这 结尾 的 一个 长的 极 , 和 倾斜 向 这 国家 .

放置在长杆的末端，并向乡村方向倾斜。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði]
**You understand , then , that everything that takes place outside , is reflected in the**
你 理解 , 然后 , 那 一切 那 需要 地方 外部 , 是 反映 在 这
['mɪrər] ,
**mirror ,**
镜子 ,

这样你就明白了，外面发生的一切，都会反映在镜子里。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ɔːr] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪrər] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
**and can be seen from within , or in another mirror placed at the bottom**
和 能 是 已见 从 之内 , 或者 在 其他 镜子 放置 在 这 底部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] ,
**of the pole ,**
的 这 极 ,

可以从杆子内部看到，也可以通过放置在杆子底部的另一面镜子看到。

[ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] ['ɪnwərdz] .
**and sloping inwards .**
和 倾斜的 向内 .

并向内倾斜。

[ðɪs] , ['luːsi] , [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][pəu'leməskəup] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
**This , Lucy , is what is called a polemoscope — that is to say , an instrument**
这 , 露西 , 是 什么 是 称为 一个 极镜 — 那 是 到 说 , 一个 乐器
[fɔːr; fər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn][wɔːr] . "
**for observations in war . "**
为了 观察 在 战争 . "

露西，这就是所谓的战争观察仪——也就是说，一种用于战争观察的仪器。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , " [sed] ['luːsi] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
**" Thank you , William , " said Lucy , " but what are you going to do with it**
" 感谢 你 , 威廉 , " 说 露西 , " 但 什么 是 你 去 到 做 和 它
?
**?**
?

“谢谢你，威廉，”露西说，“但是你打算怎么处理它呢？”

" ['wɪljəm] . — " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][kwaɪt] [pleɪn] .
**" William . — " The thing is quite plain .**
" 威廉 . — " 这 事物 是 相当 清楚的 .

威廉——“事情很简单。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] ['pɪtʃfɔːrk] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**I am going to fasten a small mirror on a light pitchfork , inclining it**
我 是 去 到 系 一个 小的 镜子 在 一个 光 叉 , 倾斜 它
['daʊnwərdz] .
**downwards .**
向下 .

我打算把一面小镜子固定在一个轻便的干草叉上，并向下倾斜。

[ðɪs] ['pɪtʃfɔːrk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fæsn] ['fɜːrmli][tuː; tə][poʊl] ; [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [klaɪm] ,
**This pitchfork I shall fasten firmly to pole ; then some one will climb ,**
这 叉 我 将 系 牢牢 到 极 ; 然后 一些 一 将要 爬 ,

我要把这把干草叉牢牢地固定在杆子上；然后有人会爬上去。

[dɪr] ['pɑːpə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['bræntʃɪz] [riːtʃ] ;
**dear papa , without any danger , as far as the strong branches reach ;**
亲爱的 爸爸 , 没有 任何 危险 , 作为 远的 作为 这 强的 分支 抵达 ;

亲爱的爸爸，在没有任何危险的情况下，只要有强壮的树枝可以伸展到的地方；

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][ɪts] ['mɪrər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ]
**from thence he can draw up the pole and its mirror , with a long string**
从 因此 他 能 画 向上 这 极 和 它是 镜子 , 和 一个 长的 细绳
,
**,**
,

他可以从那里用长绳把杆子和镜子拉上来。

[ænd; ənd][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [ə'bʌv] [ðə; ði][nest] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ,
**and by raising the mirror above the nest , he will enable us to see ,**
和 经过 提高 这 镜子 多于 这 巢 , 他 将要 使能够 我们 到 看 ,

通过将镜子举到鸟巢上方，他将使我们能够看到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['telɪskoʊp] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][nest] [kən'teɪnz] .
**with the aid of your telescope , all that the nest contains .**
和 这 援助 的 你的 望远镜 , 全部 那 这 巢 包含 .

借助望远镜，可以看到鸟巢里的一切。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] !
**This is my plan , and I think it is not so bad !**
这 是 我的 计划 , 和 我 思考 它 是 不是 所以 坏的 !

这是我的计划，我觉得还不错！

" ['fɑːðər] . — ( ['smaɪlɪŋ] . ) — " [dɪr] ['wɪljəm] .

| " | **Father** | . | — | ( | **Smiling** | . | ) | — | " | **Dear** | **William** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | . | — | ( | 微笑 | . | ) | — | " | 亲爱的 | 威廉 | . |

“父亲——（微笑着）——“亲爱的威廉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][blaɪnd] .

| **It** | **is** | **a** | **great** | **pity** | **,** | **however** | **,** | **that** | **you** | **are** | **so** | **blind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 遗憾 | , | 然而 | , | 那 | 你 | 是 | 所以 | 瞎的 | . |

然而，你如此盲目，实在令人惋惜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kən'sɪdərd] .

| **There** | **are** | **two** | **things** | **you** | **have** | **not** | **considered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 事物 | 你 | 有 | 不是 | 经过考虑的 | . |

你忽略了两件事。

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðə; ði] [nest] , [ɑːr; ər] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] .

| **One** | **is** | **,** | **that** | **the** | **branches** | **which** | **cover** | **the** | **nest** | **,** | **are** | **very** | **thick** | **and** | **tufted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | , | 那 | 这 | 分支 | 哪个 | 覆盖 | 这 | 巢 | , | 是 | 非常 | 厚的 | 和 | 簇绒 | . |

一是覆盖鸟巢的树枝非常粗壮，而且毛茸茸的。

['ðerfɔːr] , [jʊr; jər] ['mɪrər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['sʌmɪt] , [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'flekt] [ðə; ði]

| **Therefore** | **,** | **your** | **mirror** | **,** | **even** | **if** | **it** | **reached** | **their** | **summit** | **,** | **would** | **only** | **reflect** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 你的 | 镜子 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 达到 | 他们的 | 首脑 | , | 会 | 仅有的 | 反映 | 这 |

[liːvz] ,

| **leaves** | **,** |
|---|---|
| 树叶 | , |

因此，即使你的镜子飞到它们的顶端，也只会映照出树叶的倒影。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['niːðər] [ðə; ði] [nest] [nɔːr][ðə; ði] [naɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ]

| **and** | **consequently** | **neither** | **the** | **nest** | **nor** | **the** | **knife** | **;** | **and** | **the** | **other** | **thing** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 两者都不 | 这 | 巢 | 也不 | 这 | 刀 | ; | 和 | 这 | 其他 | 事物 | 哪个 |

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [əb'zɜːrv] ,

| **you** | **do** | **not** | **observe** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 观察 | , |

因此，既没有鸟巢也没有刀；还有你没有注意到的另一件事，

[ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['mægˌpaɪs] , [baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

| **is** | **this** | **,** | **that** | **the** | **magpies** | **,** | **by** | **an** | **admirable** | **instinct** | **,** | **which** | **God** | **has** | **given** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | , | 那 | 这 | 喜鹊 | , | 经过 | 一个 | 令人钦佩的 | 本能 | , | 哪个 | 上帝 | 有 | 给定 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

这就是喜鹊凭借上帝赋予它们的奇妙本能，

[bɪld] [ðer; ðər] [nests] , [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

| **build** | **their** | **nests** | **,** | **not** | **like** | **a** | **basin** | **,** | **as** | **you** | **supposed** | **,** | **but** | **in** | **the** | **form** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 他们的 | 巢穴 | , | 不是 | 喜欢 | 一个 | 盆地 | , | 作为 | 你 | 据称 | , | 但 | 在 | 这 | 形式 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] ;

| **of** | **a** | **ball** | **;** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 球 | ; |

它们的巢穴不是像你想象的那样呈盆状，而是呈球状；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] [stɪks] ['kloʊsli]

| **so** | **that** | **the** | **nest** | **is** | **covered** | **with** | **a** | **vaulted** | **roof** | **,** | **formed** | **of** | **sticks** | **closely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 巢 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 拱形 | 屋顶 | , | 形成 | 的 | 棍子 | 密切 |

[ ˌintə'wəuvən ] ,

| **interwoven** | **,** |
|---|---|
| 交织 | , |

因此，鸟巢被一个拱形屋顶覆盖，该屋顶由紧密交织的树枝构成。

[wɪtʃ] ['ʃeltərz] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ɪts] [bruːd] [frʌm; frəm][bæd] ['weðər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| which | shelters | the | bird | and | its | brood | from | bad | weather | , | and | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 避难所 | 这 | 鸟 | 和 | 它是 | 幼虫 | 从 | 坏的 | 天气 | , | 和 | 多于 | 全部 | , |

它能为鸟类及其幼鸟遮风挡雨，最重要的是，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [klɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [ɔːr] [hɔːk] . "

| from | the | cruel | claw | of | the | kite | or | hawk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 残忍的 | 爪 | 的 | 这 | 风筝 | 或者 | 鹰 | . | " |

“免受鸢或鹰的残酷利爪。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['pɑːpə] , " [sed] ['wɪljəm] .

| " | I | am | much | obliged | to | you | , | dear | papa | , | " | said | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | , | 亲爱的 | 爸爸 | , | " | 说 | 威廉 | . |

“我非常感谢您，亲爱的爸爸，”威廉说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [fɔːr; fər][maɪ][plæn] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

| " | What | a | pity | , | " | he | added | , | with | a | sigh | ; | " | for | my | plan | would | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 遗憾 | , | " | 他 | 额外 | , | 和 | 一个 | 叹 | ; | " | 为了 | 我的 | 计划 | 会 | 否则 |

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fæləbl] . "

| have | been | infallible | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 绝对正确 | . | " |

“真是可惜，”他叹了口气补充道，“否则我的计划就万无一失了。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siːk] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

| " | Let | us | seek | a | better | one | , | " | said | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 寻找 | 一个 | 更好的 | 一 | , | " | 说 | 他们的 | 父亲 | . |

“我们去找个更好的吧，”他们的父亲说。

" ['meri] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][left] [jʊr; jər] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][fruːt] - [ruːm] .

| " | Mary | , | go | and | see | if | you | have | not | left | your | knife | in | the | fruit | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | , | 去 | 和 | 看 | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 左边 | 你的 | 刀 | 在 | 这 | 水果 | - | 房间 | . |

“玛丽，去看看你是不是把刀落在水果房里了。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [piːld] [ðə; ði]['æp(ə)l][fɔːr; fər] ['səufi] . "

| Perhaps | it | was | yesterday | , | that | you | peeled | the | apple | for | Sophy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 昨天 | , | 那 | 你 | 去皮 | 这 | 苹果 | 为了 | 索菲 | . | " |

或许就在昨天，你为索菲削了苹果。

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , " [sed] ['meri] ,

| " | I | will | do | so | , | " | said | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 做 | 所以 | , | " | 说 | 玛丽 | , |

“我会的，”玛丽说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] - [ruːm] .

| and | she | went | into | the | house | for | the | key | of | the | fruit | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 为了 | 这 | 钥匙 | 的 | 这 | 水果 | - | 房间 | . |

于是她进屋去拿水果房的钥匙。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [iks'kleimɪŋ] , " [ðə; ði] [kiː] [ɪz][nɑːt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

| She | soon | returned | , | exclaiming | , | " | The | key | is | not | in | its | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 返回 | , | 惊呼 | , | " | 这 | 钥匙 | 是 | 不是 | 在 | 它是 | 地方 | , |

她很快回来，惊呼道：“钥匙不在原位。”

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

| and | I | put | it | there | this | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 放 | 它 | 那里 | 这 | 早晨 | . | " |

我今天早上把它放在那里的。

" [mɪs] ['meri] [ɪz] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

| " | Miss | Mary | is | mistaken | , | " | said | Elizabeth | , | coming | out | of | the | kitchen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 玛丽 | 是 | 错误 | , | " | 说 | 伊丽莎白 | , | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | ; |

“玛丽小姐弄错了，”伊丽莎白从厨房里走出来说道；

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] . "
" I see the key in the door . "
" 我 看 这 钥匙 在 这 门 . "

“我看到钥匙插在门上了。”

" ['pɑːpə] , " [sed] ['meri] , " [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [wen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
" Papa , " said Mary , " I recollect , when I put the key in the cupboard ,
" 爸爸 , " 说 玛丽 , " 我 追忆 , 什么时候 我 放 这 钥匙 在 这 橱柜 ,

“爸爸，”玛丽说，“我记得，当我把钥匙放进橱柜里的时候，

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , ['səufi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,
this very morning , Sophy looked at it , and said ,
这 非常 早晨 , 索菲 看起来 在 它 , 和 说 ,

今天早上，索菲看了看，说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [bʌntʃ] . - "
' It is certainly the prettiest key on the bunch . ' - "
- 它 是 当然 这 最漂亮的 钥匙 在 这 束 . - "

“这把钥匙绝对是这批钥匙里最漂亮的。”

" [let] [ju: 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] - [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps]
" Let us go to the fruit - room , " said the father , directing his steps
" 让 我们 去 到 这 水果 - 房间 , " 说 这 父亲 , 导演 他的 步骤
['ðɪðər] .
thither .
那里 .

“我们去水果房吧，”父亲说着，便朝水果房走去。

" [aɪ] [fɪr] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][sæd] [ə'fer] . "
" I fear this will prove a sad affair . "
" 我 害怕 这 将要 证明 一个 伤心 事务 . "

“我担心这会是一件令人悲伤的事情。”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [tuː] , " [kraɪd] ['meri] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] ,
" What is this , too , " cried Mary , examining the shelves ,
" 什么 是 这 , 也 , " 哭 玛丽 , 检查 这 货架 ,

“这又是什么呢？”玛丽一边打量着书架一边喊道。

" [ðə; ði][bɪg] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [hɪr] [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" the big key of the cellar here Where did it come from ?
" 这 大的 钥匙 的 这 地窖 这里 在哪里 做过 它 来 从 ?

“这里地窖的大钥匙是从哪里来的？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [kiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] , [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ! "
And this key covered with cheese , from one end to the other ! "
和 这 钥匙 涵盖 和 奶酪 , 从 一 结尾 到 这 其他 ! "

这把钥匙上竟然从一端到另一端都沾满了奶酪！

" [let] [ju: 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Let us go to the cellar ! " said the father .
" 让 我们 去 到 这 地窖 ! " 说 这 父亲 .

“我们去地窖吧！”父亲说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ðer; ðər][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] .
" I believe we shall find out more there than we can here .
" 我 相信 我们 将 寻找 出去 更多的 那里 比 我们 能 这里 .

我相信我们在那里会比在这里发现更多。

" [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɪlvər] [naɪf] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['mæg,paɪz]
" They opened the door , and found the brilliant silver knife , not in the magpie's
" 他们 打开 这 门 , 和 成立 这 杰出的 银 刀 , 不是 在 这 喜鹊的
[nest] ,
nest ,
巢 ,

他们打开门，发现那把闪亮的银刀不在喜鹊窝里。

[bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:z] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv]
but sticking in a cheese , from which a large portion appeared to have
但 粘性 在 一个 奶酪 , 从 哪个 一个 大的 部分 出现 到 有
[bɪn] [dɪ'tætʃt] .
been detached .
到过 分离的 .

但上面粘着一块奶酪，奶酪的大部分似乎已经脱落了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [mʌtʃ] [gri:vd] .
The children were amazed , and their Father much grieved .
这 孩子们 是 惊叹 , 和 他们的 父亲 很多 伤心 .

孩子们感到惊奇不已，他们的父亲则悲痛万分。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [naɪf] , ['meri] , " [sed] [dʒɑ:n] , [hu:] [fɜ:rst] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
" Here is your knife , Mary , " said John , who first saw it .
" 这里 是 你的 刀 , 玛丽 , " 说 约翰 , WHO 第一的 锯 它 .

“玛丽，这是你的刀，”第一个看到刀的约翰说道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . "
" Certainly , there is no need of a looking - glass to find it . "
" 当然 , 那里 是 不 需要 的 一个 寻找 - 玻璃 到 寻找 它 . "

“当然，根本不需要借助镜子就能找到它。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][dʒoʊk] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd]
" You must not joke , my children , " said the Father ; " this is a very sad
" 你 必须 不是 开玩笑 , 我的 孩子们 , " 说 这 父亲 ; " 这 是 一个 非常 伤心
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“孩子们，你们不能开玩笑，”父亲说，“这是一件非常悲伤的事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] ,
I am thankful it has taken place in the absence of your dear Mother ,
我 是 感恩 它 有 已采取 地方 在 这 缺席 的 你的 亲爱的 母亲 ,

我很庆幸这件事发生在你亲爱的母亲不在场的情况下。

[ænd; ənd][aɪ][fər'bɪd][ju:; jʊ] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and I forbid you writing her anything about it .
和 我 禁止 你 写作 她 任何事物 关于 它 .

我禁止你把这件事告诉她。

[ðɪs] [mʌst; məst][kən'sɜ:rn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ˌem 'i:][ə'loʊn] .
This must concern me , and me alone .
这 必须 忧虑 我 , 和 我 独自的 .

这事必须与我有关，而且只能与我有关。

" ['wɪljəm] . — ( [ɪn'dɪgnəntli] . ) — " [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ] [θeft] , [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] !
" William . — ( Indignantly . ) — " It amounts to a theft , a falsehood !
" 威廉 . — ( 愤慨地 . ) — " 它 金额 到 一个 盗窃 , 一个 谬误 !

威廉——（愤慨地）——“这简直就是盗窃，就是撒谎！”

" ['lu:si] . — " [bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ['wɪljəm] ?
" Lucy . — " But who has done it , William ?
" 露西 . — " 但 WHO 有 完毕 它 , 威廉 ?

露西——“可是是谁干的，威廉？”

[dɪd] [nɑːt] ['meri] [liːv] [hɜːr; hər] [naɪf] [hɪr] ?

| Did | not | Mary | leave | her | knife | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 玛丽 | 离开 | 她 | 刀 | 这里 | ? |

玛丽是不是把刀落在这里了?

" ['wɪljəm] . — " [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['mægpaɪ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] ?

| " | William | . | — | " | Who | saw | the | Magpie | carrying | it | off | in | his | beak | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | . | — | " | WHO | 锯 | 这 | 鹊 | 携带 | 它 | 离开 | 在 | 他的 | 喙 | ? |

威廉——"谁看见喜鹊用喙叼走了它?"

" ['meri] . — ( [tuː; tə] ['luːsi] . ) — " [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊr] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| " | Mary | . | — | ( | To | Lucy | . | ) | — | " | Do | you | not | understand | that | it | was | poor | Elizabeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | . | — | ( | 到 | 露西 | . | ) | — | " | 做 | 你 | 不是 | 理解 | 那 | 它 | 曾是 | 贫穷的 | 伊丽莎白 | , |

[huː] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪf] ,

| who | came | here | with | my | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 这里 | 和 | 我的 | 刀 | , |

玛丽——(对露西说)——"你难道不明白是可怜的伊丽莎白带着我的刀来到这里吗?"

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] ,

| which | she | took | off | the | table | where | I | left | it | , | and | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 采取 | 离开 | 这 | 桌子 | 在哪里 | 我 | 左边 | 它 | , | 和 | WHO | , |

她把它从我放在那里的桌子上拿走了,还有谁?

['æftər] ['hævɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fruːt] - [ruːm] ,

| after | having | cut | a | piece | of | cheese | with | it | , | went | to | the | fruit | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 切 | 一个 | 片 | 的 | 奶酪 | 和 | 它 | , | 去 | 到 | 这 | 水果 | - | 房间 | , |

用它切了一块奶酪后,去了水果室。

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] ['æplz] ['ɔːlsoʊ] .

| no | doubt | to | steal | some | apples | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 到 | 偷 | 一些 | 苹果 | 还 | . |

毫无疑问,他们也想偷些苹果。

" [dʒɑːn] . — ( ['æŋgrəli] . ) — " ['pɑːpə] , [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] ['æktɪd] [dɪ'siːtfəli] — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ]

| " | John | . | — | ( | Angrily | . | ) | — | " | Papa | , | Elizabeth | has | acted | deceitfully | — | will | you | allow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | . | — | ( | 愤怒地 | . | ) | — | " | 爸爸 | , | 伊丽莎白 | 有 | 行动 | 欺骗地 | — | 将要 | 你 | 允许 |

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

| her | to | remain | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 保持 | 和 | 你 | ? |

约翰——(生气地)——"爸爸,伊丽莎白做了欺骗的事——你会允许她留在你身边吗?"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ sɑːmz ] , [ðə; ði] 101st , [aɪ] [θɪŋk] , [sez] ,

| One | of | the | Psalms | , | the | 101st | , | I | think | , | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 诗篇 | , | 这 | 101st | , | 我 | 思考 | , | 说道 | , |

诗篇中有一章,好像是第101章,里面写道:

- [hiː; hi] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [dɪ'siːt] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] . -

| ' | He | that | worketh | deceit | shall | not | dwell | within | my | house | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 那 | 工作 | 欺骗 | 将 | 不是 | 住 | 之内 | 我的 | 房子 | . | - |

"行诡诈的人不可住在我家里。"

" [ðə; ði] ['fɑːðər] . — ( ['greɪvli] . )

| " | The | Father | . | — | ( | Gravely | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 父亲 | . | — | ( | 格雷夫利 | . | ) |

"父亲——(严肃地。)

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] - ['mɜːrsi] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] ,

| " | It | is | said | also | in | Holy | Scriptures | , | my | son | , | that | ' | mercy | rejoiceth | against | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 说 | 还 | 在 | 圣 | 经文 | , | 我的 | 儿子 | , | 那 | - | 怜悯 | 欢欣鼓舞 | 反对 | 判断 | , |

"我的孩子,圣经上也说,'怜悯胜过审判',

- [ænd; ənd][pər'hæps] , [dʒɑ:n] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [laɪk] [pʊr] [ɪ'lɪzəbəθ]

| ' | and | perhaps | , | John | , | if | any | of | us | , | had | been | brought | up | like | poor | Elizabeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 也许 | , | 约翰 | , | 如果 | 任何 | 的 | 我们 | , | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 喜欢 | 贫穷的 | 伊丽莎白 |

,

,

,

约翰，或许我们当中有人会像可怜的伊丽莎白那样长大。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

| we | might | have | done | even | worse | than | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 完毕 | 甚至 | 更糟 | 比 | 这 | . | " |

我们本可能做得更糟。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [vekst] , " [sed] ['meri] , " [oʊ] !

| " | I | am | quite | vexed | , | " | said | Mary | , | " | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 相当 | 烦恼 | , | " | 说 | 玛丽 | , | " | 哦 | ! |

“我真是太生气了，”玛丽说，“哦！

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑ:t] [teɪk] [mɔ:r] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [naɪf] !

| why | did | I | not | take | more | care | of | that | wretched | knife | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 我 | 不是 | 拿 | 更多的 | 关心 | 的 | 那 | 可怜 | 刀 | ! |

我为什么没好好保管那把该死的刀！

" ['wɪljəm] . — " [bʌt; bət] , ['meri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər] [naɪf] [left] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| " | William | . | — | " | But | , | Mary | , | it | was | not | your | knife | left | upon | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | . | — | " | 但 | , | 玛丽 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 你的 | 刀 | 左边 | 之上 | 这 | 桌子 | , |

威廉——“但是，玛丽，留在桌上的那把刀不是你的。”

[wɪtʃ] ['temptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [tu:] [ki:z] ['si:krətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

| which | tempted | her | to | take | two | keys | secretly | out | of | the | cupboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 受诱惑 | 她 | 到 | 拿 | 二 | 钥匙 | 偷偷 | 出去 | 的 | 这 | 橱柜 | , |

这让她忍不住偷偷地从橱柜里拿出了两把钥匙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [θeft] .

| and | which | made | them | the | instruments | of | this | theft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 制成 | 他们 | 这 | 仪器 | 的 | 这 | 盗窃 | . |

这使得他们成为了这起盗窃案的工具。

[fɔ:r; fər]['pɑ:pə] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θeft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [wʌn] [tu:] !

| For | Papa | , | " | continued | he | , | " | it | is | a | theft | , | and | a | shameful | one | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爸爸 | , | " | 持续 | 他 | , | " | 它 | 是 | 一个 | 盗窃 | , | 和 | 一个 | 可耻 | 一 | 也 | ! |

“对爸爸来说，”他继续说道，“这是一种盗窃，而且是一种可耻的盗窃！”

[ði:z] ['stoʊlən] [ki:z] [ɑ:r; ər][noʊ] [smɔ:l] ['mætər] !

| These | stolen | keys | are | no | small | matter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 被盗 | 钥匙 | 是 | 不 | 小的 | 事情 | ! |

这些被盗的钥匙可不是小事！

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] . — ( ['kɑ:mli] . ) — " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gri:vz] [maɪ]

| " | The | Father | . | — | ( | Calmly | . | ) | — | " | I | know | it | my | children | , | and | it | grieves | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 父亲 | . | — | ( | 平静地 | . | ) | — | " | 我 | 知道 | 它 | 我的 | 孩子们 | , | 和 | 它 | 悲伤 | 我的 |

[hɑ:rt] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvənt] ,

| heart | , | that | one | of | my | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | , | 那 | 一 | 的 | 我的 | 仆人 | , |

“父亲——（平静地）——”孩子们，我知道这件事，我的心也为此感到悲痛，我的一个仆人，

[hu:] ['deɪli] ['hi:rz] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ,

| who | daily | hears | the | word | of | God | read | and | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 日常的 | 听到 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 读 | 和 | 解释 | , |

每天聆听上帝圣言诵读和讲解的人，

[ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [fɑːr] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] !

| **should** | **so** | **far** | **have** | **forgotten** | **the** | **fear** | **of** | **the** | **Lord** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 所以 | 远的 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 害怕 | 的 | 这 | 主 | ! |

我竟如此忘记敬畏耶和华！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['sædnz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wuːndz] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

| **This** | **is** | **what** | **saddens** | **me** | **,** | **and** | **wounds** | **me** | **deeply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 令人悲伤 | 我 | , | 和 | 伤口 | 我 | 深 | . |

这让我感到悲伤，也深深地刺痛了我。

" ['luːsi] . — " [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] ,

| **"** | **Lucy** | **.** | **—** | **"** | **Elizabeth** | **has** | **not** | **long** | **been** | **our** | **cook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 露西 | . | — | " | 伊丽莎白 | 有 | 不是 | 长的 | 到过 | 我们的 | 厨师 | , |

露西——“伊丽莎白做我们家的厨娘时间不长，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] .

| **and** | **probably** | **she** | **never** | **heard** | **the** | **word** | **of** | **God** | **before** | **she** | **came** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 她 | 绝不 | 听到 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 前 | 她 | 来了 | 这里 | . |

而且她来这里之前可能从未听过上帝的教诲。

[pʊr] [gɜːrl]

| **Poor** | **girl** |
|---|---|
| 贫穷的 | 女孩 |

可怜的女孩

[aɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pər'hæps] ['veri] [ʌn'hæpi] [naʊ] , — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| **I** | **she** | **is** | **perhaps** | **very** | **unhappy** | **now** | **,** | **—** | **and** | **I** | **am** | **sure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 她 | 是 | 也许 | 非常 | 不开心 | 现在 | , | — | 和 | 我 | 是 | 当然 | , |

她现在或许很不开心，——而且我确信，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [gɑːd] .

| **she** | **will** | **repent** | **and** | **turn** | **to** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 悔改 | 和 | 转动 | 到 | 上帝 | . |

她会忏悔并归向神。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] . - " [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

| **"** | **The** | **Father** | **.** | **-** | **"** | **That** | **is** | **right** | **,** | **my** | **dear** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 父亲 | . | - | " | 那 | 是 | 正确的 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , |

“父亲。”——“没错，我亲爱的孩子，

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪlti] ,

| **I** | **rejoice** | **to** | **hear** | **you** | **plead** | **the** | **cause** | **of** | **the** | **unhappy** | **,** | **and** | **even** | **of** | **the** | **guilty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 麾 | 到 | 听到 | 你 | 恳求 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 不开心 | , | 和 | 甚至 | 的 | 这 | 有罪的 | , |

我很高兴听到你为不幸的人，甚至是罪人辩护。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , - ['mɜːrsi] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] . - "

| **for** | **as** | **I** | **said** | **before** | **,** | **'** | **mercy** | **rejoiceth** | **against** | **judgment** | **.** | **'** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 我 | 说 | 前 | , | - | 怜悯 | 欢欣鼓舞 | 反对 | 判断 | . | - | " |

正如我之前所说，“怜悯胜过审判”。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [rɔːŋ] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ænd; ənd] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] . . .

| **"** | **I** | **was** | **therefore** | **wrong** | **,** | **"** | **said** | **John** | **,** | **"** | **and** | **I** | **confess** | **it** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 错误的 | , | " | 说 | 约翰 | , | " | 和 | 我 | 承认 | 它 | . | . | . |

“因此，我错了，”约翰说，“我承认这一点……”

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['skersli] ['pitid] [hɜːr; hər] . . . .

| **for** | **certainly** | **I** | **scarcely** | **pitied** | **her** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 当然 | 我 | 几乎 | 可怜的 | 她 | . | . | . | . |

我当然没有丝毫同情她……

[aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [aɪ]
**I did wrong I**
我 做过 错误的 我

我做错了

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] ['luːsi] [dʌz] . "
**and now I think as Lucy does . "**
和 现在 我 思考 作为 露西 做 . "

现在我的想法和露西一样了。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] , " [sed] ['wɪljəm] , " - ['klemənsi] ['gʌvənz] ['kɜːrɪdʒ] , - [sez] [ə; eɪ] ['griːʃn]
**" And I also , " said William , " ' Clemency governs courage , ' says a Grecian**
" 和 我 还 , " 说 威廉 , " - 宽恕 统治 勇气 , - 说道 一个 希腊
[hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd] . . .
**historian , and . . .**
历史学家 , 和 . . .

“而且，”威廉说，“一位希腊历史学家说过，‘仁慈决定勇气’，而且……”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] . — ( ['veri] ['sɪriəsli] . ) — " [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['wɪljəm] ,
**" The Father . — ( Very seriously . ) — " But , my dear William ,**
" 这 父亲 . — ( 非常 严重地 . ) — " 但 , 我的 亲爱的 威廉 ,

“父亲——（非常严肃地）——“但是，我亲爱的威廉，

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði]['peɪgənz][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɔrəlz] [tuː; tə][duː] [hɪr] ?
**what have the pagans of old and their morals to do here ?**
什么 有 这 异教徒 的 老的 和 他们的 德 到 做 这里 ?

古代异教徒及其道德观念与此有何关系?

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ruːlz] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] ,
**My son , you know it is the word of God which rules our conduct ,**
我的 儿子 , 你 知道 它 是 这 单词 的 上帝 哪个 规则 我们的 执行 ,

我的孩子，你知道是上帝的圣言来指导我们的行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ kə'mændz ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'gɪv] .
**and which commands us to suffer and to forgive .**
和 哪个 命令 我们 到 遭受 和 到 原谅 .

圣经教导我们要忍受苦难，也要宽恕他人。

" ['luːsi] . — " ['pɑːpə] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrnt] [baɪ]
**" Lucy . — " Papa , will you allow me to repeat a passage , which I learnt by**
" 露西 . — " 爸爸 , 将要 你 允许 我 到 重复 一个 通道 , 哪个 我 学会了 经过
[hɑːrt] [læst] ['sʌndeɪ] ?
**heart last Sunday ?**
心 最后的 星期日 ?

露西——“爸爸，您能让我再背一遍我上周日背下来的那段话吗？”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] . — " [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [bles] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] !
**" The Father . — " Repeat it , Lucy , and may God bless it to us all !**
" 这 父亲 . — " 重复 它 , 露西 , 和 可能 上帝 保佑 它 到 我们 全部 !

“父亲。”——“露西，再说一遍，愿上帝保佑我们所有人！”

" ['luːsi] . — " - ['eksɪkjuːt] [truː] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ['evri] [mæn]
**" Lucy . — " ' Execute true judgment , and show mercy and compassion every man**
" 露西 . — " - 执行 真的 判断 , 和 展示 怜悯 和 同情 每一个 男人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . -
**to his brother . '**
到 他的 兄弟 . -

露西——“‘要秉公行义，人人都要对自己的兄弟施以怜悯和同情。’”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ ˌzekə'raiə ] . "
**It is in the seventh chapter of Zechariah . "**
它 是 在 这 第七 章 的 撒迦利亚 . "

这段话出自撒迦利亚书第七章。

" [aɪ] [tuː] , [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðen] , " [sed] ['wɪljəm] , " ['veri] [rɔːŋ] !
" I too , was wrong then , " said William , " very wrong !
" 我 也 , 曾是 错误的 然后 , " 说 威廉 , " 非常 错误的 !

“那时我也错了,”威廉说，“大错特错！”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'loʊn] , [ðæt] [in'laitənz] [ˌjuː 'es] . "
for it is the wisdom of God alone , that enlightens us . "
为了 它 是 这 智慧 的 上帝 独自的 , 那 启迪 我们 . "

因为只有神的智慧才能启迪我们。

" [truː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [meɪ] [gɑːd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] .
" True , my son , " said his Father , " may God always remind you of this .
" 真的 , 我的 儿子 , " 说 他的 父亲 , " 可能 上帝 总是 提醒 你 的 这 .

“没错，我的儿子,”他的父亲说，“愿上帝永远提醒你这一点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I am going to speak to Elizabeth , " he added , " as for you ,
我 是 去 到 说话 到 伊丽莎白 , " 他 额外 , " 作为 为了 你 ,

“我要和伊丽莎白谈谈,”他补充道，“至于你，

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [duː][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
my children , do not say a word about it , and above all , bless the Lord ,
我的 孩子们 , 做 不是 说 一个 单词 关于 它 , 和 多于 全部 , 保佑 这 主 ,

孩子们，不要把这件事说出去，最重要的是，要赞美主。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd]['hoʊli] [lɔː] .
for having made known to you his grace and holy law .
为了 拥有 制成 已知 到 你 他的 优雅 和 圣 法律 .

因为他已将他的恩典和圣律赐予你们。

[preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tə'geðər] ,
Pray to him together ,
祈祷 到 他 一起 ,

一起向他祷告，

[ðæt] [maɪ][wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [duː] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['gɪlti]
that my words may have their due effect upon the mind of this poor guilty
那 我的 字 可能 有 他们的 到期的 影响 之上 这 头脑 的 这 贫穷的 有罪的
['kriːtʃər] .
creature .
生物 .

愿我的话语能对这个可怜的、有罪的生灵产生应有的影响。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'per] [tuː; tə]
" The Father went out to look for Elizabeth , and the children repaired to
" 这 父亲 去 出去 到 看 为了 伊丽莎白 , 和 这 孩子们 已修复 到
['wɪljəmz] [ruːm] ,
William's room ,
威廉的 房间 ,

父亲出去寻找伊丽莎白，孩子们则回到威廉的房间。

[huː] , ['hævɪŋ] [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ə'pɑːn]
who , having knelt down with them , prayed to the Lord to take pity upon
WHO , 拥有 跪下 向下 和 他们 , 祈祷 到 这 主 到 拿 遗憾 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他与他们一同跪下，向上帝祈祷，求他怜悯她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] [ðə; ði] [prer] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz]

| and | to | touch | her | heart | , | and | he | ended | the | prayer | in | the | following | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 触碰 | 她 | 心 | , | 和 | 他 | 结束 | 这 | 祷告 | 在 | 这 | 下列的 | 字 |
| : | | | | | | | | | | | | | | |

为了打动她的心，他以如下的话语结束了祷告：

— " [ɪn] [ðaɪ] [greɪt] ['wɪzdəm] , [oʊ][moʊst] ['greɪʃəs] [gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪn] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

| — | " | In | thy | great | wisdom | , | O | Most | Gracious | God | , | and | in | thine | infinite | compassion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 在 | 你的 | 伟大的 | 智慧 | , | 哦 | 最多 | 亲切 | 上帝 | , | 和 | 在 | 你的 | 无限 | 同情 | , |

——“至仁至慈的上帝啊，您以伟大的智慧和无限的慈悲，

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [grænt]['ʌntəˌʌntu] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [truː] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr]

| through | Jesus | Christ | , | grant | unto | each | of | us | true | repentance | , | and | a | sincere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 耶稣 | 基督 | , | 授予 | 到 | 每个 | 的 | 我们 | 真的 | 悔改 | , | 和 | 一个 | 真诚 |

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

| change | of | heart | , |
|---|---|---|---|
| 改变 | 的 | 心 | , |

藉着耶稣基督，赐给我们每个人真正的悔改和真心的改变。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] .

| and | may | this | affliction | be | turned | to | the | glory | of | our | Saviour | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 这 | 痛苦 | 是 | 转向 | 到 | 这 | 荣耀 | 的 | 我们的 | 救主 | 耶稣 | . |

愿这苦难化为救主耶稣的荣耀。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

| " | The | children | then | returned | to | their | several | occupations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 然后 | 返回 | 到 | 他们的 | 一些 | 职业 | , |

孩子们随后各自返回工作岗位，继续从事各自的工作。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ]

| and | not | one | of | them | ever | thought | of | judging | Elizabeth | , | or | even | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 曾经 | 想法 | 的 | 评判 | 伊丽莎白 | , | 或者 | 甚至 | 请讲 |

['hɑːrʃli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| harshly | of | her | . |
|---|---|---|---|
| 严厉地 | 的 | 她 | . |

他们中没有一个人想过要评判伊丽莎白，甚至没有人说过她的坏话。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃærətəbl] ['mæstər] , [prə'duːst] [sɪn'sɪr]

| We | may | add | , | that | the | exhortation | of | her | charitable | master | , | produced | sincere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 添加 | , | 那 | 这 | 讲道 | 的 | 她 | 慈善 | 掌握 | , | 生产 | 真诚 |

['penɪtəns] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| penitence | in | Elizabeth | , |
|---|---|---|---|
| 忏悔 | 在 | 伊丽莎白 | , |

我们还可以补充一点，她仁慈的主人的劝诫使伊丽莎白产生了真诚的忏悔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [fɔːr; fər] " ['mɜːrsi]

| and | that | the | poor | girl | was | not | sent | out | of | the | house | ; | for | " | mercy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 曾是 | 不是 | 发送 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | ; | 为了 | " | 怜悯 |

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] .

| pleaded | against | judgment | . |
|---|---|---|---|
| 恳求 | 反对 | 判断 | . |

可怜的女孩并没有被赶出家门；因为“仁慈战胜了审判”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [gɑːd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

| " | It | is | thus | that | God | deals | with | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 因此 | 那 | 上帝 | 交易 | 和 | 我们 | ! |

上帝就是这样对待我们的！

[oʊ] ! [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

| Oh | ! | which | of | us | can | tell | how | often | he | has | received | pardon | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 哪个 | 的 | 我们 | 能 | 告诉 | 如何 | 经常 | 他 | 有 | 已收到 | 赦免 | 从 | 这 |

[lɔːrd] !

| Lord | ! |
|---|---|
| 主 | ！ |

哦！我们当中谁又能说清他究竟蒙主赦免过多少次呢！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði]['mɑːdərn]['dɔːrkəs]

| The | Modern | Dorcas |
|---|---|---|
| 这 | 现代的 | 多卡斯 |

现代多卡斯

" [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] [wen] [noʊ][mæn][kæn; kən][wɜːrk] . " — [dʒɑːn] , [ˌaɪ'ɛks] .

| " | The | night | cometh | when | no | man | can | work | . | " | — | JOHN | , | ix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 夜晚 | 到来 | 什么时候 | 不 | 男人 | 能 | 工作 | . | " | — | 约翰 | , | 九 | . |

“黑夜将至，那时没有人能工作。”——约翰福音 9:12

[oʊ] ! [maɪ]['sɪstər] !

| Oh | ! | my | sister | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 我的 | 姐姐 | ！ |

哦！我的姐姐！

[maɪ]['sɪstər] !

| my | sister | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | ！ |

我的姐妹！

[wʌt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [meɪ] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ə'miljə] !

| What | a | lesson | may | we | learn | from | the | death | of | our | dear | Amelia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 课 | 可能 | 我们 | 学习 | 从 | 这 | 死亡 | 的 | 我们的 | 亲爱的 | 阿米莉亚 | ！ |

我们能从我们亲爱的阿米莉亚的死中学到多么深刻的教训啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][laɪk][maɪ'self] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]

| She | was | but | sixteen | years | old | like | myself | , | and | only | two | years | older | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 但 | 十六 | 年 | 老的 | 喜欢 | 我 | , | 和 | 仅有的 | 二 | 年 | 老 | 比 |

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

| you | are | , |
|---|---|---|
| 你 | 是 | , |

她和我一样只有十六岁，只比你大两岁。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] .

| but | how | much | had | she | done | for | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 很多 | 有 | 她 | 完毕 | 为了 | 这 | 主 | . |

但她究竟为主做了多少事呢?

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪm'self] ;

| I | saw | and | heard | her | , | when | Jesus | came | to | call | her | to | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 和 | 听到 | 她 | , | 什么时候 | 耶稣 | 来了 | 到 | 称呼 | 她 | 到 | 他自己 | ； |

我看见并听见了她，当时耶稣来呼唤她到他那里去；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wen] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [greɪv] !

| I | was | in | the | churchyard | when | they | placed | her | body | in | the | grave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 墓地 | 什么时候 | 他们 | 放置 | 她 | 身体 | 在 | 这 | 严重 | ！ |

当时我就在教堂墓地，亲眼目睹了她被安葬的情景！

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] !
**what a solemn warning !**
什么 一个 庄严 警告 !

多么严肃的警告!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['hʌmbld] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,
**and now I feel humbled before God ,**
和 现在 我 感觉 谦卑 前 上帝 ,

现在我感到自己在上帝面前无比谦卑。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ bi'stəu ] [soʊ]
**and I pray Him to pour into my heart the same Spirit which He bestowed so**
和 我 祈祷 他 到 倒 进入 我的 心 这 相同的 精神 哪个 他 授予 所以
[ə'bʌndəntli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [frend] ,
**abundantly upon our friend ,**
大量 之上 我们的 朋友 ,

我祈求祂将赐予我们朋友的那份圣灵也倾注到我的心中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['laɪvli] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɔːl'ðoʊ] [ə'miljə] - [ɪz] [ded] , [jet] ['spiːkəθ] ,
**as well as that lively faith , which although Amelia ' is dead , yet speaketh ,**
作为 出色地 作为 那 热闹 信仰 , 哪个 虽然 阿米莉亚 - 是 死的 , 然而 说话 ,

还有那份鲜活的信仰，虽然阿米莉亚已经去世，却依然在诉说着。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv]['eɪbəl] ,
**' as it is said of Abel ,**
- 作为 它 是 说 的 亚伯 ,

正如论到亚伯时所说，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [θruː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] !
**and which shall speak through her for many years to come !**
和 哪个 将 说话 通过 她 为了 许多 年 到 来 !

而这番话将通过她，在未来的许多年里继续流传下去!

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [ðæt] [ə'miljə] [wʌz; wəz] [ʌn'wel] ;
**I wrote to you less than a fortnight ago , that Amelia was unwell ;**
我 写道 到 你 较少的 比 一个 两星期 前 , 那 阿米莉亚 曾是 不适 ;

不到两周前，我曾写信告诉你，阿米莉亚身体不舒服;

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] ['ɪlnəs] !
**but how little I then thought it was her last illness !**
但 如何 小的 我 然后 想法 它 曾是 她 最后的 疾病 !

但我当时怎么也没想到，这竟是她最后一次生病!

[oʊ] ! [haʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] , [dɪr] ['estər] ,
**Oh ! how uncertain our life is , dear Esther ,**
哦 ! 如何 不确定 我们的 生活 是 , 亲爱的 以斯帖 ,

哦！我们的生活多么无常啊，亲爱的埃丝特!

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'liːv] [soʊ] !
**and how much wiser we should be if we would only believe so !**
和 如何 很多 更明智 我们 应该 是 如果 我们 会 仅有的 相信 所以 !

如果我们相信这一点，我们该会多么明智啊!

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ʌnə] ,
**On the seventh day of her illness , her mother said to me , " Anna ,**
在 这 第七 天 的 她 疾病 , 她 母亲 说 到 我 , " 安娜 ,

在她生病的第七天，她的母亲对我说：“安娜，

[jʊr; jər] [frend] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪs'ɔːrdər] [ɪn'kriːsɪz] ['evri]
**your** **friend** **is** **going** **to** **leave** **us** **;** **the** **danger** **of** **her** **disorder** **increases** **every**
你的 朋友 是 去 到 离开 我们 ; 这 危险 的 她 紊乱 增加 每一个
['aʊər] ,
**hour** **,**
小时 ,

你的朋友要离开我们了；她的病情每过一个小时，危险性就会增加。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][gɑːd] !
**and** **we** **must** **give** **her** **up** **to** **God** **!**
和 我们 必须 给 她 向上 到 上帝 !

我们必须把她交给上帝！

" [aɪ] [wept] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
**"** **I** **wept** **much** **and** **bitterly** **,** **and** **could** **not** **at** **first** **believe** **it** **;**
" 我 哭泣 很多 和 苦涩地 , 和 可以 不是 在 第一的 相信 它 ;

“我痛哭流涕，起初不敢相信；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ə'miljə] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**but** **when** **I** **was** **alone** **with** **Amelia** **,** **the** **next** **day** **,** **she** **said** **to** **me** **,**
但 什么时候 我 曾是 独自的 和 阿米莉亚 , 这 下一个 天 , 她 说 到 我 ,

但第二天，当我和阿米莉亚单独相处时，她对我说：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːm] ['piːsflnəs] [wɪtʃ] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
**with** **that** **calm** **peacefulness** **which** **never** **left** **her** **,** **"** **I** **am** **going** **away** **from** **this**
和 那 冷静的 宁静 哪个 绝不 左边 她 , " 我 是 去 离开 从 这
[wɜːrld] ,
**world** **,**
世界 ,

她带着那份从未消失的平静安详说道：“我要离开这个世界了。”

['ʌnə] ; [jes] , [dɪr] ['ʌnə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] . . .
**Anna** **;** **yes** **,** **dear** **Anna** **,** **I** **am** **going** **to** **depart** **;** **I** **feel** **it** **,** **and** **.** **.** **.**
安娜 ; 是的 , 亲爱的 安娜 , 我 是 去 到 离开 ; 我 感觉 它 , 和 . . .

安娜；是的，亲爱的安娜，我要走了；我有这种感觉，而且……

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
**I** **am** **preparing** **myself** **for** **it** **!**
我 是 准备 我 为了 它 !

我正在为此做准备！

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**"** **I** **tried** **to** **turn** **away** **her** **thoughts** **from** **this** **subject** **;** **I** **told** **her** **that** **she**
" 我 尝试 到 转动 离开 她 想法 从 这 主题 ; 我 讲述 她 那 她
[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
**was** **mistaken** **,**
曾是 错误 ,

我试图让她不再想这件事；我告诉她她错了，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs]
**and** **that** **God** **would** **certainly** **restore** **her** **;** **but** **she** **stopped** **me** **with** **firmness**
和 那 上帝 会 当然 恢复 她 ; 但 她 停止 我 和 硬度
[ʌv; əv] ['mænər] ,
**of** **manner** **,**
的 方式 ,

她坚信上帝一定会让她康复；但她态度坚决地阻止了我。

[ænd; ənd] [sed] , " [duː][juː; jʊ] ['envi] [maɪ] ['hæpinəs] , ['ʌnə] ?
**and** **said** **,** **"** **Do** **you** **envy** **my** **happiness** **,** **Anna** **?**
和 说 , " 做 你 嫉妒 我的 幸福 , 安娜 ?

然后说：“安娜，你羡慕我的幸福吗？”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] [hoʊm] , [tuː; tə][maɪ]

| Do | you | wish | to | prevent | me | from | going | to | my | Heavenly | home | , | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 希望 | 到 | 防止 | 我 | 从 | 去 | 到 | 我的 | 天上 | 家 | , | 到 | 我的 |

['seɪvjər] ,

| Saviour | , |
|---|---|
| 救主 | , |

你们难道想阻止我回到天家，回到救主身边吗?

['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd]['glɔːri] ?

| unto | his | light | and | glory | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 光 | 和 | 荣耀 | ? |

为了他的光辉和荣耀?

" [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [pri'ventid] [maɪ][rɪ'plaɪ] ,

| " | The | entrance | of | her | father | and | the | Doctor | prevented | my | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 入口 | 的 | 她 | 父亲 | 和 | 这 | 医生 | 阻止 | 我的 | 回复 | , |

“她父亲和医生的到来打断了我的回答。”

[ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [terz] .

| and | I | left | the | room | in | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 左边 | 这 | 房间 | 在 | 眼泪 | . |

我含泪离开了房间。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kraɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | You | must | not | cry | , | " | said | her | mother | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 不是 | 哭 | , | " | 说 | 她 | 母亲 | 到 | 我 | . |

“你不能哭，”她母亲对我说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [siːk] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

| " | We | must | pray | , | and | above | all | , | seek | profit | from | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 祈祷 | , | 和 | 多于 | 全部 | , | 寻找 | 利润 | 从 | 这 | 场合 | . |

我们必须祈祷，更重要的是，要从这次机会中汲取教训。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] !

| The | time | is | short | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 是 | 短的 | ! |

时间紧迫!

[hɜːr; hər][end][ɪz][æt; ət][hænd] !

| Her | end | is | at | hand | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 结尾 | 是 | 在 | 手 | ! |

她的末日即将到来!

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðɪs] ['sɜːrvənt][ʌv; əv] [kraɪst] ,

| But | , | " | added | this | servant | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | " | 额外 | 这 | 仆人 | 的 | 基督 | , |

但是，”这位基督的仆人补充道，“

" [ðæt] [end][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][end] !

| " | that | end | is | the | beginning | of | a | life | which | shall | have | no | end | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 结尾 | 是 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 生活 | 哪个 | 将 | 有 | 不 | 结尾 | ! |

“那个终点，正是永无止境的生命的开始！”

" [θriː] [mɔːr] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] .

| " | Three | more | days | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 更多的 | 天 | 通过了 | 离开 | . |

又过了三天。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪnt] [hoʊp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ɔːl][hæd; həd]

| On | the | fourth | , | we | had | some | faint | hope | , | but | the | following | day | , | all | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | , | 我们 | 有 | 一些 | 头晕的 | 希望 | , | 但 | 这 | 下列的 | 天 | , | 全部 | 有 |

['vænɪʃt] ,

| vanished | , |
|---|---|
| 消失了 | , |

4号那天，我们还抱有一丝希望，但第二天，一切都消失了。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ə'miljə] [dɪ'klerd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

| and | towards | evening | , | Amelia | declared | , | that | the | Lord | was | about | to | take | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向 | 晚上 | , | 阿米莉亚 | 声明 | , | 那 | 这 | 主 | 曾是 | 关于 | 到 | 拿 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

到了傍晚，阿米莉亚宣称，主即将带走她。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['perənts] , [maɪ] ['eksələnt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Yes | , | my | dear | parents | , | my | excellent | father | and | mother | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 亲爱的 | 父母 | , | 我的 | 出色的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | " | 她 | 说 | , |

“是的，我亲爱的父母，我优秀的爸爸妈妈，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ][ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]

| with | a | beam | of | heavenly | joy | on | her | countenance | , | " | I | am | about | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 光束 | 的 | 天上 | 喜悦 | 在 | 她 | 面容 | , | " | 我 | 是 | 关于 | 到 | 离开 |

[juː; jʊ] ;

| you | ; |
|---|---|
| 你 | ; |

她脸上带着如天堂般的喜悦，说道：“我即将离开你们；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [liːv] [maɪ][gɑːd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

| but | I | do | not | leave | my | God | , | for | I | am | going | to | see | Him | , | ' | face | to | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 离开 | 我的 | 上帝 | , | 为了 | 我 | 是 | 去 | 到 | 看 | 他 | , | - | 脸 | 到 | 脸 | . |

- "

| ' | " |
|---|---|
| - | - |

- "

但我不会离开我的上帝，因为我要去见他，‘面对面’。

" [maɪ] [dɪr] ['perənts] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'fekʃənətli] , " [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

| " | My | dear | parents | , | " | she | continued | , | affectionately | , | " | rejoice | at | my | departure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 父母 | , | " | 她 | 持续 | , | 亲切地 | , | " | 麾 | 在 | 我的 | 离开 | ; |

“我亲爱的父母，”她继续深情地说，“为我的离去感到高兴吧；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

| I | am | going | to | Heaven | a | little | before | you | , | it | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 天堂 | 一个 | 小的 | 前 | 你 | , | 它 | 是 | 真的 | , |

我确实会比你早一点去天堂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] ,

| but | it | is | only | before | you | , | and | you | know | it | ; | and | the | Apostle | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 仅有的 | 前 | 你 | , | 和 | 你 | 知道 | 它 | ; | 和 | 这 | 使徒 | 说道 | , |

但这真理就在你眼前，你也知道；使徒说：

[ðæt] , - [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪz][fɑːr] ['betər] . -

| that | , | ' | to | be | with | Christ | is | far | better | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | - | 到 | 是 | 和 | 基督 | 是 | 远的 | 更好的 | . | - |

“与基督同在远比与他同在好。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , ['estər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

| " | I | was | present | , | Esther | , | and | was | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 展示 | , | 以斯帖 | , | 和 | 曾是 | 哭泣 | . |

“埃丝特，我当时就在现场，而且我哭了。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] , ['ʌnə] ?
" Why do you cry , Anna ?
" 为什么 做 你 哭 , 安娜 ?

安娜，你为什么哭呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ? "
" she said , " Are you sorry to see me go to my Father's house ? "
" 她 说 , " 是 你 对不起 到 看 我 去 到 我的 父亲的 房子 ? "

她说：“你舍不得我回父亲家去吗？”

" [bʌt; bət] , [ə'miljə] , [aɪ] [luːz] [juː; jʊ] ; [wiː; wi][ɔːl] [luːz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] . . . "
" But , Amelia , I lose you ; we all lose you ; and . . . "
" 但 , 阿米莉亚 , 我 失去 你 ; 我们 全部 失去 你 ; 和 . . . "

“但是，艾米莉亚，我会失去你；我们都会失去你；而且……”

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['ʌnə] ; [duː][nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I do not like to hear you say that , Anna ; do not repeat it ,
" 我 做 不是 喜欢 到 听到 你 说 那 , 安娜 ; 做 不是 重复 它 ,

“我不喜欢听你这么说，安娜；不要再说一遍。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and do not think of it .
和 做 不是 思考 的 它 .

别想这件事。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [sez] [ðæt] , - [hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [deθ] ;
Our Saviour says that , ' He who believes on Him shall not see death ;
我们的 救主 说道 那 , - 他 WHO 相信 在 他 将 不是 看 死亡 ;

我们的救主说：“信他的人必不至于死；

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,
' and I am certain ,
- 和 我 是 肯定 ,

我确信，

[ðæt] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs]
that my soul is about to join those of His saints who have already departed this
那 我的 灵魂 是 关于 到 加入 那些 的 他的 圣徒 WHO 有 已经 已离开 这
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我的灵魂即将与那些已经离世的圣徒们团聚。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'iː] . "
for His grace has also justified me . "
为了 他的 优雅 有 还 合理的 我 . "

因为祂的恩典也使我称义。

" [ɑː] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
" Ah ! " said her aunt , who had not left her bedside for two days ,
" 啊 ! " 说 她 阿姨 , WHO 有 不是 左边 她 床头 为了 二 天 ,

“啊！”她的姑妈说道，她已经两天没离开过床边了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [dɪr] [ə'miljə] ;
" you have always done the will of God , dear Amelia ;
" 你 有 总是 完毕 这 将要 的 上帝 , 亲爱的 阿米莉亚 ;

“亲爱的阿米莉亚，你一直都在遵行上帝的旨意；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
you are therefore sure of going to Him . "
你 是 所以 当然 的 去 到 他 . "

因此，你确信自己能够去见他。

" [dɪr] [ænt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , " [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt]

" Dear aunt , " she replied , with sorrow on her countenance , " I assure you that

" 亲爱的 阿姨 , " 她 回复 , 和 悲哀 在 她 面容 , " 我 保证 你 那

[juː; jʊ] [griːv] [ˌem 'iː] .

you grieve me .

你 悲伤 我 .

“亲爱的姑妈，”她脸上带着悲伤的神情回答说，“我向你保证，你让我感到悲伤。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] ,

I have been during the whole of my life , but a poor sinner ,

我 有 到过 期间 这 所有的 的 我的 生活 , 但 一个 贫穷的 罪人 ,

我一生都是如此，但我是一个可怜的罪人。

[ænd; ənd][hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] . . . .

and have by no means done what you say ; but . . . .

和 有 经过 不 方法 完毕 什么 你 说 ; 但 . . . .

而且我根本没有做你所说的事；但是……

[gɑːd] [hɪm'self] [hæz; həz] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] , [maɪ] [dɪr] [ænt] ,

God Himself has pardoned me , and it is only , my dear aunt ,

上帝 他本人 有 赦免 我 , 和 它 是 仅有的 , 我的 亲爱的 阿姨 ,

上帝亲自赦免了我，我亲爱的姑姑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][hæz; həz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [maɪ][sɪnz] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .

because the blood of Jesus has washed away my sins , that I shall see God .

因为 这 血 的 耶稣 有 洗过 离开 我的 罪孽 , 那 我 将 看 上帝 .

因为耶稣的宝血洗净了我的罪，使我得以见神。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , [maɪ]['sɪstər] , [ðæt] [ə'miljə] [spoʊk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt]

" It was thus , my sister , that Amelia spoke at intervals almost the whole night

" 它 曾是 因此 , 我的 姐姐 , 那 阿米莉亚 辐 在 间隔 几乎 这 所有的 夜晚

.

:

.

“就这样，我的姐姐，阿米莉亚几乎整夜都在断断续续地说话。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] ['wikər] ; [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt]

Her voice at length became weaker ; and towards morning , after a slight

她 嗓音 在 长度 成为 较弱 ; 和 向 早晨 , 后 一个 轻微

['draʊzinəs] ,

drowsiness ,

睡意 ,

她的声音渐渐变得虚弱；临近清晨，略感困倦之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " ['pɑːpə] , [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [wʌns] [mɔːr] .

she said to her father , " Papa , embrace your child once more .

她 说 到 她 父亲 , " 爸爸 , 拥抱 你的 孩子 一次 更多的 .

她对父亲说：“爸爸，请再抱抱你的孩子吧。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [dɪr] ['mæmə] , [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː]

" She then turned to her mother , and said , " My dear mamma , embrace me

" 她 然后 转向 到 她 母亲 , 和 说 , " 我的 亲爱的 妈妈 , 拥抱 我

['ɔːlsoʊ] ,

also ,

还 ,

然后她转向母亲，说道：“我亲爱的妈妈，也抱抱我吧。”

[ænd; ənd] . . . [meɪ] ['dʒiːzəs] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][ɔːl] !

and . . . may Jesus comfort you all !

和 . . . 可能 耶稣 舒适 你 全部 !

愿耶稣安慰你们！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [frend] [fel] ['grædʒuəli] [ə'sliːp] ,

| " | A | few | minutes | after | , | our | darling | friend | fell | gradually | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | , | 我们的 | 亲爱的 | 朋友 | 跌倒 | 逐步地 | 睡着了 | , |

几分钟后，我们亲爱的朋友渐渐睡着了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [læst] [breθ] [daɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [iks'paiərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

| and | her | last | breath | died | away | like | the | expiring | flame | of | a | candle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 最后的 | 气息 | 死亡 | 离开 | 喜欢 | 这 | 到期 | 火焰 | 的 | 一个 | 蜡烛 | . |

她的最后一口气像蜡烛熄灭的火焰一样消逝了。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .

| She | experienced | nothing | of | the | agony | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经验丰富的 | 没有什么 | 的 | 这 | 痛苦 | 的 | 死亡 | . |

她没有感受到死亡的痛苦。

['truːli] , [dɪr] ['estər] , [ə'miljə] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [deθ] [wʌz; wəz] !

| Truly | , | dear | Esther | , | Amelia | knew | not | what | death | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 亲爱的 | 以斯帖 | , | 阿米莉亚 | 知道 | 不是 | 什么 | 死亡 | 曾是 | ! |

亲爱的埃丝特，阿米莉亚真的不知道死亡是什么！

[bʌt; bət] [oʊ] !

| But | oh | ! |
|---|---|---|
| 但 | 哦 | ! |

但是哦！

[haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self] ['sʌfərd] !

| how | I | have | myself | suffered | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 有 | 我 | 遭受 | ! |

我本人也遭受了多少苦难！

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [wʌnz] [self] [ðʌs] [fər'evər] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

| and | how | difficult | it | is | to | tear | one's | self | thus | forever | here | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 难的 | 它 | 是 | 到 | 撕 | 一个人的 | 自己 | 因此 | 永远 | 这里 | 以下 | , |

而要永远这样撕裂自己，是多么痛苦啊！

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] !

| from | such | a | friend | as | she | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 一个 | 朋友 | 作为 | 她 | 曾是 | ! |

出自这样一位朋友之口！

[ˌnevərðə'les] , [maɪ] ['sɪstər] , [gɑːd] [noʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] .

| Nevertheless | , | my | sister | , | God | knows | we | have | not | dared | to | murmur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 我的 | 姐姐 | , | 上帝 | 知道 | 我们 | 有 | 不是 | 敢于 | 到 | 低语 | . |

然而，我的姐姐，上帝知道我们不敢抱怨。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [prer] [ðæt] [ə'miːliəz] ['fɑːðər] ['ɔːfərd] [ʌp] ,

| I | wish | you | had | heard | the | prayer | that | Amelia's | father | offered | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 有 | 听到 | 这 | 祷告 | 那 | 阿米莉亚的 | 父亲 | 提供 | 向上 | , |

我真希望你能听到阿米莉亚父亲的祷告。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] !

| when | his | daughter | had | ceased | to | breathe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 女儿 | 有 | 停止 | 到 | 呼吸 | ! |

当他的女儿停止呼吸时！

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [wɪtʃ] [spoʊk] !

| Oh | ! | it | was | the | spirit | of | consolation | itself | which | spoke | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 它 | 曾是 | 这 | 精神 | 的 | 安慰 | 本身 | 哪个 | 辐 | ! |

哦！那是安慰之灵在说话！

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['sɑːləm] ['aʊər] , [wʌt] ['paɪəti] , [wʌt] [streŋθ] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

| And | since | that | solemn | hour | , | what | piety | , | what | strength | and | peace | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 那 | 庄严 | 小时 | , | 什么 | 虔诚 | , | 什么 | 力量 | 和 | 和平 | 的 | 头脑 | , |

[əˈmiːliəz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪd] !

| Amelia's | mother | his | displayed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 阿米莉亚的 | 母亲 | 他的 | 显示 | ! |

自那庄严的时刻以来，阿米莉亚的母亲展现出了何等的虔诚、坚强和内心的平静！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

| I | am | sure | you | would | have | said | , | that | the | Lord | was | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 你 | 会 | 有 | 说 | , | 那 | 这 | 主 | 曾是 | 展示 | , |

我相信你也会说，主就在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] : " [əˈmiljə] ['traiəmfs] — [ʃiː; ʃi][ɪz]

| and | that | He | was | telling | us | with | His | own | voice | : | " | Amelia | triumphs | — | she | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 讲述 | 我们 | 和 | 他的 | 自己的 | 嗓音 | : | " | 阿米莉亚 | 胜利 | — | 她 | 是 |

[ɪn][maɪ] ['glɔːri] !

| in | My | glory | ! |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 荣耀 | ! |

祂亲口告诉我们："阿米莉亚胜利了——她在我的荣耀中！"

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ɔːr] ['ræðər] , [wen] [hɜːr; hər]

| " | I | wished | to | be | in | the | churchyard | when | our | friend | , | or | rather | , | when | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 到 | 是 | 在 | 这 | 墓地 | 什么时候 | 我们的 | 朋友 | , | 或者 | 相当 | , | 什么时候 | 她 |

['bɑːdi][ʌv; əv] [dʌst] ,

| body | of | dust | , |
|---|---|---|---|
| 身体 | 的 | 灰尘 | , |

"我多么希望在教堂墓地里，当我们的朋友，或者更确切地说，当她的遗体化为尘土的时候，能够陪伴在她身边。"

[wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

| was | committed | to | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坚定的 | 到 | 这 | 严重 | . |

被埋葬了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [pʊr] ['piːp(ə)l] ; [sʌm; səm][oʊld][men] ,

| There | were | many | persons | present | , | but | especially | poor | people | ; | some | old | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 人 | 展示 | , | 但 | 尤其 | 贫穷的 | 人们 | ; | 一些 | 老的 | 男人 | , |

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,

| and | several | children | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 孩子们 | , |

现场人很多，但主要是穷人；还有一些老人和几个孩子。

[keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [læst] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| came | to | take | their | last | leave | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 拿 | 他们的 | 最后的 | 离开 | 的 | 她 | . |

他们前来向她作最后的告别。

[ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [greɪv] ,

| A | grey | - | headed | and | feeble | old | man | was | standing | near | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灰色的 | - | 标题 | 和 | 微弱 | 老的 | 男人 | 曾是 | 常设 | 靠近 | 这 | 严重 | , |

一位头发花白、身体虚弱的老人站在坟墓旁。

['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'prest] .

| leaning | with | his | two | hands | on | a | staff | , | and | with | his | head | depressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 和 | 他的 | 二 | 双手 | 在 | 一个 | 职员 | , | 和 | 和 | 他的 | 头 | 郁闷 | . |

他双手扶着一根杖，低着头。

[hiː; hi] [wept] [əˈlaʊd] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈmiːliəz] [neɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] ,

| He | wept | aloud | , | when | the | clergyman | mentioned | Amelia's | name | , | as | he | prayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭泣 | 大声 | , | 什么时候 | 这 | 牧师 | 提及 | 阿米莉亚的 | 姓名 | , | 作为 | 他 | 祈祷 | , |

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .

| and | gave | thanks | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 谢谢 | 到 | 上帝 | . |

当牧师在祈祷中提到阿米莉亚的名字时，他放声痛哭，并感谢上帝。

[hiː; hi] [ðen] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɜːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] ,

| He | then | stooped | down | , | and | taking | a | little | earth | in | his | hand | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 弯腰 | 向下 | , | 和 | 采取 | 一个 | 小的 | 地球 | 在 | 他的 | 手 | , | 说 | , |

然后他弯下腰，抓起一小撮泥土，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [ˈskætərd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈkɔːfɪn] : " [sliːp] , [swiːt] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] !

| as | he | scattered | it | over | the | coffin | : | " | Sleep | , | sweet | messenger | of | consolation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 疏散 | 它 | 超过 | 这 | 棺材 | : | " | 睡觉 | , | 甜的 | 信使 | 的 | 安慰 | ! |

他将粉末撒在棺材上："安息吧，甜蜜的慰藉使者！"

[sliːp] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [huːm] [ðaɪ] [lɪps][fɜːrst][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kɔːlz] [ðiː] [tuː; tə][əˈraɪz] !

| Sleep | , | until | He | whom | thy | lips | first | proclaimed | to | me | , | calls | thee | to | arise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | , | 直到 | 他 | 谁 | 你的 | 嘴唇 | 第一的 | 宣布 | 到 | 我 | , | 呼叫 | 你 | 到 | 出现 | ! |

安睡吧，直到你口中最初向我宣告的那一位召唤你起来！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

| " | And | with | this | , | he | burst | into | tears | , | as | they | filled | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 这 | , | 他 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | , | 作为 | 他们 | 已填 | 这 | 严重 | . |

"说完，他便放声大哭，他们把坟墓填满了。"

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

| When | all | was | finished | , | and | the | funeral | procession | had | departed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 完成的 | , | 和 | 这 | 葬礼 | 游行 | 有 | 已离开 | , |

当一切结束后，送葬队伍离开后，

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [greɪv] , [ 'sɔbɪŋ ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ]

| the | poor | people | who | were | present | approached | the | grave | , | sobbing | , | and | repeating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 人们 | WHO | 是 | 展示 | 接近 | 这 | 严重 | , | 啜泣 | , | 和 | 重复 |

, " [swiːt] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] !

| , | " | Sweet | messenger | of | goodness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | " | 甜的 | 信使 | 的 | 善良 | ! |

在场的穷人走到坟墓前，一边啜泣一边重复着："善良的使者，你真可爱！"

['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [frend] , ['aʊər; ɑːr] [truː] ['mʌðər] !

| Our | kind | friend | , | our | true | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 种类 | 朋友 | , | 我们的 | 真的 | 母亲 | ! |

我们善良的朋友，我们真正的母亲！

" [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv][bɑːks]

| " | And | two | or | three | of | the | children | placed | upon | her | grave | nosegays | of | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这 | 孩子们 | 放置 | 之上 | 她 | 严重 | 花束 | 的 | 盒子 |

[ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] .

| and | white | flowers | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 花朵 | . |

"两三个孩子在她的坟墓上放了一束黄杨木和白花组成的花束。"

" [əˈlæs] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ˌem ˈiː] [riːd] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [ə'gen] ,

| " | Alas | , | " | said | a | young | girl | , | " | she | will | never | hear | me | read | the | Bible | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唉 | , | " | 说 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | , | " | 她 | 将要 | 绝不 | 听到 | 我 | 读 | 这 | 圣经 | 再次 | , |

"唉，"一个小女孩说，"她再也听不到我读圣经了。"

[nɔːr] [ɪnˈstrʌkt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

| nor | instruct | me | how | to | live | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 指示 | 我 | 如何 | 到 | 居住 | ! |

不要教我如何生活！

" [ə'nʌðər] [kraɪd] ['laʊdlɪ] , " [huː] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [sɪk] ['mʌðər] ,

| " | Another | cried | loudly | , | " | Who | will | now | come | to | visit | my | sick | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 哭 | 高声 | , | " | WHO | 将要 | 现在 | 来 | 到 | 访问 | 我的 | 生病的 | 母亲 | , |

另一个人大声哭喊道："现在谁来探望我生病的母亲？"

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

| and | read | the | Bible | to | her | , | and | bring | her | comfort | and | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 这 | 圣经 | 到 | 她 | , | 和 | 带来 | 她 | 舒适 | 和 | 协助 | . |

给她读圣经，给她带来安慰和帮助。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðər] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wɜːrkmən] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [huː] ,

| " | And | there | was | a | father | , | a | poor | workman | , | with | two | little | boys | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 父亲 | , | 一个 | 贫穷的 | 工人 | , | 和 | 二 | 小的 | 男孩们 | , | WHO | , |

"还有一位父亲，一个贫穷的工人，带着两个小男孩，他，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

| holding | his | children | by | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 孩子们 | 经过 | 这 | 手 | , |

他牵着孩子们的手，

[keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ə'miljə] [wʌz; wəz][leɪd] ,

| came | and | placed | himself | near | the | spot | where | the | head | of | Amelia | was | laid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 和 | 放置 | 他自己 | 靠近 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 头 | 的 | 阿米莉亚 | 曾是 | 铺设 | , |

他来到阿米莉亚头部被放置的地方附近，

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hɪr] , [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , ['ʌndər] [ðɪs] [sɑːd] ,

| saying | to | them | , | " | Here | , | my | poor | children | , | under | this | sod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他们 | , | " | 这里 | , | 我的 | 贫穷的 | 孩子们 | , | 在下面 | 这 | 草皮 | , |

对他们说："我的可怜的孩子们，就在这里，在这片泥土下面，

[rests] [ðæt] [swiːt] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| rests | that | sweet | countenance | which | used | to | smile | upon | you | , | as | if | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 那 | 甜的 | 面容 | 哪个 | 用过的 | 到 | 微笑 | 之上 | 你 | , | 作为 | 如果 | 她 | 有 |

[bɪn] [jʊr; jər] ['mʌðər] !

| been | your | mother | ! |
|---|---|---|---|
| 到过 | 你的 | 母亲 | ! |

那张曾经对你微笑的甜美面庞，如今静静地躺在那里，仿佛她就是你的母亲！

[hɜːr; hər][lɪps][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔrfən] ,

| Her | lips | have | often | told | you | , | that | you | were | not | orphans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 有 | 经常 | 讲述 | 你 | , | 那 | 你 | 是 | 不是 | 孤儿 | , |

她曾多次告诉你们，你们并非孤儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['perənt] . . . .

| and | that | God | was | better | to | you | than | a | parent | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 上帝 | 曾是 | 更好的 | 到 | 你 | 比 | 一个 | 父母 | . | . | . | . |

而且上帝对你比父母更好.....

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : - [gɑːd][hæz; həz][nɑːt]

| Well | , | my | dear | children | , | let | us | remember | what | she | used | to | say | : | ' | God | has | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子们 | , | 让 | 我们 | 记住 | 什么 | 她 | 用过的 | 到 | 说 | : | - | 上帝 | 有 | 不是 |

[fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] ,

| forgotten | us | , |
|---|---|---|
| 被遗忘的 | 我们 | , |

亲爱的孩子们，让我们记住她常说的话："上帝没有忘记我们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sə'steɪn] [ˌjuː 'es] ! -

| and | He | will | sustain | us | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 维持 | 我们 | ! | - |

祂必扶持我们！

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] , [huː] [hɪm'self] [wept] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| " | I | was | with | my | brother | , | who | himself | wept | with | all | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 和 | 我的 | 兄弟 | , | WHO | 他自己 | 哭泣 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | , |

“我当时和我哥哥在一起，他哭得撕心裂肺，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [griːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

| to | see | the | sincere | grief | of | these | poor | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 真诚 | 悲伤 | 的 | 这些 | 贫穷的 | 人们 | . |

亲眼目睹这些穷人的真挚悲痛。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| He | whispered | to | me | , | " | I | have | a | great | mind | to | speak | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | 到 | 我 | , | " | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 头脑 | 到 | 说话 | 到 | 他们 | , |

他悄悄对我说：“我很有办法跟他们谈谈。”

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ə'miljə] [juːst] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| and | ask | them | what | Amelia | used | to | do | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他们 | 什么 | 阿米莉亚 | 用过的 | 到 | 做 | 为了 | 他们 | . |

问问他们阿米莉亚以前为他们做过什么。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] ; [soʊ][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [greɪv]

| " | I | had | the | same | wish | ; | so | we | approached | a | group | which | surrounded | the | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 这 | 相同的 | 希望 | ; | 所以 | 我们 | 接近 | 一个 | 团体 | 哪个 | 包围 | 这 | 严重 |

,

,

,

“我也有同样的愿望；所以我们走近了围在坟墓周围的一群人，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'miljə] .

| and | asked | them | when | they | had | become | acquainted | with | Amelia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 有 | 变得 | 熟人 | 和 | 阿米莉亚 | . |

然后问他们何时认识了阿米莉亚。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

| " | For | my | part | , | " | answered | the | old | man | , | already | spoken | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 部分 | , | " | 回答 | 这 | 老的 | 男人 | , | 已经 | 说 | 的 | , |

“至于我，”前面提到的那位老人回答道，“

" [ðɪs] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [piːs] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

| " | this | messenger | of | peace | visited | me | two | years | ago | , | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信使 | 的 | 和平 | 到访 | 我 | 二 | 年 | 前 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

“这位和平使者两年前第一次来拜访我。”

[aɪ] [lɪvd] [nɪr] [ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] ,

| I | lived | near | a | family | to | whom | she | had | brought | some | worsted | stockings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住地 | 靠近 | 一个 | 家庭 | 到 | 谁 | 她 | 有 | 带来 | 一些 | 最差 | 长筒袜 | , |

我住在她曾带过一些羊毛长袜的那家人附近。

[fɔːr; fər] ['wɪntər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['neɪbər] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| for | winter | was | just | setting | in | , | and | so | my | neighbor | mentioned | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 冬天 | 曾是 | 只是 | 环境 | 在 | , | 和 | 所以 | 我的 | 邻居 | 提及 | 我 | 到 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

因为冬天刚刚来临，所以我的邻居向她提到了我。

[æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'fɜːrm][oʊld][mæn] .

| as | a | poor | infirm | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 贫穷的 | 虚弱 | 老的 | 男人 | . |

作为一个体弱多病的老人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] ,

| She | desired | to | see | me | , | and | had | she | been | my | own | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要的 | 到 | 看 | 我 | , | 和 | 有 | 她 | 到过 | 我的 | 自己的 | 女儿 | , |

她想见我，如果她真是我的女儿，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] !

| she | could | never | have | shown | me | more | respect | and | kindness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 绝不 | 有 | 所示 | 我 | 更多的 | 尊重 | 和 | 仁慈 | ! |

她对我展现了极大的尊重和善意！

[ʃiː; ʃi][prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː][ə; eɪ][wɔːrm] [kwɪlt] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

| She | procured | me | a | warm | quilt | that | same | evening | , | and | on | the | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采购 | 我 | 一个 | 温暖的 | 被子 | 那 | 相同的 | 晚上 | , | 和 | 在 | 这 | 明天 | , |

当晚她就给我弄来了一条暖和的被子，第二天，

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| towards | the | middle | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 天 | , |

临近中午时分，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eksələnt] ['mʌðər] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

| she | came | with | her | excellent | mother | to | pay | me | a | long | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 和 | 她 | 出色的 | 母亲 | 到 | 支付 | 我 | 一个 | 长的 | 访问 | . |

她和她优秀的母亲一起来拜访我，待了很长时间。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , " [aɪ][wʌz; wəz]

| " | You | must | know | , | sir | , | " | continued | the | old | man | , | to | my | brother | , | " | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 知道 | , | 先生 | , | " | 持续 | 这 | 老的 | 男人 | , | 到 | 我的 | 兄弟 | , | " | 我 | 曾是 |

[ðen] ['veri] ['ɪgnərənt] ,

| then | very | ignorant | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 非常 | 无知 | , |

“先生，您应该知道，”老人继续对我的兄弟说，“我当时非常无知。”

[ɔːr] ['ræðər] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [praʊd] [tɔːrdz] [gɑːd] .

| or | rather | my | heart | was | hard | and | proud | towards | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 我的 | 心 | 曾是 | 难的 | 和 | 自豪的 | 向 | 上帝 | . |

或者说，我的心对上帝冷酷无情，骄傲自满。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [wʌn] .

| I | had | no | Bible | , | and | did | not | care | about | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 圣经 | , | 和 | 做过 | 不是 | 关心 | 关于 | 一 | . |

我没有圣经，也不在乎有没有圣经。

[wel] , [ðɪs] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi][nɑːt]['oʊnli] [brɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

| Well | , | this | dear | young | lady | not | only | brought | me | one | , | with | her | own | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 亲爱的 | 年轻的 | 女士 | 不是 | 仅有的 | 带来 | 我 | 一 | , | 和 | 她 | 自己的 | 双手 | , |

这位可爱的年轻女士不仅亲手给我带来了一个，

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| but | came | to | read | and | explain | it | to | me | , | with | great | patience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来了 | 到 | 读 | 和 | 解释 | 它 | 到 | 我 | , | 和 | 伟大的 | 耐心 | , |

但他却非常有耐心地来给我读并解释这本书。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [twelv] [mʌnθs] .

| at | least | three | times | a | week | , | during | the | first | twelve | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 三 | 时代 | 一个 | 星期 | , | 期间 | 这 | 第一的 | 十二 | 几个月 | . |

在最初的十二个月里，每周至少三次。

" [gɑːd] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

| " | God | took | pity | on | me | , | " | added | the | old | man | , | in | a | low | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 采取 | 遗憾 | 在 | 我 | , | " | 额外 | 这 | 老的 | 男人 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , |

“上帝怜悯我，”老人低声补充道。

" [ænd; ənd] [læst] [jɪr] [aɪ] [bɪ'gæn] ['betər] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʊl] ['pɑ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [kraɪst]
" and last year I began better to understand the full pardon which is in Christ
" 和 最后的 年 我 开始 更好的 到 理解 这 满的 赦免 哪个 是 在 基督
['dʒi:zəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

“去年我开始更好地理解在基督耶稣里所赐予的完全赦免，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ə'miljə] .
and was even able to pray with Miss Amelia .
和 曾是 甚至 有能力的 到 祈祷 和 错过 阿米莉亚 .

甚至还能和阿米莉亚小姐一起祈祷。

" [ʃi:; ʃi] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] , - [maɪ] [oʊld] ['fɑ:ðər] ,
" She used sometimes to call me , ' My old father ,
" 她 用过的 有时 到 称呼 我 , - 我的 老的 父亲 ,

她有时会叫我，“我的老父亲”，

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
' but it was I who ought to have called her the mother ,
- 但 它 曾是 我 WHO 应该 到 有 称为 她 这 母亲 ,

但应该是我称呼她为母亲才对。

[ðə; ði] [tru:] ['mʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .
the true mother of my soul .
这 真的 母亲 的 我的 灵魂 .

我灵魂的真正母亲。

" [dʒʌst] [wʌn] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ;
" Just one month ago , she came to me for the last time ;
" 只是 一 月 前 , 她 来了 到 我 为了 这 最后的 时间 ;

“就在一个月前，她最后一次来找我；

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] , [ðɪ:z] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [glʌvz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
she gave me with a sweet smile , these worsted gloves , which she had
她 给予 我 和 一个 甜的 微笑 , 这些 最差 手套 , 哪个 她 有
['nɪtɪd] [hɜ:r'self] ,
knitted herself ,
针织 她自己 ,

她面带甜美的微笑，把这副她自己织的羊毛手套递给了我。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [θæŋk] ['aʊər; ɑ:r]
and then recommended me with much respect and kindness to thank our
和 然后 受到推崇的 我 和 很多 尊重 和 仁慈 到 感谢 我们的
[lɔ:rd] , [hu:] [sent] [ðem; ðəm] [ˌem 'i:] !
Lord , who sent them me !
主 , WHO 发送 他们 我 !

然后他们非常尊敬地、友好地建议我感谢派他们来见我的主！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] ['leɪdi:z] ['tʃæritiz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ! " . . .
This was the last of that sweet lady's charities to me ! " . . .
这 曾是 这 最后的 的 那 甜的 女士的 慈善机构 到 我 ! " . . .

这是那位善良的女士最后一次帮助我了！“.....

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ɑ:n] ,
Upon this , the old man turned away weeping , and as he walked slowly on ,
之上 这 , 这 老的 男人 转向 离开 哭泣 , 和 作为 他 步行 缓慢地 在 ,

老人闻言转身哭泣，缓缓地继续往前走去。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['nu:li] - ['kʌvərd] [greɪv] .
he frequently looked back upon the newly - covered grave .
他 频繁地 看起来 后退 之上 这 新 - 涵盖 严重 .

他经常回头望向那座新近掩埋的坟墓。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] .
" The same thing happened to me , " said the workman .
" 这 相同的 事物 发生 到 我 , " 说 这 工人 .

“我也遇到过同样的情况，”工人说。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [daɪd] [ten] [mʌnθs] [ə'goʊ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt]
" The mother of these two little children died ten months ago ; we were in want
" 这 母亲 的 这些 二 小的 孩子们 死亡 十 几个月 前 ; 我们 是 在 想
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
of everything ,
的 一切 ,

“这两个孩子的母亲十个月前去世了；我们当时什么都缺。”

[ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɑːt]['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .
then , and I knew not even how to dress these children .
然后 , 和 我 知道 不是 甚至 如何 到 裙子 这些 孩子们 .

那时，我甚至不知道该如何给这些孩子穿衣服。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , " [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz]
Believe me , Miss , " he added , addressing me with feeling , " when the mother is
相信 我 , 错过 , " 他 额外 , 解决 我 和 感觉 , " 什么时候 这 母亲 是
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

“相信我，小姐，”他充满感情地对我说，“当母亲去世后，

[ɔːl][ɪz] [gɔːn] ! . . .
all is gone ! . . .
全部 是 已消失 ! . . .

一切都消失了！

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] ;
but our gracious God did not forsake us , for He sent us his angel ;
但 我们的 亲切 上帝 做过 不是 背叛 我们 , 为了 他 发送 我们 他的 天使 ;

但我们慈悲的上帝并没有抛弃我们，因为他差遣了他的使者来帮助我们；

[aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪndʒl] ! . . .
I say His angel , although she is at present much more than an angel ! . . .
我 说 他的 天使 , 虽然 她 是 在 展示 很多 更多的 比 一个 天使 ! . . .

我说她是祂的天使，尽管她现在远不止是一位天使！

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] ? . . .
Is she not indeed a child of God in heaven ? . . .
是 她 不是 的确 一个 孩子 的 上帝 在 天堂 ? . . .

她难道不是天国里的上帝之子吗?

[bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [kloʊðd] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
but , in short , she clothed these two little ones ,
但 , 在 短的 , 她 穿着衣服 这些 二 小的 一个 ,

但简而言之，她给这两个孩子买了衣服。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sper] [hɜːr'self][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
and I am sure she did not spare herself in working for them ;
和 我 是 当然 她 做过 不是 空闲的 她自己 在 在职的 为了 他们 ;

我相信她在为他们工作时也毫不吝惜自己的努力；

[ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [naʊ] [wer] [wɜːr; wər] [meɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] [ðæt] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [hændz] .
the clothes they now wear were made chiefly by that dear young lady's hands .
这 衣服 他们 现在 穿 是 制成 主要 经过 那 亲爱的 年轻的 女士的 双手 .

他们现在穿的衣服大多都是那位可爱的年轻女士亲手制作的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [juː 'es] ;

| Then | she | used | to | come | and | visit | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 用过的 | 到 | 来 | 和 | 访问 | 我们 | ; |

那时她经常来看望我们;

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm]

| she | often | made | my | two | children | go | to | her | house | , | and | always | gave | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经常 | 制成 | 我的 | 二 | 孩子们 | 去 | 到 | 她 | 房子 | , | 和 | 总是 | 给予 | 他们 |

[gʊd] [əd'vaɪs] .

| good | advice | . |
|---|---|---|
| 好的 | 建议 | . |

她经常让我的两个孩子去她家，并且总是给他们很好的建议。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər]

| She | also | sent | them | to | school | , | and | although | it | was | certainly | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 发送 | 他们 | 到 | 学校 | , | 和 | 虽然 | 它 | 曾是 | 当然 | 她 |

['mʌðər] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

| mother | who | paid | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | WHO | 有薪酬的 | 为了 | 他们 | , |

她还送他们上学，虽然学费肯定是她母亲出的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] [ə'miljə] [huː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [huː] ,

| yet | it | was | Miss | Amelia | who | taught | them | to | read | at | home | , | and | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 错过 | 阿米莉亚 | WHO | 教授 | 他们 | 到 | 读 | 在 | 家 | , | 和 | WHO | , |

然而，是阿米莉亚小姐在家教他们读书识字，而且，

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌndeɪ] , [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] ['baɪb(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] .

| almost | every | Sunday | , | made | them | repeat | their | Bible | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 星期日 | , | 制成 | 他们 | 重复 | 他们的 | 圣经 | 课程 | . |

几乎每个星期天，都要让他们重温圣经课程。

" [ɑː] , [mɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɔːl] [ðæt] [ðæt] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

| " | Ah | , | Miss | , | " | he | continued | , | " | all | that | that | dear | young | lady | did | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 错过 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 全部 | 那 | 那 | 亲爱的 | 年轻的 | 女士 | 做过 | 为了 | 我们 | , |

“啊，小姐，”他继续说道，“那位可爱的年轻女士为我们做了那么多事，

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] ['hev(ə)n]

| for | our | souls | as | well | as | for | our | bodies | , | will | only | be | known | in | heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 灵魂 | 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 我们的 | 身体 | , | 将要 | 仅有的 | 是 | 已知 | 在 | 天堂 |

,

,

,

我们的灵魂和肉体，只有在天堂才能被知晓。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [deɪ] .

| and | at | the | last | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | . |

以及最后一天。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [greɪv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

| For | my | part | , | and | I | say | it | here | over | her | grave | , | and | in | the | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 和 | 我 | 说 | 它 | 这里 | 超过 | 她 | 严重 | , | 和 | 在 | 这 | 在场 |

[ʌv; əv] [gɑːd] ,

| of | God | , |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | , |

就我而言，我在这里，在她墓前，在上帝面前，说：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [juː 'es] [ɔːl] [ʌp] [ə'gen] ,

| I | am | certain | , | that | when | the | Lord | Jesus | shall | raise | us | all | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 肯定 | , | 那 | 什么时候 | 这 | 主 | 耶稣 | 将 | 增加 | 我们 | 全部 | 向上 | 再次 | , |

我确信，当主耶稣再次使我们所有人复活时，

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [mɪs] [ə'miljə] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

| the | works | of | Miss | Amelia | will | follow | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 的 | 错过 | 阿米莉亚 | 将要 | 跟随 | 她 | , |

阿米莉亚小姐的作品将随她而去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [siː] [ðæt] [waɪl] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

| and | we | shall | then | see | that | while | upon | earth | she | served | God | with | all | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 然后 | 看 | 那 | 尽管 | 之上 | 地球 | 她 | 服务 | 上帝 | 和 | 全部 | 她 | 心 |

.

:

.

我们将会看到，她在世时全心全意地侍奉上帝。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,

| " | No | , | " | he | added | , | as | he | wiped | away | the | tears | from | his | children's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 额外 | , | 作为 | 他 | 擦拭 | 离开 | 这 | 眼泪 | 从 | 他的 | 孩子们的 | 眼睛 | , |

“不，”他一边说着，一边擦去孩子们眼中的泪水。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [in'dʒɔiz] ,

| " | I | would | not | wish | her | to | return | from | the | glory | which | she | now | enjoys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 不是 | 希望 | 她 | 到 | 返回 | 从 | 这 | 荣耀 | 哪个 | 她 | 现在 | 享受 | , |

“我不希望她从现在享有的荣耀中回归。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [mɔːnz] [fɔːr; fər]

| at | the | same | time | I | cannot | conceal | from | you | , | that | my | heart | mourns | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我 | 不能 | 隐藏 | 从 | 你 | , | 那 | 我的 | 心 | 哀悼 | 为了 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

与此同时，我无法向你隐瞒，我心中充满了对她的悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktrɪs] , ['aʊər; ɑːr]

| and | that | I | know | we | have | lost | our | consolation | , | our | benefactress | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 知道 | 我们 | 有 | 丢失的 | 我们的 | 安慰 | , | 我们的 | 慈善家 | , | 我们的 |

['feɪθf(ə)l] [frend] ! "

| faithful | friend | ! | " |
|---|---|---|---|
| 忠实 | 朋友 | ! | " |

我知道我们失去了慰藉，失去了恩人，失去了忠实的朋友！

" [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [lɔːst] [wʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,

| " | Who | has | not | lost | one | ? | " | exclaimed | a | poor | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 有 | 不是 | 丢失的 | 一 | ? | " | 惊呼 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | , |

“谁没丢过孩子呢？”一位贫穷的妇女惊呼道。

[æt; ət] [huːz] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [ plaːntid ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

| at | whose | side | stood | the | little | girls | who | had | planted | the | flowers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 边 | 站立 | 这 | 小的 | 女孩们 | WHO | 有 | 已种植 | 这 | 花朵 | ; |

在她身边站着的是种花的小女孩们；

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [mɪs] [ə'miːliəz] ['mʌðər] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

| " | I | know | very | well | that | Miss | Amelia's | mother | will | take | her | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 错过 | 阿米莉亚的 | 母亲 | 将要 | 拿 | 她 | 地方 | , |

“我非常清楚，阿米莉亚小姐的母亲会接替她的位置。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] !

| she | is | so | good | and | kind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 所以 | 好的 | 和 | 种类 | ! |

她人真好，真善良！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðæt] [swiːt] [ænd; ənd]

| but | it | was | no | little | joy | to | receive | a | visit | from | that | sweet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 小的 | 喜悦 | 到 | 收到 | 一个 | 访问 | 从 | 那 | 甜的 | 和 |

['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

| amiable | young | lady | , |
|---|---|---|---|
| 可亲 | 年轻的 | 女士 | , |

但能接待这位甜美和蔼的年轻女士，真是一件令人高兴的事。

[soʊ] [gʊd] , [soʊ]['paɪəs] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| so | good | , | so | pious | , | and | so | full | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | , | 所以 | 虔诚的 | , | 和 | 所以 | 满的 | 的 | 喜悦 | . |

如此美好，如此虔诚，如此充满喜悦。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] , [soʊ] [lɔːŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

| what | should | I | have | done | with | my | husband | , | so | long | confined | to | his | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 我 | 有 | 完毕 | 和 | 我的 | 丈夫 | , | 所以 | 长的 | 受限 | 到 | 他的 | 床 | , |

我该如何安置长期卧床不起的丈夫?

[ɪf] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [hæd; həd][nɑːt][prəʊ'kjʊəd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| if | this | messenger | of | goodness | had | not | procured | work | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 信使 | 的 | 善良 | 有 | 不是 | 采购 | 工作 | 为了 | 我 | , |

如果这位带来好意的使者没有为我找到工作，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] .

| and | recommended | me | to | the | ladies | who | now | employ | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受到推崇的 | 我 | 到 | 这 | 女士们 | WHO | 现在 | 采用 | 我 | . |

并向现在雇用我的女士们推荐了我。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] , [ʌn'tɪl] [mɪs] [ə'miljə] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

| And | then | again | , | what | were | we | , | until | Miss | Amelia | spoke | to | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 再次 | , | 什么 | 是 | 我们 | , | 直到 | 错过 | 阿米莉亚 | 辐 | 到 | 我们 | ? |

那么，在艾米莉亚小姐和我们说话之前，我们又算什么呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['hoʊli]

| How | much | she | had | to | put | up | with | when | I | refused | to | read | the | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 她 | 有 | 到 | 放 | 向上 | 和 | 什么时候 | 我 | 拒绝 | 到 | 读 | 这 | 圣 |

['skrɪptʃər] !

| Scriptures | ! |
|---|---|
| 经文 | ! |

当我拒绝阅读圣经时，她忍受了我多少!

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| and | yet | she | was | never | weary | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 曾是 | 绝不 | 厌倦 | 的 | 我 | . |

然而，她却从未对我感到厌倦。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest]

| no | ; | she | came | day | after | day | , | to | exhort | and | to | teach | me | , | and | blessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 她 | 来了 | 天 | 后 | 天 | , | 到 | 劝勉 | 和 | 到 | 教 | 我 | , | 和 | 蒙福 |

[biː; bi][gɑːd] ,

| be | God | , |
|---|---|---|
| 是 | 上帝 | , |

不，她日复一日地来劝勉我、教导我，感谢上帝。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] .

| we | begin | now | to | know | something | of | what | the | Saviour | has | done | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 现在 | 到 | 知道 | 某物 | 的 | 什么 | 这 | 救主 | 有 | 完毕 | 为了 | 我们 | . |

我们现在开始明白救主为我们做了些什么。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

| " | And | , | " | added | she | , | drawing | the | little | girl | towards | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | " | 额外 | 她 | , | 绘画 | 这 | 小的 | 女孩 | 向 | 她 | , |

“而且，”她一边说着，一边把小女孩拉向自己。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

| " | I | shall | go | on | with | my | dear | children | , | reading | and | learning | that | word | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 去 | 在 | 和 | 我的 | 亲爱的 | 孩子们 | , | 阅读 | 和 | 学习 | 那 | 单词 | 的 | 上帝 | , |

“我将继续和我的孩子们一起阅读和学习上帝的圣言，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪs] [ə'miːliəz] ['gretɪst] [dʒɔɪ] .

| which | was | Miss | Amelia's | greatest | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 错过 | 阿米莉亚的 | 最 | 喜悦 | . |

这是艾米莉亚小姐最大的快乐。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [toʊn] , " [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ]

| " | Come | , | come | , | my | friends | , | " | she | said | , | in | a | persuasive | tone | , | " | we | must | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 来 | , | 我的 | 朋友们 | , | " | 她 | 说 | , | 在 | 一个 | 有说服力的 | 语气 | , | " | 我们 | 必须 | 还 |

[daɪ] ,

| die | , |
|---|---|
| 死 | , |

“来吧，来吧，我的朋友们，”她用劝说的语气说，“我们也必须死。”

[ænd; ənd][biː; bi] [pʊt] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , ['ʌndər] [ðɪs] [graʊnd] ;

| and | be | put | each | in | his | turn | , | under | this | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 放 | 每个 | 在 | 他的 | 转动 | , | 在下面 | 这 | 地面 | ; |

他们每个人都将被埋葬在这地下；

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktrɪs] [ɪz][nɑːt] [ded] . . .

| but | as | our | benefactress | is | not | dead | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我们的 | 慈善家 | 是 | 不是 | 死的 | . | . | . |

但是，我们的恩人并没有去世.....

( [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! ) — [soʊ]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wiː; wi]

| ( | no | , | she | is | not | dead | , | for | the | Lord | has | said | it | ! | ) | — | so | also | shall | not | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 不 | , | 她 | 是 | 不是 | 死的 | , | 为了 | 这 | 主 | 有 | 说 | 它 | ! | ) | — | 所以 | 还 | 将 | 不是 | 我们 |

[daɪ] ,

| die | , |
|---|---|
| 死 | , |

（不，她没有死，因为主已经说了！）——我们也不会死，

[ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [steps] .

| if | we | follow | in | her | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 跟随 | 在 | 她 | 步骤 | . |

如果我们效仿她的脚步。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ðen] [wɪʃt] [ˌjuː 'es] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| " | The | poor | woman | then | wished | us | good | day | , | and | moved | away | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 女士 | 然后 | 希望 | 我们 | 好的 | 天 | , | 和 | 已搬 | 离开 | 和 | 她 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

“那位可怜的女人向我们道了声再见，然后带着孩子们离开了。”

[wiː; wi][ɔːl] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'miljə] .

| We | all | walked | on | together | , | still | speaking | of | Amelia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 步行 | 在 | 一起 | , | 仍然 | 请讲 | 的 | 阿米莉亚 | . |

我们一起继续往前走，一边走一边谈论着阿米莉亚。

[maɪ] ['brʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,

| My | brother | took | the | names | and | addresses | of | many | of | the | poor | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 采取 | 这 | 姓名 | 和 | 地址 | 的 | 许多 | 的 | 这 | 贫穷的 | 人们 | , |

我哥哥记下了许多穷人的姓名和地址，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kən'və:sɪŋ] ,

| with | whom | he | had | just | been | conversing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他 | 有 | 只是 | 到过 | 对话 | , |

他刚才还在和谁交谈?

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

| and | spoke | a | few | words | to | them | of | comfort | and | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 他们 | 的 | 舒适 | 和 | 鼓励 | . |

并对他们说了几句安慰和鼓励的话。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] ,

| As | soon | as | we | were | alone | , | he | showed | me | the | list | of | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 是 | 独自的 | , | 他 | 显示 | 我 | 这 | 列表 | 的 | 姓名 | , |

我们独处之后，他就给我看了那份名单。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

| at | the | head | of | which | was | that | of | the | old | man | , | and | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 哪个 | 曾是 | 那 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | , | 和 | 他 | 说 | , |

领头的是那位老人，他说：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [ə'miljə] [hæz; həz] [left] [ˌju: 'es] .

| " | Here | is | a | blessed | inheritance | which | Amelia | has | left | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一个 | 蒙福 | 遗产 | 哪个 | 阿米莉亚 | 有 | 左边 | 我们 | . |

“这是阿米莉亚留给我们的宝贵遗产。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz]['dɔ:rkəs][dɪd] : [hɜ:r; hər][hændz][hæv; həv] [kloʊðd] [ðə; ði] [pʊr] ,

| She | has | done | as | Dorcas | did | : | her | hands | have | clothed | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完毕 | 作为 | 多卡斯 | 做过 | : | 她 | 双手 | 有 | 穿着衣服 | 这 | 贫穷的 | , |

她效法了多加，亲手为穷人缝制衣物。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][hæv; həv]['spoʊkən] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| and | her | lips | have | spoken | comfort | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 嘴唇 | 有 | 说 | 舒适 | 到 | 他们 | . |

她的嘴唇曾向他们诉说着安慰的话。

[dɪr] ['ʌnə] , [ə'miljə] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊldər][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ; [let][ˌju: 'es] [rɪ'membər] [ðɪs] ,

| Dear | Anna | , | Amelia | was | not | older | than | we | are | ; | let | us | remember | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 安娜 | , | 阿米莉亚 | 曾是 | 不是 | 老 | 比 | 我们 | 是 | ; | 让 | 我们 | 记住 | 这 | , |

亲爱的安娜，阿米莉亚的年纪并不比我们大；让我们记住这一点。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wen] [ðə; ði][lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][kɔ:l] [ˌju: 'es] .

| for | we | know | not | when | the | Lord | shall | call | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 知道 | 不是 | 什么时候 | 这 | 主 | 将 | 称呼 | 我们 | . |

因为我们不知道主何时会召唤我们。

" [haʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ðɪs] [dɪr] ['brʌðər] [ɪz] !

| " | How | wise | and | pious | this | dear | brother | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 明智的 | 和 | 虔诚的 | 这 | 亲爱的 | 兄弟 | 是 | ! |

“这位亲爱的兄弟多么睿智虔诚啊！”

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [tə'geðər] , [tu:] [ʌv; əv] [ə'mi:liəz] ['vɪzɪts] .

| We | have | already | been | able | to | pay | together | , | two | of | Amelia's | visits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 到过 | 有能力的 | 到 | 支付 | 一起 | , | 二 | 的 | 阿米莉亚的 | 访问 | . |

我们已经共同支付了阿米莉亚两次就诊的费用。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,

| Her | mother | , | to | whom | we | related | all | we | had | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , | 到 | 谁 | 我们 | 有关的 | 全部 | 我们 | 有 | 听到 | , |

我们把听到的一切都告诉了她的母亲。

[geɪv] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] [ pə'tikuːləz ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['paɪəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ə'miljə] [juːst] [tuː; tə]

| gave | us | further | particulars | of | what | the | pious | and | indefatigable | Amelia | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我们 | 更远 | 细节 | 的 | 什么 | 这 | 虔诚的 | 和 | 不懈 | 阿米莉亚 | 用过的 | 到 |

[duː] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

他进一步详细描述了虔诚而不知疲倦的阿米莉亚过去常做的事情。

[ɑː] ['estər] , [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪr] " [lɪp] - ['sɜːrvɪs] .

| Ah | Esther | , | her | religion | was | not | mere | " | lip | - | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 以斯帖 | , | 她 | 宗教 | 曾是 | 不是 | 仅仅 | " | 唇 | - | 服务 | . |

啊，埃丝特，她的信仰可不是“说说而已”。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed]

| " | The | Spirit | of | the | Lord | Jesus | Christ | assisted | her | , | and | she | might | have | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 精神 | 的 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | 协助 | 她 | , | 和 | 她 | 可能 | 有 | 说 |

[wɪð; wɪθ] [truːθ] ,

| with | truth | , |
|---|---|---|
| 和 | 真相 | , |

“主耶稣基督的灵帮助了她，她或许说的是真话，

[aɪ] [ʃoʊ] " [maɪ] [feɪθ] [baɪ] [maɪ] [wɜːrks] .

| I | show | " | my | faith | by | my | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 展示 | " | 我的 | 信仰 | 经过 | 我的 | 作品 | . |

我以行动证明我的信仰。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['sɪstər] !

| " | Let | us | take | courage | , | then | , | my | dear | and | kind | sister | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 拿 | 勇气 | , | 然后 | , | 我的 | 亲爱的 | 和 | 种类 | 姐姐 | ! |

那么，我亲爱的善良的姐姐，让我们鼓起勇气吧！

[wiː; wi] [lə'ment] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɪn] [ə'miːliəz] [deθ] , [bʌt; bət] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [aɪ] [lə'ment]

| we | lament | our | loss | in | Amelia's | death | , | but | on | her | own | account | I | lament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 哀叹 | 我们的 | 损失 | 在 | 阿米莉亚的 | 死亡 | , | 但 | 在 | 她 | 自己的 | 帐户 | 我 | 哀叹 |

[hɜːr; hər] [nɑːt] .

| her | not | . |
|---|---|---|
| 她 | 不是 | . |

我们为阿米莉亚的去世感到悲痛，但就她本人而言，我并不为她感到悲伤。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['kɑːntəmpleɪt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

| I | can | only | contemplate | her | in | the | presence | of | God | , | and | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 沉思 | 她 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 上帝 | , | 和 | 的 | 她 |

['seɪvjər] ,

| Saviour | , |
|---|---|
| 救主 | , |

我只能在上帝和她的救世主面前缅怀她。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv]

| and | I | rejoice | to | think | of | her | delight | when | she | entered | the | region | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 麾 | 到 | 思考 | 的 | 她 | 喜 | 什么时候 | 她 | 进入 | 这 | 地区 | 的 |

['hev(ə)n] .

| heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

想到她进入天堂时的喜悦，我就感到无比欣慰。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , ['estər] , [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)n] !

| How | beautiful | it | must | be | , | Esther | , | to | behold | the | glory | of | that | heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 美丽的 | 它 | 必须 | 是 | , | 以斯帖 | , | 到 | 看哪 | 这 | 荣耀 | 的 | 那 | 天堂 | ! |

埃丝特，能亲眼目睹那天堂的荣光，该是多么美好啊！

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [lʌvz]

| to | hear | the | voices | of | saints | and | angels | , | and | to | know | that | God | loves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 圣徒 | 和 | 天使 | , | 和 | 到 | 知道 | 那 | 上帝 | 爱 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

聆听圣徒和天使的声音，并知道上帝爱我们，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [fər'evər] .

| and | will | make | us | happy | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 制作 | 我们 | 快乐的 | 永远 | . |

它将永远让我们幸福。

[θɪŋk] , ['sɪstər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] — [fər'evər] !

| Think | , | sister | , | of | the | meaning | of | — | forever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | , | 姐姐 | , | 的 | 这 | 意义 | 的 | — | 永远 | ! |

姐姐，想想“永远”的含义吧！

[əˈmiːliəz] ['fɑːðər] , [huːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['paɪəs]

| Amelia's | father | , | whom | I | saw | a | few | hours | ago | with | her | excellent | and | pious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿米莉亚的 | 父亲 | , | 谁 | 我 | 锯 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | 和 | 她 | 出色的 | 和 | 虔诚的 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

几个小时前，我见到了艾米莉亚的父亲和她善良虔诚的母亲。

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,

| said | to | me | , | in | speaking | of | their | darling | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 我 | , | 在 | 请讲 | 的 | 他们的 | 亲爱的 | 孩子 | , |

在谈到他们心爱的孩子时，他们对我说：

" [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər]

| " | For | my | own | joy | and | comfort | I | should | have | wished | to | have | kept | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 自己的 | 喜悦 | 和 | 舒适 | 我 | 应该 | 有 | 希望 | 到 | 有 | 保留 | 她 |

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

| with | us | ; |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | ; |

“为了我自己的快乐和安慰，我本希望她能和我们在一起；

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['ʌnə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

| but | , | my | dear | Anna | , | even | if | I | could | have | done | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我的 | 亲爱的 | 安娜 | , | 甚至 | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 完毕 | 所以 | , |

但是，我亲爱的安娜，即使我能做到，

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ,

| what | would | have | been | all | our | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 有 | 到过 | 全部 | 我们的 | 幸福 | , |

我们本该拥有的所有幸福，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pə'zesiz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɑːd] .

| compared | with | that | which | she | now | possesses | in | the | presence | of | her | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 那 | 哪个 | 她 | 现在 | 拥有 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 她 | 上帝 | . |

与她现在在上帝面前所拥有的相比，这简直微不足道。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] , [maɪ] ['sɪstər] , [ðæt] [əˈmiljə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['paɪəti] ,

| " | But | do | not | suppose | , | my | sister | , | that | Amelia | , | with | all | her | piety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做 | 不是 | 认为 | , | 我的 | 姐姐 | , | 那 | 阿米莉亚 | , | 和 | 全部 | 她 | 虔诚 | , |

“但是，我的妹妹，不要以为阿米莉亚尽管虔诚，

[wʌz; wəz] [les] ['pru:d(ə)nt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ðæn; ðən] ['feɪθf(ə)l]

| was | less | prudent | with | regard | to | the | things | of | this | world | , | than | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 较少的 | 谨慎 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | , | 比 | 忠实 |

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| regarding | those | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 那些 | 的 | 天堂 | . |

他对世俗之事不够谨慎，却对天国之事无比忠诚。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [bʊks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənts] ,

| Her | mother | has | shown | me | her | books | , | and | her | different | arrangements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 有 | 所示 | 我 | 她 | 图书 | , | 和 | 她 | 不同的 | 安排 | , |

她母亲给我看过她的书，以及她不同的装订方式。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['skrɪptʃər] , ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

| all | of | which | indicate | that | discretion | spoken | of | in | Scripture | , | carried | out | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 表明 | 那 | 审慎 | 说 | 的 | 在 | 圣经 | , | 携带 | 出去 | 在 | 这 | 最多 |

['mɪnɪt] [ pə'tiku:ləz ] .

| minute | particulars | . |
|---|---|---|
| 分钟 | 细节 | . |

这一切都表明，圣经中所说的谨慎，体现在最细微的细节之中。

[fɜ:rst] , [æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

| First | , | as | respects | order | and | cleanliness | in | everything | belonging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 作为 | 尊重 | 命令 | 和 | 清洁 | 在 | 一切 | 属于 |

[tu:; tə][hɜ:r; hər] :

| to | her | : |
|---|---|---|
| 到 | 她 | : |

首先，就她所有物品的秩序和清洁程度而言：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:pər] [ə'reɪndʒmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

| it | would | be | impossible | to | imagine | a | more | proper | arrangement | than | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 想象 | 一个 | 更多的 | 恰当的 | 安排 | 比 | 这 | 一 |

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

| she | made | of | each | article | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 的 | 每个 | 文章 | , |

她对每件物品的安排堪称完美，难以想象还有比这更合适的安排了。

[bəuθ][ɪn][hɜ:r; hər] ['wɔ:rdroʊb] , [hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [hɜ:r; hər][wɜ:rk] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

| both | in | her | wardrobe | , | her | writing | - | table | , | her | work | - | box | , | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 她 | 衣柜 | , | 她 | 写作 | - | 桌子 | , | 她 | 工作 | - | 盒子 | , | 和 | 她 |

[ə'kaʊnt] - [bʊk] .

| account | - | book | . |
|---|---|---|---|
| 帐户 | - | 书 | . |

她的衣柜里、书桌上、工作箱里、账簿里都有。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rks] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

| She | had | not | much | money | to | devote | to | her | works | of | charity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 很多 | 钱 | 到 | 奉献 | 到 | 她 | 作品 | 的 | 慈善机构 | , |

她没有多少钱可以投入到慈善事业中。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ɪndəstri] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

| but | her | industry | made | up | for | her | limited | means | ; | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 行业 | 制成 | 向上 | 为了 | 她 | 有限的 | 方法 | ; | 为了 | 实例 | , |

但她的勤劳弥补了她经济上的不足；例如，

[ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] , [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| in | opening | the | Bible | which | she | generally | made | use | of | , | I | found | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开幕 | 这 | 圣经 | 哪个 | 她 | 一般来说 | 制成 | 使用 | 的 | , | 我 | 成立 | 在 | 它 | , |

打开她平时用的那本圣经，我发现里面写着：

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['peɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrn(ə)l]

| four | or | five | pages | written | with | a | great | deal | of | care | ; | and | her | journal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 或者 | 五 | 页面 | 书面 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 关心 | ; | 和 | 她 | 杂志 |

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| informed | her | mother | , |
|---|---|---|---|
| 知情的 | 她 | 母亲 | , |

她用心写了四五页；日记里告诉了她的母亲：

[huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] .

| who | read | it | , | of | the | reason | of | this | circumstance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 读 | 它 | , | 的 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 环境 | . |

读过这篇文章的人，都明白了造成这种情况的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] :

| It | runs | thus | : |
|---|---|---|---|
| 它 | 跑步 | 因此 | : |

它的运行方式如下：

" [æz; əz] [oʊld] ['mɑːrgrət] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] ['baɪb(ə)l] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| " | As | old | Margaret | has | but | one | Bible | , | some | of | the | leaves | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 老的 | 玛格丽特 | 有 | 但 | 一 | 圣经 | , | 一些 | 的 | 这 | 树叶 | 的 | 哪个 |

[hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

| have | been | lost | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 丢失的 | , |

“老玛格丽特只有一本圣经，但其中一些书页已经遗失了，

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [maɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːrz] ,

| I | have | given | her | mine | , | which | is | quite | complete | , | and | have | taken | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 给定 | 她 | 矿 | , | 哪个 | 是 | 相当 | 完全的 | , | 和 | 有 | 已采取 | 她的 | , |

我已经把我的那份（很完整）给了她，也收下了她的那份。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ]

| adding | to | it | some | sheets | of | paper | , | upon | which | I | have | written | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 它 | 一些 | 纸张 | 的 | 纸 | , | 之上 | 哪个 | 我 | 有 | 书面 | 这 |

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

| passages | which | were | deficient | . |
|---|---|---|---|---|
| 段落 | 哪个 | 是 | 不足 | . |

我在纸上又加了几张纸，把缺失的段落写在了上面。

[ðʌs] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['baɪb(ə)l] ;

| Thus | I | have | saved | the | expense | of | a | new | Bible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 有 | 已保存 | 这 | 费用 | 的 | 一个 | 新的 | 圣经 | ; |

这样我就省下了买一本新圣经的钱；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| and | it | is | the | same | thing | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 相同的 | 事物 | 到 | 我 | . |

对我来说，这是一样的。

" [ə'miːliəz] ['daɪəri] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] ['meni]

| " | Amelia's | diary | is | very | remarkable | ; | her | mother | has | allowed | me | to | read | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿米莉亚的 | 日记 | 是 | 非常 | 卓越 | ; | 她 | 母亲 | 有 | 允许 | 我 | 到 | 读 | 许多 |

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| portions | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | , |

“阿米莉亚的日记非常特别；她的母亲允许我阅读其中的许多部分。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɑːpi] [aʊt] [wʌt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] .

| and | to | copy | out | what | relates | to | her | usual | manner | of | employing | each | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 复制 | 出去 | 什么 | 相关 | 到 | 她 | 通常 | 方式 | 的 | 雇用 | 每个 | 天 | . |

并抄录与她每天的日常工作方式相关的内容。

[aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪr] ['estər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

| I | send | it | to | you | , | dear | Esther | , | and | you | will | find | , | as | I | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 它 | 到 | 你 | , | 亲爱的 | 以斯帖 | , | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | , | 作为 | 我 | 有 | 完毕 | , |

我把它寄给你，亲爱的埃丝特，你会发现，就像我一样，

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] ['ɔːlweɪz] ['tiːtʃɪz] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

| that | the | Spirit | of | God | always | teaches | those | who | trust | in | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 | 总是 | 教导 | 那些 | WHO | 相信 | 在 | 他 | , |

神的灵总是教导那些信靠他的人。

[haʊ] ['preʃəs] [taɪm] [ɪz] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

| how | precious | time | is | here | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 宝贵的 | 时间 | 是 | 这里 | 以下 | . |

时间在这里是多么宝贵啊。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] [roʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

| The | following | is | what | our | dear | friend | wrote | upon | this | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 什么 | 我们的 | 亲爱的 | 朋友 | 写道 | 之上 | 这 | 主题 | . |

以下是我们亲爱的朋友就此主题撰写的文章。

" ['dʒænjueri] 1st , - — ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,

| " | January | 1st | , | 1844 | — | Nearly | eighteen | centuries | , | and | a | half | have | passed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 1st | , | - | — | 几乎 | 十八 | 几个世纪 | , | 和 | 一个 | 一半 | 有 | 通过了 | 离开 | , |

“1844年1月1日——将近18个半世纪已经过去了，

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [fleʃ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

| since | our | Saviour | took | upon | himself | the | form | of | human | flesh | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们的 | 救主 | 采取 | 之上 | 他自己 | 这 | 形式 | 的 | 人类 | 肉 | 为了 | 我们的 |

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

| salvation | . |
|---|---|
| 救恩 | . |

因为我们的救主为了拯救我们而取了人的形体。

[ðoʊz] ['jɪrz] [siːmd] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ]

| Those | years | seemed | long | as | they | succeeded | each | other | , | but | now | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 年 | 似乎 | 长的 | 作为 | 他们 | 成功了 | 每个 | 其他 | , | 但 | 现在 | 那 | 他们 |

[ɑːr; ər] [gɔːn] ,

| are | gone | , |
|---|---|---|
| 是 | 已消失 | , |

那些年似乎很漫长，因为他们一个接一个地离去，但现在他们都已不在了。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

| they | appear | as | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 作为 | 没有什么 | . |

它们看起来什么都不是。

" ['fæməliz] , [ænd; ənd] [ neiʃəns ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] , [ɪn]

| " | Families | , | and | nations | , | and | the | mighty | generations | of | mankind | , | which | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 家庭 | , | 和 | 国家 | , | 和 | 这 | 强大的 | 几代人 | 的 | 人类 | , | 哪个 | , | 在 |

[taɪmz] [gɔːn] [baɪ] ,

| times | gone | by | , |
|---|---|---|---|
| 时代 | 已消失 | 经过 | , |

“家庭、国家，以及过去那些伟大的人类世代，

['piːpld] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [hæv; həv] [ɔːl] [pæst] [ə'weɪ] .

| peopled | the | earth | , | have | all | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 这 | 地球 | , | 有 | 全部 | 通过了 | 离开 | . |

曾经生活在地球上的人，如今都已逝去。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪr] [bɪ'loʊ] !

| Nothing | remains | of | them | here | below | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 遗迹 | 的 | 他们 | 这里 | 以下 | ! |

下面这些地方什么都没留下！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 卖花女芬妮；(Fanny, the Flower-Girl; or, Honesty Rewarded.)



" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] , — [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .

| " | But | such | is | not | the | case | in | heaven | , | — | I | should | rather | say | , | — | in | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这样的 | 是 | 不是 | 这 | 案件 | 在 | 天堂 | , | — | 我 | 应该 | 相当 | 说 | , | — | 在 | 永恒 | . |

“但在天堂，或者更确切地说，在永恒中，情况并非如此。”

[ðer; ðər] , [ɔːl] [ðiːz] [ neiʃəns ] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi]['æbsənt] ,

| There | , | all | these | nations | still | exist | , | no | man | can | be | absent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 全部 | 这些 | 国家 | 仍然 | 存在 | , | 不 | 男人 | 能 | 是 | 缺席的 | , |

在那里，所有这些国家依然存在，没有人可以缺席。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [dʒʌdʒ] ,

| but | must | appear | before | the | Sovereign | Judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 出现 | 前 | 这 | 主权 | 法官 | , |

但必须出庭接受主审法官的审判。

[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

| to | answer | for | the | use | which | he | has | made | of | his | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 回答 | 为了 | 这 | 使用 | 哪个 | 他 | 有 | 制成 | 的 | 他的 | 时间 | . |

为他如何利用自己的时间负责。

" [haʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [taɪm] [ɪz] !

| " | How | short | that | time | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 短的 | 那 | 时间 | 是 | ! |

时间过得真快!

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['deɪvɪd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [mə'θjʊzələr]

| Where | are | the | years | that | David | lived | , | and | where | are | those | which | Methuselah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 年 | 那 | 大卫 | 居住地 | , | 和 | 在哪里 | 是 | 那些 | 哪个 | 玛土撒拉 |

[pæst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

| passed | in | this | world | ? |
|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 在 | 这 | 世界 | ? |

大卫生活的那些年在哪里？玛土撒拉在世上度过的那些年又在哪里?

[ðer; ðər] [hoʊl] [duˈreɪʃn] [siːmz] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

| their | whole | duration | seems | , | at | this | distance | , | in | the | words | of | St | . | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 所有的 | 期间 | 似乎 | , | 在 | 这 | 距离 | , | 在 | 这 | 字 | 的 | 英石 | . | 詹姆斯 | , |

从这个距离来看，他们的整个持续时间似乎正如圣雅各所说：

- ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['veɪpər] [ðæt] [ə'pɪrəθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [vænɪʃɛθ] [ə'weɪ]

| ' | Even | as | a | vapor | that | appeareth | for | a | little | time | , | and | then | vanisheth | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 甚至 | 作为 | 一个 | 汽 | 那 | 出现 | 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | , | 和 | 然后 | 消失 | 离开 |

. -

. '

. -

“就像云雾一样，出现少时，随即消失。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| " | It | will | therefore | be | the | same | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 所以 | 是 | 这 | 相同的 | 和 | 我 | . |

因此，我的情况也会一样。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

| I | know | not | how | long | I | shall | live | here | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 如何 | 长的 | 我 | 将 | 居住 | 这里 | 以下 | , |

我不知道我还能在这世间活多久，

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

| perhaps | I | shall | see | but | a | portion | of | this | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 将 | 看 | 但 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 年 | , |

或许我只能看到今年的一部分时间，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː]['glɔːri] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdid] ;

| and | shall | enter | into | glory | before | it | is | concluded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 进入 | 进入 | 荣耀 | 前 | 它 | 是 | 结束 | ; |

在一切结束之前，他将进入荣耀；

[ɔːr][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [siː] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] .

| or | perhaps | I | shall | yet | see | many | more | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 我 | 将 | 然而 | 看 | 许多 | 更多的 | 年 | . |

或许我还能活很多年。

[ðɪs] [ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] ,

| This | the | Lord | knows | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 主 | 知道 | , |

主知道这一切。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

| and | I | ought | not | to | consider | that | such | knowledge | would | be | of | any | importance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 不是 | 到 | 考虑 | 那 | 这样的 | 知识 | 会 | 是 | 的 | 任何 | 重要性 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

我不应该认为这样的知识对我有任何重要意义。

[sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][maɪ][laɪf] , [ɪz][nɑːt][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɔːr] [du'reɪʃn] ,

| since | that | which | constitutes | my | life | , | is | not | its | length | or | duration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 哪个 | 构成 | 我的 | 生活 | , | 是 | 不是 | 它是 | 长度 | 或者 | 期间 | , |

因为构成我生命的，并非它的长度或持续时间，

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| but | the | use | which | is | made | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 使用 | 哪个 | 是 | 制成 | 的 | 它 | . |

但关键在于如何利用它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ðen] , [ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] ,

| " | It | is | to | Jesus | , | then | , | that | all | my | life | must | be | devoted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 到 | 耶稣 | , | 然后 | , | 那 | 全部 | 我的 | 生活 | 必须 | 是 | 奉献 | , |

因此，我的一生都必须奉献给耶稣。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] . -

| without | him | I | can | do | nothing | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他 | 我 | 能 | 做 | 没有什么 | . | - |

没有他，我什么都做不了。

[maɪ][laɪf][ɪz][hɪd][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][gɑːd] . -

| My | life | is | hid | with | Christ | in | God | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | 是 | 隐藏 | 和 | 基督 | 在 | 上帝 | . | - |

我的生命与基督一同藏在神里面。

[hiː; hi][hæz; həz] - [bɔːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] , - [aɪ] [ɔːt] , ['ðerfɔːr] , - [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ɪn]

| He | has | ' | bought | me | with | a | price | , | ' | I | ought | , | therefore | , | ' | to | glorify | God | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | - | 买 | 我 | 和 | 一个 | 价格 | , | - | 我 | 应该 | , | 所以 | , | - | 到 | 荣耀 | 上帝 | 在 |

[maɪ]['bɑːdi] ,

| my | body | , |
|---|---|---|
| 我的 | 身体 | , |

他“用重价买赎了我”，因此，我应当“在我的身体上荣耀神”。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɑːdz] . -

| and | in | my | spirit | , | which | are | God's | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我的 | 精神 | , | 哪个 | 是 | 神的 | . | - |

以及我心中的，都是属于上帝的。

" ['truːli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][tuː; tə] [noʊ] ,

| " | Truly | to | live | is | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | 到 | 居住 | 是 | 到 | 知道 | , |

真正的生活在于认识，

[ðæt] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['glɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

| that | my | thoughts | and | actions | are | all | directed | to | the | glory | of | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 想法 | 和 | 行动 | 是 | 全部 | 指导 | 到 | 这 | 荣耀 | 的 | 耶稣 | , |

我的思想和行为都旨在荣耀耶稣，

['weðər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

| whether | upon | earth | by | faith | and | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 之上 | 地球 | 经过 | 信仰 | 和 | 希望 | , |

无论在世上凭着信仰和希望，

[ɔːr][ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .

| or | in | heaven | by | the | sight | and | by | the | glory | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 天堂 | 经过 | 这 | 视线 | 和 | 经过 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | . |

或在天堂，凭着神的面容和荣耀。

" [bʌt; bət] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [taɪm] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| " | But | here | below | , | I | have | only | time | at | my | disposal | ; | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这里 | 以下 | , | 我 | 有 | 仅有的 | 时间 | 在 | 我的 | 处理 | ; | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

“但是，在人世间，我所能支配的只有时间；也就是说，

[deɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔːr] ['ræðər] ,

| days | composed | of | hours | or | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 由 | 的 | 小时 | 或者 | 相当 | , |

一天由几个小时组成，或者更确切地说，

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [ri'ælәti] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] .

| I | have | in | reality | but | a | single | day | to | make | use | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 在 | 现实 | 但 | 一个 | 单身的 | 天 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | . |

实际上，我只有一天的时间可以利用。

['jestərdeɪ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [maɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| Yesterday | is | no | longer | mine | , | and | to | - | morrow | , | where | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 是 | 不 | 更长 | 矿 | , | 和 | 到 | - | 明天 | , | 在哪里 | 是 | 它 | ? |

昨天已不再属于我，明天又在哪里呢?

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [jet] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | have | it | not | yet | , | and | perhaps | shall | never | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | 不是 | 然而 | , | 和 | 也许 | 将 | 绝不 | 看 | 它 | . |

我还没有得到它，或许永远也不会得到它。

" [loʊ][maɪ] ['ɜːrθli] [laɪf][ɪz] - [tuː; tə] - [deɪ] . -

| " | Lo | my | earthly | life | is | ' | to | - | day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 洛 | 我的 | 尘世的 | 生活 | 是 | - | 到 | - | 天 | . | - |

“看哪，我今生就是‘今天’。”

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] [ðen] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] - [deɪ] , - [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnərd] [ænd; ənd]

| What | must | I | do | then | with | ' | to | - | day | , | ' | that | God | may | be | honored | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 我 | 做 | 然后 | 和 | - | 到 | - | 天 | , | - | 那 | 上帝 | 可能 | 是 | 荣幸 | 和 |

['glɔːrɪfaɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

| glorified | in | it | ? |
|---|---|---|---|
| 光荣的 | 在 | 它 | ? |

那么，我今天应该做什么，才能使上帝在今天得到荣耀和尊崇呢?

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - ,

| for | after | all | , | if | I | have | the | happiness | of | counting | the | year | 1844 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 全部 | , | 如果 | 我 | 有 | 这 | 幸福 | 的 | 计数 | 这 | 年 | - | , |

毕竟，如果我有幸能活到1844年，

[æz; əz] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪrə] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɑːfɪt]

| as | dating | from | a | Christian | era | , | and | not | from | that | of | a | false | prophet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 约会 | 从 | 一个 | 基督教 | 时代 | , | 和 | 不是 | 从 | 那 | 的 | 一个 | 错误的 | 先知 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæhoʊmədənz] ,

| with | the | Mahomedans | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 穆斯林 | , |

因为它可以追溯到基督教时代，而不是穆斯林假先知的时代。

[nɔːr] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [gɑːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ 'indiəns ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]['dʒiːzəs]

| nor | yet | of | a | false | God | , | with | the | poor | Indians | , | it | must | be | to | Jesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 的 | 一个 | 错误的 | 上帝 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 印度人 | , | 它 | 必须 | 是 | 到 | 耶稣 |

[kraɪst] ,

| Christ | , |
|---|---|
| 基督 | , |

既非假神，也非可怜的印第安人所信奉的耶稣基督。

[frʌm; frəm] [huːz] [bɜːrθ][aɪ] [kaʊnt] [maɪ] ['jɪrz] , [ðæt] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] .

| from | whose | birth | I | count | my | years | , | that | those | years | should | be | dedicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 出生 | 我 | 数数 | 我的 | 年 | , | 那 | 那些 | 年 | 应该 | 是 | 投入的 | . |

我从他的出生开始计算我的年龄，这些年龄应该奉献给他。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪvjər] ,

| " | Here | I | am | , | therefore | , | in | the | presence | of | my | Saviour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我 | 是 | , | 所以 | , | 在 | 这 | 在场 | 的 | 我的 | 救主 | , |

“因此，我来到救主面前，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

| of | whom | I | implore | the | Spirit | of | wisdom | and | prudence | to | guide | me | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 我 | 恳求 | 这 | 精神 | 的 | 智慧 | 和 | 谨慎 | 到 | 指导 | 我 | 在 | 这 |

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [deɪ] ,

| employment | of | this | my | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 就业 | 的 | 这 | 我的 | 天 | , |

我恳求智慧和审慎之灵指引我今日的工作。

[sɪns] [ɪn] [ri'æləti] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , - [tuː; tə] - [deɪ] . -

| since | in | reality | I | have | but | one | , | and | that | is | , | ' | To | - | day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 在 | 现实 | 我 | 有 | 但 | 一 | , | 和 | 那 | 是 | , | - | 到 | - | 天 | . | - |

因为实际上我只有一个，那就是“今天”。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ 'futsteps ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'diːmər] ,

| " | But | I | cannot | do | better | than | walk | in | the | footsteps | of | my | Redeemer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 做 | 更好的 | 比 | 走 | 在 | 这 | 脚步声 | 的 | 我的 | 救世主 | , |

但我所能做的最好的事莫过于追随我的救赎主的脚步，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [waɪlst] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðiːz] [θriː]

| and | in | his | conduct | and | conversation | whilst | on | earth | , | I | observe | these | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 执行 | 和 | 对话 | 而 | 在 | 地球 | , | 我 | 观察 | 这些 | 三 |

[θɪŋz] :

| things | : |
|---|---|
| 事物 | : |

在他生前的言行举止中，我观察到以下三点：

['tempərəns] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ,

| Temperance | , | piety | , | and | charity | , | to | all | of | which | he | wholly | devoted | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节制 | , | 虔诚 | , | 和 | 慈善机构 | , | 到 | 全部 | 的 | 哪个 | 他 | 完全 | 奉献 | 他自己 | , |

他毕生致力于节制、虔诚和慈善，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [left] [ˌem ˈiː][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

| and | has | thus | left | me | an | example | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 因此 | 左边 | 我 | 一个 | 例子 | 到 | 跟随 | . |

他给我树立了一个值得效仿的榜样。

" [aɪ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [ˈɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempərəns] .

| " | I | will | therefore | imitate | him | first | in | his | temperance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 所以 | 模拟 | 他 | 第一的 | 在 | 他的 | 节制 | . |

因此，我首先要效仿他的节制。

[hiː; hi] [roʊz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [hiː; hi] [iːt] [ˈfruːgəli] — [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈdɪlɪdʒəntli] — [hiː; hi]

| He | rose | early | in | the | morning | — | he | eat | frugally | — | he | worked | diligently | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | — | 他 | 吃 | 节俭地 | — | 他 | 工作 | 勤勉地 | — | 他 |

[ˈwɪrid] [hɪmˈself] [ɪn] [wel] - [ˈduːɪŋ] : [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

| wearied | himself | in | well | - | doing | : | in | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲惫 | 他自己 | 在 | 出色地 | - | 正在做 | : | 在 | 一个 | 单词 | , |

他清晨早起——他饮食节俭——他勤奋工作——他竭尽全力行善：总之，

[hiː; hi][ igˈzəːtid ][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] ,

| he | exerted | the | whole | strength | of | his | mind | and | body | in | the | cause | of | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 施加 | 这 | 所有的 | 力量 | 的 | 他的 | 头脑 | 和 | 身体 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 真相 | , |

他为追求真理倾注了全部的身心力量。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .

| but | never | in | the | cause | of | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 邪恶的 | . |

但绝不会为邪恶服务。

" [ðiːz] , [ˈðerfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [ruːlz] , ['mɑːdərət] [sliːp] , ['mɑːdərət] [riˈpɑːsts] ,

| " | These | , | therefore | , | must | be | settled | rules | , | moderate | sleep | , | moderate | repasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | , | 所以 | , | 必须 | 是 | 定居 | 规则 | , | 缓和 | 睡觉 | , | 缓和 | 餐点 | , |

['mɑːdərət] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ;

| moderate | care | and | attention | to | the | body | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓和 | 关心 | 和 | 注意力 | 到 | 这 | 身体 | ; |

因此，必须制定以下规则：适度睡眠、适度饮食、适度保养身体；

['æktɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] , ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['neɪbər] ,

| active | employment | , | always | to | a | useful | purpose | , | profitable | to | my | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 就业 | , | 总是 | 到 | 一个 | 有用 | 目的 | , | 有利可图 | 到 | 我的 | 邻居 | , |

积极就业，总是从事有益于邻舍的工作，造福邻里。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['duːtiz] [æt; ət] [hoʊm] .

| and | never | interfering | with | my | duties | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 干扰 | 和 | 我的 | 职责 | 在 | 家 | . |

而且从不干涉我的家庭事务。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [aɪ][mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz]['paɪəti] .

| " | In | the | next | place | , | I | must | imitate | Jesus | in | His | piety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 下一个 | 地方 | , | 我 | 必须 | 模拟 | 耶稣 | 在 | 他的 | 虔诚 | . |

其次，我必须效法耶稣的虔诚。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] .

| His | Father's | will | was | as | His | daily | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 将要 | 曾是 | 作为 | 他的 | 日常的 | 食物 | . |

他把天父的旨意当作每日的食物。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] !

| What | a | thought | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 想法 | ! |

真是个好主意！

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hoʊlli] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɜːrd]

| To | live | wholly | to | God | , | and | as | He | himself | teaches | us | in | His | Holy | Word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 完全 | 到 | 上帝 | , | 和 | 作为 | 他 | 他自己 | 教导 | 我们 | 在 | 他的 | 圣 | 单词 |

.

:

.

完全为上帝而活，并按照祂在圣言中教导我们的方式生活。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| To | do | this | , | I | must | know | His | Word | ; | I | must | study | it | , | meditate | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | , | 我 | 必须 | 知道 | 他的 | 单词 | ; | 我 | 必须 | 学习 | 它 | , | 幽思 | 之上 | 它 | , |

为此，我必须认识祂的话语；我必须研读祂的话语，默想祂的话语。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

| and | learn | it | by | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 它 | 经过 | 心 | . |

并把它牢记于心。

[bɪ'saɪdz] ['riːdɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [preɪ] ,

| Besides | reading | , | I | must | pray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 阅读 | , | 我 | 必须 | 祈祷 | , |

除了阅读，我还必须祈祷。

[fɔːr; fər] [prer] [ɪz][ðə; ði][laɪf][bəuθ][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

| for | prayer | is | the | life | both | of | my | heart | and | soul | with | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 祷告 | 是 | 这 | 生活 | 两个都 | 的 | 我的 | 心 | 和 | 灵魂 | 和 | 上帝 | . |

祷告是我与神心灵和灵魂的生命。

[wʌt] ['glɔːri][ɪz] [ðʌs] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] ,

| What | glory | is | thus | permitted | to | me | , | a | poor | sinner | , | that | I | ought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 荣耀 | 是 | 因此 | 允许 | 到 | 我 | , | 一个 | 贫穷的 | 罪人 | , | 那 | 我 | 应该 | , |

我，一个可怜的罪人，竟能蒙受如此荣耀，我本该如此！

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

| and | that | I | can | , | live | to | Him | , | love | Him | , | and | devote | myself | to | Him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 能 | , | 居住 | 到 | 他 | , | 爱 | 他 | , | 和 | 奉献 | 我 | 到 | 他 | ! |

而我，可以，为他而活，爱他，并将自己奉献给他！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)n] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

| It | is | heaven | already | begun | on | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 天堂 | 已经 | 开始 | 在 | 地球 | ; |

这是人间天堂；

[fɔːr; fər][ɪn] ['hev(ə)n] [maɪ] [soʊl] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][noʊ] ['ʌðər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [gɑːd] ,

| for | in | heaven | my | soul | will | enjoy | no | other | happiness | than | that | of | knowing | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 天堂 | 我的 | 灵魂 | 将要 | 享受 | 不 | 其他 | 幸福 | 比 | 那 | 的 | 会心 | 上帝 | , |

因为在天堂里，我的灵魂将不会享受到除认识上帝之外的其他幸福。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

| and | living | to | His | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 活的 | 到 | 他的 | 荣耀 | . |

并为荣耀祂而活。

[ðɪs] [θɔːt] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

| This | thought | fills | me | with | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 填充 | 我 | 和 | 喜悦 | , |

想到这一点，我感到无比喜悦。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [maɪ'self] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| and | I | am | encouraged | by | it | to | consecrate | myself | wholly | to | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 鼓励 | 经过 | 它 | 到 | 供奉 | 我 | 完全 | 到 | 他 | , |

这激励我完全奉献自己给祂。

[æz; əz][dɪd][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] ['seɪvjər] .

| as | did | my | Lord | and | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 我的 | 主 | 和 | 救主 | . |

正如我的主和救世主所做的那样。

" ['læstli] , [aɪ] [wɪl] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , ['ɪmɪteɪt] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .

| " | Lastly | , | I | will | , | by | the | grace | of | God | , | imitate | Jesus | in | his | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后 | , | 我 | 将要 | , | 经过 | 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | , | 模拟 | 耶稣 | 在 | 他的 | 慈善机构 | . |

最后，我将蒙上帝恩典，效法耶稣的爱德。

[haʊ] ['meni] [soʊlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

| How | many | souls | there | are | about | me | to | love | , | to | comfort | , | to | enlighten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 灵魂 | 那里 | 是 | 关于 | 我 | 到 | 爱 | , | 到 | 舒适 | , | 到 | 开导 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] .

| and | to | assist | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 协助 | . |

我身边有多少灵魂需要我去爱、去安慰、去启迪、去帮助。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [wɪtʃ] [gɑːd] [hɪm'self] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

| But | I | can | only | do | it | in | the | measure | which | God | himself | has | assigned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 仅有的 | 做 | 它 | 在 | 这 | 措施 | 哪个 | 上帝 | 他自己 | 有 | 分配 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

但我只能在上帝赋予我的范围内去做这件事。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] ,

| At | my | age | , | and | but | a | girl | , | subject | to | the | wishes | of | my | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 年龄 | , | 和 | 但 | 一个 | 女孩 | , | 主题 | 到 | 这 | 愿望 | 的 | 我的 | 父母 | , |

我这个年纪，还只是个女孩，要听从父母的意愿，

[aɪ] [ɔːt] ['oʊnli][tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| I | ought | only | to | desire | to | do | good | in | proportion | to | the | means | with | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 仅有的 | 到 | 欲望 | 到 | 做 | 好的 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 方法 | 和 | 哪个 | 这 |

[lɔːrd] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː] .

| Lord | has | furnished | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 主 | 有 | 提供 | 我 | . |

我应当只渴望行善，并且行善的程度要与主赐予我的能力相称。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['selfɪʃnəs] , ['aɪdlnəs] , [ðə; ði] [lʌv]

| But | I | must | , | in | so | doing | , | endeavor | to | overcome | selfishness | , | idleness | , | the | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | , | 在 | 所以 | 正在做 | , | 努力 | 到 | 克服 | 自私 | , | 懒惰 | , | 这 | 爱 |

[ʌv; əv] [iːz] ,

| of | ease | , |
|---|---|---|
| 的 | 舒适 | , |

但是，我这样做的时候，必须努力克服自私、懒惰和贪图安逸的习性。

['ævərɪs] , ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [praɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [maɪ]

| avarice | , | hardness | of | heart | , | pride | , | and | indifference | , | and | I | must | love | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贪婪 | , | 硬度 | 的 | 心 | , | 自豪 | , | 和 | 漠不关心 | , | 和 | 我 | 必须 | 爱 | 我的 |

['neɪbər] [æz; əz][maɪ'self] .

| neighbor | as | myself | . |
|---|---|---|---|
| 邻居 | 作为 | 我 | . |

贪婪、铁石心肠、骄傲、冷漠，我必须爱人如己。

[oʊ] !
**Oh** **!**
哦 !

哦!

[wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
**what** **an** **important** **undertaking** **,**
什么 一个 重要的 承诺 ,

多么重要的一项任务啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [iks'kjuːziz][ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃærəti] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd]
**and** **how** **many** **excuses** **and** **deceits** **this** **kind** **of** **charity** **will** **encounter** **and**
和 如何 许多 借口 和 欺骗 这 种类 的 慈善机构 将要 遇到 和
[ˌoʊvər'kʌm] .
**overcome** **.**
克服 .

这种慈善活动将会遇到多少借口和欺骗，又将克服多少?

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
**"** **But** **I** **will** **look** **to** **Jesus** **,** **and** **pray** **to** **him** **;**
" 但 我 将要 看 到 耶稣 , 和 祈祷 到 他 ;

但我会仰望耶稣，向他祷告;

[aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði]['siːkrət] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] ,
**I** **will** **implore** **the** **secret** **guidance** **of** **his** **Spirit** **;** **and** **since** **he** **is** **faithful** **,**
我 将要 恳求 这 秘密 指导 的 他的 精神 ; 和 自从 他 是 忠实 ,

我将恳求圣灵的秘密指引；既然他是信实的，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] ,
**he** **will** **not** **leave** **me** **alone** **,** **but** **will** **lead** **me** **,**
他 将要 不是 离开 我 独自的 , 但 将要 带领 我 ,

他不会丢下我不管，而是会引领我。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [aɪ] [miːn] - [tuː; tə] - [deɪ] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
**and** **enable** **me** **to** **walk** **day** **by** **day** **,** **I** **mean** **'** **to** **-** **day** **,** **'** **in** **his** **sight** **,**
和 使能够 我 到 走 天 经过 天 , 我 意思是 - 到 - 天 , - 在 他的 视线 ,

并使我日复一日地行走，我是指"今天"，在他的眼中。

[ænd; ənd][ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .
**and** **in** **communion** **with** **him** **,** **who** **is** **so** **full** **of** **love** **and** **gentleness** **.**
和 在 圣餐 和 他 , WHO 是 所以 满的 的 爱 和 温柔 .

与他相交，他充满爱与温柔。

" [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ['estər] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ə'miːliəz] ['dʒɜːrn(ə)l] .
**"** **This** **,** **my** **dear** **Esther** **,** **is** **what** **I** **have** **copied** **from** **Amelia's** **journal** **.**
" 这 , 我的 亲爱的 以斯帖 , 是 什么 我 有 复制 从 阿米莉亚的 杂志 .

"亲爱的埃丝特，这是我从阿米莉亚的日记里抄录下来的。"

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ,
**You** **see** **the** **light** **in** **which** **our** **friend** **regarded** **her** **life** **on** **earth** **,**
你 看 这 光 在 哪个 我们的 朋友 认为 她 生活 在 地球 ,

你看到了我们的朋友看待她在世生活的那份光芒。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn] [deɪ] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
**and** **how** **much** **importance** **she** **attached** **to** **one** **day** **—** **a** **single** **day** **.**
和 如何 很多 重要性 她 随附的 到 一 天 — 一个 单身的 天 .

她对一天——仅仅一天——给予了多么大的重视。

[æz; əz][aɪ] [riːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [felt] [maɪ] [soʊl] ['hʌmbld] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,
**As** **I** **read** **what** **she** **had** **written** **,** **I** **felt** **my** **soul** **humbled** **before** **God** **,**
作为 我 读 什么 她 有 书面 , 我 毛毡 我的 灵魂 谦卑 前 上帝 ,

读着她写的东西，我感到我的灵魂在上帝面前谦卑下来。

[ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [spent]

| and | I | trembled | to | think | of | the | useless | way | in | which | I | had | hitherto | spent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 颤抖 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 无用 | 方式 | 在 | 哪个 | 我 | 有 | 迄今为止 | 花费 |

[maɪ] [taɪm] .

| my | time | . |
|---|---|---|
| 我的 | 时间 | . |

想到我之前虚度光阴，我不禁感到一阵战栗。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌt] [ə'miljə] [felt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['paɪəti] ;

| You | see | in | particular | what | Amelia | felt | on | the | subject | of | piety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 在 | 特别的 | 什么 | 阿米莉亚 | 毛毡 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 虔诚 | ; |

你尤其能看出阿米莉亚对虔诚的看法；

[wʌt] [lʌv] [hɜːr; hər] [soʊl] [hæd; həd][fɔːr; fər][gɑːd] !

| what | love | her | soul | had | for | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 爱 | 她 | 灵魂 | 有 | 为了 | 上帝 | ! |

她对上帝怀有何等深沉的爱！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [prə'duːst] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] ['æktɪv] , [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['tʃærəti] .

| and | this | is | what | produced | in | her | that | active | , | sincere | , | and | constant | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 什么 | 生产 | 在 | 她 | 那 | 积极的 | , | 真诚 | , | 和 | 持续的 | 慈善机构 | . |

正是这种经历在她身上孕育了积极、真诚和始终如一的慈善精神。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [fɔːrm][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,

| You | cannot | form | the | least | idea | of | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 形式 | 这 | 至少 | 主意 | 的 | 这 | 工作 | , |

你对这部作品丝毫没有概念，

[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

| of | kindness | and | benevolence | which | she | was | enabled | to | accomplish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 仁慈 | 和 | 仁 | 哪个 | 她 | 曾是 | 已启用 | 到 | 完成 | . |

她有能力做到的善良和仁慈。

[ðæt] ['pæsɪdʒ] , " [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪz]['blesɪd; blest] , " [ɪz] ['truːli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə]

| That | passage | , | " | The | memory | of | the | just | is | blessed | , | " | is | truly | applicable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通道 | , | " | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 只是 | 是 | 蒙福 | , | " | 是 | 真的 | 适用的 | 到 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“义人的记忆是蒙福的”这句话用在她身上真是再贴切不过了。

[ə'miljə] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['seɪvjər] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

| Amelia | was | justified | in | her | Saviour | , | for | she | trusted | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿米莉亚 | 曾是 | 合理的 | 在 | 她 | 救主 | , | 为了 | 她 | 可信 | 在 | 他 | , |

阿米莉亚因信靠救主而得胜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi]['ɔːlsoʊ]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [baɪ][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] .

| and | thus | was | she | also | justified | before | God | , | by | her | faith | in | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 曾是 | 她 | 还 | 合理的 | 前 | 上帝 | , | 经过 | 她 | 信仰 | 在 | 耶稣 | . |

因此，她因信耶稣而在上帝面前被证明是义的。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒiːzəs][led][hɜːr; hər][ɪn] " [ɔːl][hɜːr; hər] [wei] , " [ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] ['fæməli][ʃiː, ʃi]

| The | spirit | of | Jesus | led | her | in | " | all | her | way | , | " | and | in | whatever | family | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 耶稣 | 引领 | 她 | 在 | " | 全部 | 她 | 方式 | , | " | 和 | 在 | 任何 | 家庭 | 她 |

[ə'pɪrd] ,

| appeared | , |
|---|---|
| 出现 | , |

耶稣的精神引领她走遍她“所行的一切道路”，无论她出现在哪个家庭，

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [maɪnd] .

| her | actions | and | words | manifested | a | heavenly | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 行动 | 和 | 字 | 表现出来 | 一个 | 天上 | 头脑 | . |

她的言行举止都体现了超凡脱俗的气质。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ;

| Her | name | is | remembered | with | blessing | in | the | hearts | of | all | who | knew | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 是 | 记得 | 和 | 祝福 | 在 | 这 | 心 | 的 | 全部 | WHO | 知道 | 她 | ; |

所有认识她的人心中都怀着祝福，铭记着她的名字；

[hɜːr; hər] ['kaunsəlz] , [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ækts][ʌv; əv]

| her | counsels | , | her | instructions | , | her | example | , | and | her | acts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 律师 | , | 她 | 指示 | , | 她 | 例子 | , | 和 | 她 | 行为 | 的 |

[bə'nevələns] ,

| benevolence | , |
|---|---|
| 仁 | , |

她的劝告、她的指示、她的榜样和她的善行，

[ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [ðoʊz] [huː] ['witnɪst] [ðem; ðəm] ,

| are | continually | spoken | of | by | those | who | witnessed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 持续 | 说 | 的 | 经过 | 那些 | WHO | 目击者 | 他们 | , |

目睹这些事件的人一直在谈论它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvər][ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] ,

| and | it | is | thus | that | she | left | behind | a | sweet | savor | of | holiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 因此 | 那 | 她 | 左边 | 在后面 | 一个 | 甜的 | 品尝 | 的 | 圣洁 | , |

就这样，她留下了圣洁的芬芳。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt] .

| like | a | ray | of | heavenly | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 射线 | 的 | 天上 | 光 | . |

宛如一道天光。

[dɪr] ['estər] , [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

| Dear | Esther | , | here | is | an | example | placed | before | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 以斯帖 | , | 这里 | 是 | 一个 | 例子 | 放置 | 前 | 我们 | ; |

亲爱的埃丝特，这里有一个例子摆在我们面前；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

| it | has | been | the | will | of | God | that | we | should | know | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | 那 | 我们 | 应该 | 知道 | 她 | , |

认识她是神的旨意。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eksələns] ,

| that | we | might | be | charmed | with | her | excellence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 是 | 迷住了 | 和 | 她 | 卓越 | , |

愿我们能被她的卓越才华所倾倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [maɪt] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

| and | that | the | happiness | both | of | her | life | and | death | , | might | tempt | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 幸福 | 两个都 | 的 | 她 | 生活 | 和 | 死亡 | , | 可能 | 诱惑 | 我们 | 到 |

['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] .

| imitate | her | . |
|---|---|---|
| 模拟 | 她 | . |

愿她生前死后的幸福，能诱使我们效仿她。

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rædər] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['wɜːrkmən] [sed] ,

| No | , | no | , | my | sister | , | she | is | not | dead | ; | she | is | rather | , | as | the | poor | workman | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 我的 | 姐姐 | , | 她 | 是 | 不是 | 死的 | ; | 她 | 是 | 相当 | , | 作为 | 这 | 贫穷的 | 工人 | 说 | , |

不，不，我的妹妹，她没有死；她只是，正如那个可怜的工人所说，

[æt; ət][hɜːr; hər] [greɪv] , " [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] .

| at | her | grave | , | " | a | child | of | God | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 严重 | , | " | 一个 | 孩子 | 的 | 上帝 | 在 | 天堂 | . |

她的墓碑上写着：“上帝的孩子，在天堂里。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs] , [let][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

| " | As | she | followed | Jesus | , | let | us | also | follow | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 随后 | 耶稣 | , | 让 | 我们 | 还 | 跟随 | 她 | , |

“既然她跟随了耶稣，我们也当跟随她。”

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['meməri] [biː; bi] [ðʌs] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

| and | let | her | memory | be | thus | a | blessing | to | us | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 她 | 记忆 | 是 | 因此 | 一个 | 祝福 | 到 | 我们 | 两个都 | . |

愿她的记忆成为我们两人的福气。

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] .

| God | be | with | you | , | my | dear | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 和 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 姐姐 | . |

愿上帝与你同在，我亲爱的妹妹。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tə'geðər] ,

| I | long | to | see | you | , | that | we | may | pray | the | Lord | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 长的 | 到 | 看 | 你 | , | 那 | 我们 | 可能 | 祈祷 | 这 | 主 | 一起 | , |

我渴望见到你，这样我们就可以一起向主祷告。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] , ['hoʊli] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ə'miljə] .

| to | make | us | like | his | faithful | , | holy | servant | , | the | dear | and | pious | Amelia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我们 | 喜欢 | 他的 | 忠实 | , | 圣 | 仆人 | , | 这 | 亲爱的 | 和 | 虔诚的 | 阿米莉亚 | . |

使我们像他忠实、圣洁的仆人，亲爱的虔诚的阿米莉亚一样。

[jɔːrz] , & [siː] . ,

| Yours | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | , | & | c | . | , |

此致，敬礼！

['ʌnə] .

| ANNA | . |
|---|---|
| 安娜 | . |

安娜。

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði][trækt] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] .

| The | Tract | found | by | the | Way | - | Side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 田地 | 成立 | 经过 | 这 | 方式 | - | 边 | . |

路边发现的那块地。

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [drɑːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l]

| " | Take | away | the | dross | from | the | silver | , | and | there | shall | come | forth | a | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 离开 | 这 | 浮渣 | 从 | 这 | 银 | , | 和 | 那里 | 将 | 来 | 前进 | 一个 | 血管 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnər] .

| for | the | finer | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更精细 | . |

“除去银子中的渣滓，就必得到盛放精银的器皿。”

" — [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'viː] . [fɔːr] .

| " | — | Prov | . | XXV | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 省 | . | 25 | . | 4 | . |

“——箴言 25:4

['evri] [wʌn] [noʊz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] .

| Every | one | knows | in | these | days | what | is | meant | by | a | religious | tract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 知道 | 在 | 这些 | 天 | 什么 | 是 | 意思是 | 经过 | 一个 | 宗教 | 通道 | . |

如今，人人都知道宗教小册子是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪntɪd] ['pæmflət] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs] ,

| It | is | a | little | printed | pamphlet | , | which | is | sold | at | a | very | low | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 小的 | 打印 | 小册子 | , | 哪个 | 是 | 卖 | 在 | 一个 | 非常 | 低的 | 价格 | , |

这是一本印刷精美的小册子，售价非常低廉。

[ɔːr][ɪz] [stɪl] ['ɒf(tə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [ɔːr] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ,

| or | is | still | oftener | given | away | , | or | dropped | in | the | streets | and | lanes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 仍然 | 更频繁 | 给定 | 离开 | , 或者 | | 掉落 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 车道 | , |

或者更常见的情况是，它们被随意赠送，或丢弃在街头巷尾。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] ['iːðər] ['pɜːrtʃəs] , [ɔːr] [ək'sept] , [ɔːr][faɪnd][ðem; ðəm] , [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]

| that | those | who | either | purchase | , | or | accept | , | or | find | them | , | may | read | the | truths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | WHO | 任何一个 | 购买 | , 或者 | | 接受 | , 或者 | | 寻找 | 他们 | , | 可能 | 读 | 这 | 真相 | 的 |

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| the | Gospel | , |
|---|---|---|
| 这 | 福音 | , |

使那些购买、接受或发现这些书籍的人能够读到福音的真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

| and | the | good | advice | which | they | contain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 建议 | 哪个 | 他们 | 包含 | . |

以及它们所包含的宝贵建议。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bəuθ][tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

| This | is | an | old | - | fashioned | way | of | imparting | instruction | , | both | to | high | and | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 方式 | 的 | 传授 | 操作说明 | , | 两个都 | 到 | 高的 | 和 | 低的 | . |

这是一种古老的传授知识的方式，无论对象是上层阶级还是下层阶级。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][juːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | in | use | , | for | instance | , | as | early | as | the | first | days | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 使用 | , | 为了 | 实例 | , | 作为 | 早期的 | 作为 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 这 |

[ˌrefər'meɪʃn] ,

| Reformation | , |
|---|---|
| 宗教改革 | , |

例如，早在宗教改革初期，它就已被使用。

[wen] [sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv] [ 'pikədi ] , [ɪn] [fræns] , [ə'sembld] [tə'geðər] [tuː; tə] [riːd]

| when | some | faithful | Christians | of | Picardy | , | in | France | , | assembled | together | to | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 忠实 | 基督徒 | 的 | 皮卡第 | , | 在 | 法国 | , | 组装 | 一起 | 到 | 读 |

[ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

| the | Holy | Scriptures | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 经文 | , |

当法国皮卡第的一些虔诚基督徒聚集在一起诵读圣经时，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [deθ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə]

| on | which | account | they | were | exposed | to | persecution | , | death | , | and | above | all | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 帐户 | 他们 | 是 | 裸露 | 到 | 迫害 | , | 死亡 | , | 和 | 多于 | 全部 | , | 到 |

[biː; bi] [bɜːrnt] [ə'laɪv] .

| be | burnt | alive | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 烧焦的 | 活 | . |

因此，他们遭受了迫害、死亡，尤其是被活活烧死。

[ðiːz] [truː] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [wɪð; wɪθ]

| These | true | disciples | of | the | Lord | Jesus | composed | and | distributed | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 真的 | 门徒 | 的 | 这 | 主 | 耶稣 | 由 | 和 | 分布式 | , | 和 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

| considerable | difficulty | , |
|---|---|---|
| 大量 | 困难 | , |

主耶稣的这些真门徒费了相当大的困难，编写并分发了.....

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pæmflɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst]

| some | little | pamphlets | , | in | which | were | taught | the | doctrines | of | salvation | by | Christ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 小册子 | , | 在 | 哪个 | 是 | 教授 | 这 | 教义 | 的 | 救恩 | 经过 | 基督 |

[ə'loʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

一些小册子，其中宣扬了唯有基督才能救赎的教义，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

| and | in | a | form | which | enabled | the | poor | and | ignorant | to | read | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 形式 | 哪个 | 已启用 | 这 | 贫穷的 | 和 | 无知 | 到 | 读 | 和 |

[ˌʌndər'stænd] ;

| understand | ; |
|---|---|
| 理解 | ; |

并以穷人和无知者都能阅读和理解的形式呈现；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

| for | it | was | impossible | for | them | at | that | time | to | procure | a | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 他们 | 在 | 那 | 时间 | 到 | 采购 | 一个 | 圣经 | , |

因为当时他们根本无法获得圣经。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [skers] [bʊk] , [bʌt; bət][kɔːst][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] :

| which | was | not | only | a | scarce | book | , | but | cost | a | large | sum | of | money | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 稀少 | 书 | , | 但 | 成本 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | : |

这本书不仅稀有，而且价格昂贵：

[ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['baɪbəlz] [wʊd] [kɔːst][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

| indeed | , | almost | as | much | as | a | thousand | Bibles | would | cost | in | the | present | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 千 | 圣经 | 会 | 成本 | 在 | 这 | 展示 | 天 | , |

事实上，这几乎相当于现在一千本圣经的价格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] ['kwaɪətli][tuː; tə] [ðəm'selvz]

| and | which | , | besides | , | they | could | not | carry | home | and | read | quietly | to | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 除了 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 携带 | 家 | 和 | 读 | 悄悄 | 到 | 他们自己 |

,

| , |
|---|
| , |

而且，他们也不能把这些书带回家，静静地独自阅读。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][trækt] .

| as | they | were | able | to | do | with | a | simple | tract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 和 | 一个 | 简单的 | 通道 | . |

就像他们用简单的传单就能做到的那样。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

| At | a | later | period | , | and | chiefly | for | the | last | fifty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 之后 | 时期 | , | 和 | 主要 | 为了 | 这 | 最后的 | 五十 | 年 | , |

在后来的时期，尤其是在过去五十年里，

[ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['kʌntriz] [wer] [truː] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz]

| this | method | has | been | adopted | in | almost | all | countries | where | true | Christian | churches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 有 | 到过 | 已采用 | 在 | 几乎 | 全部 | 国家 | 在哪里 | 真的 | 基督教 | 教堂 |

[ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ;

| and | societies | have | been | established | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 社会 | 有 | 到过 | 已确立的 | ; |

这种方法几乎在所有建立了真正的基督教教会和社团的国家都得到了采用；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [trækts] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

| and | even | now | , | millions | of | these | tracts | , | adapted | to | all | ages | and | conditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | , | 百万 | 的 | 这些 | 小册子 | , | 改编 | 到 | 全部 | 年龄 | 和 | 状况 |

[ʌv; əv] [men] ,

| of | men | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

即使现在，仍有数百万本这样的小册子，适合各个年龄段和各种身体状况的男性阅读。

[ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['evri] [jɪr] .

| are | published | and | distributed | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已发布 | 和 | 分布式 | 每一个 | 年 | . |

每年出版发行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [tuː] [truː] , [ðæt] ['meni] [trækts] [ðʌs] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs]

| It | is | , | however | , | but | too | true | , | that | many | tracts | thus | distributed | are | not | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 然而 | , | 但 | 也 | 真的 | , | 那 | 许多 | 小册子 | 因此 | 分布式 | 是 | 不是 | 宗教 |

[trækts] ;

| tracts | ; |
|---|---|
| 小册子 | ; |

然而，很多这样分发的传单并不是宗教传单，这倒也是不争的事实；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

| that | is | to | say | , | the | substance | of | them | is | not | in | conformity | with | the | truth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 这 | 物质 | 的 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 一致性 | 和 | 这 | 真相 | 的 |

['skrɪptʃər] .

| scripture | . |
|---|---|
| 圣经 | . |

也就是说，它们的实质内容与圣经的真理不符。

['meni] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ʌp'həuldɪŋ] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]

| Many | are | published | for | the | purpose | of | upholding | false | religion | and | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 已发布 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 维护 | 错误的 | 宗教 | 和 | 邪恶 |

['prɪnsəp(ə)lz] ,

| principles | , |
|---|---|
| 原则 | , |

许多出版物的目的是为了维护错误的宗教和邪恶的原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['kɑːnsɪkwentli] , [duː] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] .

| and | which | , | consequently | , | do | great | mischief | to | those | who | read | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 最后 | , | 做 | 伟大的 | 恶作剧 | 到 | 那些 | WHO | 读 | 他们 | . |

因此，这些书籍会对阅读它们的人造成极大的危害。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [æskt] , " [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [gʊd] [trækt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| And | if | it | be | asked | , | " | How | can | a | good | tract | be | distinguished | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 问 | , | " | 如何 | 能 | 一个 | 好的 | 通道 | 是 | 杰出的 | 从 | 一个 |

[bæd][wʌn] ?

| bad | one | ? |
|---|---|---|
| 坏的 | 一 | ? |

如果有人问：“如何区分好的小册子和坏的小册子呢？”

" [wiː; wi] [ðʌs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] .

| " | we | thus | reply | to | this | very | natural | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 因此 | 回复 | 到 | 这 | 非常 | 自然的 | 问题 | . |

“因此，我们对这个非常自然的问题作出了回答。”

[ə; eɪ] [gʊd] [trækt][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

| A | good | tract | is | that | which | leads | us | to | the | Bible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 通道 | 是 | 那 | 哪个 | 线索 | 我们 | 到 | 这 | 圣经 | ; |

好的福音单张应该引导我们读圣经；

[wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] ;

| which | speaks | of | the | love | of | God | in | Christ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 说话 | 的 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | 在 | 基督 | ; |

它讲述了上帝在基督里的爱；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [inˈkʌridʒz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][biː; bi][ˈhoʊli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə]

| and | which | encourages | the | reader | to | be | holy | from | a | motive | of | love | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 鼓励 | 这 | 读者 | 到 | 是 | 圣 | 从 | 一个 | 动机 | 的 | 爱 | 到 |

[gɑːd] .

| God | . |
|---|---|
| 上帝 | . |

并鼓励读者出于对上帝的爱而追求圣洁。

[ə; eɪ][bæd][trækt][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;

| A | bad | tract | is | therefore | that | which | does | not | speak | of | the | Bible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坏的 | 通道 | 是 | 所以 | 那 | 哪个 | 做 | 不是 | 说话 | 的 | 这 | 圣经 | ; |

因此，不谈论圣经的小册子就是劣质小册子；

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈmerɪt] ,

| which | tells | us | that | salvation | may | be | obtained | by | human | merit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 讲述 | 我们 | 那 | 救恩 | 可能 | 是 | 获得 | 经过 | 人类 | 优点 | , |

这告诉我们，救赎可以通过人的功德获得。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkɑːnsɪkwentli] [wʊd] [pərˈsweɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] [frʌm; frəm] [ˈɪntrəstɪd]

| and | which | consequently | would | persuade | us | to | be | religious | from | interested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 最后 | 会 | 说服 | 我们 | 到 | 是 | 宗教 | 从 | 感兴趣的 |

[ˈməutivz] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| motives | : | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 动机 | : | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

因此，这会诱使我们出于自身利益而信奉宗教：也就是说，

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈpɑːrd(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] [wɜːrks] .

| to | obtain | pardon | by | means | of | our | own | good | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 赦免 | 经过 | 方法 | 的 | 我们的 | 自己的 | 好的 | 作品 | . |

通过我们自身的善行来获得赦免。

[ðoʊz] [trækts] , [tuː] , [wɪtʃ] [spiːk] [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈhæpinəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][mæn]

| Those | tracts | , | too | , | which | speak | of | man's | happiness | as | if | it | came | from | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 小册子 | , | 也 | , | 哪个 | 说话 | 的 | 男人的 | 幸福 | 作为 | 如果 | 它 | 来了 | 从 | 男人 |

[əˈloʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

还有那些把人类的幸福仅仅归因于人类自身的论述，

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkɑːnsɪkwentli] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [wɜːrd] :

| and | not | from | God | , | and | which | consequently | deny | the | truth | of | God's | word | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 从 | 上帝 | , | 和 | 哪个 | 最后 | 否定 | 这 | 真相 | 的 | 神的 | 单词 | : |

并非出于上帝，因此否认了上帝话语的真理：

[ðiːz] [mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [kɔːld] [bæd][trækts] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [ˈkerfəli]

| these | must | also | be | called | bad | tracts | , | and | must | therefore | be | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 必须 | 还 | 是 | 称为 | 坏的 | 小册子 | , | 和 | 必须 | 所以 | 是 | 小心 |

[əˈvɔɪdɪd] .

| avoided | . |
|---|---|
| 避免 | . |

这些也必须被称为不良教材，因此必须谨慎避免。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [trækts] , [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]

| The | good | that | is | done | by | the | distribution | of | good | tracts | , | can | scarcely | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 那 | 是 | 完毕 | 经过 | 这 | 分配 | 的 | 好的 | 小册子 | , | 能 | 几乎 | 是 |

[biˈliːvd] .

| believed | . |
|---|---|
| 相信 | . |

分发优质宣传册所带来的益处，简直令人难以置信。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['fæməliz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [prɑː'sperəti] ,

| There | are | many | families | , | even | in | prosperity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 家庭 | , | 甚至 | 在 | 繁荣 | , |

即使在富裕的家庭中，也有许多家庭.....

[huː] ['nevər] ['teɪstɪd] ['riːəl] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['raɪtɪŋz] [faʊnd] [ðer; ðər]

| who | never | tasted | real | happiness | until | some | of | these | evangelical | writings | found | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 尝过 | 真实的 | 幸福 | 直到 | 一些 | 的 | 这些 | 福音 | 著作 | 成立 | 他们的 |

[wei] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

| way | amongst | them | . |
|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 他们 | . |

直到这些福音书传到他们中间，他们才尝到了真正的幸福滋味。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] :

| The | following | anecdote | is | an | interesting | proof | of | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 轶事 | 是 | 一个 | 有趣的 | 证明 | 的 | 这 | : |

以下这则轶事便可很好地证明这一点：

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪnˌdresər] , [ɪn][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] [vəj] , [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

| The | family | of | a | vinedresser | , | in | the | Canton | of | Vaud | , | in | Switzerland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 的 | 一个 | 葡萄园主 | , | 在 | 这 | 广州 | 的 | 沃州 | , | 在 | 瑞士 | , |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

瑞士沃州一位葡萄种植者的家庭是：

[ʌn'hæpɪli] , [æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæd] [kən'dʌkt] ,

| unhappily | , | as | well | known | in | the | village | in | which | he | lived | , | for | his | bad | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸地 | , | 作为 | 出色地 | 已知 | 在 | 这 | 村庄 | 在 | 哪个 | 他 | 居住地 | , | 为了 | 他的 | 坏的 | 执行 | , |

不幸的是，他在所居住的村庄里因其不良行为而臭名昭著。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] .

| as | for | his | impiety | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 他的 | 不敬神 | . |

至于他的不敬神行为。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [huːz] [neɪm] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] -

| The | father | , | whose | name | we | will | not | mention | , | was | a | proud | and | hard | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | , | 谁 | 姓名 | 我们 | 将要 | 不是 | 提到 | , | 曾是 | 一个 | 自豪的 | 和 | 难的 | - |

['hɑrtɪd] [mæn] ,

| hearted | man | , |
|---|---|---|
| 心地 | 男人 | , |

这位父亲（我们就不提及他的名字了）是一个骄傲而冷酷无情的人。

[bəuθ] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| both | intemperate | and | dissolute | ; | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 不节制的 | 和 | 荒淫 | ; | 和 | 他的 | 妻子 | , |

他既放荡不羁又放荡不羁；还有他的妻子，

[huː] [θɔːt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd] ,

| who | thought | as | little | of | the | fear | of | God | as | her | husband | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想法 | 作为 | 小的 | 的 | 这 | 害怕 | 的 | 上帝 | 作为 | 她 | 丈夫 | 做过 | , |

她和她丈夫一样，对上帝毫无敬畏之心。

[wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['bæblər] .

| was | what | might | be | called | a | noisy | babbler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 嘈杂 | 喋喋不休者 | . |

它就像一只吵闹的咩咩叫的鸟。

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] ['veɪnli] ,

| The | pastor | of | the | village | had | often | , | but | vainly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 的 | 这 | 村庄 | 有 | 经常 | , | 但 | 徒劳地 | , |

村里的牧师曾多次尝试，但都徒劳无功。

[en'devəd] [tuː; tə] [liːd] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| endeavored | to | lead | these | unhappy | people | to | a | sense | of | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 带领 | 这些 | 不开心 | 人们 | 到 | 一个 | 感觉 | 的 | 宗教 | , |

努力引导这些不幸的人们走向宗教信仰，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [skɔfɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] .

| but | he | was | always | received | by | them | with | scoffing | and | ridicule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 总是 | 已收到 | 经过 | 他们 | 和 | 嘲笑 | 和 | 嘲笑 | . |

但他总是遭到他们的嘲笑和讥讽。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θriː] ['tʃɪldrən] .

| The | family | was | composed | of | the | vinedresser's | - | three | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 曾是 | 由 | 的 | 这 | - | | 三 | 孩子们 | . |

这个家庭由葡萄园主的三个孩子组成。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [mɑːrk] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['hɔːti] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| The | eldest | , | Mark | , | was | as | haughty | as | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长子 | , | 标记 | , | 曾是 | 作为 | 傲慢 | 作为 | 他的 | 父亲 | , |

长子马克和他父亲一样傲慢。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| and | although | he | was | only | fourteen | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 十四 | 年 | 的 | 年龄 | , |

虽然他当时只有十四岁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ]

| he | was | already | able | to | join | in | the | disorders | of | his | drunken | and | gaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已经 | 有能力的 | 到 | 加入 | 在 | 这 | 疾病 | 的 | 他的 | 醉 | 和 | 赌博 |

[kəm'pænjənz] .

| companions | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

他已经能够加入到他那些酗酒和赌博的同伴们的胡闹行列中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| He | was | entirely | devoid | of | any | sense | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全 | 缺乏 | 的 | 任何 | 感觉 | 的 | 宗教 | . |

他完全没有任何宗教信仰。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['dʒəuzifiːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [pə'zest] [ə; eɪ]

| His | sister | , | Josephine | , | who | was | rather | more | than | twelve | years | old | , | possessed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | , | 约瑟芬 | , | WHO | 曾是 | 相当 | 更多的 | 比 | 十二 | 年 | 老的 | , | 拥有 | 一个 |

[mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| more | amiable | disposition | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 可亲 | 处置 | . |

他的妹妹约瑟芬比他大十二岁多，性格比较和蔼可亲。

[ðə; ði] ['pæstɚz] [waɪf] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

| The | pastor's | wife | took | much | interest | in | this | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师的 | 妻子 | 采取 | 很多 | 兴趣 | 在 | 这 | 孩子 | , |

牧师的妻子对这个孩子非常关心。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər]['perənts][wɜːr; wər][nɑːt]['gaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

| **who** | **could** | **not** | **help** | **seeing** | **that** | **her** | **parents** | **were** | **not** | **guided** | **by** | **the** | **Spirit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 帮助 | 看到 | 那 | 她 | 父母 | 是 | 不是 | 引导 | 经过 | 这 | 精神 | 的 |

[gɑːd] .

| **God** | **.** |
|---|---|
| 上帝 | . |

她不禁看出，她的父母并没有受到上帝之灵的指引。

['piːtər] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| **Peter** | **,** | **the** | **youngest** | **,** | **was** | **but** | **ten** | **years** | **of** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | 这 | 最小的 | , | 曾是 | 但 | 十 | 年 | 的 | 年龄 | , |

彼得是家中最小的，当时只有十岁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['wɪkɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ˌkauntə'ræktid] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

| **but** | **his** | **brother's** | **wicked** | **example** | **counteracted** | **all** | **the** | **good** | **which** | **he** | **might** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 兄弟 | 邪恶 | 例子 | 抵消 | 全部 | 这 | 好的 | 哪个 | 他 | 可能 |

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l]['sɪstər] .

| **have** | **received** | **from** | **that** | **of** | **his** | **more** | **amiable** | **sister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已收到 | 从 | 那 | 的 | 他的 | 更多的 | 可亲 | 姐姐 | . |

但他哥哥的恶行抵消了他可能从更和蔼可亲的姐姐那里得到的所有好处。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] ,

| **About** | **the** | **end** | **of** | **May** | **,** | **there** | **was** | **to** | **be** | **,** | **in** | **a** | **village** | **not** | **far** | **distant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 结尾 | 的 | 可能 | , | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | , | 在 | 一个 | 村庄 | 不是 | 远的 | 遥远 | , |

大约五月底，在不远处的一个村庄里，将会发生一件事：

[ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət]['raɪf(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] .

| **a** | **match** | **at** | **rifle** | **-** | **shooting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 匹配 | 在 | 步枪 | - | 射击 | . |

一场步枪射击比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [feɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'sembld] .

| **It** | **was** | **a** | **public** | **fete** | **,** | **at** | **which** | **all** | **the** | **people** | **in** | **the** | **neighborhood** | **assembled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 民众 | 宴请 | , | 在 | 哪个 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 邻里 | 组装 | . |

这是一场公众庆祝活动，附近所有居民都聚集在一起。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [mɑːrk][hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɪð; wɪθ] [greɪt]

| **On** | **the** | **morning** | **of** | **this** | **day** | **,** | **Mark** | **had** | **answered** | **his** | **father** | **with** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 天 | , | 标记 | 有 | 回答 | 他的 | 父亲 | 和 | 伟大的 |

['ɪnsələns] ,

| **insolence** | **,** |
|---|---|
| 傲慢 | , |

当天早上，马克用极其傲慢的态度回答了他父亲。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] , [ðæt] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd]

| **at** | **which** | **he** | **was** | **so** | **much** | **enraged** | **,** | **that** | **he** | **punished** | **him** | **severely** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 所以 | 很多 | 愤怒 | , | 那 | 他 | 受到惩罚 | 他 | 严重 | , | 和 |

[ fə'bæd ][hɪm; ɪm] ,

| **forbad** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 禁止 | 他 | , |

他对此非常愤怒，严厉地惩罚了他，并禁止他再做任何事。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] .

| **besides** | **,** | **to** | **go** | **to** | **the** | **fete** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 到 | 去 | 到 | 这 | 宴请 | . |

此外，还要去参加庆祝活动。

[ðə; ði]['fɑːðər] [went] ['ðɪðər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][mɑːrk] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

| **The** | **father** | **went** | **thither** | **himself** | **,** | **and** | **Mark** | **,** | **after** | **a** | **moment's** | **indecision** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 去 | 那里 | 他自己 | , | 和 | 标记 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 优柔寡断 | , |

父亲亲自去了那里，而马克犹豫了片刻后，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [kə'mænd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

| determined | not | to | heed | the | command | he | had | received | , | but | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 不是 | 到 | 注意 | 这 | 命令 | 他 | 有 | 已收到 | , | 但 | 到 | 跟随 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] .

| him | to | the | shooting | - | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 这 | 射击 | - | 匹配 | . |

他决心不听从命令，而是跟随他去参加射击比赛。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['æbsəns] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| He | therefore | took | advantage | of | his | mother's | absence | , | who | , | according | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 采取 | 优势 | 的 | 他的 | 母亲的 | 缺席 | , | WHO | , | 根据 | 到 | 她 |

['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,

| usual | custom | , |
|---|---|---|
| 通常 | 风俗 | , |

因此，他趁母亲不在家，按照她一贯的习惯，

[wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

| was | gone | to | gossip | with | some | of | her | neighbors | , | and | notwithstanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | 到 | 闲话 | 和 | 一些 | 的 | 她 | 邻居 | , | 和 | 虽然 |

[ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] ,

| the | remonstrances | of | Josephine | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 抗议 | 的 | 约瑟芬 | , |

她出去和邻居们闲聊了，尽管约瑟芬百般劝阻，她还是去了。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['oʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] [hedʒz] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .

| he | hastened | over | fields | and | hedges | , | to | the | scene | of | the | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加快 | 超过 | 字段 | 和 | 对冲 | , | 到 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 匹配 | . |

他快步穿过田野和篱笆，赶往比赛现场。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd] [hiː; hi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv]

| " | What | is | this | ? | " | cried | he | , | picking | up | a | little | pamphlet | , | with | a | cover | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | ? | " | 哭 | 他 | , | 挑选 | 向上 | 一个 | 小的 | 小册子 | , | 和 | 一个 | 覆盖 | 的 |

['kʌlərd] ['peɪpər] ,

| colored | paper | , |
|---|---|---|
| 有色 | 纸 | , |

“这是什么？”他喊道，一边拿起一本封面是彩色纸的小册子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

| which | was | lying | on | the | path | near | the | opening | in | the | hedge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 小路 | 靠近 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 对冲 | . |

它就躺在树篱开口附近的小路上。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [trækts] [ðeɪ] [liːv] [ə'baʊt] ['evriwer] ;

| " | Oh | ! | it | is | one | of | those | tracts | they | leave | about | everywhere | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 它 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 小册子 | 他们 | 离开 | 关于 | 到处 | ; |

“哦！这是那种到处散播的小册子之一；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [tuː; tə] [loʊd] [maɪ] [gʌn] ; " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

| it | will | do | very | well | to | load | my | gun | ; | " | and | so | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 做 | 非常 | 出色地 | 到 | 加载 | 我的 | 枪 | ; | " | 和 | 所以 | 说 | , |

它很适合用来装填我的枪；”说完，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][trækt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| he | put | the | tract | into | his | pocket | , | and | ran | on | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 通道 | 进入 | 他的 | 口袋 | , | 和 | 跑 | 在 | 作为 | 前 | . |

他把传单放进口袋，然后像之前一样继续跑了下去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] , ['dænsɪŋ] , ['pleɪɪŋ] ,

| But | when | he | approached | the | village | where | they | were | shooting | , | dancing | , | playing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 接近 | 这 | 村庄 | 在哪里 | 他们 | 是 | 射击 | , | 跳舞 | , | 玩耍 | , |

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

| and | making | a | great | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 噪音 | , |

但当他接近那个正在射击、跳舞、玩耍、喧闹的村庄时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nlɪ] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| he | suddenly | stopped | , | for | he | recollected | that | if | he | should | meet | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 停止 | , | 为了 | 他 | 回忆 | 那 | 如果 | 他 | 应该 | 见面 | 和 | 他的 |

['fɑːðər] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

他突然停了下来，因为他想起如果他遇到父亲，

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] ,

| who | was | there | , | he | would | certainly | beat | him | , | and | send | him | home | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 那里 | , | 他 | 会 | 当然 | 打 | 他 | , | 和 | 发送 | 他 | 家 | 再次 | , |

如果当时在场的是谁，他肯定会揍他一顿，然后把他送回家。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ə'sembld] ; [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['piːtər]

| in | presence | of | all | the | people | who | might | be | assembled | ; | besides | , | his | brother | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 在场 | 的 | 全部 | 这 | 人们 | WHO | 可能 | 是 | 组装 | ; | 除了 | , | 他的 | 兄弟 | 彼得 |

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,

| was | there | also | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 还 | , |

在所有可能聚集的人面前；此外，他的兄弟彼得也在场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| and | he | might | see | him | , | and | tell | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 看 | 他 | , | 和 | 告诉 | 他的 | 父亲 | . |

他可能会看到他，然后告诉他父亲。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] ['enɪ]

| He | therefore | kept | at | a | distance | , | behind | a | hedge | , | not | daring | to | advance | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 保留 | 在 | 一个 | 距离 | , | 在后面 | 一个 | 对冲 | , | 不是 | 大胆 | 到 | 进步 | 任何 |

['fɑːrðər] .

| farther | . |
|---|---|
| 更远 | . |

因此，他远远地躲在树篱后面，不敢再往前走了。

" [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ! " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] ,

| " | Supposing | I | read | this | book | ! | " | said | he | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 假如 | 我 | 读 | 这 | 书 | ! | " | 说 | 他 | , | 在 | 最后的 | , |

“假设我读了这本书！”他最后说道。

['æftər] ['hævɪŋ] ['veɪnlɪ] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪt]

| after | having | vainly | racked | his | brain | to | find | out | how | he | could | be | at | the | fete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 徒劳地 | 架子 | 他的 | 脑 | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 他 | 可以 | 是 | 在 | 这 | 宴请 |

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

| without | being | discovered | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 发现 | . |

他绞尽脑汁也想不出怎样才能在不被发现的情况下参加集市。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['nɑːnsens] , [aɪ] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] ; [haʊ'evər] ,

| " | There | is | nothing | in | it | but | nonsense | , | I | know | beforehand | ; | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 它 | 但 | 废话 | , | 我 | 知道 | 预先 | ; | 然而 | , |

“我知道里面全是胡说八道；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| it | will | occupy | me | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 占据 | 我 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

这会让我忙一阵子。

" [ðɪs] [trækt][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] , " [ænd; ənd][mɑːrk] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ]

| " | This | tract | was | called | " | The | Happy | Family | , | " | and | Mark | became | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 通道 | 曾是 | 称为 | " | 这 | 快乐的 | 家庭 | , | " | 和 | 标记 | 成为 | 所以 | 很多 |

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| interested | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 在 | 它 | , |

“这本小册子叫做《幸福家庭》，马克对它非常感兴趣。”

[ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['oʊvər] .

| that | he | not | only | read | the | whole | , | but | many | parts | of | it | twice | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 不是 | 仅有的 | 读 | 这 | 所有的 | , | 但 | 许多 | 部分 | 的 | 它 | 两次 | 超过 | . |

他不仅把整本书读了两遍，而且很多部分还读了两遍。

" [haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ;

| " | How | odd | it | is | , | " | said | he | , | when | he | had | finished | reading | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 奇怪的 | 它 | 是 | , | " | 说 | 他 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 阅读 | ; |

“真是奇怪，”他读完后说道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðʌs] ; [ðɪs] ['ændruː] [ænd; ənd]['dʒuːliə] ,

| " | I | should | never | have | thought | it | could | be | thus | ; | this | Andrew | and | Julia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 绝不 | 有 | 想法 | 它 | 可以 | 是 | 因此 | ; | 这 | 安德鲁 | 和 | 朱莉娅 | , |

“我做梦也没想到会是这样；安德鲁和朱莉娅，

['æftər][ɔːl] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn]

| after | all | , | were | much | happier | than | we | are | , | and | than | I | am | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 是 | 很多 | 更快乐 | 比 | 我们 | 是 | , | 和 | 比 | 我 | 是 | , | 在 |

[pər'tɪkjələr] .

| particular | . |
|---|---|
| 特别的 | . |

毕竟，他们比我们现在快乐得多，尤其比我快乐得多。

[ɑː] ! " ['ædɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] - [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Ah | ! | " | added | he | , | as | he | walked | on | by | the | hedge | - | side | , | looking | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | " | 额外 | 他 | , | 作为 | 他 | 步行 | 在 | 经过 | 这 | 对冲 | - | 边 | , | 寻找 | 在 | 这 | 地面 | , |

“啊！”他一边沿着树篱边走，一边看着地面，说道。

" ['pɑːsəbli] ['dʒəuzifiːn] [meɪ] [hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truː θ] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

| " | possibly | Josephine | may | have | spoken | the | truth | , | and | that | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 约瑟芬 | 可能 | 有 | 说 | 这 | 真相 | , | 和 | 那 | , | 后 | 全部 | , |

“或许约瑟芬说的是真话，毕竟……”

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['leɪdi] [pɔɪnts] [aʊt] .

| the | right | way | is | the | one | which | this | lady | points | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 方式 | 是 | 这 | 一 | 哪个 | 这 | 女士 | 积分 | 出去 | . |

这位女士指出的就是正确的方法。

" [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

| " | As | he | thought | over | the | little | story | he | had | been | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 想法 | 超过 | 这 | 小的 | 故事 | 他 | 有 | 到过 | 阅读 | , |

他一边思考着刚才读的那个小故事，

[hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] ['sloʊli] ,

| he | retraced | his | steps | towards | his | own | village | , | at | first | rather | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重走 | 他的 | 步骤 | 向 | 他的 | 自己的 | 村庄 | , | 在 | 第一的 | 相当 | 缓慢地 | , |

他沿着原路返回自己的村庄，起初走得相当慢。

[bʌt; bət] [suːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪkər] [peɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ['veri] ['kwaɪətli]

| but | soon | at | a | quicker | pace | , | and | he | entered | his | father's | house | very | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 在 | 一个 | 更快 | 步伐 | , | 和 | 他 | 进入 | 他的 | 父亲的 | 房子 | 非常 | 悄悄 |

,

,

,

但很快他加快了脚步，悄无声息地走进了父亲的房子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['wɪslɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] .

| and | without | either | whistling | or | making | a | noise | , | as | he | generally | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 任何一个 | 吹口哨 | 或者 | 制作 | 一个 | 噪音 | , | 作为 | 他 | 一般来说 | 做过 | . |

而且他既没有吹口哨，也没有发出任何声音，这与他通常的做法截然不同。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ðen] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] .

| " | You | have | not | then | been | to | the | fete | , | " | said | Josephine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不是 | 然后 | 到过 | 到 | 这 | 宴请 | , | " | 说 | 约瑟芬 | . |

“那你肯定没去参加过庆典吧？”约瑟芬说。

[mɑːrk] . — ( [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] . ) — " [aɪ] [derd] [nɑːt][goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd]

| Mark | . | — | ( | A | little | ashamed | . | ) | — | " | I | dared | not | go | , | I | was | afraid | my | father | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | . | — | ( | 一个 | 小的 | 羞愧 | . | ) | — | " | 我 | 敢于 | 不是 | 去 | , | 我 | 曾是 | 害怕的 | 我的 | 父亲 | 会 |

[biːt] [ˌem 'iː] .

| beat | me | . |
|---|---|---|
| 打 | 我 | . |

马克——（有些羞愧。）——“我不敢去，我怕我父亲会打我。”

" ['dʒəuzifiːn] . — " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [mɑːrk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli]

| " | Josephine | . | — | " | It | would | have | been | better | , | Mark | , | if | you | had | been | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约瑟芬 | . | — | " | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | , | 标记 | , | 如果 | 你 | 有 | 到过 | 同样地 |

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [gɑːd] .

| afraid | of | offending | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 犯罪 | 上帝 | . |

约瑟芬——“马克，如果你也同样害怕得罪上帝，那就更好了。”

" [mɑːrk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

| " | Mark | was | on | the | point | of | ridiculing | her | , | as | he | always | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 嘲笑 | 她 | , | 作为 | 他 | 总是 | 做过 | , |

马克当时正要像往常一样嘲笑她，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['ændruː] [ænd; ənd]['dʒuːliə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

| but | he | recollected | Andrew | and | Julia | , | and | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 回忆 | 安德鲁 | 和 | 朱莉娅 | , | 和 | 曾是 | 沉默的 | . |

但他想起了安德鲁和朱莉娅，便沉默不语。

['dʒəuzifiːn] . — ( ['kaɪndli] . ) — " [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , [mɑːrk] ?

| Josephine | . | — | ( | Kindly | . | ) | — | " | But | is | it | not | true | , | Mark | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟芬 | . | — | ( | 亲切地 | . | ) | — | " | 但 | 是 | 它 | 不是 | 真的 | , | 标记 | ? |

约瑟芬——（和蔼地）——“难道这不是真的吗，马克？”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [fɪr] [gɑːd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

| would | it | not | be | better | to | fear | God | , | than | to | be | always | offending | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | 是 | 更好的 | 到 | 害怕 | 上帝 | , | 比 | 到 | 是 | 总是 | 犯罪 | 他 | ? |

敬畏上帝岂不比总是冒犯他更好吗?

" [mɑːrk] . — ( ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] . ) — " [jes] , [æz; əz] ['ændruː] [ænd; ənd]['dʒuːliə][dɪd] !

| " | Mark | . | — | ( | Knitting | his | brow | . | ) | — | " | Yes | , | as | Andrew | and | Julia | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | . | — | ( | 针织 | 他的 | 眉头 | . | ) | — | " | 是的 | , | 作为 | 安德鲁 | 和 | 朱莉娅 | 做过 | ! |

“马克——（皱着眉头）——“是的，就像安德鲁和朱莉娅那样！”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

| would | it | not | ? |
|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | ? |

难道不是吗?

" ['dʒəuzifi:n] . — ( [sə'praizd] . ) — " [ʌv; əv] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] , [mɑ:rk] ?
" Josephine . — ( surprised . ) — " Of whom do you speak , Mark ?
" 约瑟芬 . — ( 惊讶 . ) — " 的 谁 做 你 说话 , 标记 ?

约瑟芬——（惊讶地）——“马克，你在说谁？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] , " [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ændru:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒu:liə][ɑ:r; ər]
Is it of " The Happy Family , " in which an Andrew and a Julia are
是 它 的 " 这 快乐的 家庭 , " 在 哪个 一个 安德鲁 和 一个 朱莉娅 是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

是《幸福家庭》吗？剧中提到了安德鲁和朱莉娅。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [ri:d] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] ? "
Have you ever read that beautiful story ? "
有 你 曾经 读 那 美丽的 故事 ? "

你读过那个美丽的故事吗?

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [mɑ:rk] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][trækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
" Here it is , " said Mark , drawing the tract from his pocket ,
" 这里 它 是 , " 说 标记 , 绘画 这 通道 从 他的 口袋 ,

“给你，”马克说着，从口袋里掏出那份宣传单。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
and giving it to his sister .
和 给予 它 到 他的 姐姐 .

然后把它给了他的妹妹。

['dʒəuzifi:n] . — " [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ɪg'zæktli] !
Josephine . — " Yes , this is it , exactly !
约瑟芬 . — " 是的 , 这 是 它 , 确切地 !

约瑟芬——“是的，就是这样！”

[bʌt; bət] ['brʌðər] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [nu:] ;
But brother , where did you get it , for it is quite new ;
但 兄弟 , 在哪里 做过 你 得到 它 , 为了 它 是 相当 新的 ;

兄弟，你是从哪里弄来的？因为它是全新的。

[dɪd][ju:; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skrɪptʃər] ['ri:dər] . "
did you buy it of a Scripture Reader . "
做过 你 买 它 的 一个 圣经 读者 . "

你是从圣经研读家那里买的吗?

" [dɪd][aɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [mɑ:rk] , ['sʌlənli] .
" Did I buy it ? " said Mark , sullenly .
" 做过 我 买 它 ? " 说 标记 , 闷闷不乐地 .

“我买了吗？”马克闷闷不乐地问道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] [æz; əz] [ðæt] ?
" Do you suppose I should spend my money in such nonsense as that ?
" 做 你 认为 我 应该 花费 我的 钱 在 这样的 废话 作为 那 ?

你觉得我应该把钱花在这种无聊的事情上吗?

" ['dʒəuzifi:n] . — " [ðen] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ?
" Josephine . — " Then how did you get it ?
" 约瑟芬 . — " 然后 如何 做过 你 得到 它 ?

约瑟芬——“那你是怎么得到的？”

[dɪd] ['eni] [wʌn] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
Did any one give it you ?
做过 任何 一 给 它 你 ?

是别人给你的吗?

" [mɑːrk] . — ( ['slaɪli] . ) — " [ɑː] !
**" Mark . — ( Slyly . ) — " Ah !**
" 标记 . — ( 狡猾地 . ) — " 啊 !

“马克——（狡黠地）——”啊！

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ] [tɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
**they have often tried to give me some , but I tore them to pieces ,**
他们 有 经常 尝试 到 给 我 一些 , 但 我 撕裂 他们 到 件 ,

他们经常想给我一些东西，但我把它们撕成了碎片。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] !
**and threw them away , before their faces !**
和 扔 他们 离开 , 前 他们的 面孔 !

然后当着他们的面把它们扔掉了！

" ['dʒəuzifiːn] . — " [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [mɑːrk] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
**" Josephine . — " So much the worse , Mark ! for the truth of God is written in**
" 约瑟芬 . — " 所以 很多 这 更糟 , 标记 ! 为了 这 真相 的 上帝 是 书面 在
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

约瑟芬——“那就更糟了，马克！因为上帝的真理就写在其中，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['sɪnfl] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['piːsɪz] .
**and it is very sinful to tear the truth of God in pieces .**
和 它 是 非常 罪恶的 到 撕 这 真相 的 上帝 在 件 .

将上帝的真理撕成碎片是非常罪恶的。

" [mɑːrk] . — ( ['ruːdli] . ) — " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][tɔːrn] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt]
**" Mark . — ( Rudely . ) — " But you see I have not torn this , for it is quite**
" 标记 . — ( 粗鲁地 . ) — " 但 你 看 我 有 不是 撕裂 这 , 为了 它 是 相当
[hoʊl] !
**whole !**
所有的 !

“马克——（粗鲁地）——”但是你看，我并没有撕破它，因为它完好无损！”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
**And as you are so anxious to know how I came by it ,**
和 作为 你 是 所以 焦虑的 到 知道 如何 我 来了 经过 它 ,

既然你如此迫切地想知道我是如何得到它的，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
**I found it on the ground , near the road , and just beyond the brushwood .**
我 成立 它 在 这 地面 , 靠近 这 路 , 和 只是 超过 这 灌木丛 .

我在路边灌木丛后面的地上发现了它。

" ['dʒəuzifiːn] . — " [ɑː] !
**" Josephine . — " Ah !**
" 约瑟芬 . — " 啊 !

“约瑟芬——”啊！

[ðen] [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .
**then I know where it came from .**
然后 我 知道 在哪里 它 来了 从 .

这样我就知道它来自哪里了。

[ðə; ði] ['pæstɚz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [hæv; həv][gɑːt][ʌp][ə; eɪ]
**The Pastor's son , and the two sons of the schoolmaster , have got up a**
这 牧师的 儿子 , 和 这 二 儿子们 的 这 校长 , 有 得到 向上 一个
[rɪˈlɪdʒəs] [trækt] [səˈsaɪəti] ,
**Religious Tract Society ,**
宗教 田地 社会 ,

牧师的儿子和学校老师的两个儿子成立了一个宗教小册子社。

[huː] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**who distribute them in all directions .**
WHO 分发 他们 在 全部 方向 .

他们将它们分发到四面八方。

" [mɑːrk] . — ( [rɪ'proʊtʃfəli] . ) — " [ænd; ənd] [preɪ] [waɪ] [duː] [ðeɪ] ['skætər] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs]
**" Mark . — ( Reproachfully . ) — " And pray why do they scatter them about in this**
" 标记 . — ( 责备地 . ) — " 和 祈祷 为什么 做 他们 分散 他们 关于 在 这
[weɪ] ?
**way ?**
方式 ?

“马可——（责备地）——“请问，他们为什么这样分散他们呢？”

[kɑːnt] [ðeɪ] [liːv] ['piːp(ə)l] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['kræmɪŋ] ['evri] ['bɑːdiːz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]
**Can't they leave people alone , without cramming every body's head with their own**
不能 他们 离开 人们 独自的 , 没有 临时抱佛脚 每一个 身体的 头 和 他们的 自己的
[ 'fænsis ] .
**fancies .**
幻想 .

他们就不能放过别人吗？非要把自己的想法强加到每个人的脑子里。

[let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [liːv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː]
**Let them keep their religion to themselves , and leave other people to do**
让 他们 保持 他们的 宗教 到 他们自己 , 和 离开 其他 人们 到 做
[ðə; ði] [seɪm] .
**the same .**
这 相同的 .

让他们把自己的宗教信仰留给自己，也让其他人这样做。

" ['dʒəuzifiːn] . — " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɑːrk] , [ðæt] ['ændruː] [ænd; ənd]['dʒuːliə][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
**" Josephine . — " Do you think , Mark , that Andrew and Julia did wrong to listen**
" 约瑟芬 . — " 做 你 思考 , 标记 , 那 安德鲁 和 朱莉娅 做过 错误的 到 听
[tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] ,
**to their father and grandmamma ,**
到 他们的 父亲 和 奶奶 ,

约瑟芬——“马克，你认为安德鲁和朱莉娅听从父亲和祖母的话做错了吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv]
**and to follow the precepts of the Bible in preference to the ridicule of**
和 到 跟随 这 戒律 的 这 圣经 在 偏爱 到 这 嘲笑 的
['skɔːfərz] .
**scoffers .**
嘲讽者 .

宁愿遵循圣经的教诲，也不愿理会讥笑者的嘲笑。

" [mɑːrk] . — ( [ 'sɔfənd ] . ) — " [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] . . . .
**" Mark . — ( Softened . ) — " I did not say that . . . .**
" 标记 . — ( 软化 . ) — " 我 做过 不是 说 那 . . . .

马克——（语气缓和）——我没说过那样的话……

[aɪ] [θɪŋk] ['ændruː] [ænd; ənd]['dʒuːliə][wɜːr; wər] [raɪt] ; [bʌt; bət] . . . [kʌm] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði][trækt] ;
**I think Andrew and Julia were right ; but . . . come give me back the Tract ;**
我 思考 安德鲁 和 朱莉娅 是 正确的 ; 但 . . . 来 给 我 后退 这 田地 ;

我认为安德鲁和朱莉娅是对的；但是……把小册子还给我；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**I want to look at something in it again .**
我 想 到 看 在 某物 在 它 再次 .

我想再看一下里面的某些内容。

" [mɑːrk] [ðen] [went] [əˈweɪ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [trækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

| " | Mark | then | went | away | , | carrying | the | Tract | with | him | ; | and | shortly | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 然后 | 去 | 离开 | , | 携带 | 这 | 田地 | 和 | 他 | ; | 和 | 不久 | 后 | , |

“马克随后带着那本小册子离开了；不久之后，

['dʒəuzifiːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [swiːt] - ['braɪər] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .

| Josephine | saw | him | sitting | in | the | garden | , | behind | a | hedge | of | sweet | - | briar | , | reading | it | attentively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟芬 | 锯 | 他 | 坐着 | 在 | 这 | 花园 | , | 在后面 | 一个 | 对冲 | 的 | 甜的 | - | 荆棘 | , | 阅读 | 它 | 认真地 | . |

约瑟芬看见他坐在花园里，躲在一丛野蔷薇树篱后面，认真地读着书。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [mɑːrk] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['vaɪnˌdresər] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [hæf] ['tɪpsi] .

| " | Where's | that | good | - | for | - | nothing | Mark | ? | " | demanded | the | vinedresser | , | when | he | returned | home | at | night | half | tipsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 那 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 标记 | ? | " | 要求 | 这 | 葡萄园主 | , | 什么时候 | 他 | 返回 | 家 | 在 | 夜晚 | 一半 | 微醺 | . |

“那个游手好闲的马克在哪儿？”葡萄园主半醉半醒地在夜里回到家时质问道。

" [dɪd] [hiː; hi] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] ?

| " | Did | he | dare | to | venture | to | the | shooting | - | match | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 敢 | 到 | 风险投资 | 到 | 这 | 射击 | - | 匹配 | ? |

他敢去参加射击比赛吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !

| I | was | told | that | he | was | seen | sneaking | about | the | outskirts | of | the | village | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 讲述 | 那 | 他 | 曾是 | 已见 | 鬼鬼祟祟 | 关于 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 村庄 | ! |

有人告诉我，他被发现偷偷摸摸地在村子郊外活动!

[wer] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ? "

| where | is | he | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他 | 现在 | ? | " |

他现在在哪里?

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| " | He | went | to | bed | more | than | an | hour | ago | , | " | answered | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 到 | 床 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 前 | , | " | 回答 | 他的 | 母亲 | , |

“他一个多小时前就上床睡觉了，”他母亲回答说。

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

| " | and | was | no | more | at | the | shooting | - | match | than | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 曾是 | 不 | 更多的 | 在 | 这 | 射击 | - | 匹配 | 比 | 我 | 曾是 | , |

“他和我一样，根本没去参加射击比赛。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

| for | I | saw | him | reading | in | the | garden | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 锯 | 他 | 阅读 | 在 | 这 | 花园 | . | " |

因为我看见他在花园里读书。

" [mɑːrk] , ['riːdɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | Mark | , | reading | ! | " | replied | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | , | 阅读 | ! | " | 回复 | 他的 | 父亲 | . |

“马克，在看书！”他父亲回答道。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['riːdɪŋ] ?

| " | What | could | he | be | reading | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可以 | 他 | 是 | 阅读 | ? |

他会在读什么书呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| It | would | be | a | miracle | to | see | him | with | a | book | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 奇迹 | 到 | 看 | 他 | 和 | 一个 | 书 | 在 | 他的 | 手 | . |

如果能看到他手里拿着一本书，那简直就是个奇迹。

[æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] [laɪk][hɪm; ɪm] , [huː] ['nevər][dɪd] [lɜːrn] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] !

| An | idle | fellow | like | him | , | who | never | did | learn | any | thing | , | and | never | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闲置的 | 同伴 | 喜欢 | 他 | , | WHO | 绝不 | 做过 | 学习 | 任何 | 事物 | , | 和 | 绝不 | 将要 | ! |

像他这样的游手好闲之徒，什么都没学到，也永远不会学到！

" [ðə; ði] - [waɪf][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['piːtər][tuː; tə][bed] ,

| " | The | vinedresser's | wife | was | silent | , | and | after | putting | poor | little | Peter | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 妻子 | 曾是 | 沉默的 | , | 和 | 后 | 推杆 | 贫穷的 | 小的 | 彼得 | 到 | 床 | , |

葡萄园主的妻子沉默不语，把可怜的小彼得安顿好后，

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['fɑːðər][tuː; tə][bed]['ɔːlsoʊ]

| who | was | quite | tired | and | weary | , | she | managed | to | get | the | father | to | bed | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 相当 | 疲劳的 | 和 | 厌倦 | , | 她 | 管理 | 到 | 得到 | 这 | 父亲 | 到 | 床 | 还 |

,

,

,

她当时非常疲惫，但还是设法把父亲也哄上了床。

[ænd; ənd] [piːs] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'boʊd] .

| and | peace | reigned | for | a | season | in | this | miserable | abode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和平 | 统治 | 为了 | 一个 | 季节 | 在 | 这 | 悲惨的 | 住所 | . |

在这个破败的居所里，和平曾短暂地降临过。

[mɑːrk] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] ,

| Mark | , | however | , | who | was | not | asleep | when | his | father | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | , | 然而 | , | WHO | 曾是 | 不是 | 睡着了 | 什么时候 | 他的 | 父亲 | 返回 | , |

然而，马克在父亲回来时并没有睡着。

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm'self] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| had | heard | himself | called | a | good | - | for | - | nothing | idle | fellow | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 他自己 | 称为 | 一个 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 闲置的 | 同伴 | , | 和 | 他 |

['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

| trembled | from | head | to | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 从 | 头 | 到 | 脚 | , |

他听到有人骂他是个游手好闲的废物，顿时浑身颤抖。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| when | he | found | he | had | been | seen | in | the | neighborhood | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 他 | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 村庄 | . |

当他发现自己在村子附近被人看到时。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] !

| " | What | a | good | thing | it | was | , | " | said | he | to | himself | , | " | that | I | did | not | go | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 好的 | 事物 | 它 | 曾是 | , | " | 说 | 他 | 到 | 他自己 | , | " | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 去 | 在 | ! |

“幸好我没有继续下去，”他心想，“

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːd] [huː] [pri'ventid] [ˌem 'iː] !

| It | was | certainly | God | who | prevented | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 当然 | 上帝 | WHO | 阻止 | 我 | ! |

一定是上帝阻止了我！

" ['ædɪd] [hiː; hi] , [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [tuː; tə]

| " | added | he | , | half | ashamed | of | the | thought | because | it | was | so | new | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 他 | , | 一半 | 羞愧 | 的 | 这 | 想法 | 因为 | 它 | 曾是 | 所以 | 新的 | 到 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

“他补充道，因为这个想法对他来说太新鲜了，他为此感到有些羞愧；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | he | determined | no | longer | to | resist | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 决定 | 不 | 更长 | 到 | 抵抗 | 它 | . |

但他决定不再抵抗。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,

| On | the | morrow | , | to | the | great | surprise | of | his | father | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 明天 | , | 到 | 这 | 伟大的 | 惊喜 | 的 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , |

第二天，令他的父母大吃一惊的是，

[mɑːrk][gɑːt][ʌp][ɪn] [gʊd] [ˈhjuːmər] ; [hiː; hi] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪˈðaʊt] [ˈgrʌmblɪŋ] ,

| Mark | got | up | in | good | humor | ; | he | answered | his | father | without | grumbling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 得到 | 向上 | 在 | 好的 | 幽默 | ; | 他 | 回答 | 他的 | 父亲 | 没有 | 抱怨 | , |

马克心情愉快地起床了；他没有抱怨，就回答了父亲的问题。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

| and | when | he | was | desired | to | go | and | work | in | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 想要的 | 到 | 去 | 和 | 工作 | 在 | 这 | 场地 | , |

当有人要求他到田里干活时，

[mɑːrk] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ənd] [speɪd] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmerəli] .

| Mark | hastened | to | take | his | hoe | and | spade | , | and | set | off | , | singing | merrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 加快 | 到 | 拿 | 他的 | 锄 | 和 | 铲 | , | 和 | 放 | 离开 | , | 歌唱 | 兴高采烈地 | . |

马克赶紧拿起锄头和铁锹，一边欢快地唱歌一边出发了。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

| " | What | has | happened | to | him | ? | " | asked | the | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他 | ? | " | 问 | 这 | 父亲 | . |

“他怎么了？”父亲问道。

" [wʌn] [wʊd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] !

| " | One | would | scarcely | believe | it | was | he | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 会 | 几乎 | 相信 | 它 | 曾是 | 他 | ! |

“简直难以置信那是他！”

[waɪf] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [gʊd] - [ˈhjuːməd]

| Wife | , | what | did | you | say | to | him | yesterday | , | to | make | him | so | good | - | humored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | , | 什么 | 做过 | 你 | 说 | 到 | 他 | 昨天 | , | 到 | 制作 | 他 | 所以 | 好的 | - | 幽默 |

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "

| this | morning | ? | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | ? | " |

老婆，你昨天跟他说什么了，让他今天早上心情这么好?

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈdraɪli] .

| " | I | never | even | spoke | to | him | , | " | said | his | wife | , | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 甚至 | 辐 | 到 | 他 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | , | 干巴巴地 | . |

“我甚至都没跟他说过话，”他的妻子冷冷地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [hiː; hi][ɪz] . "

| " | You | know | how | whimsical | he | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 如何 | 异想天开 | 他 | 是 | . | " |

“你知道他有多么反复无常。”

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][maɪnd] ! " [sed] [ðə; ði] ['vaɪnˌdresər] ;

| " | I | wish | he | may | remain | in | his | present | mind | ! | " | said | the | vinedresser | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他 | 可能 | 保持 | 在 | 他的 | 展示 | 头脑 | ! | " | 说 | 这 | 葡萄园主 | ; |

“我希望他能保持现在的想法！”葡萄园主说道；

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ,

| and | thereupon | he | went | off | to | the | ale | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 于是 | 他 | 去 | 离开 | 到 | 这 | 麦芽酒 | - | 房子 | , |

于是他便去了客栈。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

| to | talk | with | his | neighbors | of | the | best | shots | of | the | preceding | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 讲话 | 和 | 他的 | 邻居 | 的 | 这 | 最好的 | 镜头 | 的 | 这 | 前 | 天 | . |

和邻居们讨论前一天拍到的最佳照片。

['dʒəuzifiːn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['pæstɚz] [waɪf] ,

| Josephine | related | the | history | of | the | little | tract | to | the | good | pastor's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟芬 | 有关的 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 小的 | 通道 | 到 | 这 | 好的 | 牧师的 | 妻子 | , |

约瑟芬把这本小册子的故事告诉了那位善良牧师的妻子。

[huː] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [miːt] [mɑːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ,

| who | advised | her | to | meet | Mark | on | his | return | from | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 建议 | 她 | 到 | 见面 | 标记 | 在 | 他的 | 返回 | 从 | 这 | 场地 | , |

谁建议她等马克从田里回来后去见他?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] .

| and | to | speak | to | him | again | of | what | he | had | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说话 | 到 | 他 | 再次 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 读 | . |

然后再次和他谈谈他读到的内容。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['sɪstər] ? " [sed] [mɑːrk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

| " | Is | it | you | , | sister | ? | " | said | Mark | , | in | a | happy | tone | of | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 你 | , | 姐姐 | ? | " | 说 | 标记 | , | 在 | 一个 | 快乐的 | 语气 | 的 | 嗓音 | , |

“是你吗，妹妹？”马克高兴地问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

| as | soon | as | he | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 她 | . |

他一见到她就……

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

| " | It | is | very | good | of | you | to | meet | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | 到 | 见面 | 我 | . |

“能见到你真是太好了。”

" ['dʒəuzifiːn] , [huː] ['nevər] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ,

| " | Josephine | , | who | never | received | such | a | welcome | from | him | before | , | was | quite | delighted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约瑟芬 | , | WHO | 绝不 | 已收到 | 这样的 | 一个 | 欢迎 | 从 | 他 | 前 | , | 曾是 | 相当 | 高兴极了 | , |

约瑟芬以前从未受到过他这样的欢迎，她非常高兴。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'fekʃənətli] ,

| and | going | up | to | him | , | she | said | , | affectionately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向上 | 到 | 他 | , | 她 | 说 | , | 亲切地 | , |

她走上前去，深情地对他说：

" [aɪ] [wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] [ə'baʊt] ['ændruː] [ænd; ənd] ['dʒuːliə] .

| " | I | want | very | much | to | talk | with | you | again | about | Andrew | and | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 非常 | 很多 | 到 | 讲话 | 和 | 你 | 再次 | 关于 | 安德鲁 | 和 | 朱莉娅 | . |

“我很想再和你谈谈安德鲁和朱莉娅的事。”

" [mɑːrk] . — ( ['sɪriəsli] . ) — " [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [aɪ] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðem; ðəm] .

| " | Mark | . | — | ( | Seriously | . | ) | — | " | And | so | do | I | . | I | should | like | very | much | to | resemble | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | . | — | ( | 严重地 | . | ) | — | " | 和 | 所以 | 做 | 我 | . | 我 | 应该 | 喜欢 | 非常 | 很多 | 到 | 类似 | 他们 | . |

马克——（认真地说）——“我也是。我非常希望自己能像他们一样。”

" ['dʒəuzifi:n] . — ( ['kwɪkli] . ) — " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [mɑ:rk] ?

| " | Josephine | . | — | ( | Quickly | . | ) | — | " | Do | you | mean | what | you | say | , | Mark | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约瑟芬 | . | — | ( | 迅速地 | . | ) | — | " | 做 | 你 | 意思是 | 什么 | 你 | 说 | , | 标记 | ? |

约瑟芬——（迅速地）——“马克，你说的都是真心话吗？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [sɪns] ['jestərdeɪ] ?

| Have | you | thought | of | it | again | since | yesterday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 想法 | 的 | 它 | 再次 | 自从 | 昨天 | ? |

从昨天到现在，你有没有再次想到这件事？

" [mɑ:rk] . — ( [stɪl] ['sɪriəs] . ) — " [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| " | Mark | . | — | ( | Still | serious | . | ) | — | " | I | have | thought | so | much | about | it | , | that | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | . | — | ( | 仍然 | 严肃的 | . | ) | — | " | 我 | 有 | 想法 | 所以 | 很多 | 关于 | 它 | , | 那 | 我 | 是 |

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['hæbɪts] .

| determined | to | change | my | habits | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 改变 | 我的 | 习惯 | . |

马克——（依然严肃）——“我已经认真考虑过这个问题了，我决心改变我的习惯。”

[jes] , ['dʒəuzifi:n] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['betər]

| Yes | , | Josephine | , | I | think | you | are | right | , | and | that | , | after | all | , | religion | is | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 约瑟芬 | , | 我 | 思考 | 你 | 是 | 正确的 | , | 和 | 那 | , | 后 | 全部 | , | 宗教 | 是 | 更好的 |

[ðæn; ðən] ['rɪdɪkju:l] .

| than | ridicule | . |
|---|---|---|
| 比 | 嘲笑 | . |

是的，约瑟芬，我想你是对的，毕竟，宗教信仰总比嘲笑要好。

" [ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kə'menst] , [ænd; ənd] [wen] [mɑ:rk]

| " | The | conversation | continued | as | it | had | commenced | , | and | when | Mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 对话 | 持续 | 作为 | 它 | 有 | 开始 | , | 和 | 什么时候 | 标记 |

[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

| returned | home | , |
|---|---|---|
| 返回 | 家 | , |

“谈话像开始时那样继续着，当马克回到家时，

[hi:; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər]

| he | went | up | and | kissed | his | mother | , | who | was | just | laying | the | table | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 和 | 亲吻 | 他的 | 母亲 | , | WHO | 曾是 | 只是 | 躺下 | 这 | 桌子 | 为了 |

['dɪnər] .

| dinner | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

他走上前去亲吻了他的母亲，当时他的母亲正在摆放晚餐的餐具。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ; " [ju:; jʊ] [si:m] [ɪn] ['veri] [gʊd]

| " | What's | the | matter | ? | " | said | she | , | with | some | surprise | ; | " | you | seem | in | very | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 说 | 她 | , | 和 | 一些 | 惊喜 | ; | " | 你 | 似乎 | 在 | 非常 | 好的 |

['spɪrɪts] , [tə'deɪ] . "

| spirits | , | today | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | , | 今天 | . | " |

“怎么了？”她有些惊讶地问道，“你今天看起来精神很好。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [gʊd] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['ɔ:ltər][maɪ] [kən'dʌkt] ,

| " | Nothing | is | the | matter | , | good | mother | , | but | that | I | wish | to | alter | my | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 好的 | 母亲 | , | 但 | 那 | 我 | 希望 | 到 | 改变 | 我的 | 执行 | , |

“没什么事，好母亲，只是我希望改变我的行为。”

" [rɪ'plaɪd] [mɑ:rk] , ['sɪriəsli] .

| " | replied | Mark | , | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 标记 | , | 严重地 | . |

马克认真地回答道。

" [tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz]
" To alter your conduct , " cried little Peter , as he looked up in his brother's
" 到 改变 你的 执行 , " 哭 小的 彼得 , 作为 他 看起来 向上 在 他的 兄弟
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“改变你的行为！”小彼得仰头看着哥哥的脸，喊道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɪtər] .
and began to titter .
和 开始 到 嘻嘻地笑 .

然后开始窃笑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['lɪt(ə)l] ['piːtər] , " [sed] [mɑːrk] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [gʊd] , ['ɔːlsoʊ] . "
" And you , too , little Peter , " said Mark , " you must become good , also . "
" 和 你 , 也 , 小的 彼得 , " 说 标记 , " 你 必须 变得 好的 , 还 . "

“还有你，小彼得，”马克说，“你也必须变得善良。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] , " [kraɪd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['læfɪŋ] .
" What a funny idea , " cried the child , laughing .
" 什么 一个 有趣的 主意 , " 哭 这 孩子 , 笑 .

“真是个好主意！”孩子笑着喊道。

" [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][tɜːrn] ['skuːlmæstər] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ?
" What has made you turn schoolmaster , all at once ?
" 什么 有 制成 你 转动 校长 , 全部 在 一次 ?

“是什么让你突然变成了老师？”

[ænd; ənd] , [preɪ] , [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? "
and , pray , when am I to begin ? "
和 , 祈祷 , 什么时候 是 我 到 开始 ? "

请问，我何时可以开始?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] [mɑːrk] , ['kaɪndli] .
" We shall see by - and - bye , " said Mark , kindly .
" 我们 将 看 经过 - 和 - 再见 , " 说 标记 , 亲切地 .

“我们以后再说吧，”马克和蔼地说。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tend] [ðə; ðɪ] [kaʊ] . "
" In the meantime , come and help me to tend the cow . "
" 在 这 与此同时 , 来 和 帮助 我 到 趋向 这 奶牛 . "

“这段时间，你过来帮我照看这头牛。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] !
" There is something behind all this !
" 那里 是 某物 在后面 全部 这 !

这一切背后肯定有隐情!

" [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
" said the mother and she blushed to think that this change had not been
" 说 这 母亲 和 她 脸红了 到 思考 那 这 改变 有 不是 到过
[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
occasioned by anything she had said or done to him ,
引发 经过 任何事物 她 有 说 或者 完毕 到 他 ,

“母亲说道，想到这种变化并非是她说过或做过什么引起的，她不禁脸红了。”

[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她自己。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

| When | the | father | returned | from | the | ale | - | house | , | they | all | sat | down | to | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 父亲 | 返回 | 从 | 这 | 麦芽酒 | - | 房子 | , | 他们 | 全部 | 卫星 | 向下 | 到 | 晚餐 | , |

父亲从酒馆回来后，他们一起坐下来吃饭。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] " [greɪs] .

| and | as | usual | , | without | saying | " | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 通常 | , | 没有 | 说 | " | 优雅 | . |

和往常一样，没有说“祷告”。

" ['dʒəuzifiːn] [sed] [hɜːrz][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][mɑːrk] , [huː] [ˌrekə'lektɪd] ['ændruː] [ænd; ənd]['dʒuːliə] ,

| " | Josephine | said | hers | to | herself | , | and | Mark | , | who | recollected | Andrew | and | Julia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约瑟芬 | 说 | 她的 | 到 | 她自己 | , | 和 | 标记 | , | WHO | 回忆 | 安德鲁 | 和 | 朱莉娅 | , |

约瑟芬自言自语道，而马克则回忆起安德鲁和朱莉娅，

[blʌʃt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spuːn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [suːp] .

| blushed | when | he | took | his | spoon | to | eat | his | soup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸红了 | 什么时候 | 他 | 采取 | 他的 | 勺子 | 到 | 吃 | 他的 | 汤 | . |

他拿起勺子喝汤时脸红了。

['æftər] ['dɪnər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['dʒəuzifiːn] [sed] [tuː; tə][mɑːrk] ,

| After | dinner | , | when | they | were | out | of | the | house | , | Josephine | said | to | Mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , | 约瑟芬 | 说 | 到 | 标记 | , |

晚饭后，他们离开家后，约瑟芬对马克说：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['brʌðər] , [ðæt] ['pɑːpə] [dʌz] [nɑːt] [preɪ] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [miːl] . "

| " | What | a | pity | it | is | , | brother | , | that | papa | does | not | pray | before | each | meal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 遗憾 | 它 | 是 | , | 兄弟 | , | 那 | 爸爸 | 做 | 不是 | 祈祷 | 前 | 每个 | 一顿饭 | . | " |

“哥哥，真可惜，爸爸每顿饭前都不祷告。”

" [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , ['dʒəuzifiːn] , " [sed] [mɑːrk] ; " [aɪ] ['nevər] [preɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd]

| " | All | that | will | come | in | time | , | Josephine | , | " | said | Mark | ; | " | I | never | prayed | myself | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 那 | 将要 | 来 | 在 | 时间 | , | 约瑟芬 | , | " | 说 | 标记 | ; | " | 我 | 绝不 | 祈祷 | 我 | , | 和 |

[jet] . . .

| yet | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 然而 | . | . | . |

“一切都会水到渠成的，约瑟芬，”马克说；“我本人从未祈祷过，然而……”

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [bɪ'gɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

| I | must | now | begin | directly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 现在 | 开始 | 直接地 | . |

我现在必须直接开始了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| But | what | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

但我该怎么办?

['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] [rɪ'lɪdʒəs] . "

| Papa | will | be | very | angry | if | he | sees | me | religious | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 将要 | 是 | 非常 | 生气的 | 如果 | 他 | 看到 | 我 | 宗教 | . | " |

爸爸要是看到我信教，会非常生气的。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] , " [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] ['mʌmə] ,

| " | I | do | not | think | he | will | , | " | said | Josephine | , | " | for | I | heard | him | say | to | mumma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 他 | 将要 | , | " | 说 | 约瑟芬 | , | " | 为了 | 我 | 听到 | 他 | 说 | 到 | 妈妈 | , |

“我不认为他会，”约瑟芬说，“因为我听到他对妈妈说，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪm'pruːvd] .

| this | morning | , | that | he | should | be | very | glad | if | your | conduct | improved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , | 那 | 他 | 应该 | 是 | 非常 | 高兴的 | 如果 | 你的 | 执行 | 改进 | . |

今天早上，他说如果你的行为有所改善，他会非常高兴。

" [mɑːrk] [blʌʃt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" Mark blushed , but did not reply .
" 标记 脸红了 , 但 做过 不是 回复 .

马克脸红了，但没有回答。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
He returned to his work without being desired to do so , and his father ,
他 返回 到 他的 工作 没有 存在 想要的 到 做 所以 , 和 他的 父亲 ,

他并非出于自愿而返回工作岗位，他的父亲也如此。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
who was quite astonished , said to his wife , " There is something very
WHO 曾是 相当 惊讶 , 说 到 他的 妻子 , " 那里 是 某物 非常
[ɪk'strɔːrdəneri] [ə'baʊt] [mɑːrk] .
extraordinary about Mark .
非凡的 关于 标记 .

他十分惊讶，对妻子说："马克身上有一种非常不寻常的气质。"

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [læst] . "
I wish it may last . "
我 希望 它 可能 最后的 . "

我希望它能一直持续下去。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [læst] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] ,
" You wish it may last ! " said his wife ; " how can you wish that ,
" 你 希望 它 可能 最后的 ! " 说 他的 妻子 ; " 如何 能 你 希望 那 ,

"你希望它永远持续下去！"他的妻子说，"你怎么能希望这样呢？"

[wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔːr'self] . "
when you do not care to improve yourself . "
什么时候 你 做 不是 关心 到 提升 你自己 . "

当你不愿提升自己时。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪnˌdresər] ,
" And you , my poor wife , " said the vinedresser ,
" 和 你 , 我的 贫穷的 妻子 , " 说 这 葡萄园主 ,

"还有你，我可怜的妻子，"葡萄园主说道。

" [duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ?
" do you care to change any more than I do ?
" 做 你 关心 到 改变 任何 更多的 比 我 做 ?

你比我更想改变吗?

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['mætər] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
I think as to that matter , we cannot say much against each other . "
我 思考 作为 到 那 事情 , 我们 不能 说 很多 反对 每个 其他 . "

我认为在这件事上，我们彼此之间没什么好说的。

" [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] . "
" Well , at all events , " said his wife , " I am not a drunkard . "
" 出色地 , 在 全部 活动 , " 说 他的 妻子 , " 我 是 不是 一个 酒鬼 . "

"好吧，无论如何，"他的妻子说，"我不是个酒鬼。"

" [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['tætlər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
" Nor am I a tattler , " replied the husband .
" 也不 是 我 一个 告密者 , " 回复 这 丈夫 .

"我也不是爱打小报告的人，"丈夫回答道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] ,
" And for this reason let us each think of our own fault ,
" 和 为了 这 原因 让 我们 每个 思考 的 我们的 自己的 过错 ,

"因此，让我们每个人都反省自己的过错，

[ænd; ənd] [ɪf] [mɑːrk][ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] , [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ;

| and | if | Mark | is | disposed | to | reform | , | do | not | let | us | prevent | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 标记 | 是 | 处置 | 到 | 改革 | , | 做 | 不是 | 让 | 我们 | 防止 | 他 | ; |

如果马克愿意改过自新，我们就不要阻止他；

[fɔːr; fər] , [maɪ] [pʊr] [waɪf] , ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | , | my | poor | wife | , | our | example | is | not | a | very | good | one | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 我的 | 贫穷的 | 妻子 | , | 我们的 | 例子 | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 一 | 为了 | 他 | . |

可怜的妻子，我们给他树立了一个非常不好的榜样。

" ['dʒəuzifiːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [ɪn][ðə; ðiː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

| " | Josephine | , | who | was | working | at | her | needle | , | in | the | adjoining | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约瑟芬 | , | WHO | 曾是 | 在职的 | 在 | 她 | 针 | , | 在 | 这 | 相邻的 | 房间 | , |

约瑟芬当时正在隔壁房间做针线活，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| could | not | help | overhearing | this | confession | of | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 帮助 | 偷听 | 这 | 忏悔 | 的 | 她 | 父亲 | , |

她无意中听到了父亲的这番忏悔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðiː] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][mɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| and | she | felt | the | more | encouraged | to | uphold | Mark | in | his | good | intention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 这 | 更多的 | 鼓励 | 到 | 坚持 | 标记 | 在 | 他的 | 好的 | 意图 | . |

她因此更加坚定了支持马克良好意愿的决心。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

| She | therefore | went | again | to | meet | him | , | and | repeated | to | him | all | she | had | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所以 | 去 | 再次 | 到 | 见面 | 他 | , | 和 | 重复 | 到 | 他 | 全部 | 她 | 有 | 听到 | . |

于是她又去见他，把她听到的一切都告诉了他。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

| " | I | think | , | " | added | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | " | 额外 | 她 | , |

“我想，”她补充道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

| " | you | will | do | well | to | relate | what | has | happened | to | our | father | and | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 做 | 出色地 | 到 | 涉及 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 我们的 | 父亲 | 和 | 母亲 |

,

,

,

你最好把我们父母身上发生的事情告诉他们。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][trækt] . "

| and | read | them | the | little | tract | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 他们 | 这 | 小的 | 通道 | . | " |

然后把那本小册子读给他们听。

" [nɑːt] [jet] , " [sed] [mɑːrk] , " [fɔːr; fər][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] .

| " | Not | yet | , | " | said | Mark | , | " | for | my | principles | are | not | sufficiently | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | " | 说 | 标记 | , | " | 为了 | 我的 | 原则 | 是 | 不是 | 足够 | 强的 | . |

“还没有，”马克说，“因为我的原则还不够坚定。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ðə; ðiː] [eɪl] - [haʊs] ['kiːpərz] [sʌn] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

| It | is | but | an | hour | since | the | ale | - | house | keeper's | son | laughed | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 但 | 一个 | 小时 | 自从 | 这 | 麦芽酒 | - | 房子 | 守门员 | 儿子 | 笑了 | 在 | 我 | , |

距离酒馆老板的儿子嘲笑我才过去一个小时而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [æt; ət] [naɪn] - [pɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ]

| because | I | told | him | I | would | not | play | at | nine | - | pins | with | him | , | during | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 会 | 不是 | 玩 | 在 | 九 | - | 别针 | 和 | 他 | , | 期间 | 在职的 |

['aʊərz] .

| hours | . |
|---|---|
| 小时 | . |

因为我告诉他，工作时间我不会和他一起玩九柱戏。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ,

| He | asked | me | if | I | was | becoming | a | Methodist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 曾是 | 成为 | 一个 | 卫理公会 | , |

他问我是否要皈依卫理公会，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] .

| and | I | did | not | know | what | answer | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 回答 | 到 | 制作 | . |

我不知道该如何回答。

[haʊ'evər] , [aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

| However | , | I | trust | I | am | already | improving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 相信 | 我 | 是 | 已经 | 改善 | , |

但我相信我已经在进步了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][trækt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] . "

| and | I | have | read | the | little | tract | again | for | the | third | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 读 | 这 | 小的 | 通道 | 再次 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | . | " |

我已经第三次阅读了这篇小册子。

" [oʊ] ! " [sed] ['dʒəuzifiːn] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt]

| " | Oh | ! | " | said | Josephine | , | " | we | ought | to | read | the | Bible | , | and | we | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 说 | 约瑟芬 | , | " | 我们 | 应该 | 到 | 读 | 这 | 圣经 | , | 和 | 我们 | 做 | 不是 |

[pə'zes] [wʌn] . "

| possess | one | . | " |
|---|---|---|---|
| 具有 | 一 | . | " |

“哦！”约瑟芬说，“我们应该读圣经，可是我们没有圣经。”

" [truː] , " [sed] [mɑːrk] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] .

| " | True | , | " | said | Mark | , | somewhat | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | " | 说 | 标记 | , | 有些 | 惊讶 | . |

“没错，”马克有些惊讶地说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

| " | I | never | thought | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | . |

“我从没想过这一点。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [noʊ]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

| We | have | really | no | Bible | in | the | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 真的 | 不 | 圣经 | 在 | 这 | 房子 | ! |

我们家真的没有圣经！

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Indeed | , | this | must | not | be | , | " | he | added | , | looking | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 必须 | 不是 | 是 | , | " | 他 | 额外 | , | 寻找 | 在 | 这 | 地面 | , |

“这绝不可能是真的，”他看着地面补充道。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] .

| and | striking | it | with | his | spade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引人注目 | 它 | 和 | 他的 | 铲 | . |

然后他用铲子敲打它。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] , [ðen] ? " [sed] ['dʒəuzifi:n] , " [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] [tu:; tə]
" What shall we do , then ? " said Josephine , " for it would be very nice to
" 什么 将 我们 做 , 然后 ? " 说 约瑟芬 , " 为了 它 会 是 非常 好的 到
[hæv; həv] [wʌn] .
have one .
有 一 .

“那我们该怎么办呢？”约瑟芬说，“因为如果能有一个就太好了。”

" [mɑ:rk] [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Mark became thoughtful , but said nothing .
" 标记 成为 周到 , 但 说 没有什么 .

马克陷入沉思，但什么也没说。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['regjələr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ɪn'dʌstriəs] ,
From that day his conduct was always regular , and his habits industrious ,
从 那 天 他的 执行 曾是 总是 常规的 , 和 他的 习惯 勤劳 ,
[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
so much so ,
所以 很多 所以 ,

从那天起，他的行为举止就一直很规范，而且生活习惯也很勤奋，以至于

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,
that his father , who was never in the habit of showing him much kindness ,
那 他的 父亲 , WHO 曾是 绝不 在 这 习惯 的 显示 他 很多 仁慈 ,

他的父亲向来不善待他，

[sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
said to him , at the dinner table , and before all the rest of the family ,
说 到 他 , 在 这 晚餐 桌子 , 和 前 全部 这 休息 的 这 家庭 ,

在餐桌上，当着全家人的面，他对他说：

" [wel] , [maɪ] [gʊd] [mɑ:rk] , [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
" Well , my good Mark , tell us what has happened to you ;
" 出色地 , 我的 好的 标记 , 告诉 我们 什么 有 发生 到 你 ;

“好吧，我的好马克，告诉我们你身上发生了什么事吧；

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [naʊ] [bɪ'heɪv] .
for it is very pleasant to us to see how well you now behave .
为了 它 是 非常 令人愉快的 到 我们 到 看 如何 出色地 你 现在 表现 .

看到你现在表现得这么好，我们感到非常高兴。

[tel] [ˌju: 'es] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pru:vmənt] . "
Tell us , my boy , what has been the cause of this improvement . "
告诉 我们 , 我的 男生 , 什么 有 到过 这 原因 的 这 改进 . "

孩子，告诉我们，是什么原因导致了这种改善？

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] , " [sed] [mɑ:rk] , ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
" It was from this book , " said Mark , drawing it out of his pocket ,
" 它 曾是 从 这 书 , " 说 标记 , 绘画 它 出去 的 他的 口袋 ,

“是从这本书里看到的，”马克说着，从口袋里掏出那本书。

[wer] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ˌaɪ 'ti:] .
where he always kept it .
在哪里 他 总是 保留 它 .

他一直把它放在那里。

" [wʌt] [bʊk] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['skɔ:rnfəli] .
" What book is it ? " said his mother , scornfully .
" 什么 书 是 它 ? " 说 他的 母亲 , 轻蔑地 .

“是什么书？”他母亲轻蔑地问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [træʃ] , [ðæt] " . . .
**" Is it not some of that horrid trash , that " . . .**
" 是 它 不是 一些 的 那 可怕的 垃圾 , 那 " . . .

“难道那不是一些令人作呕的垃圾吗？”

" [biː; bi][ˈsaɪlənt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
**" Be silent , " cried the father .**
" 是 沉默的 , " 哭 这 父亲 .

“安静！”父亲喊道。

" [ɪf] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈhɔːrɪd] [træʃ] ?
**" If this book has done good , how can it be horrid trash ?**
" 如果 这 书 有 完毕 好的 , 如何 能 它 是 可怕的 垃圾 ?

“如果这本书有优点，它怎么可能是糟糕的垃圾呢？”

[duː][ˈsaʊər] [greɪps] [prəˈduːs] [gʊd] [waɪn] ? "
**Do sour grapes produce good wine ? "**
做 酸的 葡萄 生产 好的 葡萄酒 ? "

酸葡萄能酿出好酒吗?

" [bʌt; bət] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈbɪtərli] ,
**" But , " replied the mother , bitterly ,**
" 但 , " 回复 这 母亲 , 苦涩地 ,

“但是，”母亲苦涩地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [ænd; ənd][trækts][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
**" I will not have any of those books and tracts in this house . "**
" 我 将要 不是 有 任何 的 那些 图书 和 小册子 在 这 房子 . "

“我家里绝对不会有那些书籍和小册子。”

" [wel] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪnˌdresər] ,
**" Well , for my part , " said the vinedresser ,**
" 出色地 , 为了 我的 部分 , " 说 这 葡萄园主 ,

“嗯，就我而言，”葡萄园主说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [tiːtʃ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
**" I will encourage all that teach my children to do what is right .**
" 我 将要 鼓励 全部 那 教 我的 孩子们 到 做 什么 是 正确的 .

“我会鼓励所有教导我的孩子做正确事情的人。”

[mɑːrk][hæz; həz] [wɜːrkt] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] [deɪz] ;
**Mark has worked well for the last eight days ;**
标记 有 工作 出色地 为了 这 最后的 八 天 ;

马克过去八天工作表现良好;

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɔˈkeɪʒənd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [vekˈseɪʃn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]
**he has not occasioned me a moment's vexation during the whole of that time**
他 有 不是 引发 我 一个 瞬间 烦恼 期间 这 所有的 的 那 时间
,
**,**
,

在那段时间里，他没有让我感到丝毫烦恼。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvmənt] ,
**and as he says that this book has been the means of his improvement ,**
和 作为 他 说道 那 这 书 有 到过 这 方法 的 他的 改进 ,

正如他所说，这本书是他进步的途径。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsoʊ] [ɪˈmiːdiətli] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
**I shall also immediately read it myself .**
我 将 还 立即地 读 它 我 .

我也会立即亲自阅读一遍。

[kʌm] , [mɑːrk] , [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| Come | , | Mark | , | let | us | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 标记 | , | 让 | 我们 | 听到 | 它 | . |

来吧，马克，让我们听听。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] ['fluːəntli] ; [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] ['lɪs(ə)n] .

| You | can | read | fluently | ; | come | , | we | will | all | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 读 | 流利地 | ; | 来 | , | 我们 | 将要 | 全部 | 听 | . |

你朗读很流利；来，我们一起听。

[waɪf] , [duː] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , ['piːtər] ; [æz; əz] [fɔːr; fər] ['dʒəuzifiːn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt]

| Wife | , | do | you | be | quiet | , | and | you | too | , | Peter | ; | as | for | Josephine | she | is | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | , | 做 | 你 | 是 | 安静的 | , | 和 | 你 | 也 | , | 彼得 | ; | 作为 | 为了 | 约瑟芬 | 她 | 是 | 相当 |

['redi] .

| ready | . |
|---|---|
| 准备好 | . |

妻子，你安静些，彼得你也安静些；至于约瑟芬，她已经准备好了。

" [mɑːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prəʊ'siːd] [fɑːr] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɑːt] [ʌp]

| " | Mark | began | to | read | , | but | he | could | not | proceed | far | ; | his | father | got | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 开始 | 到 | 读 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 继续 | 远的 | ; | 他的 | 父亲 | 得到 | 向上 |

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

| and | went | out | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | , |

“马克开始读书，但他读不了多久；他父亲起身出去了，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dɪnər] - [θɪŋz] .

| without | saying | a | word | , | and | his | mother | began | to | remove | the | dinner | - | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 说 | 一个 | 单词 | , | 和 | 他的 | 母亲 | 开始 | 到 | 消除 | 这 | 晚餐 | - | 事物 | . |

他母亲一言不发，开始收拾餐具。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed]

| But | as | soon | as | the | family | re | - | assembled | in | the | evening | , | the | father | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 家庭 | 关于 | - | 组装 | 在 | 这 | 晚上 | , | 这 | 父亲 | 说 |

[tuː; tə] [mɑːrk] ,

| to | Mark | , |
|---|---|---|
| 到 | 标记 | , |

但当晚一家人重新团聚后，父亲对马克说：

" [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] , [mɑːrk] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [end] , [fɔːr; fər] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]

| " | Go | on | with | your | reading | , | Mark | , | I | want | to | hear | the | end | , | for | I | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 和 | 你的 | 阅读 | , | 标记 | , | 我 | 想 | 到 | 听到 | 这 | 结尾 | , | 为了 | 我 | 喜欢 | 这 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

“马克，你继续读吧，我想听听结局，因为我喜欢这个故事。”

" [mɑːrk] [riːd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trækt] ,

| " | Mark | read | , | and | when | he | came | to | that | part | of | the | tract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 读 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 通道 | , |

“马克读着，当他读到那部分内容时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] ['vaɪnˌdresər] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ɑːn]

| in | which | the | Bible | is | mentioned | , | the | vinedresser | looked | up | to | a | high | shelf | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 圣经 | 是 | 提及 | , | 这 | 葡萄园主 | 看起来 | 向上 | 到 | 一个 | 高的 | 架子 | 在 |

[ðə; ði] [wɔːl] ,

| the | wall | , |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | , |

提到《圣经》时，葡萄园主抬头看向墙上的高架子，

[wer] [wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld] [bʊks] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪf] , [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt][wʌns][ə; eɪ]

| where | were | some | old | books | , | and | said | , | " | wife | , | had | we | not | once | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 一些 | 老的 | 图书 | , | 和 | 说 | , | " | 妻子 | , | 有 | 我们 | 不是 | 一次 | 一个 |

['baɪb(ə)l] ? "

| Bible | ? | " |
|---|---|---|
| 圣经 | ? | " |

那里有一些旧书，他说：“妻子，我们以前不是有一本圣经吗？”

" [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [juː; jʊ] [iks'tʃeindʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

| " | Fifteen | years | ago | , | " | she | answered | , | " | you | exchanged | it | for | a | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十五 | 年 | 前 | , | " | 她 | 回答 | , | " | 你 | 交换 | 它 | 为了 | 一个 | 手枪 | . |

“十五年前，”她回答说，“你用它换了一把手枪。”

" [ðə; ði] ['vaɪnˌdresər] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [aʊt] ['fɑːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [mɑːrk]

| " | The | vinedresser | blushed | , | and | listened | with | out | farther | interruption | until | Mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 葡萄园主 | 脸红了 | , | 和 | 听着 | 和 | 出去 | 更远 | 中断 | 直到 | 标记 |

[hæd; həd] [dʌn] ['riːdɪŋ] .

| had | done | reading | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 阅读 | . |

葡萄园主脸红了，她静静地听着，直到马克读完。

[wen] [ðə; ði][trækt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

| When | the | tract | was | finished | , | he | remained | silent | , | his | head | leaning | on | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 通道 | 曾是 | 完成的 | , | 他 | 剩余 | 沉默的 | , | 他的 | 头 | 倾斜 | 在 | 他的 | 双手 |

,

,

,

读完小册子后，他沉默不语，双手托着头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

| and | his | elbows | on | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 肘部 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

他双肘撑在膝盖上。

['dʒəuzifiːn] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| Josephine | thought | this | was | the | time | to | speak | about | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟芬 | 想法 | 这 | 曾是 | 这 | 时间 | 到 | 说话 | 关于 | 这 | 圣经 | , |

约瑟芬认为这是谈论圣经的好时机。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'zes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

| which | she | had | so | long | wished | to | possess | , | and | she | went | up | to | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 所以 | 长的 | 希望 | 到 | 具有 | , | 和 | 她 | 去 | 向上 | 到 | 她 | 父亲 |

,

,

,

她一直渴望拥有它，于是她去找了她的父亲。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

| and | stood | for | some | time | by | his | side | without | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 为了 | 一些 | 时间 | 经过 | 他的 | 边 | 没有 | 请讲 | . |

他一言不发地站在他身边好一会儿。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , "

| Her | father | perceived | her | , | and | raising | his | head | , | he | said | to | her | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 感知 | 她 | , | 和 | 提高 | 他的 | 头 | , | 他 | 说 | 到 | 她 | , | " |

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ,

| What | do | you | want | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | , |

她父亲看见了她，便抬起头对她说：“你想要什么？”

['dʒəuzifi:n] , [tel] [ˌem 'i:] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [æsk] [ˌem 'i:] ? "

| Josephine | , | tell | me | , | my | child | , | what | do | you | want | to | ask | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟芬 | , | 告诉 | 我 | , | 我的 | 孩子 | , | 什么 | 做 | 你 | 想 | 到 | 问 | 我 | ? | " |

约瑟芬，我的孩子，告诉我，你想问我什么?

" [dɪr] ['pɑ:pə] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

| " | Dear | papa | , | " | said | the | child | , | " | I | have | long | desired | to | read | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 爸爸 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | , | " | 我 | 有 | 长的 | 想要的 | 到 | 读 | 这 | 圣经 | , |

孩子说："亲爱的爸爸，我一直很想读圣经。"

[wʊd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [baɪ] [ˌem 'i:] [wʌn] ? "

| would | you | be | so | kind | as | to | buy | me | one | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 是 | 所以 | 种类 | 作为 | 到 | 买 | 我 | 一 | ? | " |

您能好心帮我买一个吗?

" [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] , " [kraɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] , [æt; ət]

| " | A | Bible | , | " | cried | her | mother | , | " | what | can | you | want | with | a | Bible | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 圣经 | , | " | 哭 | 她 | 母亲 | , | " | 什么 | 能 | 你 | 想 | 和 | 一个 | 圣经 | , | 在 |

[jʊr; jər] [eɪdʒ] ? "

| your | age | ? | " |
|---|---|---|---|
| 你的 | 年龄 | ? | " |

"一本圣经，"她母亲喊道，"你都这么大了，还要一本圣经干什么？"

" [oʊ] ! [waɪf] , [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪnˌdresər] , [mʌtʃ] [vekst] ,

| " | Oh | ! | wife | , | wife | , | " | said | the | vinedresser | , | much | vexed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 妻子 | , | 妻子 | , | " | 说 | 这 | 葡萄园主 | , | 很多 | 烦恼 | , |

"哦！老婆，老婆，"葡萄园主恼火地说。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ? "

| " | when | will | you | help | me | to | do | what | is | right | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 将要 | 你 | 帮助 | 我 | 到 | 做 | 什么 | 是 | 正确的 | ? | " |

"你什么时候才能帮我做正确的事？"

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kɪsɪŋ] ['dʒoʊsəˌfi:nz] [tʃi:k] , " [aɪ] [wɪl] [bai] [ju:; jʊ] [wʌn] [tu:; tə] -

| " | Yes | , | my | child | , | " | he | added | , | kissing | Josephine's | cheek | , | " | I | will | buy | you | one | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 孩子 | , | " | 他 | 额外 | , | 接吻 | 约瑟芬的 | 脸颊 | , | " | 我 | 将要 | 买 | 你 | 一 | 到 | - |

['mɔ:roʊ] .

| morrow | . |
|---|---|
| 明天 | . |

"是的，我的孩子，"他补充道，亲吻了约瑟芬的脸颊，"我明天就给你买一个。"

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['eni] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæstɝz] [haʊs] ? "

| Do | you | think | there | are | any | to | be | had | at | the | pastor's | house | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 那里 | 是 | 任何 | 到 | 是 | 有 | 在 | 这 | 牧师的 | 房子 | ? | " |

你觉得牧师家会有吗?

" [oʊ] ! [jes] , ['plenti] , " [kraɪd] ['dʒəuzifi:n] , " [ænd; ənd] ['veri] [lɑ:rdʒ] [wʌnz] [tu:] ! "

| " | Oh | ! | yes | , | plenty | , | " | cried | Josephine | , | " | and | very | large | ones | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 是的 | , | 很多 | , | " | 哭 | 约瑟芬 | , | " | 和 | 非常 | 大的 | 一个 | 也 | ! | " |

"哦！是的，很多，"约瑟芬喊道，"而且个头都很大！"

" ['veri] [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [æz; əz] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| " | Very | well | then | , | " | said | the | father | , | as | he | got | up | , | and | went | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | 然后 | , | " | 说 | 这 | 父亲 | , | 作为 | 他 | 得到 | 向上 | , | 和 | 去 | 出去 | 的 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

"好吧，"父亲说着，起身走出了房子。

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [wʌn] . "

| " | you | shall | have | a | very | large | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 有 | 一个 | 非常 | 大的 | 一 | . | " |

"你将拥有一个非常大的。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kɔːlɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

| " | But | , | " | said | his | wife | , | calling | after | him | , | " | you | don't | know | how | much | it | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | , | 呼叫 | 后 | 他 | , | " | 你 | 不 | 知道 | 如何 | 很多 | 它 | 将要 |

[kɔːst] . "

| cost | . | " |
|---|---|---|
| 成本 | . | " |

“但是，”他的妻子在他身后喊道，“你不知道这要花多少钱。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [waɪn] [aɪ] [miːn] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [drɪŋk] !

| " | It | will | not | cost | so | much | as | the | wine | I | mean | no | longer | to | drink | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 不是 | 成本 | 所以 | 很多 | 作为 | 这 | 葡萄酒 | 我 | 意思是 | 不 | 更长 | 到 | 喝 | ! |

“它不会像我以后不再喝的酒那么贵！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , ['fɜːrmli] .

| " | replied | the | father | , | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 这 | 父亲 | , | 牢牢 | . |

“父亲坚定地回答道。”

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

| He | kept | his | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 单词 | . |

他信守了承诺。

[ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [ 'pəːtʃəst ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ,

| The | Bible | was | purchased | on | the | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 曾是 | 购买 | 在 | 这 | 明天 | , |

第二天，我买了那本圣经。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [dɪ'zaɪrd] [mɑːrk] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃæptər] .

| and | the | same | evening | the | father | desired | Mark | to | read | him | a | whole | chapter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 晚上 | 这 | 父亲 | 想要的 | 标记 | 到 | 读 | 他 | 一个 | 所有的 | 章 | . |

当晚，父亲就要求马克给他读一整章。

[ðə; ðɪ] [eɪl] - [haʊs] [sɔː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ðə; ðɪ]

| The | ale | - | house | saw | him | no | more | the | whole | of | that | week | , | and | still | less | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麦芽酒 | - | 房子 | 锯 | 他 | 不 | 更多的 | 这 | 所有的 | 的 | 那 | 星期 | , | 和 | 仍然 | 较少的 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

| following | Sunday | . |
|---|---|---|
| 下列的 | 星期日 | . |

那一整周他都没再去酒馆，接下来的星期天就更没去了。

[hɪz; ɪz] [frendz] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] .

| His | friends | laughed | at | him | , | and | wanted | to | get | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 笑了 | 在 | 他 | , | 和 | 通缉 | 到 | 得到 | 他 | 后退 | . |

他的朋友们都嘲笑他，想要报复他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] ['temptɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| He | was | at | first | tempted | and | almost | overcome | , | but | the | thought | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 第一的 | 受诱惑 | 和 | 几乎 | 克服 | , | 但 | 这 | 想法 | 的 | 这 |

['baɪb(ə)l] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ,

| Bible | restrained | him | , |
|---|---|---|---|
| 圣经 | 克制 | 他 | , |

他起初受到诱惑，几乎屈服，但圣经的教诲使他克制住了自己。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

| and | he | determined | to | refuse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 拒绝 | . |

他决心拒绝。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [gɔːn] [mæd] , [ðen] ? " [sed] [ðeɪ] .

| " | Are | you | gone | mad | , | then | ? | " | said | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 已消失 | 疯狂的 | , | 然后 | ? | " | 说 | 他们 | . |

“那你疯了吗？”他们问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

| " | No | , | " | replied | he | , | " | but | I | read | the | Bible | now | , | and | as | it | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回复 | 他 | , | " | 但 | 我 | 读 | 这 | 圣经 | 现在 | , | 和 | 作为 | 它 | 说道 | , |

“不，”他回答说，“但我现在读圣经，圣经上说，

[ðæt] ['drʌŋkədz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] - [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , - [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez]

| that | drunkards | shall | not | ' | inherit | the | kingdom | of | God | , | ' | I | listen | to | what | it | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 醉汉 | 将 | 不是 | - | 继承 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | , | - | 我 | 听 | 到 | 什么 | 它 | 说道 |

,

,

,

经上说，醉酒的人不能“承受神的国”，我听从了经上的话。

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] . "

| and | I | desire | to | cease | to | be | a | drunkard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 欲望 | 到 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 酒鬼 | . | " |

我渴望戒掉酗酒的习惯。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] [tuː; tə][mɑːrk] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkʌmpənid] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

| " | You | see | , | " | said | Josephine | to | Mark | , | as | they | accompanied | each | other | to | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 说 | 约瑟芬 | 到 | 标记 | , | 作为 | 他们 | 伴随 | 每个 | 其他 | 到 | 教会 | , |

“你看，”约瑟芬对马克说，他们一起去教堂的路上，她这样说道。

" [haʊ] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| " | how | good | God | has | been | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 好的 | 上帝 | 有 | 到过 | 到 | 我们 | . |

上帝对我们是多么仁慈啊。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [baɪ][ɔːl][æt; ət][hoʊm] .

| We | have | now | a | Bible | , | and | it | is | read | by | all | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 现在 | 一个 | 圣经 | , | 和 | 它 | 是 | 读 | 经过 | 全部 | 在 | 家 | . |

我们现在有一本圣经，家里所有人都读它。

" [mɑːrk] . — " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pæstɚz] [sʌn] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hɪz; ɪz]

| " | Mark | . | — | " | Have | you | been | able | to | tell | the | pastor's | son | how | much | good | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | . | — | " | 有 | 你 | 到过 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 这 | 牧师的 | 儿子 | 如何 | 很多 | 好的 | 他的 |

[trækt][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es] ?

| tract | has | done | us | ? |
|---|---|---|---|---|
| 通道 | 有 | 完毕 | 我们 | ? |

马克——“你有没有机会告诉牧师的儿子，他的小册子对我们有多大的帮助？”

" ['dʒəuzifiːn] . — " [aɪ][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | Josephine | . | — | " | I | told | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约瑟芬 | . | — | " | 我 | 讲述 | 他的 | 母亲 | . |

“约瑟芬——”我告诉他母亲。

" [mɑːrk] . — " [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

| " | Mark | . | — | " | And | what | did | she | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | . | — | " | 和 | 什么 | 做过 | 她 | 说 | ? |

马克——“她说了什么？”

" ['dʒəuzifiːn] . — " [ʃiː; ʃi] [sed] , - [gɑːd][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] , - [ænd; ənd] [ðæt] ,

| " | Josephine | . | — | " | She | said | , | ' | God | is | wonderful | in | all | his | ways | , | ' | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约瑟芬 | . | — | " | 她 | 说 | , | - | 上帝 | 是 | 精彩的 | 在 | 全部 | 他的 | 方式 | , | - | 和 | 那 | , |

约瑟芬说：“上帝行事的方式真是奇妙无比。”

- [hiː; hi] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][ˌjuː 'es] ,

| ' | He | which | hath | begun | the | good | work | in | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 哪个 | 有 | 开始 | 这 | 好的 | 工作 | 在 | 我们 | , |

“那在我们里面动了善工的，

[wɪl] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . -

| will | perform | it | until | the | day | of | Jesus | Christ | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 履行 | 它 | 直到 | 这 | 天 | 的 | 耶稣 | 基督 | . | - |

将会一直履行这项义务，直到耶稣基督的日子。

" [mɑːrk] . — ( ['fiːlɪŋli] . ) — " [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [æz; əz][ə; eɪ]

| " | Mark | . | — | ( | Feelingly | . | ) | — | " | Who | could | have | thought | that | when | I | went | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | . | — | ( | 有感情地 | . | ) | — | " | WHO | 可以 | 有 | 想法 | 那 | 什么时候 | 我 | 去 | 作为 | 一个 |

['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə] [ðæt] [feɪt] ,

| rebel | to | that | Fete | , |
|---|---|---|---|---|
| 反叛 | 到 | 那 | 宴请 | , |

马克——（动情地）——“谁能想到，当我以叛逆者的身份去参加那场盛会时，

[ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] .

| that | God | was | there | waiting | to | draw | me | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 上帝 | 曾是 | 那里 | 等待 | 到 | 画 | 我 | 到 | 他自己 | . |

上帝一直在那里等着吸引我归向他。

[bʌt; bət] , [dɪr] ['dʒəuzifiːn] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

| But | , | dear | Josephine | , | there | is | yet | much | to | be | done | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 亲爱的 | 约瑟芬 | , | 那里 | 是 | 然而 | 很多 | 到 | 是 | 完毕 | . | " |

但是，亲爱的约瑟芬，还有很多事情要做。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] , " [wer] [gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| " | But | , | " | said | Josephine | , | " | where | God | has | promised | he | is | also | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 约瑟芬 | , | " | 在哪里 | 上帝 | 有 | 承诺 | 他 | 是 | 还 | 有能力的 | 到 |

[pər'fɔːrm] .

| perform | . |
|---|---|
| 履行 | . |

“但是，”约瑟芬说，“上帝承诺过的地方，他也能做到。”

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| He | has | told | us | to | pray | in | the | name | of | the | Lord | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 我们 | 到 | 祈祷 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | . |

他教导我们要奉主耶稣基督的名祷告。

[let] [ˌjuː 'es][duː][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

| Let | us | do | so | , | and | you | will | see | that | God | will | renew | our | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 做 | 所以 | , | 和 | 你 | 将要 | 看 | 那 | 上帝 | 将要 | 更新 | 我们的 | 心 | , |

让我们这样做，你就会看到上帝会更新我们的心。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] . "

| and | make | us | wise | and | good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 我们 | 明智的 | 和 | 好的 | . | " |

并使我们变得智慧善良。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神